Návod k používání
Prosím přečtěte si pečlivě tyto instrukce a ujistěte se, že jím rozumíte dříve, než začnete stroj používat.

Prirocnik z navodili
Pred uporabo stroja preberite pazljivo ta navodila in se prepricajte, da ste jih razumeli.

Prirucnik s naputcima
Molimo da pažljivo procitate ove naputke i da stroj uporabite tek kada se uvjerite da ste ih u potpunosti razumjeli.

Instrukcja obsługi
Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i upewnić się przed pierwszym uruchomieniem kosiarki, czy wszystkie zaw-arte w instrukcji informacje są zrozumiałe

Návod na použitie
Starostlivo si prosím prečítajte tento návod a presvedčite sa, či mu úplne rozumiete pred tým, ako naštartujete stroj.

Használati utasítás
A gép használata előtt olvassa el és értse meg az utasításokat.

587 41 20-20 Rev. 2

TC 338 East Bloc

1 Bezpečnostní pokyny / Varnostni predpisi / Sigurnosni propisi / Zasady Zachowania Bezpieczeństwa / Bezpečnostné pravidlá / Biztonsági előírások — **3**

2 Montáž / Sestavljanje / Sklapanje / Montaż / Montáž / Összeszerelés — **19**

3 Popis funkcí / Funkcionalni opis / Funkcijki opis / Opis Przyrządów Sterowniczych / Popis funkcií / Működési leírás — **36**

4 Před nastartováním / Pred zagonom / Prije pokretanja motora / Przygotowanie Do Uruchomienia / Pred naštartovaním / Beindítás előtt — **47**

5 Provoz / Vožnja / Vožnja / Jazda-Koszenie / Riadenie / Vezetés — **49**

6 Údržba a seřízení / Vzdrževanje, nastavitve / Održavanje, podešavanje / Obsługa Techniczną Regulacje / Opravy a nastavovanie / Karbantartás, beállítás — **70**

7 Hledání a odstranění závad / Odpravljanje težav / Pronalaženje kvarova / Przyczyny Najczęściej Spotykanych Niesprawności / Riešenie problémov / Hibakeresés — **112**

8 Uložení / Shranjevanje / Skladištenje / Prezechowywanie / Uskladnenie / Tárolás — **115**

Vyhrazujeme si právo provádět změny bez předchozího uvědomění.

Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila.

Zadržavamo si pravo na unošenje izmjena bez prethodnog obaviještavanja.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian i modyfikacji bez uprzedniego zwaiadomienia.

Vyhradzujeme si právo vykonávať zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.

A vállalat fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül változtatásokat hozzon.

Manufactured By
Husqvarna AB
SE-561 82
Huskvarna, Sweden

Original Instructions in English, all others are translations.

1. Bezpečnostní pravidla

Bezpečný provoz na traktorových sekačkách

DŮLEŽITÉ: TATO TRAKTOROVÁ SEKAČKA DOKÁŽE USEKNOUT RUCE A NOHY A ODMRŠŤOVAT PŘEDMĚTY. NEDODRŽENÍ NÁSLEDUJÍCÍCH BEZPEČNOSTNÍCH POKYNŮ MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK VÁŽNÁ NEBO SMRTELNÁ PORANĚNÍ.

(CZ) I. ŠKOLENÍ – PRŮPRAVA

- Pečlivě si přečtěte instrukce. Seznamte se s ovládacími prvky a správným použitím stroje.
- Nikdy nedovolte dětem, nebo osobám, které nebyly seznámeny s těmito instrukcemi, aby použily sekačku. Sekačku nesmí obsluhovat osoby mladší 18 let.
- Nikdy nesekejte, pokud se v blízkosti pohybují lidé, zejména dětí a domácí zvířata.
- Mějte vždy na paměti, že obsluha stroje nebo uživatel, je odpovědný za nehody nebo za škody, způsobené jiným osobám nebo na jejich majetku.
- Nepřevážejte lidi.
- Všichni řidiči musí získat odborné instrukce a praktické zkušenosti. Takovéto instrukce by měly zdůrazňovat:
  - nutnost být opatrní a soustředění při práci na traktorové sekačce;
  - že použitím brzdy, nelze získat zpět kontrolu nad traktorovou sekačkou, která se klouže se svahu.

  Hlavními důvodu ztráty kontroly jsou:
  a) nedostatečná trakce kol
  b) příliš rychlá jízda
  c) nedostatečné brždění
  d) typ stroje není vhodný pro daný úkol
  e) nedostatečné zhodnocení půdních podmínek, zejména při práci na svazích
  f) nesprávné zapojení a připojení zařízení, a rozložení zátěže.

II. PŘÍPRAVA

- Nebezpečí vzniku požáru snížíte, když před použitím, doplňováním paliva a na konci každého žacího cyklu stroj prohlédnete a odstraníte veškeré nahromaděné nečistoty z traktoru, žacího ústrojí a z prostoru za všemi kryty.
- Při sekání vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Sekačku neprovozujte, pokud jste bosí nebo v sandálech.
- Pečlivě prohlédněte pracovní plochu a odstraňte z ní všechny předměty, které by mohly být odmrštěny strojem.
- VAROVÁNÍ – Benzin je vysoce zápalný.
  - Skladujte palivo v nádobách specificky k tomu určených.
  - Palivo doplňujte pouze venku a nekuřte při doplňování paliva.
  - Palivo se doplňuje před nastartováním motoru. Nikdy nesnímejte víčko palivové nádrže, nebo nedoplňujte benzin, pokud je motor v chodu, nebo je horký.
  - Pokud rozlijete benzin, nepokoušejte se nastartovat motor, ale přemístěte stroj dál od místa rozlití. Vyhněte se vytvoření jakéhokoliv zdroje zapálení do doby, než budou benzínové páry rozptýleny.
  - Řádně dotáhněte víčka palivových nádrží a nádob.
- Vyměňte vadný tlumič výfuku.
- Před použitím, vizuálně překontrolujte, zda nejsou žací nože, upevňovací šrouby nožů a žací ústrojí, opotřebované nebo poškozené. Poškozené nebo opotřebované žací nože vyměňujte vždy v sadě společně s upevňovacími šrouby, aby bylo dodrženo správné vyvážení.
- U vícenožových strojů buďte opatrní, jelikož otáčení jednoho nože může způsobit, že se roztočí ostatní nože.

III. PROVOZ

- Neprovozujte stroj v uzavřeném prostoru, kde by mohlo dojít ke koncentraci nebezpečného kysličníku uhelnatého.
- Se sekačkou pracujte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Před nastartováním motoru, vždy vypněte náhon žacího ústrojí a zařaďte neutrál.
- Sekačku nepoužívejte na svazích s větším sklonem než 15°.
- Pamatujte si, že neexistuje „bezpečný“ svah. Jízda po trávnatých svazích vyžaduje zvýšenou pozornost. Abyste předešli převrácení dodržujte následující pokyny:
  - při jízdě po i proti svahu se náhle nezastavujte nebo nerozjíždějte;
  - spojkou zabírejte pomalu, vždy mějte zařazený převodový stupeň, zejména při jízdě ze svahu;
  - rychlost stroje musí být nízká při práci na svazích a během ostrých zatáček;
  - dávejte pozor na hrby a propadliny a jiná skrytá rizika;
  - nikdy nesekejte napříč svahem, pokud není sekačka konstruována pro tento účel;
- Buďte opatrní při práci s tažným zařízením, nebo při použití těžkého příslušenství.
  - Tažné zařízení připojte pouze k určenému závěsnému bodu;
  - Omezujte hmotnost taženého nákladu tak, aby nebyla ohrožena bezpečná ovladatelnost stroje;
  - Nezatáčejte prudce. Buďte opatrní při couvání;
  - Používejte protizávaží nebo závaží na kolech, je-li to doporučeno v tomto návodu k používání.
- Pozor na silniční provoz při přejíždění komunikace, nebo při práci v blízkosti silnic.
- Vypněte žací ústrojí při přejíždění jiných ploch, než travnatých.
- Při práci s jakýmkoli typem žacího ústrojí, nesmí vyhazovaný materiál v žádném případě směřovat na osoby v okolí, a ani nedovolte, aby se někdo pohyboval v blízkosti stroje během jeho provozu.
- Nikdy neuvádějte stroj do provozu s vadnými ochrannými kryty a štíty, nebo bez bezpečnostních ochranných zařízení.
- Neměňte nastavení regulátoru otáček a nepřetáčejte motor. Provozování motoru při nadměrných otáčkách, může zvýšit riziko osobního poranění.
- Předtím, než opustíte místo obsluhy:
  - vypojte pohon žacího ústrojí a spusťte dolu žací ústrojí;
  - zařaďte neutrál a zabrzděte parkovací brzdou;
  - zastavte motor a vytáhněte klíček zapalování.
- Nikdy nenechávejte běžící stroj bez dozoru. Před demontáží vždy vypněte nože, zatáhněte parkovací brzdu a vypněte motor. Ručně zablokujte spínač zapalování. (Viz “RUČNÍ ZABLOKOVÁNÍ ZAPALOVÁNÍ Smartswitch™ v části 5 této příručky):
  - před odstraňováním materiálu ucpávajícího nůž nebo vyhazovací žlab;
  - před kontrolou, čištěním nebo údržbou traktoru;
  - po nárazu na cizí předmět. Zkontrolujte, zda není stroj poškozen a proveďte opravu před opětovným nastartováním a provozováním stroje;
  - začne-li stroj neobvykle vibrovat (proveďte kontrolu ihned).
- Vypněte všechny pohony závěsných zařízení při přepravě stroje, anebo když není stroj používán.

- Vypněte motor a odpojte pohon závěsného zařízení
  - před doplňováním paliva
  - před demontáží sběracího koše;
  - před nastavením výšky sečení, pokud nemůže být seřízení provedeno z místa obsluhy.
- Snižte nastavení plynu v době doběhu motoru a pokud je motor vybaven uzavíracím ventilem pro přívod paliva, zavřete jej po skončení práce.

VAROVÁNÍ: TENTO STROJ MŮŽE ZRANIT DĚTI. Organizace American Academy of Pediatrics doporučuje, aby děti ve věku pod 12 let neobsluhovaly ručně ovládané sekačky na trávu a ve věku pod 16 let neobsluhovaly pojízdné sekačky na trávu.

- Při plnění a vyprazdňování tohoto stroje nepřekračujte maximální doporučený provozní úhel 15°.
- Při obsluze tohoto stroje noste ochranné osobní pomůcky (PPE), včetně (minimálně) pevné obuvi, ochrany očí a sluchu. Nesečte v krátké obuvi a/nebo obuvi s otevřenou špičkou.
- Úrovně vibrací uvedené v tomto návodu nejsou upraveny pro pracovníka vystavenému vibracím. Zaměstnavatelé by měli počítat s ekvivalentními 8hodinovými hodnotami vystavení (A(8)) a podle toho omezit vystavení pracovníka.
- Vždy informujte nějakou osobu, že venku sečete.

IV. ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Dbejte na to, aby všechny matice, svorníky a šrouby byly pevně utaženy, aby bylo zaručeno, že je stroj v bezvadném provozním stavu.
- Nikdy traktor neskladujte s benzínem v nádrži v místech, kde by výpary mohly přijít do styku s otevřeným ohněm, nebo jiskrami.
- Motor nechte vychladnout před uskladněním v uzavřených prostorách.
- Aby se snížilo nebezpečí požáru, udržujte motor, tlumič výfuku, skříň akumulátoru a prostor kde skladujte benzin, prostý od trávy, listí, nebo nadměrného množství mazacího tuku.
- Kontrolujte často opotřebení a poškození koše na trávu.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebené nebo poškozené díly .
- Má-li být palivová nádrž vyprázdněna, provádějte to venku.
- U vícenožových strojů buďte opatrní, jelikož otáčení jednoho nože může způsobit, že se roztočí ostatní nože..
- Má-li být stroj zaparkován, skladován nebo ponechán bez dozoru, spusťte žací ústrojí dolů v případě, že nepoužijete spolehlivé mechanické zablokování.

VÝSTRAHA: Vždy odpojte kabel ze zapalovací svíčky a umístěte ho tak, aby nemohl přijít do styku se svíčkou, a tak zabránit náhodnému nastartování motoru při montáži, přepravě, seřizování a opravách.

1. Sigurnosni propisi

Pravila postupka za siguran rad kosilicom

VAŽNO: OVAJ REZACKI STROJ MOŽE S LAKOCOM ODREZATI ŠAKE I STOPALA, KAO I RAZBACIVATI PREDMETE KOJI MU SE NAĐU NA PUTU. GREŠKA NE PRIDRŽAVANJA SLIJEDECIH SIGURNOSNIH NAPUTAKA MOŽE UZROKOVATI TEŠKE OZLJEDE ILI SMRT.

(HR) I. OBUKA

- Pažljivo procitajte naputke. Dobro upoznajte upravljanje i pravilnu rabu opreme.
- Nikada ne smijete dozvoliti djeci ili odraslim, koji ne poznaju ove naputke, rabu kosilice za travnjake. Lokalni propisi mogu postavljati starosnu granicu za rad s kosilicom.
- Nikada ne smijete kositi u blizini ljudi, a posebno djece ili domacih životinja.
- Stalno mislite na to, da je rukovatelj odnosno vlasnik odgovoran za nezgode ili dovodenje u opasnost drugih ljudi ili njihove imovine.
- Ne smijete prevoziti putnike.
- Svi vozaci bi trebali nabaviti i procitati strucne naputke i prakticne savjete. Takvi naputki naglašavaju da:
  - pri vožnji stroja morate biti pažljivi i skoncentrisani na radove koje obavljate;
  - nadzor nad strojem, kada klizi na strmini, ne možete povratiti upotrebom kocnica.

  Glavni razlozi za gubitak nadzora su:

  a) nedovoljno nalijeganje kotaca;

  b) prebrza vožnja;

  c) neprikladno kocenje;

  d) tip stroja nije prikladan za posao kojeg obavlja;

  e) pomanjkanje znanja o utjecaju konfiguracije zemljišta, a posebno nagiba, na vožnju;

  f) nepravilna distribucija vuce i opterecenja

II. PRIPREME

- Da biste smanjili rizik od vatre – prije uporabe, pri ponovnom dodavanju goriva i na kraju svake košnje – provjerite i uklonite nagomilane ostatke s traktora, stroja za košnju i iza svih zaštitnih naprava.
- U toku rada s kosilicom, nosite izdržljivu obucu i duge hlace. Ne rukujte opremom bosih nogu ili u otvorenim sandalama.
- Detaljno pregledajte podrucje rabe opreme i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao razbacati.
- **UPOZORENJE –** Benzin je vrlo lako zapaljiv.
  - Cuvajte gorivo u kontejnerima posebno izradenim za tu svrhu.
  - Dolijevajte gorivo samo napolju. Tijekom dolijevanja ne smijete pušiti.
  - Dolijte gorivo prije pokretanja motora. Nikada ne skidajte poklopac rezervoara za gorivo i ne doljevajte benzin dok je motor u radu ili dok je vruc.
  - Ako se benzin izlio, ne pokrecite motor nego odmaknite stroj rucno podalje od mjesta izlivanja i izbjegavajte stvaranje bilo kakve iskre odnosno paljenja sve dok su prisutna isparenja benzina.
  - Zamijenite sve rezervoare goriva i poklopce kontejnera u slucaju njihovog oštecenja.
- Zamijenite pokvareni ispuh.
- Prije rabe, uvijek vizualno pregledajte da li su noževi, vijci noževa i dijelovi sklopa za rezanje istrošeni ili oštecen. Zamijenite istrošene ili oštecene noževe i vijke u kompletu, da se održi ravnoteža.
- Budite narocito pozorni pri pregledu strojeva sa više noževa, gdje rotacija jednog noža može uzrokovati rotaciju svih drugih noževa.
- Smanjite prigušivanje kad motor nije u radu i ako motor ima ventil za prekid dovoda goriva, zatvorite dovod goriva na koncu rada.

III. UPRAVLJANJE STROJEM

- Ne pokrecite motor u zatvorenim prostorima gdje ce se nabirati isparivanja opasnog ugljicnog monoksida.
- Kosite samo na dnevnom svjetlu ili uz dobru umjetnu rasvjetu.
- Prije pokretanja motora iskopcajte sve spojke za ukopcavanje pogona noževa, postavljanjem rucice u neutralan položaj.
- Ne uporabljajte stroj na nagibima vecim od 15°.
- Znajte da ne postoji "sigurna" strmina. Vožnja po travnatoj strmini zahtijeva posebnu pažnju. Da se zaštitite od moguceg prevrtanja:
  - ne zaustavljajte se i ne krecite naglo kada se penjete uz odnosno silazite niz strminu;
  - ukopcavajte spojku polako, mjenjac neka bude uvijek ukopcan na neku od brzina, a posebno kada vozite niz strminu;
  - stroj se treba kretati malim brzinama na strminama i na oštrim okukama;
  - stalno budite spremni na moguce grbe i rupe te druge skrivene opasnosti;
  - nikada ne kosite poprecno na smjer strmine osim kada je kosilica za travnjake izradena za takvu namjenu.
- Pažljivo vucite teret i s pažnjom rabite tešku opremu.
  - Rabite samo odobrene vucne kuke.
  - Ogranicite teret do težine kojom možete sigurno upravljati.
  - Ne pravite oštre zaokrete. Budite pažljivi pri vožnji unatrag.
  - Rabite protutegove ali tegove za kotace kada je to predvideno u prirucniku s naputcima.
- Pazite na saobracaj na raskrsnicama i u blizini autoceste.
- Prije nego što napustite travnjak, koji ste kosili, iskopcajte pogon uredaja za rezanje.
- Pri rabi nekog od prikljucaka nikada ne usmjeravajte pražnjenje materijala prema promatracima i ne dozvolite da se približavaju stroju dok je u radu.
- Nikada ne pokrecite kosilicu za travnjake ako ima oštecena vodila, štitnike ili nema ugradene potrebne sigurnosne zaštitne uredaje.
- Ne mijenjajte podešene parametre motora i ne prekoracujte maksimalni kapacitet motora. Rad motora s prevelikim brojem okretaja povecava rizik za ozljede osoba.
- Prije nego što napustite stroj potrebno je:
  - iskopcati energiju za dizanje i spuštanje prikljucaka;
  - prebaciti rucicu mjenjaca u neutralan položaj i zategnuti parkirnu kocnicu;
  - zaustaviti motor i izvuci kljuc.
- Nikada ne ostavljajte stroj koji radi bez nadzora. Prije napuštanja stroja uvijek isključite noževe, povucite parkirnu kocnicu i zaustavite motor. Rukom blokirajte ključ u bravi. (Pogledajte "RUČNO ZAKLJUČAVANJE PALJENJA SmartSwitch™" u poglavlju 5 ovog priručnika):
  - prije cišcenja zacepljenja ili odcepljavanja izlazne cijevi košare;
  - prije provjere, cišcenja ili radova na kosilici za travnjak;
  - poslije udarca u nepoznat objekt. U tom slucaju odmah pregledajte kosilicu za travnjak i popravite oštecenja prije ponovnog pokretanja motora i stavljanja opreme u rad;
  - ako stroj pocne nenormalno vibrirati (provjerite odmah moguce uzroke).
- Iskopcajte prikljucke s pogona prije transporta ili kada nisu u rabi.
- Zaustavite motor i iskopcajte prikljucke s pogona:
  - prije dopunjavanja goriva;
  - prije vadenja hvataca trave;
  - prije podešavanja visine, ako se visina ne može podesiti sa rukovateljevog mjesta.

UPOZORENJE: OVA OPREMA MOŽE OZLIJEDITI DJECU. Američka akademija za pedijatriju preporučuje da djeca navrše 12 godina prije nego što im se dozvoli korištenje ručne kosilice i 16 godina prije nego što počnu koristiti rider-kosilice.

- Pri utovaru i istovaru ovog stroja pazite da maksimalni radni kut ne bude veći od 15°.
- Pri radu s ovim strojem nosite odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu, uključujući (minimalno) jaku obuću te zaštitu za oči i uši. Nemojte kositi u kratkoj i otvorenoj obući.
- Razine vibracije o kojima se izvještava u ovom priručniku nisu prilagođene izlaganju radnika vibracijama. Poslodavci bi trebali izračunavati vrijednosti izlaganja jednake osmosatnom vremenskom razdoblju (A(8)) i u skladu s tim ograničiti izlaganje radnika.
- Uvijek obavijestite nekoga prije nego što počnete kositi na otvorenom.

IV. ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Održavajte sve matice i vijke cvrsto zategnute da bi osigurali uvjete za pravilan rad opreme.
- Nikada ne skladištite opremu sa benzinom u rezervoaru, u zatvorenom prostoru gdje isparivanja mogu doci u kontakt sa otvorenim plamenom ili iskrom.
- Sacekajte da se motor ohladi prije skladištenja u bilo kakvom zatvorenom prostoru.
- Da smanjite opasnost od požara održavajte motor, ispuh, odjeljak za akumulator i podrucje oko rezervoara za benzin ocišcene od trave, lišca i prekomjerne masnoce.
- Provjeravajte redovno hvatac trave da na vrijeme uocite dotrajalost ili kvarove.
- Zamijenite dotrajale ili oštecene dijelove zbog sigurnosti rada.
- Ako je potrebno ispustiti benzin iz rezervoara za gorivo, to se mora raditi na otvorenom.
- Budite narocito pozorni na strojeve sa više noževa, jer rotacija jednog noža može uzrokovati rotaciju svih drugih noževa.
- Kada se stroj parkira, skladišti ili ostavlja bez nadzora, spustite uredaj za rezanje ili uporabite sigurnosno mehanicko zakljucavanje.

OPREZ: Uvijek skinite prikljucni kabel svjecice i postavite ga tako da ne može doci u kontakt sa svjecicom i izazvati pokretanje motora po nezgodi pri namještanju, transportu, podešavanju ali vršenju popravki.

1. Varnostni predpisi

Navodila za varno delo s kosilnico

POMEMBNO: TA STROJ ZA REZANJE LAHKO ODREŽE ROKE IN STOPALA, TER ZALUCA PREDMETE, KI SE NAJDEJO NA POTI. NE PREZRITE NASLEDNJIH VARNOSTNIH NAVODIL, KAJTI NJIHOVO NEUPOŠTEVANJE LAHKO POVZROCI HUDE POŠKODBE ALI SMRT.

(SI) I. URJENJE

- Preberite navodila pazljivo. Seznanite se z nadziranjem in pravilno uporabo opreme.
- Nikoli ne dovolite otrokom ali odraslim, ki niso seznanjeni s temi navodili, da uporabijo kosilnico za travnike. Morda vaši krajevni predpisi dolocajo starostno mejo za upravljanje s kosilnico.
- Nikoli ne uporabljajte stroja v bližini ljudi, posebej pa otrok ali domacih živali.
- Zavedajte se, da je za nesrece povzrocene drugim ljudem ali njihovi lastnini odgovoren uporabnik oz. lastnik stroja.
- Ne prevozite potnikov.
- Vsi vozniki tega stroja morajo poiskati strokovna in prakticna navodila ter se seznaniti z njimi. Takšna navodila morajo poudariti:
  - da mora biti uporabnik stroja med delom pazljiv in osredotocen na vožnjo;
  - da pri drsenju po travnati strmini zaviranje z zavorami ne ustavi stroja.

Glavni razlogi za izgubo kontrole nad strojem so:

a) slab oprijem koles;
b) prehitra vožnja;
c) neustrezno zaviranje;
d) tip stroja ne ustreza zahtevam za delo, ki se opravlja;
e) premalo znanja o vplivu konfiguracije tal na premikanje, še posebej to velja za strmine;
f) vlek in tovor sta neuravnotežena.

II. PRIPRAVE

- Za zmanjšanje tveganja požara – pred uporabo, ob ponovnem polnjenju in ob koncu vsakega košenja – preglejte in odstranite s traktorja, kosilnice in za vsemi varovali kakršne koli nakopičene neuporabne dele.
- Ob košnji imejte trpežno obutev in dolge hlace. Ne upravljajte stroja z bosimi nogami ali v sandalih.
- Pazljivo preglejte celotno zemljišce, ki ga boste obdelovali in odstranite vse predmete, ki jih stroj lahko zaluca.
- **SVARILO –** Bencin je hitro vnetljiva tekocina.
  - Gorivo naj bo shranjeno v posodah, ki so za to posebej izdelane.
  - Med tocenjem goriva kosilnica ne sme biti v zaprtem prostoru. Med tocenjem ne smete kaditi.
  - Gorivo natocite pred zagonom motorja. Ko motor deluje ali je še vroc, ne smete odpirati rezervoarja za gorivo ali dolivati bencina.
  - Ce se bencin razlije, motorja ne smete takoj zagnati. Kosilnico rocno odpeljite stran od mesta razlitja. Pri tem pa pazite, da ne pride do iskrenja oziroma uporabe ognja v obmocju, v katerem so prisotni bencinski hlapi.
  - Zamenjajte poškodovane rezervoarje goriva in preverite vse pokrove bencinskih posod.
- Zamenjajte poškodovane izpušne cevi.
- Pred uporabo morate opraviti vizualni pregled kosilnice. Preglejte obrabo oz. poškodovanost rezil, pritrdilnih vijakov za rezila in celotnega rezalnika. Zaradi ravnovesja morate obrabljena ali poškodovana rezila in vijake vedno zamenjati v kompletu.
- Pri pregledovanju strojev, ki imajo vec rezil, bodite posebej previdni, saj vrtenje enega rezila lahko povzroci vrtenje vseh ostalih rezil.
- Ce je motor prižgan, kosilnica pa ne deluje, zmanjšajte nastavitev dušenja. Po koncani košnji prekinite dovod bencina zapiranjem ventila za dovod bencina, ce vaš motor ima vgrajen takšen ventil.

III. UPRAVLJANJE S STROJEM

- Motorja ne prižigajte v zaprtih prostorih, saj lahko pride do kopicenja nevarnega ogljikovega monoksida.
- Kosite le pri dnevni svetlobi ali pri dobri umetni razsvetljavi.
- Pred vžigom motorja izklopite vse sklopke za vklop pogona rezalnika, tako da postavite prestavno rocico v prosti tek
- Ne uporabljajte stroja na strmini z nagibom preko 15°.
- Zavedajte se, da nobena strmina ni povsem "varna". Vožnja po travnati strmini zahteva posebno previdnost. Da se izognete možnemu prevracanju kosilnice, upoštevajte naslednja navodila:
  - Pri vožnji po strmini navzgor ali navzdol ne smete mocno pospeševati ali zavirati.
  - sklopko vklopite pocasi; vozite vedno v eni od prestav, še posebej to velja za vožnjo navzdol;
  - na vecjih nagibih in ostrih ovinkih morate zmanjšati hitrost;
  - vedno bodite pripravljeni na morebitne luknje ali grbine ter druge skrite nevarnosti;
  - nikoli ne vozite precno na strmino, razen ce je kosilnica prirejena za ta namen.
- Še posebej bodite previdni pri vleki bremen in uporabi težke opreme.
  - Uporabljajte le odobrene vlecne kljuke.
  - Omejite težo tovora na takšno, ki jo boste z lahkoto nadzorovali.
  - Ne obracajte stroja naglo. Bodite previdni pri vožnji nazaj.
  - V primerih, ki so dolocenI v prirocniku z navodili, uporabljajte protiuteži ali uteži za kolesa.
- Pazite na promet na križiscih in v bližini avtocest.
- Preden zapeljete s travnika, ki ste ga kosili, ne pozabite izklopiti pogona rezil.
- Pri uporabi prikljuckov pazite, da ne razkladate ali praznite v smeri ljudi, ki so v bližini. Ne dovolite, da se kdorkoli približa stroju med delovanjem.
- S kosilnico ne smete delati, ce ima poškodovana vodila in ščitnike ali nima nameščenih zašcitnih naprav za varno delovanje.
- Ne spreminjajte nastavitev motorja in ne presegajte maksimalne zmogljivosti motorja. Delovanje motorja s cezmernimi obrati zvišuje tveganje za poškodbe oseb.
- Preden zapustite vozniško mesto morate:
  - izkljuciti pogon za dvig in spuščanje prikljuckov;
  - prestavno rocico postaviti v prosti tek in zategniti rocno zavoro;
  - ugasniti motor in izvleci kljuc za vžig.
- Delujočega stroja nikoli ne puščajte brez nadzora. Pred sestopom s stroja vedno izklopite rezila, vklopite parkirno zavoro in zaustavite motor. Ročno blokirajte stikalo za vžig. (Glejte "ROČNO BLOKIRANJE VŽIGA SmartSwitch™" v 5. poglavju v tem priročniku):
  - pred zacetkom ciščenja zamašenih cevi, ali ko je potrebno odmašiti jašek za praznjenje košare za travo;
  - pred pregledom, ciščenjem ali posegom v kosilnico za travnik;
  - po trcenju ob kamen ali neznan predmet. (V takem primeru preglejte kosilnico, odpravite poškodbe in šele nato prižgite motor in vklopite pogon prikljuckov.)
  - ce stroj zacne neobicajno vibrirati (takoj poiščite možne vzroke).
- Izklopite pogon prikljuckov pred transportom oz. po koncanem delu.
- Ugasnite motor in izklopite pogon prikljuckov:
  - pred dolivanjem goriva;
  - pred odstranitvijo lovilca trave;
  - pred nastavitvijo višine košnje, razen ce je možno višino košnje nastavljati na voznikovem mestu.

OPOZORILO: TA OPREMA LAHKO POŠKODUJE OTROKE. Ameriška akademija za pediatrijo priporoča, da morajo biti otroci stari najmanj 12 let, da lahko upravljajo ročno vodeno kosilnico, ter najmanj 16 let za upravljanje Rider kosilnice.

- Pri polnjenju ali praznjenju tega stroja ne prekoračite največjega priporočenega kota delovanja 15°.
- Med upravljanjem stroja nosite ustrezno osebno zaščitno opremo, vključno z (obvezni del) močnimi čevlji, zaščitnimi očali in zaščitnimi slušalkami. Ne kosite v kratkih obuvalih in/ali obuvalih z odprtim sprednjim delom.
- Nivoji vibracij, ki so navedeni v tem priročniku, niso ocenjeni za izpostavljenost delavcev vibracijam. Delodajalci morajo izračunati 8-urne vrednosti enakovredne izpostavljenosti (A(8)) in ustrezno omejiti izpostavljenost delavcev.
- Vedno obvestite nekoga, da kosite zunaj.

IV. VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

- Da zagotovite pravilno in varno delovanje opreme, morate Redno pregledovati zategnjenost vseh matic in vijakov.
- Opreme z bencinom v rezervoarju ne smete shranjevati v zaprtih prostorih, kjer obstaja možnost, da hlapi bencina pridejo v stik z odprtim ognjem.
- Dokler je motor kosilnice še vroc, je ne smete postavIti v zaprt prostor.
- Zmanjšajte nevarnost požara – ocistite motor, izpušno cev, akumulatorski sklop, rezervoar za bencin in njegovo okolico. Našteti deli naj bodo vedno cisti in brez ostankov trave, listja in cezmerne mašcobe.
- Redno pregledujte obrabo in poškodbe lovilca trave.
- Zaradi varnega delovanja stroja morate zamenjati obrabljene in poškodovane dele.
- Ce morate rezervoar kosilnice izprazniti s crpanjem goriva, tega ne pocnite v zaprtem prostoru.
- Pri pregledu strojev, ki imajo vec rezil, bodite posebej previdni, ker vrtenje enega rezila lahko povzroci vrtenje vseh ostalih rezil.
- V primerih, ko je kosilnica parkirana, shranjena ali brez nadzora, spustite rezalnik oz. uporabite varovalno mehansko blokado.

OPOZORILO: Pred nastavljanjem, transportom, preverjanjem in popravIl morate odklopitI el. vodnik svecke in odmaknitI el. prikljucek, da ne pride slucajno v stik s svecko in povzroci nakljucnI vžig motorja.

1. Zasady bezpieczeństwa

Zasady bezpiecznego użytkowania kosiarek samobieżnych

UWAGA: KOSIARKA TEGO RODZAJU JEST W STANIE ODCIĄĆ RĘKĘ LUB NOGĘ, MOŻE TAKŻE WYRZUCAĆ TWARDE PRZEDMIOTY Z DUŻĄ PRĘDKOŚCIĄ. NIEPRZESTRZEGANIE NIŻEJ ZAMIESZCZONYCH ZALECEŃ BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA KOSIARKI MOŻE BYĆ POWODEM WYPADKU A W KONSEKWENCJI POWAŻNEGO USZKODZENIA CIAŁA LUB ŚMIERCI.

(PL)

I. SZKOLENIE

- Należy uważnie przeczytać instrukcję, zaznajomić się z położeniem i działaniem wszystkich przyrządów sterowniczych i zasadami prawidłowego użytkowania kosiarki.
- Kosiarki nie mogą używać dzieci i osoby, które nie zaznajomiły się z instrukcją użytkowania. Lokalne przepisy mogą ograniczać dopuszczalny wiek operatora tego rodzaju kosiarki.
- Nie wolno używać kosiarki (kosić) jeżeli w pobliżu miejsca pracy znajdują się osoby postronne, w szczególności dzieci lub zwierzęta.
- Należy pamiętać, że operator bądź użytkownik kosiarki jest odpowiedzialny za wypadki i zagrożenia stwarzane osobom postronnym lub ich własności.
- Nie używać do transportowania osób.
- Wszyscy użytkownicy kosiarki (operatorzy) powinni stale doskonalić swoje umiejętności zawodowe, w tym odbywać szkolenia praktyczne. W trakcie szkoleń należy zwrócić szczególną uwagę na:
  - konieczność zachowania ostrożności i koncentracji w trakcie jazdy kosiarką samobieżną (jazdy na kosiarce);
  - sposoby pracy na pochyłych stokach (należy zwrócić uwagę na to, że poprzez naciśnięcie hamulca nie można odzyskać kontroli nad ześlizgującą się po stoku kosiarką samobieżną).

  Najczęściej spotykanymi przyczynami utraty kontroli nad kosiarką (utrata równowagi lub ślizganie się) są:
  a) niedostateczna przyczepność kół do podłoża;
  b) zbyt duża prędkość jazdy;
  c) zbyt późne lub zbyt słabe hamowanie;
  d) zastosowanie kosiarki do prac, do których nie jest przystosowana;
  e) niewłaściwa ocena warunków terenowych, w szczególności pochylenia stoków;
  f) nieprawidłowe rozmieszczenie obciążeń (co powoduje utratę równowagi).

II. PRZYGOTOWANIE

- W celu zredukowania zagrożenia pożarem – przed użyciem, w czasie tankowania i na koniec każdego koszenia – skontrolować i usunąć wszelkie zanieczyszczenia zebrane na traktorze, kosiarce oraz pod wszystkimi osłonami.
- W trakcie koszenia należy nosić mocne obuwie i długie spodnie. Nie wolno używać kosiarki w sandałach lub bez butów.
- Przed rozpoczęciem pracy, należy dokładnie sprawdzić czy na przeznaczonej do koszenia powierzchni (trawniku) nie ma przedmiotów, które mogą być wyrzucone przez kosiarkę. Wszystkie znalezione przedmioty należy usunąć.
- **OSTRZEŻENIE -** Benzyna jest substancją łatwopalną i wybuchową.
  - Paliwo należy przechowywać wyłączne w pojemnikach specjalnie przystosowanych do tego celu.
  - Paliwo należy uzupełniać wyłącznie poza zamkniętymi pomieszczeniami, w trakcie uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów.
  - Paliwo można uzupełniać wyłącznie wtedy gdy silnik kosiarki nie pracuje. Nie wolno zdejmować korka wlewu paliwa i uzupełniać paliwa gdy silnik pracuje lub gdy jest jeszcze gorący.
  - W przypadku rozlania paliwa nie wolno przystępować do uruchamiania silnika. Należy przemieścić kosiarkę w inne miejsce, oddalone od miejsca, w którym nastąpiło rozlanie paliwa. Należy odczekać do momentu, w którym opary paliwa ulegną całkowitemu rozproszeniu.
  - Należy starannie zamykać korki (lub zakrętki) wlewu paliwa i pojemników z paliwem.
- Należy wymieniać tłumiki w przypadku ich uszkodzenia.
- Przed rozpoczęciem pracy należy wzrokowo skontrolować stan techniczny noży tnących, śrub mocujących noże i całego przyrządu tnącego. Należy wymienić zużyte lub uszkodzone noże i śruby mocujące. Należy zawsze wymieniać cały komplet noży w celu zachowania wyważenia przyrządu tnącego.
- W kosiarkach wyposażonych w więcej niż jeden przyrząd tnący należy zachować ostrożność przy wykonywaniu ich kontroli, obracanie jednego przyrządu tnącego może spowodować, że pozostałe też zaczną się obracać.

III. UŻYTKOWANIE

- Nie wolno uruchamiać i użytkować kosiarki w zamkniętych pomieszczeniach, w takich warunkach może powstać wysokie stężenie trującego tlenku węgla.
- Kosić można tylko w trakcie dnia lub przy dobrym oświetleniu sztucznym.
- Przed przystąpieniem do uruchamiania silnika należy wyłączyć wszystkie sprzęgła w układzie napędowym przyrządu tnącego i przełączyć dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne.
- Nie wolno używać kosiarki na stokach o pochyleniu większym niż 15°.
- Należy pamiętać, że nie ma „bezpiecznych" stoków. Poruszanie się po stokach porośniętych trawą wymaga zachowania szczególnej uwagi. W celu zmniejszenie ryzyka przewrócenia się kosiarki należy przestrzegać następujących zasad:
  - nie należy zatrzymywać się lub ruszać gwałtownie w przypadku poruszania się w dół lub w górę stoku;
  - sprzęgło należy włączać powoli, nie wolno przemieszczać dźwigni zmiany biegów w położenie neutralne, szczególnie w trakcie poruszania się w dół stoku;
  - należy zachować małą prędkość kosiarki w trakcie poruszania się po stokach i podczas pokonywania zakrętów o bardzo małym promieniu skrętu;
  - należy uważać, żeby nie najeżdżać na pagórki i nie wjeżdżać w dołki, należy także mijać inne potencjalnie niebezpieczne miejsca;
  - nie wolno poruszać się w poprzek stoku (wzdłuż warstwic), w poprzek stoku mogą poruszać się wyłącznie kosiarki konstrukcyjnie dostosowane do takiego sposobu pracy.
- Należy zachować szczególną ostrożność w trakcie ciągnięcia dodatkowych urządzeń lub używania ciężkiego dodatkowego wyposażenia.
  - Do mocowania przyczepianych urządzeń można używać wyłącznie otworów w belce zaczepowej.
  - Należy ograniczać obciążenia kosiarki do takich wielkości, które nie ograniczają możliwości kierowania kosiarką.
  - Nie należy skręcać gwałtownie. Należy zachować szczególną ostrożność podczas jazdy do tyłu.
  - Należy używać przeciwciężarów lub obciążników kół, w sytuacjach, które zostały opisane w instrukcji użytkowania.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas przejeżdżania przez drogi i w trakcie poruszania się w pobliżu dróg.
- Należy zatrzymać przyrządy tnące przed wjechaniem na podłoże inne niż trawa.
- Nie wolno kierować wyrzucanego z kosiarki strumienia ściętej trawy w stronę osób postronnych, nie wolno także w trakcie koszenia dopuszczać do zbliżania się osób postronnych do kosiarki.
- Nie wolno używać kosiarki z uszkodzonymi osłonami, ekranami odchylającymi lub bez urządzeń zapewniających bezpieczeństwo pracy.
- Nie wolno zmieniać ustawień regulatora silnika i pracować przy zbyt dużej prędkości obrotowej. Praca silnika ze zbyt dużą prędkością obrotową zwiększa ryzyko wystąpienia awarii i zranienia operatora lub osób postronnych.
- Operator przed zejściem z kosiarki powinien:
  - wyłączyć napęd wałka odbioru mocy i opuścić przyrząd tnący;
  - przemieścić dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne i włączyć hamulec postojowy;
  - wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk ze stacyjki.

- Nigdy nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru. Przed zejściem z kosiarki należy zawsze wyłączyć nóż tnący, włączyć hamulec postojowy i wyłączyć silnik. Ręcznie zablokować przełącznik zapłonu. (patrz „RĘCZNE BLOKOWANIE UKŁADU ZAPŁONOWEGO SmartSwitch™" w 5 rozdziale niniejszej instrukcji.)
  - Przed oczyszczaniem lub odblokowywaniem kanału wylotowego;
  - Przed kontrolą, czyszczeniem, obsługą techniczną lub naprawą kosiarki;
  - Po uderzeniu przyrządu tnącego w twardy przedmiot. Należy sprawdzić czy kosiarka nie uległa uszkodzeniu, przed ponownym uruchomieniem należy przeprowadzić niezbędne naprawy;
  - W przypadku gdy w trakcie pracy pojawia się silne drgania (należy niezwłocznie przeprowadzić kontrolę stanu technicznego kosiarki).
- Należy odłączyć napęd przyrządu tnącego w przypadku transportowania kosiarki lub po zakończeniu użytkowania.
- W następujących sytuacjach należy wyłączyć silnik i wyłączyć napęd przyrządu tnącego:
  - przed przystąpieniem do uzupełniania paliwa;
  - przed przystąpieniem do zdejmowania pojemnika na ściętą trawę;
  - przed przystąpieniem do regulacji wysokości koszenia, poza kosiarkami, w których operator może dokonać regulacji wysokości koszenia ze swojej pozycji roboczej (siedząc na kosiarce).
- Należy zmniejszyć prędkość obrotową silnika przed jego wyłączeniem, a jeżeli silnik jest wyposażony w zawór odcinający, należy odciąć dopływ paliwa do silnika po zakończeniu koszenia.

OSTRZEŻENIE: URZĄDZENIE MOŻE SPOWODOWAĆ OBRAŻENIA U DZIECI. Amerykańska Akademia Pediatrii zaleca, aby kosiarki kierowane przez operatora pieszego były obsługiwane przez osoby mające co najmniej 12 lat, ridery natomiast - przez osoby powyżej 16 roku życia.

- W czasie załadunku lub rozładunku urządzenia nie należy przekraczać maksymalnego kąta przechylenia, który wynosi 15°.
- W czasie pracy należy stosować odpowiedni sprzęt ochrony osobistej (co najmniej solidne obuwie oraz środki ochrony oczu i słuchu). Nie należy kosić w niskim obuwiu lub obuwiu, które nie zasłania palców.
- Poziomy wibracji podane w niniejszej instrukcji nie zostały dostosowane do wartości narażenia pracowników na wibracje. Pracodawcy powinni obliczyć równoważne wartości 8-godzinnej ekspozycji (A(8)) oraz odpowiednio ograniczyć narażenie pracowników.
- Należy zawsze poinformować inną osobą o oddaleniu się w celu przeprowadzenia koszenia.

IV. OBSŁUGA TECHNICZNA I PRZECHOWYWANIE

- Należy sprawdzać czy prawidłowo są dokręcone wszystkie śruby i nakrętki; tylko wtedy kosiarka może bezpiecznie pracować.
- Nie wolno przechowywać kosiarki z paliwem w zbiorniku w pomieszczeniach, w których opary paliwa mogą zetknąć się otwartym płomieniem lub iskrami.
- Kosiarkę można umieszczać w zamkniętych opakowaniach lub pomieszczeniach dopiero po ostygnięciu silnika.
- W celu zmniejszenia ryzyka zapalenia się kosiarki należy oczyszczać silnik, tłumik, miejsce zamocowania akumulatora i zbiornik paliwa z pozostałości trawy, liści i nadmiaru smaru.
- Należy okresowo sprawdzać stan techniczny pojemnika na skoszoną trawę.
- Należy niezwłocznie wymieniać zużyte i uszkodzone części.
- Nie wolno spuszczać paliwa ze zbiornika w pomieszczeniach.
- W kosiarkach wyposażonych w więcej niż jeden przyrząd tnący należy zachować ostrożność przy wykonywaniu ich kontroli, obracanie jednego przyrządu tnącego może spowodować, że pozostałe też zaczną się obracać.
- W każdym przypadku, w którym kosiarka jest parkowana, przechowywana lub pozostawiona bez nadzoru, należy opuścić przyrząd tnący, czynności tej można zaniechać wyłącznie w kosiarkach wyposażonych w przymusową blokadę mechaniczną.

OSTRZEŻENIE: W trakcie regulacji, przewożenia, sprawdzania, obsługi technicznej lub naprawy, w celu uniknięcia ryzyka przypadkowego uruchomienia kosiarki, należy zdjąć ze świecy zapłonowej przewód wysokiego napięcia i umieścić go w takim miejscu aby nie mógł samoczynnie zetknąć się ze świecą.

1. Bezpečnostné pravidlá

Pravidlá pre bezpečnú prevádzku pre pojazdné kosačky

DÔLEŽITÉ: TÁTO KOSAČKA DOKÁŽE AMPUTOVAŤ RUKY A NOHY A ODHADZOVAŤ PREDMETY. POKIAĽ NEBUDÚ DODRŽIAVANÉ NASLEDUJÚCE BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ, MOHLO BY DÔJSŤ K VÁŽNEMU PORANENIU ALEBO SMRTI.

(SK) I. ŠKOLENIE

- Prečítajte si pozorne tento návod. Zoznámte sa s kontrolou a správnym používaním zariadenia.
- Nikdy neumožnite používať kosačku na trávu deťom alebo ľuďom, ktorí neboli zoznámení s návodom . Miestne obmedzenia môžu obmedziť vek používateľa.
- Nepoužívajte tento stroj pokiaľ sú v blízkosti iné osoby, obzvlášť deti alebo zvieratá.
- Majte na pamäti, že obsluha alebo používateľ stroja je zodpovedný za nehody alebo nebezpečenstvo, spôsobené iným ľuďom alebo ich majetku. Nevozte iné osoby.
- Všetci používatelia by mali vyhľadať a získať profesionálne a praktické informácie. Tieto inštrukcie by mali klásť dôraz na:
  - potrebnú starostlivosti a sústredenie sa počas práce s pojazdnými strojmi;
  - ovládanie pojazdného stroja pri schádzaní zo svahu nebude dosiahnuté brzdením.

Hlavné dôvody straty kontroly nad strojom sú:

a) nedostatočné držanie volantu;

b) rýchla jazda;

c) neadekvátne brzdenie;

d) typ stroja je nevhodný pre danú činnosť;

e) neuvedomenie si účinku podmienok na pozemku, obzvlášť na svahoch;

f) nesprávne zapriahnutie a rozloženie váhy.

II. PRÍPRAVA

- Kvôli obmedzeniu rizika požiaru skontrolujte a odstráňte prípadný nahromadený odpad z traktora, žacieho stroja a spoza všetkých ochranných zariadení pre každým použitím pri dopĺňaní paliva a na konci každého žacieho cyklu.
- Počas kosenia noste vždy pevnú obuv a dlhé nohavice. Nepoužívajte zariadenie, keď ste bosý alebo máte obuté sandále.
- Poriadne skontrolujte pracovný priestor, v ktorom budete používať zariadenie a odstráňte všetky predmety, ktoré by mohli byť zariadením odmrštené.

VAROVANIE: Benzín je vysoko horľavá látka:

- Palivo skladujte v kanistroch špeciálne určených na tento účel;
- Palivo dopĺňajte len vonku a nefajčite pri tom;
- Palivo pridávajte pred štartovaním motora. Nikdy nesnímajte veko nádrže a nenalievajte benzín, keď je motor v prevádzke alebo keď je motor ešte horúci.
- Keď sa benzín rozleje, tak sa nikdy nepokúšajte naštartovať motor, ale odneste stroj z miesta, kde je rozliaty benzín a zabráňte zakladaniu ohňa, pokiaľ sa výpary benzínu nerozptýlia;
- Veká na palivovú nádrž a kanister nasadzujte bezpečne.

- Vymeňte chybné tlmiče.
- Pred použitím stroja vždy poriadne skontrolujte či nože, skrutky na nožoch a rezacie jednotky nie sú opotrebované alebo poškodené. Vymeňte opotrebované alebo poškodené nože a skrutky v sadách, aby ste zachovali rovnováhu.
- Pri strojoch, kde sa nachádza sada nožov, dbajte na to, že otočením jedného noža môžete spôsobiť otočenie ďalších nožov.

III. PREVÁDZKA

- Motor neštartujte v stiesnenom prostredí, kde by sa mohli zhromažďovať výpary kysličníka uhoľnatého.
- Pracujte len za denného svetla alebo pri dobrom umelom osvetlení.
- Prv než začnete štartovať motor, odpojte všetky spojky pripojení nožov a preraďte na neutrál.
- Nepoužívajte stroj na svahoch strmších viac ako 15°.
- Pamätajte, že neexistuje nič také, ako je „bezpečný“ svah. Jazda na trávnatých svahoch vyžaduje zvláštnu starostlivosť. Aby ste sa chránili pred prevrátením:
  - Nezastavujte alebo sa náhle nerozbiehajte, keď idete smerom nadol alebo nahor po svahu;
  - Spojku púšťajte pomaly, vždy majte zaradenú rýchlosť, hlavne keď idete dole z kopca;
  - Na svahoch a pri ostrom otáčaní by ste mali udržiavať nízkou rýchlosť stroje;
  - Dávajte pozor na hrby a diery a iné skryté nebezpečenstvá;
  - Nikdy nekoste naprieč svahom, pokiaľ na tento účel nie je stroj priamo konštruovaný.
- Buďte opatrní, keď ťaháte náklad alebo keď používate ťažké zariadenie.
  - Používajte len schválené diely ťažnej tyče.
  - náklad obmedzte len na taký, ktorý dokážete bezpečne ovládať.
  - Nerobte ostré zákruty. Dávajte pozor, keď cúvate.
  - Používajte protizávažie alebo zaťaženie kolies, keď to bude odporúčať návod tejto brožúry.
- Dávajte pozor na dopravu, keď predbiehate naprieč alebo v blízkosti cestných ťahov.
- Zastavte rotáciu nožov, predtým než budete prechádzať na iný povrch ako je tráva.
- Keď používate príves, nikdy nevypriahajte materiál priamo proti okoloidúcim a nikomu nedovoľujte, aby sa približoval ku stroju, keď je v prevádzke.
- Nikdy nepoužívajte kosačku s poškodenými krytmi, chráničmi alebo bez bezpečnostných zariadení na svojom mieste.
- Nemeňte nastavenia regulátora motora alebo neuvádzajte motor do príliš rýchleho chodu. Práce s motorom pri príliš veľkej rýchlosti môže zvýšiť nebezpečenstvo osobného zranenia.
- Pred opustením pracovnej polohy:
  - odpojte poháňací hriadeľ traktora a nástavec dajte do spodnej polohy;
  - zaraďte neutrál a zatiahnite parkovaciu brzdu;
  - zastavte motor a vytiahnite kľúč.
- Stroj s naštartovaným motorom nikdy nenechávajte bez dozoru. Pred opustením sedadla vždy vypnite žacie čepele, zatiahnite parkovaciu brzdu a vypnite motor. Manuálne zaistite spínač zapaľovania. (Pozrite „MANUÁLNE ZAISTENIE ZAPAĽOVANIA SmartSwitch™” v časti 5 v tomto návode):
  - pred čistením upchatých otvorov a nelepivého sklzu;
  - pred kontrolou, čistením alebo prácou na kosačke;
  - po náraze do cudzieho predmetu. Skontrolujte kosačku, či nebola poškodená a vykonajte opravy, skôr než znovu naštartujete zariadenie a uvediete ho do prevádzky;
  - pokiaľ stroj začne abnormálne vibrovať (okamžite vykonajte kontrolu).

- Odpojte pohon od nástavcov, keď vykonávate prepravu alebo pokiaľ je stroj mimo prevádzky.
- Vypnite motor a odpojte pohon od nástavcov
  - pred doplnením paliva;
  - pred domontovaním lapača trávy;
  - pred vykonaním nastavenia výšky, pokiaľ sa toto nastavenie nedá vykonať z pozície obsluhy stroja.
- Keď vypínate motor, zatiahnite ventil motora a pokiaľ je stroj vybavený uzatváracím ventilom, po skončení vypnite prívod paliva.

VÝSTRAHA: TOTO ZARIADENIE MÔŽE SPÔSOBIŤ ZRANENIE DETÍ. Podľa odporúčania Americkej pediatrickej akadémie kosačku na trávu s chodiacou obsluhou môžu obsluhovať deti vo veku najmenej 12 rokov a kosačku na trávu so sediacou obsluhou môžu obsluhovať deti vo veku najmenej 16 rokov.

- Pri plnení alebo vyprázdňovaní tohto stroja sa nesmie prekročiť maximálny odporúčaný uhol prevádzky 15 °.
- Počas prevádzky tohto stroja používajte vhodné osobné ochranné prostriedky (PPE), medzi ktoré patria (minimálne) pevná obuv, ochrana očí a sluchu. Nekoste v krátkych topánkach alebo v topánkach s otvorenou špičkou.
- Úrovne vibrácií uvedené v tomto návode nie sú upravené pre expozíciu pracovníkov vibráciám. Zamestnávatelia by podľa nich mali vypočítať ekvivalentné hodnoty 8-hodinovej expozície (A(8)) a limit expozície pracovníka.
- Vždy niekoho upozornite, že budete vonku kosiť.

IV. ÚDRŽBA A USKLADNENIE

- Všetky matice a skrutky udržiavajte starostlivo utiahnuté, aby ste zabezpečili podmienky pre bezpečnú prácu.
- Nikdy neskladujte benzínové zariadenie v budovách, kde by výpary mohli spôsobiť otvorený oheň alebo iskry.
- Prv než stroj uzavriete do miestnosti, nechte motor vychladnúť.
- Aby ste zamedzili nebezpečenstvu požiaru, odstráňte rastlinný materiál a prebytočný olej z oblasti motora, tlmiča, batérií a nádrže.
- Pravidelne kontrolujte lapač trávy, či nie je opotrebovaný alebo poškodený.
- Aby ste zabezpečili bezpečnosť vymeňte opotrebované a poškodené diely.
- Pokiaľ má byť nádrž vyprázdnená, malo by sa to vykonávať vonku.
- Pri strojoch, kde sa nachádza sada nožov, dbajte na to, že otočením jedného noža môžete spôsobiť otočenie ďalších nožov.
- Pokiaľ sa má stroj zaparkovať, uskladniť alebo ponechať bez dozoru, dajte rezaciu jednotku do dolnej polohy, keď nepoužijete mechanickú zámku.

VAROVANIE: Vždy odpojte vedení ku sviečke a umiestnite drôt tak, aby nemohlo dôjsť ku kontaktu so sviečkou a tým sa predišlo náhodnému naštartovaniu, keď sa stroj nastavuje, prevážа alebo opravuje.

1. Biztonsági előírások

Biztonsági előírások a felülős fűnyírók üzemeltetéséhez

FONTOS: EZ A VÁGÓGÉP LEVÁGHAT KEZET VAGY LÁBAT, ÉS KÉPES KÜLÖNBÖZŐ TÁRGYAK ELHAJÍTÁSÁRA. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK BE NEM TARTÁSA KOMOLY SÉRÜLÉSEKET ILLETVE HALÁLOS BALESETET OKOZHAT.

(HU) I. GYAKORLÁS

- Figyelmesen olvassuk el az utasításokat. Ismerjük meg a vezérlőket és a gép megfelelő használatát.
- Soha ne engedjük, hogy gyerekek vagy hozzá nem értõ személyek használják a fűnyírót. A helyi törvények korlátozhatják a gép kezelőjének életkorát.
- Soha ne dolgozzon a géppel, ha a közelben emberek, különösen gyerekek vagy háziállatok tartózkodnak.
- Ne feledje, hogy a kezelõ vagy használó felel minden olyan balesetért vagy sérülésért, mely más embereket vagy tulajdonaikat érinti.
- Ne szállítson utasokat.
- Minden vezetőnek ajánlatos elvégezni egy - a gép használatára vonatkozó - megfelelő képzést. Egy ilyen képzés alatt ki kell hangsúlyozni:
  - az óvatosság és a figyelem fontosságát, a gép használata közben;
  - ha a felülős fűnyíró gép elcsúszik a lejtőn, a gép feletti uralmat nem nyerjük vissza a fék használatával.

  A gép feletti uralom elvesztésének fő okai a következők:
  a) a kormány nem eléggé határozott tartása;
  b) túl gyors hajtás;
  c) helytelen fékezés;
  d) a gép típusa nem felel meg a kijelölt feladatnak;
  e) a talajkörülmények figyelmen kívül hagyása, különösen a lejtőké;
  f) helytelen megakasztás és súlyelosztás.

I. ELŐKÉSZÜLETEK

- A tűzveszély kockázatának csökkentése érdekében – a használatot megelőzően, üzemanyag-betöltés közben és a fűnyírást követően – ellenőrizze és távolítsa el az összegyült hulladékot a vontatóról, a fűnyíróról, valamint és a borítóelemek mögül.
- Fűnyírás közben, mindig viseljen vastag lábbelit és hosszú nadrágot. Ne kaszáljon mezítláb vagy nyitott szandálban.
- Alaposan ellenõrizze a felületet, ahol a gépet használni fogja, és távolítsa el az olyan tárgyakat, amelyeket a gép kidobhat.
- FIGYELMEZTETÉS - Az üzemanyag rendkívül gyúlékony.
  - Az üzemanyagot speciálisan erre a célra gyártott tartályokban tárolja.
  - Kizárólag a szabadban töltse fel az üzemanyagtartály és a művelet közben ne cigarettázzon.
  - Az üzemanyagot a gép elindítása előtt töltse be. Soha ne vegye le az üzemanyagtartály kupakját ill. ne töltsön benzint a gépbe, miközben a motor működik, vagy forró.
  - Ha a benzin kiömlik, ne próbálja elindítani a gépet, hanem vigye a gépet távol a kiömlött benzintől, és kerülje szikra létrehozását ill. a tűzgyújtást, amíg a gőzök elpárolognak.
  - Mindig biztonságosan csavarja vissza az üzemanyagtartályok kupakjait.
- Cserélje ki a hibás kipufogódobokat.
- Használat előtt mindig ellenõrizze, hogy a kések, a késcsavarok és a vágószerkezet nincsenek-e elkopva vagy megsérülve. Cserélje ki az elkopott vagy sérült pengéket és csavarokat egyszerre, hogy fenntartsa az egyensúlyt.
- Többpengés gépek esetén, legyen óvatos, mivel egy penge elfordításakor a többi penge is elfordulhat.

III. MŰKÖDTETÉS

- Ne mûködtesse a gépet zárt helyiségben, ahol a veszélyes szén-monoxid füst felgyûlhet
- Kizárólag nappali fényben vagy erõs mesterséges fény mellett használja a gépet.
- A motor elindítása előtt, vegye le az összes penge tengelykapcsolóját és kapcsoljon semleges járatba.
- Ne használja a gépet 15°-nál nagyobb lejtésű területen.
- Ne feledje, hogy nem létezik „biztonságos” lejtő. A közlekedés füves lejtőkön különös elővigyázatot igényel. A felborulás elkerülése érdekében tegye a következőket;
  - ne álljon meg vagy induljon el hirtelen, ha lefele vagy felfele halad;
  - a tengelykapcsolót lassan indítsa el, a gépet mindig tartsa sebességben, különösen ha lefele halad;
  - lejtőkön és nagyobb kanyarok esetén, a gép sebessége mindig legyen kicsi;
  - ügyeljen a zökkenőkre ill. a gödrökre vagy a rejtett veszélyekre;
  - soha ne nyírjon a lejtőn vízszintesen keresztül haladva, csak abban az esetben ha a fűnyíró erre a célra van tervezve.
- Ha terhet vontat vagy súlyos gépezetet használ, legyen különösen óvatos.
  - Kizárólag a vonórúd engedélyezett akasztópontjait használja.
  - A terhet mindig korlátozza arra a méretre, amelyet még biztonságosan kezelhet.
  - Ne vegyen hirtelen kanyarokat. Hátramenet közben legyen óvatos.
  - Ha a gépkönyv előírja, használjon ellensúlyokat vagy kerék súlyokat.
- Utak keresztezése esetén, ügyeljen a forgalomra.
- Amikor nem füves felületen halad át, állítsa le a pengék forgását.
- Ha bármit csatlakoztat, ne irányítsa a kidobódó anyagot a közelben állók felé, és ne engedjen senkit a gép közelébe, ha ezx működik.
- Soha ne működtesse a fűnyírót ha hibás a védőlemez, rács ill. ha a védőeszközök nincsenek a helyükön.
- Ne módosítsa a motor szabályozó berendezésének beállításait ill. ne gyorsítsa túl a motort. Ha a motort túl nagy sebességen működik, megnő a személyes baleset veszélye.
- A kezelői pozíció elhagyása előtt:
  - kapcsolja ki az emelőszerkezetet és engedje le a csatlakoztatott eszközöket;
  - váltson semleges módba és húzza be a parkoló féket;
  - állítsa le a motort és vegye ki a kulcsot.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a járó berendezést. Kiszállás előtt mindig kapcsolja ki a késeket, húzza be a kéziféket, és állítsa le a motort, és vegye ki a kulcsokat. Manuálisan reteszelje a gyújtáskapcsolót. (Lásd „A SmartSwitch™ GYÚJTÁS MANUÁLIS RETESZELÉSE” címszót a jelen kézikönyv 5. fejezetében.)
  - az elzáródások ill. a kidobó tisztítása előtt;
  - a fűnyíró ellenőrzése, tisztítása ill. szerelése előtt;
  - miután nekiütődött egy idegen tárgynak; Ellenőrizze a fűnyíró sérüléseit és a beindítás előtt végezze el a szükséges javításokat:
  - ha a gép a normálistól eltérően kezd rezegni (azonnal ellenőrizze).

- Szállításkor vagy ha nem használja őket, válassza le a csatlakoztatott eszközöket.
- Állítsa le a motort és állítsa le a csatlakoztatott eszközök meghajtását
  - üzemanyag betöltése előtt;
  - a fűfogó eltávolítás előtt;
  - a magasság beállítsa előtt, kivéve ha a beállítás elvégezhető a kezelő helyéről.
- Csökkentse a gázszabályzó kar beállítását a motor leállításakor, és ha a motor rendelkezik elzárószeleppel, a kaszálás végeztével zárja el az üzemanyagot.

VIGYÁZAT: A BERENDEZÉS SÉRÜLÉST OKOZHAT A GYEREKEKNEK. Az Amerikai Gyerekgyógyászati Akadémia javaslata szerint a tologatós fűnyírót működtető gyerekeknek legalább 12 évesnek kell lenniük, az vezetőüléses fűnyírót működtető gyerekeknek pedig legalább 16 évesnek.

- A készülék be- vagy kirakodásakor ne haladja meg a 15°-os javasolt maximális üzemeltetési szöget.
- A készülék üzemeltetésekor használjon megfelelő személyi védőfelszerelést, így például (minimum) erős lábbelit, szemvédő eszközt és hallásvédő eszközt. Ne vágjon füvet rövidnadrágban és/vagy nyitott orrú lábbeliben.
- A jelen kézikönyvben szereplő vibrációs szintek nincsenek a munkavállalók vibrációs expozíciójához igazítva. A munkáltatóknak ki kell számítaniuk a 8 órával egyenértékű vibrációs értékeket (A(8)), és ennek megfelelően kell korlátozniuk a munkavállaló expozícióját.
- Mindig tudjon róla valaki, hogy kimegy füvet nyírni.

IV. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- Minden csavart, anyát és csapszeget húzzon meg, hogy biztos legyen benne, a felszerelés biztonságosan üzemeltethetõ.
- Tele benzintartállyal a gépet soha ne tárolja olyan épületben ahol a benzingõzt szikra vagy nyílt láng érheti.
- Mielõtt zárt helyiségben tárolja a gépet, hagyja a motort lehûlni.
- A tűzveszély csökkentése érdekében, a motort, a kipufogódobot, az akkumulátorszekrényt és az üzemanyagtartályt tartsa tisztán lapitól, fűtõl vagy túl sok zsírtól.
- Minél gyakrabban ellenőrizze hogy a fűfogó nem kopott vagy sérült-e.
- A kopott vagy sérült részeket cserélje ki biztonsági miatt
- Ha az üzemanyagtartályt ki kell üríteni, ezt a szabadban végezze el.
- Többpengés gépek esetén, legyen óvatos, mivel egy penge elfordításakor a többi penge is elfordulhat.
- Ha a gép le van parkolva, tárolva vagy felügyelet nélkül van hagyva, engedje le a vágóeszközöket, ha nem használ pozitív mechanikus zárt.

FIGYELMEZTETÉS: Mindig válassza le a gyújtógyertya vezetékét, és helyezze a vezetéket olyan helyre, ahol nem érhet szikrához, hogy megelőzze a balesetszerű beindítást szállítás, beállítások végzése vagy javítás közben.

(CZ) V souladu s ustanoveními a aktuálními změnami směrnic a norem, jež jsou uvedeny ve výkonnostní tabulce výrobků.

* Výkon motoru udávaný výrobcem představuje průměrný hrubý výstupní výkon při specifikovaných otáčkách za minutu u daného typu motoru z typické výroby, který byl naměřen podle standardu SAE pro hrubý výstupní výkon. Další podrobnosti získáte u výrobce motoru.

(HR) Udovoljava odredbama i trenutnim dopunama Direktiva i standarda prikazanih na grafikonu radnog učinka ovog proizvoda.

* Nazivna opteretivost, kako izjavljuje proizvođač motora je prosječna bruto izlazna snaga pri specificiranom broju okretaja u minuti tipičnog proizvedenog stroja, na modelu stroja izmjerena uz primjenu SAE standarda za bruto snagu motora. Molimo vas da se obratite proizvođaču motora da biste doznali više pojedinosti.

(SI) Ustreza zahtevam in trenutnim dopolnilom direktiv in standardov, ki so navedeni v tabeli zmogljivosti izdelkov.

* Moč, ki jo navaja proizvajalec motorja, je povprečna bruto izhodna moč pri predpisanem številu vrtljajev za tipičen serijsko izdelan model motorja, z meritvijo v skladu s SAE standardi za bruto moč motorja. Za podrobnosti se obrnite na proizvajalca motorja.

(PL) Spełnia wymagania postanowień i aktualnych zmian zawartych w Dyrektywach i Normach wyszczególnionych w karcie danych produktu.

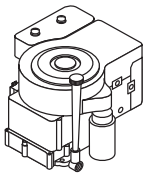
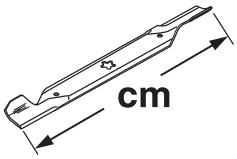
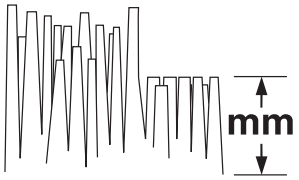
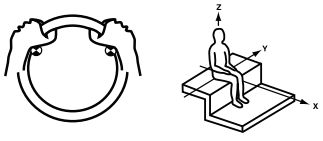
* Deklarowana przez producenta silnika moc znamionowa to średnia moc wyjściowa brutto przy określonych obr./min. typowego silnika produkcyjnego dla modelu silnika mierzona według normy SAE dotyczącej mocy silnika brutto. Szczegółowe informacje można uzyskać u producenta silnika.

(SK) Spĺňa požiadavky a aktuálne ustanovenia smerníc a noriem uvedených v tabuľke s výkonmi výrobku.

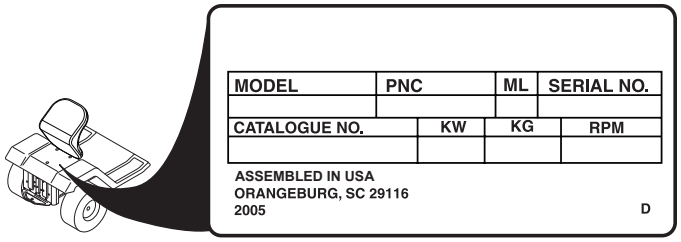
* Menovitý výkon deklarovaný výrobcom motora je hrubý priemerný výstupný výkon pre model motora meraný pomocou noriem SAE pre hrubý výkon motora pri špecifikovaných otáčkach za minútu typického motora z výroby. Obráťte sa na výrobcu motora, aby ste sa dozvedeli podrobnosti.

(HU) Teljesíti a termék teljesítménytáblázatában jelzett irányelvek és szabványok rendelkezéseit és aktuális módosításait.

* A motor gyártója által közölt névleges teljesítmény egy tipikus termelési motor megadott fordulatszámon történő átlagos bruttó teljesítményleadása a motor bruttó teljesítményére vonatkozó SAE szabványok felhasználásával mért motormodellek esetén. Kérjük, a részletekért forduljon a motor gyártójához.

	TC 338
 hp/kw*	14.88/11,10
km/h	0 - 6,7
 cm	97
 mm	38 - 102
KG	200
2006/42/EC **EN 836+A4**	
EMC 2004/108/EC **ISO 14982**	
2005/88/EC **ISO 3744** **ISO 11094**	LpA < 85 dBa LwA < 100 dBa
 **2002/42/EC** **EN 1032** **EN 1033** **m/s²**	Aw = 3,88 Aw = 0,21

Notified Body
SNCH
11, Route de Luxembourg
L-5230 Sandweiler
TUV Rheinland
No. 0499



(CZ) Tyto symboly se mohou vyskytovat na Vašem stroji nebo v dokumentaci, dodané s výrobkem. Prostudujte a porozumějte jejich významu.

(HR) Te simbole lahko srecate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naucite se jih in si zapomnite njihov pomen.

(SI) Ovi simboli pojavljivace se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naucite ih i razložite si njihovo znacenje.

(PL) Zamieszczone poniżej symbole umieszczone są na kosiarce lub w instrukcjach dołączonych do kosiarki. Należy zapoznać się z ich znaczeniem.

(SK) Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji alebo v príručke dodanej s výrobkom. Preštudujte a naučte sa ich významy.

(HU) Ezek a jelzések megjelenhetnek a gépén vagy a mellékelt használati utasításokban. Ismerje meg és értse meg jelentésüket.

ZPĚTNÝ CHOD
NAZAJ
VOŽNJA UNATRAG
DO TYŁU
CHOD DOZADU
HÁTRAMENET

NEUTRÁL
PROSTI TEK
NEUTRALNO
POŁOŻENIE NEUTRALNE
(BIEG JAŁOWY)
NEUTRÁL
SEMLEGES

VYSOKO
VISOK
VISOK
WYSOKO
VYSOKÝ
MAGAS

NÍZKO
NIZEK
NIZAK
NISKO
NÍZKY
ALACSONY

RYCHLE
HITRO
BRZO
SZYBKO
RÝCHLO
GYORS

POMALU
POCASI
POLAKO
POWOLI
POMALY
LASSÚ

SVĚTLA ZAPNUTA
LUCI PRIŽGANE
SVJETLA UKLJUCENA
OŚWIETLENIE WŁĄCZONE
ZAPNUTÉ SVETLÁ
LÁMPÁK BE

ZAPALOVÁNÍ SMARTSWITCH™
PALJENJE SMARTSWITCH™
VŽIG SMARTSWITCH™
PANEL STEROWANIA I ZAPŁONU
SMARTSWITCH™ IGNITION
ZAPAĽOVANIE SMARTSWITCH™
SMARTSWITCH™ GYÚJTÁS

MOTOR ZASTAVEN
MOTOR UGASNJEN
MOTOR ISKLJUCEN
SILNIK WYŁĄCZONY
MOTOR JE ZASTAVENÝ
MOTOR KIKAPCS

MOTOR BĚŽÍ
MOTOR PRIŽGAN
MOTOR UKLJUCEN
SILNIK WYŁĄCZONY
MOTOR JE V CHODE
MOTOR BEKAPCS

STARTOVÁNÍ MOTORU
ZAGON MOTORJA
POKRETANJE MOTORA
URUCHANIANIE SILNIKA
ŠTARTOVANIE MOTORA
MOTOR INDÍTÁS

ROS ON
ROS ON
ROS ON
ROS wylaczony
ROS ON
ROS ON

PARKOVACÍ BRZDA
ROCNA ZAVORA
PARKIRNA KOCNICA
HAMULEC POSTOJOWY
PARKOVACIA BRZDA
PARKOLÓFÉK

UVOLNĚNA
ODPUŠCENA
OTPUŠTENA
WYŁĄCZONY
ODOMKNUTÉ
KIOLDVA

PARKOVACÍ BRZDA ZATAŽENA
ROCNA ZAVORA ZATEGNJENA
PARKIRNA KOCNICA ZATEGNUTA
HAMULEC POSTOJOWY WYŁĄCZONY
PARKOVACIA BRZDA ZAMKNUTÁ
PARKOLÓFÉK RÖGZÍTVE

POLOHA STARTOVÁNÍ V NÍZKÝCH TEPLOTÁCH
POLOŽAJ ZA POKRETANJE PO HLADNOM VREMENU
POLOŽAJ ZA ZAGON V HLADNEM VREMENU
POZYCJA ROZRUCHOWA W NISKIEJ TEMPERATURZE
POLOHA ŠTARTOVANIA V STUDENOM POČASÍ
HIDEG IDŐSZAKI INDÍTÁSI ÁLLÁS

PALIVO
GORIVO
GORIVO
PALIWO
PALIVO
ÜZEMANYAG

TLAK OLEJE
TLAK OLJA
TLAK ULJA
CIŚNIENIE OLEJU
TLAK OLEJA
OLAJNYOMÁS

ZPĚTNÝ CHOD
VZVRATNO
VOŽNJA UNATRAG
DO TYŁU
CHOD DOZADU
HÁTRAMENET

JÍZDA VPŘED
NAPREJ
NAPRIJED
DO PRZODU
CHOD DOPREDU
ELRE

VÝŠKA SEČENÍ
VIŠINA KOŠNJE
VISINA KOSILICE
WYSOKOŚĆ KOSZENIA
VÝŠKA KOSAKY
FNYÍRÓ MAGASSÁG

PŘÍDAVNÉ ZAŘÍZENÍ,
SPOJKA ZAPNUTA
PRIKLJUCAK
UKOPCANA SPOJKA
PRIKLJUCEK SKLOPKA
VKLOPLJENA
URZĄDZENIE DODATKOWE,
SPRZĘGLO WŁĄCZONE
SPOJKA ZARADENÁ
CSATOLT ESZKÖZ
TENGELYKAPCSOLÓ BE

PŘÍDAVNÉ ZAŘÍZENÍ,
SPOJKA VYPNUTA
PRIKLJUCAKA
ISKOPCANA SPOJKA
IZKLOPLJENA SKLOPKA
ZA PRIKLJUCKE
URZĄDZENIE DODATKOWE,
SPRZĘGLO WŁĄCZONE
SPOJKA ZARADENÁ
CSATOLT ESZKÖZ
TENGELYKAPCSOLÓ KI

VÝSTRAHA
OPOZORILO
OPREZ
PRZESTROGA
POZOR
VIGYÁZAT

VÝSTRAHA POZOR NA
ODMRŠTĚNÉ PŘEDMĚTY
OPOZORILO BODITE POZORNI
NA ZALUCANE PREDMETE
OPREZ BUDITE POZORNI
NA ODBACENE PREDMETE
UWAGA, WYRZUCANE
PRZEDMIOTY
POZOR NA POHODENÉ
PREDMETY
ÚGYELJEN A KIDOBÓDÓ
TÁRGYAKRA

OKOLOSTOJÍCÍ SE MOHOU POHYBOVAT POUZE
V BEZPEČNÉ VZDÁLENOSTI OD STROJE
DRŽITE MIMOIDOCE NA
VARNI RAZDALJI
OPASNO, DRŽITE RUKE I NOGE PODALJE
NIE NALEŻY DOPUSZCZAĆ,
ABY DO MIEJSCA PRACY ZBLIŻAŁY
SIĘ OSOBY POSTRONNE
PRIHLIADAJÚCE OSOBY UDRŽIAVAJTE
ALEKO OD STROJA
TARTSA TÁVOL A KÖZELBEN ÁLLÓKAT

POZOR NA
NEBEZPEČÍ
SVARILO
UPOZORENJE
ODGLOS
SILNIKA
VAROVANIE
FIGYELMEZTETÉS

HORKÉ POVRCHY
VROCE POVRŠINE
VRUCE POVRŠINE
POWIERZCHNIE CIEPŁE
HORÚCE POVRCHY
FORRÓ FELÜLETEK

NASTAVENÍ TÁHLA
PRIKLOPNIK ZA TOVOR
NAPRAVA ZA PRIKLJUCIVANJE TERETA
HAK HOLOWNICZY, ŁADOWNOŚĆ
NÁKLAD NA AŽNEJ TYI
VONÓRÚD TERHELÉS

PEDÁL BRZDA /SPOJKA
PEDAL ZAVORE IN SKLOPKE
PEDALA KOCNICE I SPOJKE
PEDAŁ STEROWNICZY
SPRZEGŁA I HAMULCA
PEDÁL BRZDY/SPOJKY
FÉK/TENGELYKAPCSOLÓ PEDÁL

ÚROVEN HLUKU
NIVO JAKOSTI ZVOKA
NIVO JACINE ZVUKA
OSTRŽEZENIE
ÚROVE SILY HLUKU
HANGERSSÉG SZINT

VYŽADUJÍ SE CHRÁNIČE SLUCHU
POTREBNA JE ZAŠTITA ZA SLUH
POTREBNE SO ZAŠČITNE SLUŠALKE
WYMAGANA OCHRONA SŁUCHU
VYŽADUJE OCHRANU SLUCHU
A FÜLVÉDELEM SZÜKSÉGES

(CZ) Tyto symboly se mohou vyskytovat na Vašem stroji nebo v dokumentaci, dodané s výrobkem. Prostudujte a porozumějte jejich významu.

(HR) Te simbole lahko srecate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naucite se jih in si zapomnite njihov pomen.

(SI) Ovi simboli pojavljivace se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naucite ih i razložite si njihovo znacenje.

(PL) Zamieszczone poniżej symbole umieszczone są na kosiarce lub w instrukcjach dołączonych do kosiarki. Należy zapoznać się z ich znaczeniem.

(SK) Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji alebo v príručke dodanej s výrobkom. Preštudujte a naučte sa ich významy.

(HU) Ezek a jelzések megjelenhetnek a gépén vagy a mellékelt használati utasításokban. Ismerje meg és értse meg jelentésüket.

AKUMULÁTOR
AKUMULATOR
AKUMULAATOR
BATÉRIE
AKKUMULÁTOR

NEPROVOZOVAT NA SVAZÍCH SE SKLONEM VĚTŠÍM NEŽ 15°
NE UPORABLJAJTE STROJA, CE NAGIB TERENA PRESEGA 15°
NE RADITE NA STRMINAMA VECIM OD 15°
NIE WOLNO PRACOWAĆ NA STOKACH O POCHYLENIU WIĘKSZYM NIŻ 15°
MIMO PREVÁDZKU 15°
15° FOKNÁL NAGYOBB LE JTÓN TILOS A HASZNÁLAT

PŘEČTĚTE SI NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ
PREBERITE PRIROCNIK ZA LASTNIKE
PROCITAJTE PRIRUCNIK ZA VLASNIKE
NALEŻY PRZECZYTAĆ PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA
PREÍTAJTE SI POUŽÍVATESKÚ PRÍRUKU
OLVASSA EL A GÉPKÖNYVET

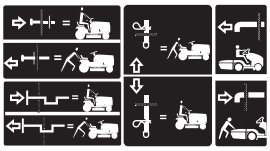
EVROPSKÁ NAŘÍZENÍ O BEZPEČNOSTI STROJŮ
EVROPSKA DIREKTIVA O VARNOSTI STROJEV
EVROPSKE DIREKTIVE ZA SIGURNOST STROJEVA
EUROPEJSKIE NORMY BEZPIECZEŃSTWA
EURÓPSKE NARIADENIE PRE BEZPENOS STROJOV
EURÓPAI GÉP ELÍRÁS A BIZTONSÁGRA VONATKOZÓAN

Postupy bezpecného provozu viz príručka
Pogledajte sigurnosne upute o pravilima tehnicke uporabnosti
Oglejte si priročnik za varno uporabo.
Zasady bezpiecznej pracy, patrz Instrukcja obsługi.
Bezpečné ovládacie postupy nájdete v príručke Olvassa el a kézikönyv Biztonságos Használati Eljárásokra vonatkozó részét

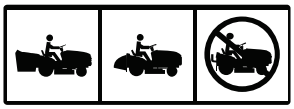
Riziko vznícení z duvodu nahromadených necistot
Opasnost od vatre uslijed natalo enih ostataka
Tveganje požara zaradi nakopičenih neuporabnih delov
Zagrożenie pożarem w wyniku gromadzenia się zanieczyszczeń.
Riziko požiaru v dôsledku nahromadenia odpadu
A lerakodott hulladék tűzveszélyt jelent

VÝŠKA SEČENÍ
DVIG KOSILNICE
DIZANJE KOSILICE
UNIESIENIE KOSIARKI
ZDVÍHA KOSAKY
FUNYÍRÓ EMELO

NEBEZPEČÍ, POZOR NA RUCE A NOHY
NEVARNO, ODMAKNITE ROKE IN NOGE
OPASNO, DRŽITE RUKE I NOGE PODALJE
NIEBEZPIECZÉNSTWO, NIE NALEŻY ZABLIŻAC RĄK LUB NÓG
NEBEZPEIE, RUKY A NOHY DRŽTE MIMO
VESZÉLY, TARTSA TÁVOL A LÁBAIT ÉS A KEZEIT



VYPNUTÍ ZÁBĚRU KOL
KOLESI LOCENI OD POGONA
KOTACI ODVOJENI OD POGONA
HYDROSTATYCZNE WOLNE KOŁO
VONÉ KOLESO
SZABAD KORMÁNY



STROJ NEPOUŽÍVEJTE BEZ SBĚRACÍHO KOŠE NEBO DEFLEKTORU
NE UPORABLJAJTE STROJA BREZ KOŠARE ZA TRAVO ALI DEFLEKTORJA
NE IZVODI RADOVE BEZ KOŠARE ZA TRAVU ILI DEFLEKTORA
NIE WOLNO PRACOWAĆ BEZ KOSZA NA TRAWĘ LUB OSŁONY WYRZUTU
NEPOUŽÍVAJTE BEZ VRECA ALEBO BEZ DEFLEKTORA
NE MŰKÖDTESSE ZSÁKOLÓ VAGY VÉDOLEMEZ NÉLKÜL

POZOR! Přečtěte si návod na obsluhu motoru.
Nebezpečí požáru! Jedovaté plyny a výpary!
POZOR! Pročitajte upute za uporabu motora -
Opasnost od požara! Otrovni plinovi!
POZOR! Preberite navodila za motor –
Nevarnost požara! – Strupeni hlapi ali plini!
OSTRZEŻENIE: Przeczytać instrukcję obsługi silnika –
Niebezpieczeństwo pożaru – Trujące opary lub toksyczne gazy
VAROVANIE: Prečitajte si užívateľský manuál –
nebezpečie požiaru – Jedovaté výpary alebo toxické plyny
FIGYELMEZTETÉS: Olvassa el a motor felhasználói kézikönyvét –
Tűzveszély – Mérgező füst vagy toxikus gázok

POZOR! Řemen pohonu může snadno zasáhnout ruce a prsty!
POZOR! Pogonski remen može lako zahvatiti prste ili ruke!
POZOR! Pogonski jermen lahko zgrabi prste ali roke!
UWAGA: Zagrożenie zaplątaniem się palców lub rąk – napęd pasowy
POZOR: Zapletenie prstou alebo ruky – pohon pásu
VIGYÁZAT: Ujj vagy a kéz becsípődhet – hajtószíj

⚠ DANGER/POISON

SHIELD EYES.
EXPLOSIVE GASES
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.
PROTÉGER LES YEUX. GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.

NO
•SPARKS
•FLAMES
•SMOKING
ÉLOIGNER
•ÉTINCELLES
•FLAMMES
•CIGARETTES

SULFURIC ACID
CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.
ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.
RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN. DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!
MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS. NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!
01738

3-3908

RECYCLE

Mfg. by/Fabriqué par:
EPM Products
Baltimore, MD 21226
MADE IN U.S.A.
FABRIQUÉ AUX É.-U.

CZ	**CHRAŇTE OČI.** VÝBUŠNÉ PLYNY MOHOU ZPŮSOBIT OSLEPNUTÍ NEBO PORANĚNÍ.	**ZABRAŇTE** • JISKRÁM • OHNI • KOUŘENÍ	**KYSELINA SÍROVÁ** MŮŽE ZPŮSOBIT OSLEPNUTÍ NEBO TĚŽKÁ POPÁLENÍ.	**OČI IHNED VYPLÁCHNĚTE VODOU.** VYHLEDEJTE RYCHLE LÉKAŘSKOU POMOC.
HR	**ZAŠCITITE OCI EKSPLOZIVNI PLINI** LAHKO POVZROCIJO SLEPOTO ALI DRUGE POŠKODBE	**NE SMETE** • POVZROCITI ISKRENJA • KURITI OGNJ • KADITI	**ŽVEPLOVA KISLINA LAHKO** POVZROCI SLEPOTO ALI HUDE OPEKLINE	**V SLUCAJU STIKA KISLINE Z OCMI, JIH TAKOJ IZPERITE Z VODO.** CIM PREJ POIŠCITE ZDRAVNIŠKO POMOC.
SI	**ZAŠTITITE OCI** EKSPLOZIVNI PLINOVI MOŽE UZROKOVATI SLJEP OCU ILI DRUGE OZLJEDE	**NE SMIJETE** • IZAZIVATI ISKRENJE • PALITI VATRU • PUŠITI	**SUMPORNA KISELINA** MOŽE UZROKOVATI SLJEPOCU ILI TEŠKE OPEKLINE	**AKO DOĐE KISELINA U KONTAKT S OCIMA, SMJESTA JE ISPERITE S VODOM I** BRZO POTRAŽITE LIJECNICKU POMOC.
PL	**NALEżY STOSOWAĆ OSłONĘ OCZU.** GAZY WYBUCHOWE MOGą SPOWODOWAĆ UTRATĘ WZ ROKU LUB ZRANIENIE.	**ZAKAZ** • UżYWANIA OTWARTEGO PłOMIENIA • PALENIA PA PIEROSÓW • WYKONYWANIA CZYNNOŚCI, W TRAK CIE KTÓRYCH MOGA POWSTAĆ ISKRY	**KWAS SIARKOWY** MOżE SPOWODOWAĆ UTRATĘ WZROKU LUB SILNE OPARZENIA.	**NALEŻY NATYCHMIAST** PRZEMYĆ OCZY WODŁ. JAK NAJSZYBCIEJ SKORZYSTAĆ Z POMOCY LEKARSKIEJ.
SK	**CHRÁŇTE OČI.** EXPLOZÍVNE PLYNY MÔŽU SPÔSOBIŤ OS LEPNUTIE ALEBO PO RANENIA.	**VYHNITE SA** • ISKRÁM • PLAMEŇU • FAJČENIU	**KYSELINA SÍROVÁ MÔŽE** SPÔSOBIŤ OSLEPNUTIE ALEBO NEBEZPEČNÉ POPÁLENIE.	**OČI OKAMŽITE OPLÁCHNITE** VODOU A ZABEZPEČTE RÝCHLU LEKÁRSKU POMOC.
HU	**ÓVJA A SZEMEIT ROBBANÉKONY GÁZOK** VAKSÁGOT VAGY SÉRÜLÉST OKOZHAT	**TILOS** • A SZIKRA • LÁNG • CIGARETTÁZÁS	**KÉNSAV** VAKSÁGOT VAGY ÉGÉSI SÉRÜLÉST OKOZHAT	**AZONNAL ÖBLÍTSE KIA** SZEMÉT VÍZZEL AZONNAL FORDULJON ORVOSHOZ

CZ CHRAŇTE PŘED DĚTMI. NENAKLÁNĚJTE. NEOTEVÍREJTE BATERII!

HR HRANIMO NA VARNEM PRED DOSEGOM OTROK. OBRAČANJE PREPOVEDANO. BATERIJE SE NE SME ODPIRATI.

SI UVAJTE IZVAN DOSEGA DJECE. NE SMIJE SE PREVRTATI. NE SMIJETE OTVARATI BATERIJU.

PL PRZECHOWYWAĆ W MIEJSCU NIEDOSTĘPNYM DLA DZIECI.NIE PRZEWRACAĆ. NIE OTWIERAĆ BATERII.

SK UDRŽUJTE MIMO DOSAH DETÍ. NENAKLÁPAJTE. NEOTVÁRAJTE BATÉRIE!

HU TARTSA TÁVOL GYEREKEKTŐL NE DÖNTSE OLDALRA. NE NYISSA FEL AZ AKKUMULÁTORT!

2. Montáž. 2. Sestavljanje. 2. Sklapanje.
2. Montaż. 2. Montáž. 2. Összeszerelés.

(CZ) Demontované díly

Před použitím traktoru musí být namontovány určité díly, které jsou z přepravních důvodů volně zabalené. Na obrázku jsou vyobrazeny díly, které musí být namontovány.

(HR) Neskloplјeni dijelovi

Prije pocetka rabe traktora potrebno je sklopiti odredene dijelove. Ti dijelovi su zbog sigurnijeg transporta priloženi upakovani. Na slici je prikazano koje dijelove morate sklopiti.

(SI) Nesestavljeni deli

Pred uporabo traktorja je potrebno nekatere dele sestaviti. zaradi zašcite pri transportu se ti deli dobavijo loceno. Dele sestavite v skladu s sliko v priloženi dokumentaciji.

(PL) Części luźne

Przed rozpoczęciem użytkowania ciągnika należy zamontować pewne jego elementy, które nie zostały zamontowane w fabryce (w celu uzyskania małych wymiarów transportowych). Elementy te znajdują się w opakowaniu ciągnika.

(SK) Nezmontované diely

Pred použitím sedadlovej kosačky musia byť namontované niektoré jej súčasti, ktoré sú voľne priložené v balení z dôvodu prepravy.

(HU) Nem összeszerelt alkatrészek

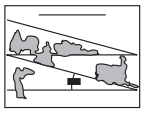
A traktor használata előtt, bizonyos részeket, amelyek szállítás céljából le voltak véve és a csomagban találhatók, fel kell szerelni.

Šrouby
Svornjaci
Vijaki
Šruby
Skrutky
Csavarok

Matice
Matice
Matice
Nakrętki
Matice
Anyák

Baterie
Akumulator
Akumulator
Akumulator
Akumulátor
Akkumulátor

Vypouštěcí trubice oleje
Cijev za ispuštanje ulja
Cev za izpust olja
Rurka spustu oleju
Hadička na vypustenie oleja
Olajleeresztő tömlő



Štítek manipulace na svahu
Nagibna ploča
Zaščitna obloga
Arkusz nachyleń
Hárok týkajúci sa svahov
Lejtős lap

***Instalováno prodejcem**
***Ugrađuje trgovac**
***Namesti trgovec**
***Instalowane przez dealera**
***Nainštalované predajcom**
***A márkakereskedő által telepítve**

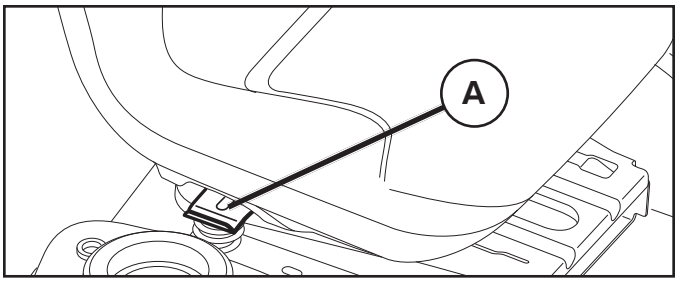
*Souprava ochranného rámu
*Komplet prednjeg štitnika
*Komplet krtačnega ščitnika
*Zestaw osłony szczotki
*Súprava protinárazových chráničov
*Kefevédő készlet

*Pedál:
*Papučica:
*Stopalka:
*Pedał:
*Pedál:
*Pedál:

(2) Šroub
(2) Vijak
(2) Vijak
(2) Šruba
(2) Skrutka
(2) Csavar

(2) Matice„U“ kanálu
(2) Matica „U“ kanala
(2) Matica za „U“ profil
(2) Profil w kształcie U
(2) Kanálová matica „U“
(2) Anya „U” csatornája

2



(CZ) **UPRAVTE SEDADLO**

Zvedněte páku pro úpravy (A) a posouvejte sedadlo, dokud nedospěje do pohodlné polohy, která vám umožňuje sešlápnout pedál spojky/brzdy až dolů. Uvolněním páky sedadlo v pozici zablokujete.

(HR) **KAKO PODESITI SJEDIŠTE**

Podignite polugu za podešavanje (A) i pomaknite sjedište dok se ne postigne ugodan položaj koji vam omogućuje da pritisnete pedalu za kvačilo/kočnicu sasvim do dole. Otpustite polugu da biste zaključali sjedište u tom položaju.

(SI) **NASTAVENIE SEDAČKY**

Nadvihnite nastavovaciu páku (A) a posuňte sedadlo až pokiaľ nedosiahnete pohodlnú polohu, v ktorej ste schopní stlačiť spojkový / brzdový pedál až na doraz. Uvoľnením páky zaistite polohu sedadla.

(PL) **REGULACJA FOTELA**

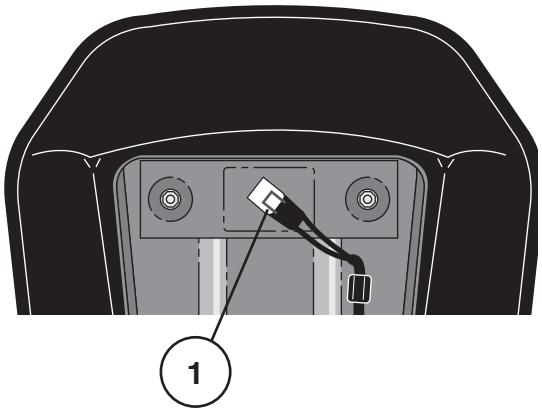
Podnieść dźwignię regulacyjną (A) i przesuwać fotel do wygodnego położenia, umożliwiającego dociskanie do podłogi pedału sprzęgła/hamulca. Puścić dźwignie w celu zablokowania fotela w położeniu.

(SK) **NASTAVENIE SEDAČKY**

Nadvihnite nastavovaciu páku (A) a posuňte sedadlo až pokiaľ nedosiahnete pohodlnú polohu, v ktorej ste schopní stlačiť spojkový / brzdový pedál až na doraz. Uvoľnením páky zaistite polohu sedadla.

(HU) **AZ ÜLÉS BEÁLLÍTÁSA**

Emelje meg a beállító emelőt (A) és csúsztassa az ülést addig, amíg kényelmes helyzetbe nem ért, ahol a kuplungot és a fékpedált teljesen be lehet nyomni. Az ülés rögzítéséhez eressze ki az emelőt.



(CZ) **POZNÁMKA:**

Zkontrolujte, zda je elektrický kabel správně připojen k bezpečnostnímu spínači (1) na upevňovací desce sedadla.

(HR) **UPUTA:**

Provjerite da li je elektricni kabel pravilno povezan na sigurnosni prekidac (1) na držacu sjedala.

(SI) **OPOMBA:**

Preglejte povezavo elektricne žice in varnostnega stikala (1) na opori sedeža in jo namestite v pravilen položaj.

(PL) **UWAGA:**

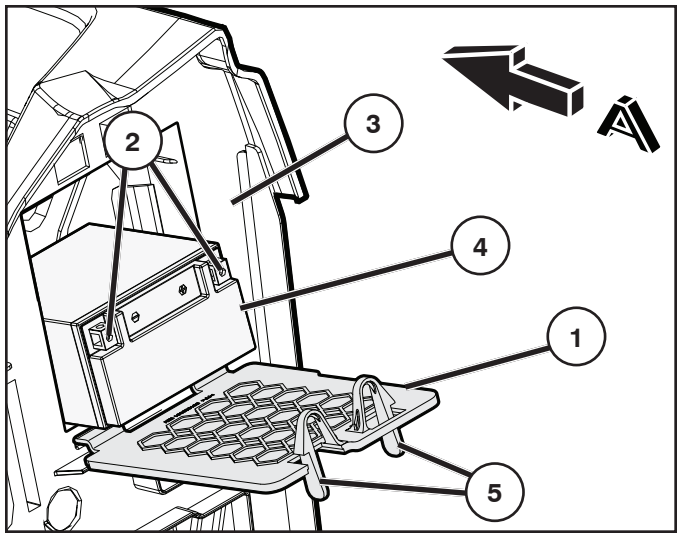
Sprawdź czy do wyłącznika bezpieczeństwa podłączony jest kabel (1)

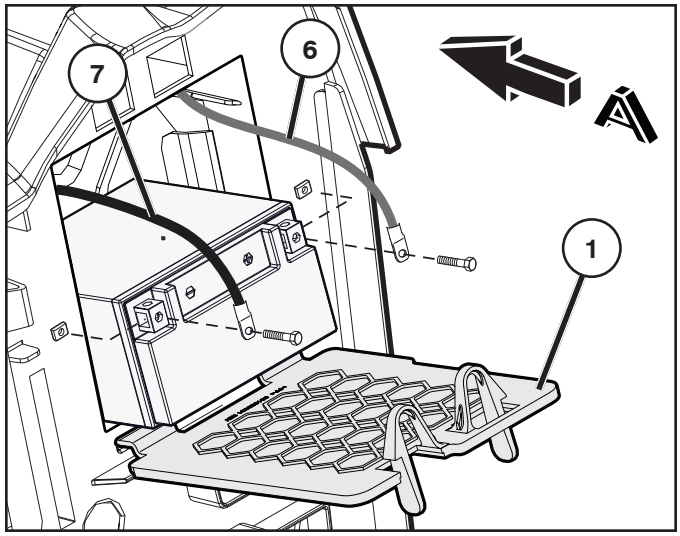
(SK) **UPOZORNENIE:**

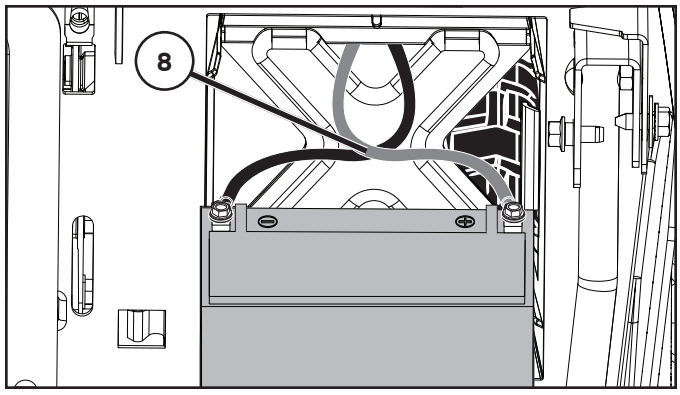
Skontrolujte, či je kábel správne pripojený k bezpečnostnému spínaču (1) na úchytke sedadla.

(HU) **MEGJEGYZÉS:**

Bizonyosodjon meg, hogy a zsinór helyesen van összekapcsolva a biztonsági kapcsolóval (1) az ülés tartóállványán.







(CZ)
1. Zadní deska
2 Svorka (pól) baterie
3. Ochranný plech
4. Baterie
5. Držákyzadní desky
6. Kabel
7. Kabel
A. Přední část traktoru

(HR)
1. Stražnja ploča
2. Prikljucak akumulatora
3. Zaštitni poklopac
4. Akumulato
5. Držači stražnje ploče
6. Kabel
7. Kabel
A. Prednji dio traktora

(SI)
1. Zadnja plošča
2. Prikljucki akumulatorja
3. Ščitnik
4. Akumulator
5. Nosilci zadnje plošče
6. Kabel
7. Kabel
A. Sprednji del traktorja

(PL)
1. Płyta tylna
2. Styk akumulatora
3. Osłona zabezpieczajšca
4. Akumulator
5. Uchwyty płyty tylnej
6. Przewód elektryczny
7. Przewód elektryczny
A. Przód cišgnika

(SK)
1. Zadný panel
2. Pól batérie
3. Ochranný plech
4. Batéria
5. Držiaky zadnej platne
6. Kábel
7. Kábel
A. Predná strana kosačky na trávu

(HU)
1. Hátlap
2. Telepkapocs
3. Sárvédő
4. Akkumulátor
5. Hátlaptartók
6. Kábel
7. Kábel
A. A traktor eleje

(CZ) ZAPOJENÍ BATERIE

VAROVÁNÍ: Před zapojováním baterie odložte náramky, náramkové hodinky, prsteny, apod. Pokud by tyto předměty přišly do styku s kontakty baterie, mohly by způsobit popáleniny.

UPOZORNĚNÍ: Nepokládejte baterii na dvířka baterie. Položte baterii a umístěte ji do prostoru pro baterii, aby bylo možné připojit kabely baterie.

POZNÁMKA: Nechte nabít baterii na alespoň jednu hodinu při 6-10 A.

VAROVÁNÍ: Nejdříve musí být připojen kladný pól, aby bylo zabráněno vzniku jisker v důsledku náhodného uzemnění.

Sejměte krytku svorky baterie a vyhoďte ji. Červený kabel připojte k + pólu a pak černý zemnicí kabel k – pólu. Šrouby svorky kabelů pevně dotáhněte. Kabely baterie potřete vazelínou, abyste předešli vzniku koroze.

POZNÁMKA: Před vložením baterie do prostoru baterie ji nejdříve postavte do vzpřímené polohy.

Uchopte červené a černé bateriové kabely a táhněte je směrem ke středu baterie; kabely přitom překřižte (8). Stále držte kabely u sebe a vložte baterii do bateriového prostoru.

POZOR: Přesvědčte se, že jsou bateriové kabely v bateriovém prostoru; bateriové kabely se nesmí dostat do kontaktu s pneumatikami.

Zavřete dvířka bateriového prostoru.

(HR) UGRADNJA AKUMULATORA

UPOZORENJE: Prije pocetka ugradnje akumulatora skinite metalne narukvice, rucne ure, prstenje i slicno. Kontakt metala s akumulatorom može vam pouzrociti opekline.

OPREZ: Akumulator nemojte oslanjati na vrata akumulatora. Akumulator položite na tlo i odložite ga u prostor akumulatora da biste spojili kabele akumulatora.

NAPOMENA: Punite akumulator najmanje jedan sat na 6-10 A.

UPOZORENJE: Prvo mora biti povezan pozitivni prikljucak da se sprijeci iskrenje zbog slucajnog dodira s masom.

Skinite i bacite zaštitne kapice s prikljucaka. Povežite crveni kabel na + i zatim crni kabel na masu -. Privijte cvrsto kabel. Kako biste spriječili koroziju, kabele akumulatora premažite petrolejskim gelom.

NAPOMENA: Akumulator postavite u uspravan položaj prije no što ga smjestite u prostor akumulatora.

Uhvatite crveni i crni kabel akumulatora i povucite ih prema središtu akumulatora križajući kabele međusobno (8). Akumulator stavite u pretinac za akumulator držeći kabele zajedno.

OPREZ: Uvjerite se da se kabeli akumulatora nalaze u pretincu za akumulator da biste spriječili da kabeli akumulatora dođu u doticaj s gumama.

Zatvorite vratašca akumulatora.

(SI) NAMESTITEV AKUMULATORJA

SVARILO: Pred delom z akumulatorjem snemite kovinske zapestnice, rocne ure, prstane in podobno. Stik kovinskih predmetov z akumulatorjem vam lahko povzroci opekline.

PREVIDNOST: Akumulatorja ne naslanjajte na vrata prostora za akumulator. Akumulator odložite na dno prostora za akumulator in nanj priključite kabla akumulatorja.

OPOMBA: Akumulator polnite najmanj eno uro s tokom 6-10 amperov.

SVARILO: Prikljucitev akumulatorja se mora zaceti s prikljucitvijo plus kabla zaradi preprecevanja iskrenja pri nakljucnem stiku z maso.

Odstranite zašcitne pokrovcke s prikljuckov. Prikljucite sponko rdecega kabla na +, nato pa sponko crnega kabla na maso -. Privijte kabla. Kabla akumulatorja namažite z vazelinom, da preprečite korozijo.

OPOMBA: Akumulator pred vstavljanjem v njegov prostor postavite pokonci.

Zagrabite rdeč in črn kabel akumulatorja ter ju povlecite proti sredini križanja kablov akumulatorja (8). Akumulator vstavite v prostor za akumulator. Pri tem držite kabla skupaj.

PREVIDNOST: Kabla akumulatorja morata biti v prostoru za akumulator, da preprečite stik kablov s pnevmatikami.

Zaprite vrata prostora za akumulator.

(PL) INSTALACJA AKUMULATORA

OSTRZEŻENIE Przed przystąpieniem do instalowania akumulatora należy zdjąć z rąk metalowe bransolety, obrączki, zegarki itp. Dotknięcie tych przedmiotów do styków akumulatora może spowodować oparzenie.

OSTRZEŻENIE: Nie opierać akumulatora na drzwiczkach komory akumulatora. Położyć akumulator, oprzeć go we wnętrzu komory akumulatora i podłączyć jego przewody.

UWAGA: Akumulator należy ładować przez co najmniej jedną godzinę prądem o natężeniu 6-10 Amp.

OSTRZEŻENIE: Zawsze należy jako pierwszy podłączać do układu elektrycznego dodatni styk akumulatora, zabezpiecza to przed powstawaniem iskier w trakcie przypadkowego zetknięcia się przewodu z masą.

Należy zdjąć nakładki zabezpieczające ze styków akumulatora. Czerwony przewód należy dołączyć do (+) a czarny (łączący z masą) do (-). Silnie dokręcić kable do styków za pomocą śrub. Nanieść wazelinę techniczną na przewody akumulatora, aby zapobiec korozji.

UWAGA: Postawić akumulator pionowo przed włożeniem go do komory akumulatora.

Chwycić czerwony i czarny przewód akumulatora i pociągnąć je w kierunku środka akumulatora w taki sposób, aby przewody skrzyżowały się (8). Przytrzymać przewody razem i włożyć akumulator do komory akumulatora.

OSTRZEŻENIE: Sprawdzić, czy przewody akumulatora znajdują się w komorze akumulatora i nie dotykają opon.

Zamknąć drzwiczki akumulatora.

(SK) INŠTALÁCIA BATÉRIE

VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE! Pred inštaláciou batérie zložte si kovové náramky, náramkové hodinky, prstene a pod. Keby tieto predmety prišli do styku s batériou, mohlo by dôjsť k úrazom popálením.

UPOZORNENIE: Neopierajte akumulátor o dvierka priestoru akumulátora. Na pripojenie káblov akumulátora položte akumulátor tak, aby ležal vo vnútri priestoru akumulátora.

POZNÁMKA: Nabíjajte akumulátor minimálne jednu hodinu prúdom 6-10 A.

VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE! Aby ste zabránili skratu, musíte najprv pripojiť kladný pól.

Odstráňte ochranné kryty na prípojných svorkách a zlikvidujte ich. Najskôr pripojte červený kábel na + a potom čierny kábel na -. Káble pevne priskrutkujte. Káble akumulátora namažte vazelínou, aby ste predišli korózii.

POZNÁMKA: Pred uložením akumulátor do priestoru na akumulátor ho postavte v zvislej polohe.

Uchopte čierny a červený prepojovací kábel k batérii a zatiahnite nimi smerom do stredu batérie s prekrížením káblov (8). Vložte batériu do priestoru pre uloženie batérií a držte pritom káble pri sebe.

UPOZORNENIE: Uistite sa, že sú prepojovacie káble k batérii v príslušnom priestore pre uloženie batérií, aby sa predišlo ich kontaktu s pneumatikami.

Uzavrite dvierka priestoru pre batériu.

(HU) AZ AKKUMULÁTOR FELSZERELÉSE

FIGYELMEZTETÉS: Az akkumulátor felszerelése előtt, vegye le a kezéről a fém karkötőket, a csuklópántokat ill. gyűrüket. Ezen tárgyak hozzáérintése az akkumulátorhoz égéseket okozhat.

FIGYELEM: Ne tegye az akkumulátort az akkumulátorajtóra. Fektesse le az akkumulátort, és tegye az akkumulátorrekesz belsejébe az akkumulátorkábelek csatlakoztatásához.

MEGJEGYZÉS: Töltse az akkumulátort legalább egy órán keresztül 6-10 amperen.

FIGYELMEZTETÉS: Először a pozitív véget kell bekötni, hogy elkerülje a földelés miatt bekövetkező szikrákat.

Vegye le és dobja el a kivezetősapkákat. A piros kábelt kösse a + véghez, a feketét a – véghez. Csavarral fogja oda a kábeleket. Kenje meg az akkumulátorkábeleket vazelinnel a korrózió megelőzése érdekében.

MEGJEGYZÉS: Állítsa fel az akkumulátort, mielőtt behelyezi az akkumulátorrekeszbe.

Fogja meg a piros és a fekete akkumulátorkábeleket, és húzza az akkumulátor közepe felé, keresztezve a kábeleket (8). Helyezze az akkumulátort az akkumulátorrekeszbe, miközben együtt tartja a kábeleket.

FIGYELEM: Ügyeljen arra, hogy az akkumulátorkábelek az akkumulátorrekeszben legyenek, hogy megelőzze, nehogy az akkumulátorkábelek érintkezzenek az abroncsokkal.

Csukja le az akkumulátorajtót.

(CZ) **SOUČÁSTI PYTLOVAČE**

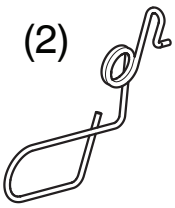
(HR) **ELEMENTI ROVOKOPAČA**

(SI) **DELI KOŠARE**

(PL) **ELEMENTY KOSZA**

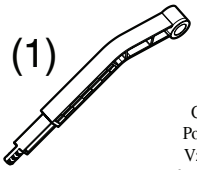
(SK) **DIELY ZBERAČA**

(HU) **FŰGYŰJTŐ ALKATRÉSZEI**



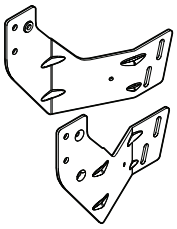
(2)

Pérová západka pytlovače
Opružna kvačica sakupljača
Zaskočna vzmet košare
Zapadka sprężynowa.
Pružinová západka vaku
Fűgyűjtő rugós retesze



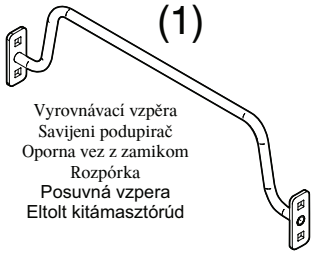
(1)

Celé Páky/prodloužení Pytlovače
Poluge/produžetka Za Punu Košaru
Vzvoda/podaljška Za Polno Košaro
Dźwigni/przedłużenia Zapełnienia Kosza
Páky/nástavca Vaku
A Fűgyűjtő Tele Kar/hosszabbító



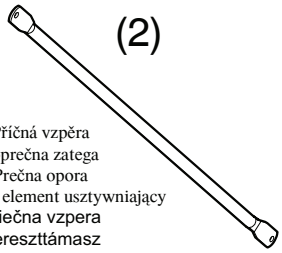
(2)

Opěrné Sestavy Pytlovače
Nosive Sklopove Košare
Podpori Sestava Košare
Elementy Mocujące Wspornika Kosza
Oporné Zostavy Vaku
A Fűgyűjtő Tartószerelvényét



(1)

Vyrovnávací vzpěra
Savijeni podupirač
Oporna vez z zamikom
Rozpórka
Posuvná vzpera
Eltolt kitámasztórúd



(2)

Příčná vzpěra
Poprečna zatega
Prečna opora
Poprzeczny element usztywniający
Priečna vzpera
Kereszttámasz

(2)

1/4 x 20 x 3/4
Osazené šrouby
Vijci s užim navojnim dijelom
Stebelni vijaki z naslonom
Šruby podpórek
Skrutky s pätou
Vállas csavarok

(2)

5/16 x 18 x 1.5”
Vratové šrouby
Pričvrsni vijci
Vijaki z nizko polokroglo glavo
Šruby prowadnic
Prepravné skrutky
Tartócsavarok

(2)

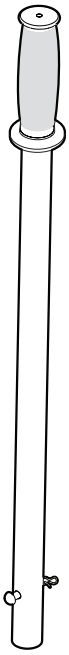
1/4 x 20
Pojistné matice s nákružkem
Matice s prirubnicom
Varovalne matice s prirobnico
Nakrętki blokujące kołnierza
Prírubová upínacia matica
Peremes záróanyák

(2)

5/16 x 18
Pojistné matice s nákružkem
Matice s prirubnicom
Varovalne matice s prirobnico
Nakrętki blokujące kołnierza
Prírubová upínacia matica
Peremes záróanyák

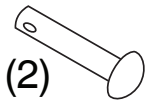
(1)

Krytka plné páky
Pokrov za cijelu ručicu
Naslon vzvoda za polno košaro
Pełna tarcza wzmacniająca dźwigni
Celý kryt páky
Tele kar borítása



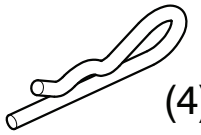
(1)

Držadlo k ručnímu vysypávání
Ručka za istovar ostataka ručno
Ročaj za ročno praznjenje
Rączka do opróżniania kosza
Rukoväť manuálneho vyklápania
Kézi ürítőfogantyú



(2)

Čep vidlice
Zakovica
Sornik
Sworzeń zaczepowy
Vidlicový čap
Fejes csapszeg

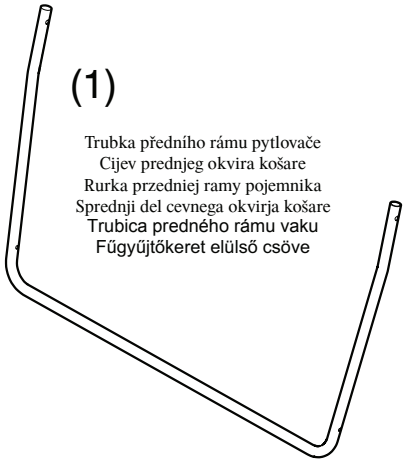


(4)

Přídržná svorka
Sigurnosna spojnica
Držalna sponka
Zawleczka
Spona
Tartókapocs

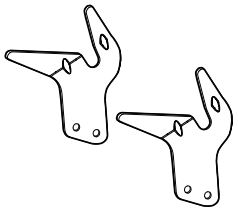
(2)

3/8-16 x 3/4”
Šroub se šestihrannou hlavou s nákružkem
Svornjak sa šesterokutnom prirubnom glavom
Vijak s šestrobo glavo s podložko
Šruba z łbem sześciokątnym i podkładką
Skrutka so šesťhrannou hlavičkou
Hatszögű alátétes csavar



(1)

Trubka předního rámu pytlovače
Cijev prednjeg okvira košare
Rurka przedniej ramy pojemnika
Sprednji del cevnega okvirja košare
Trubica predného rámu vaku
Fűgyűjtőkeret elülső csöve



(2)

Levý a pravý otočný úchyt pytlovače
Lijevi i desni stožer košare
Levi in desni tečaj košare
Prawy i lewy sworzeń kosza
Ľavý a pravý čap vaku
Fűgyűjtő bal és jobb oldali forgócsapja

(8)

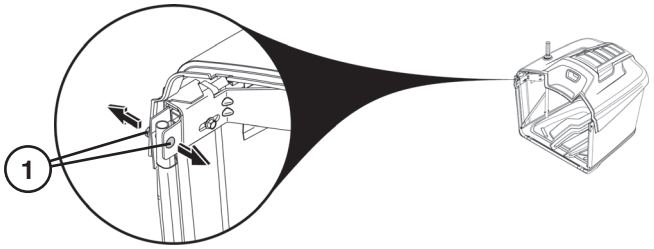
3/8-16 x 1
Šestihranná matice
Šesterokutna matica
Šestroba matica
Nakrętka sześciokątna
Šesťhranná matica
Hatlapfejű anya

(8)

3/8-16 x 1
Vratové šrouby
Pričvrsni vijci
Vijaki z nizko polokroglo glavo
Šruby prowadnic
Prepravné skrutky
Tartócsavarok

(CZ) SESTAVENÍ PYTLOVAČE

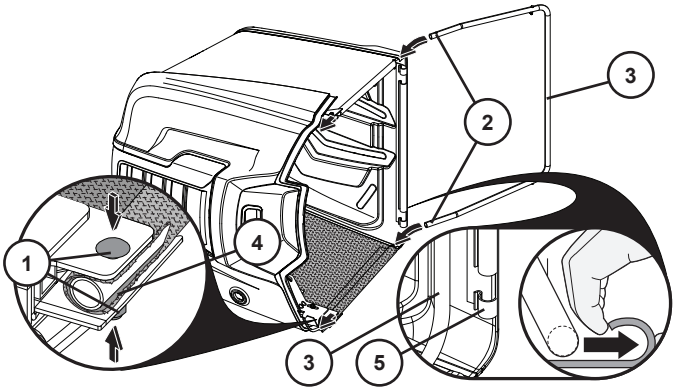
- Pytel rozložte a postavte pravou stranou nahoru.
- Z přední strany horního rámu vyšroubujte dva vratové šrouby (5/16-18 x 1,5) a matice (1).



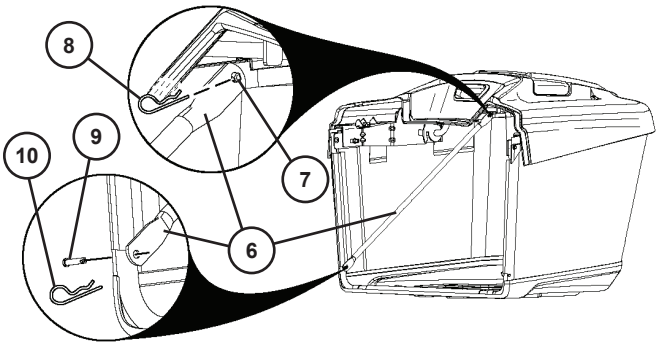
- S jednotkou pytlovače na boku zasuňte konce předního rámu pytlovače (2) do látkových smyček na každé straně pytlovače.
- Namontujte vratové šrouby a matky (1) k připojení předního rámu k hornímu rámu přes látku pytlovače (4). Pevně utáhněte.

POZOR: Nepřesáhněte moment 11,2 Nm (100 In-Lbs).

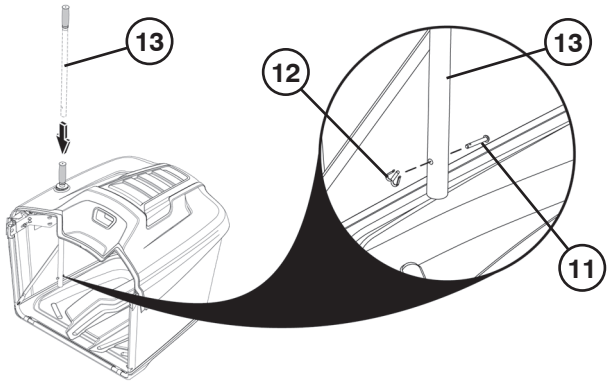
- Nechte zapadnout přední rám pytlovače (3) do příslušného místa (5) v přední části spodku pytlovače.



- Odstraňte příčné vzpěry (6) z vnitřní strany sestavy pytlovače.
- Nasuňte příčnou vzpěru (6) na kolík (7) ze zadní strany horního rámu pytlovače a zajistěte přídržnou pružinovou svorkou (8).
- Nasuňte příčnou vzpěru (6) na kolík (9) z přední strany rámu pytlovače a zajistěte přídržnou pružinovou svorkou (10).
- Postup zopakujte na druhé straně.
- Z držadla pytlovače (11) vytáhněte čep vidlice (12) a přidržovací pružinu (13).



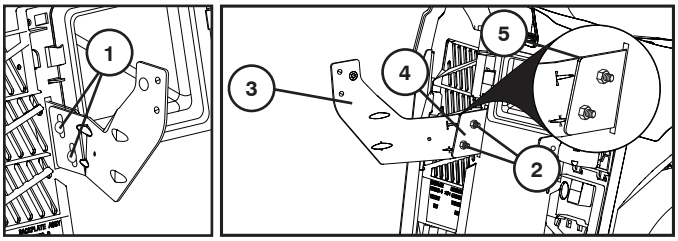
- Prostrčte držadlo (13) pytlovače dolů krytem pytlovače a otvory v rámu.
- Prostrčte čep vidlice (11) zpět otvorem ve spodní části držadla pytlovače (12) a zasuňte pojistnou pružinu (12) do otvoru na konci čepu vidlice (11), až zapadne.



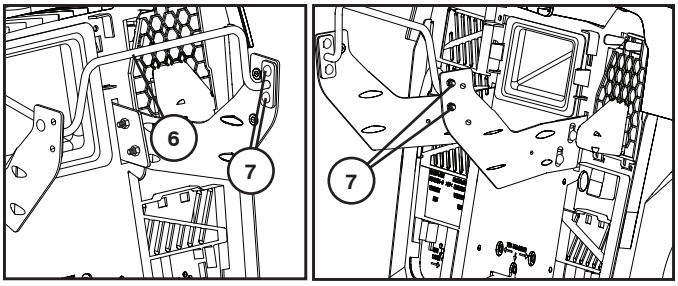
INSTALACE NOSNÉ SESTAVY PYTLOVAČE

- Pomocí dvou vratových šroubů (1) a dvou matic (2)připevněte levý střední držák (3) k levému přednímu držáku (4) jako na obrázku. Střední držáky musí být na vnější straně předních držáků. Postup zopakujte na druhé straně.

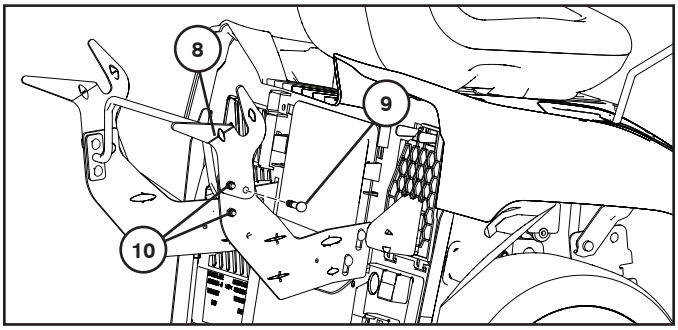
POZNÁMKA: Jmenovitá poloha (5) je s držáky jako na obrázku.



- Připojte rozpěru (6) k levému a pravému střednímu držáku pomocí dvou vratových šroubů (7) na každé straně. V tomto kroku nemontujte matice.



- Namontujte levý otočný úchyt pytlovače (8) pomocí jednoho šroubu (9) a jedné matice (10), jak je znázorněno. Postup zopakujte na druhé straně.

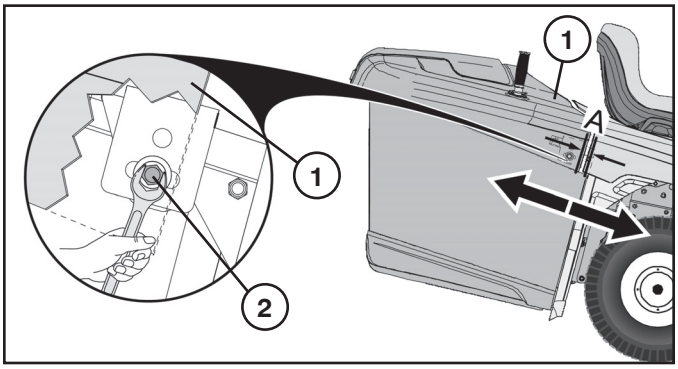


NASTAVENÍ PYTLOVAČE

NASTAVENÍ VE VODOROVNÉM SMĚRU

Traktor se z výroby dodává se sestavou pytlovače nastavenou v pevné poloze. Podle potřeby můžete tuto polohu seřídit, aby byla stále zachovaná mezera (A) mezi blatníkem a horní částí sestavy pytlovače. Ideální mezera je přibližně 6 mm (0,25”).

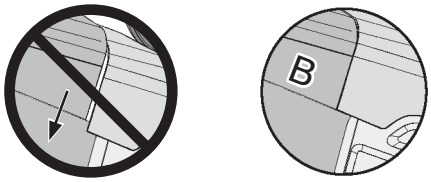
- Vložte 13mm (1/2”) klíč pod horní část sestavy pytlovače (1). NEODSTRAŇUJTE, jen povolte seřizovací šroub (2). Postup zopakujte na druhé straně.
- Přesuňte sestavu pytlovače do správné polohy.



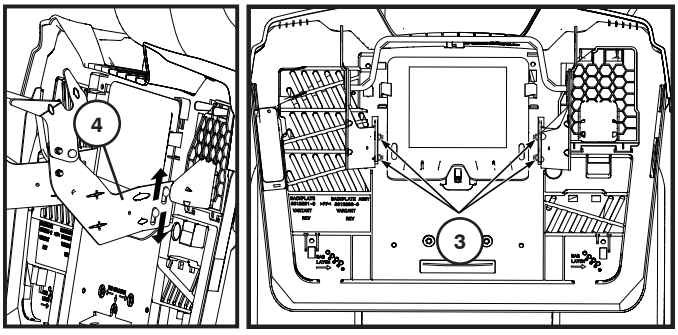
- Je-li sestava pytlovače ve správné poloze, dotáhněte seřizovací šrouby (2) na obou stranách momentem 100 In-Lbs/11,2 Nm. Příliš NEUTAHUJTE.
- Je-li to nutné, nastavení zopakujte.

NASTAVENÍ VE SVISLÉM SMĚRU

V případě nutnosti je možné upravit polohu sestavy pytlovače ve svislém směru za účelem zachování správného vyrovnání (B) mezi blatníkem a horní částí sestavy pytlovače.



- Odstraňte sestavu pytlovače.
- NEODSTRAŇUJTE, jen povolte matice (3).
- Zvyšte nebo spusťte držáky pytlovače (4) do správné polohy a dotáhněte matice (3).



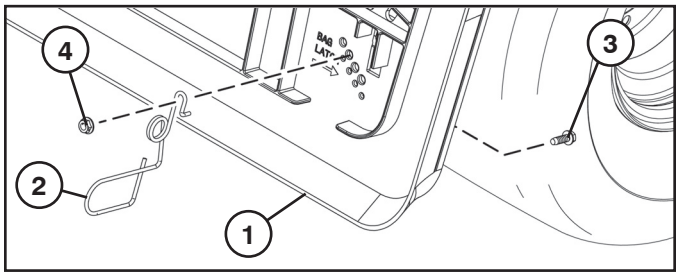
- Vraťte sestavu pytlovače na držáky pytlovače (4).
- Je-li to nutné, nastavení zopakujte.

INSTALACE PÉROVÉ ZÁPADKY PYTLOVAČE

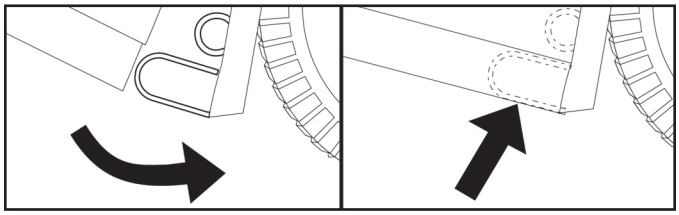
Pérové západky pytlovače jsou umístěné na zadní desce (1), jedna v každém spodním rohu.

Před montáží musí být motor traktoru vypnutý a parkovací brzda zatažená.

- Každou pérovou západku pytlovače namontujte tak, aby koncová smyčka (2) směřovala dolů a k sestavě pytlovače.
- Prostrčte upevňovací šroub (3) zadní deskou. Zakřivený konec pérové západky pytlovače nasaďte na upevňovací šroub (3) a zajistěte maticí (4) , viz obrázek. Pevně utáhněte.



POZNÁMKA: Spodní část sestavy pytlovače musí být ve styku s koncovou smyčkou tak, aby byla bezpečně držena v uzavřené poloze.

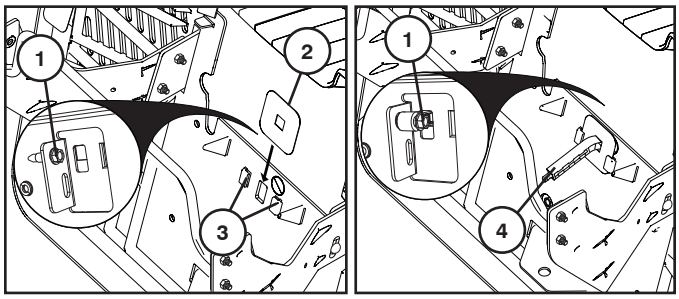


POZNÁMKA: Při nastavování výšky sestavy pytlovače může být nutné upravit pérovou západku pytlovače. Chcete-li provést úpravu, odstraňte matici (4) a přesuňte pérovou západku pytlovače do odpovídajícího otvoru zadní desky (1) a zajistěte, aby byla sestava pytlovače bezpečně uzavřená. Pevně utáhněte matici.

INSTALACE CELÉ PÁKY/PRODLOUŽENÍ PYTLOVAČE

Před instalací nebo seřízením musí být motor traktoru vypnutý a parkovací brzda zatažená.

- Odstraňte středový komín výhozu. (Viz „Odstranění středového výhozu“ v kapitole 6 této příručky)
- Odstraňte šroub (1) z podvozku. Nasaďte kryt (2) do drážek (3) v zadní desce. Podržte kryt na místě a otvorem umístěte páku (4) a vraťte šroub (1). Seřiďte dle potřeby.



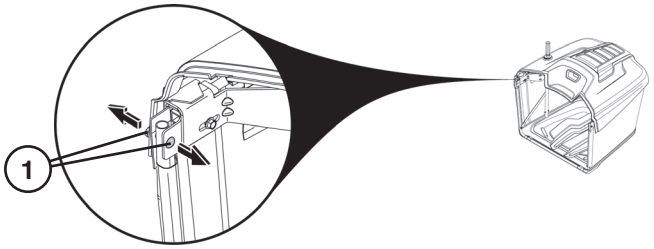
SEŘÍZENÍ PÁKY/LOPATKY PLNÉHO PYTLOVAČE

Posuňte páčku naplnění pytlovače do požadované polohy (4).

- Na nejtěžší nebo mokré trávy zasuňte páčku úplně dovnitř.
- Na nejlehčí nebo nejsušší trávy vysuňte páčku úplně ven.

(HR) MONTIRANJE KOŠARE

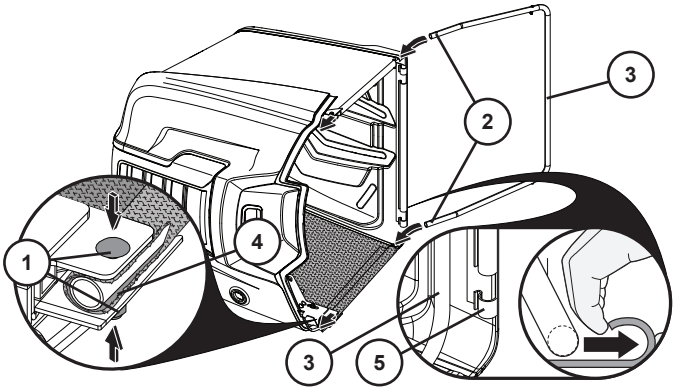
- Rastvorite vreću i stavite je s desnom stranom gore.
- Izvadite četverostrane vijke s polukružnom kapom (5/16-18 x 1,5) i matice (1) na prednjem dijelu gornjeg okvira.



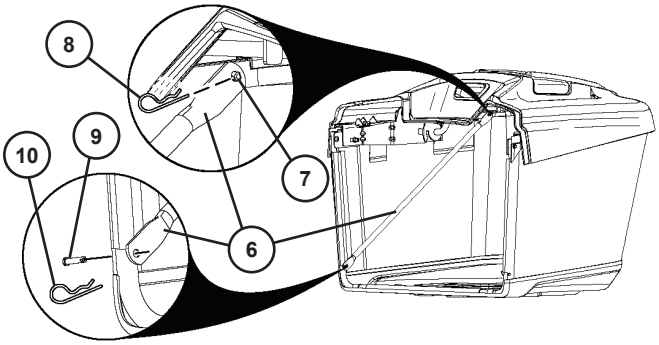
- Sa sklopom košare na njegovoj strani, uvedite krajeve prednjeg okvira košare (2) kroz petlje od tkanine na svakoj strani košare.
- Ponovno stavite nosive vijke i matice (1) kako biste spojili prednji okvir na gornji, prolazeći kroz tkaninu košare (4). Čvrsto zategnite.

OPREZ: Nemojte premašiti 100 in-lb /11,2 Nm.

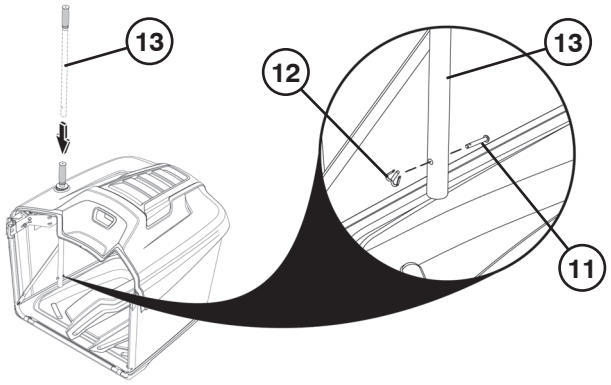
- Utisnite dno prednjeg okvira košare (3) u škljocni element (5) na prednjem dijelu dna košare.



- Izvadite poprečne zatege (6) iz unutrašnjosti sklopa košare.
- Kliznite poprečnu zategu (6) do klina (7) u stražnjem dijelu gornjeg okvira košare i učvrstite spojnicom zadržne opruge (8).
- Kliznite poprečnu zategu (6) do klina (9) u prednjem dijelu okvira košare i učvrstite spojnicom zadržne opruge (10).
- Ponovite na suprotnoj strani.
- Izvadite zakovicu (11) i zadržnu oprugu (12) iz drške košare (13).



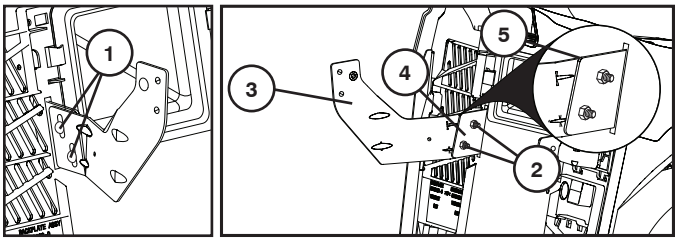
- Provucite dršku košare (13) prema dolje kroz poklopac košare i rupice na okviru.
- Ponovno postavite zakovicu (11) kroz rupicu na dnu drške košare (13) pa provucite zadržnu oprugu (12) u rupicu na kraju zakovice (11), tako da se blokira na mjestu.



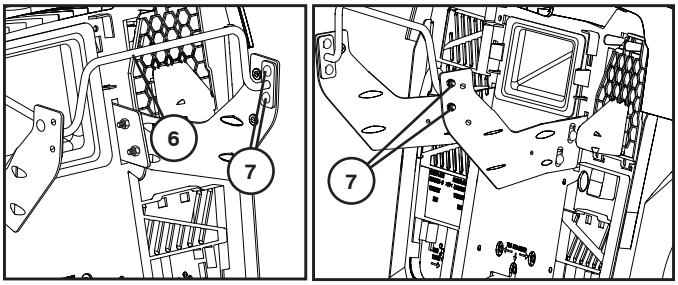
POSTAVLJANJE NOSIVOG SKLOPA KOŠARE

- Pomoću dva nosiva vijka (1) i dvije matice (2), pričvrstite lijevu srednju konzolu (3) za lijevu prednju konzolu (4) kako je prikazano. Srednje konzole trebale bi biti izvan prednjih konzola. Ponovite na suprotnoj strani.

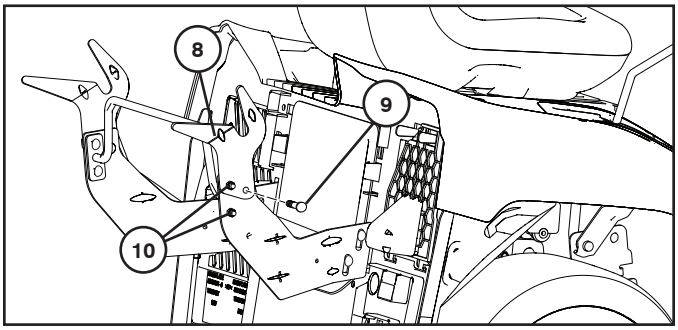
NAPOMENA: Nazivni položaj (5) je kada su rubovi konzola poravnati kako je prikazano.



- Spojite podupirač (6) s lijevom i desnom srednjom konzolom pomoću dva nosiva vijka (7) na svakoj strani. Nemojte postavljati matice u ovom koraku.



- Postavite stožer lijeve košare (8) služeći se jednim vijkom (9) i jednom maticom (10) kako je prikazano. Ponovite na suprotnoj strani.

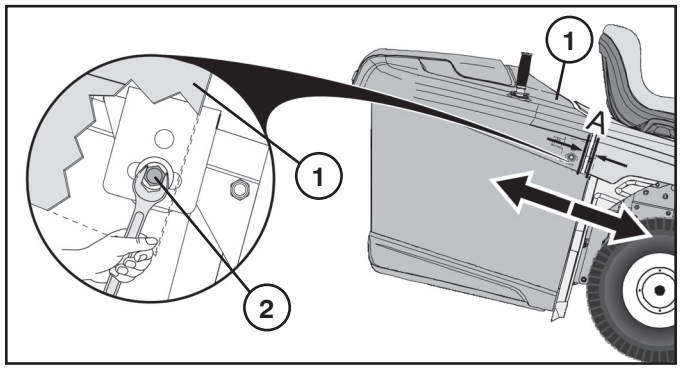


PODEŠAVANJE KOŠARE

VODORAVNO PODEŠAVANJE

Traktor se isporučuje iz tvornice sa sklopom košare postavljenim u fiksni položaj. Ako je potrebno, taj se položaj može podesiti da bi se održao stalni zazor (A) između branika i gornjeg dijela sklopa košare. Savršeni zazor je otprilike 0,25" (6 mm).

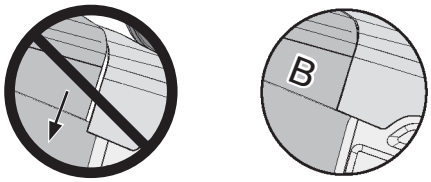
- Uvucite ključ 1/2" (13 mm) ispod gornjeg dijela sklopa košare (1). NEMOJTE vaditi, samo popustite vijak za podešavanje (2). Ponovite na suprotnoj strani.
- Kliznite sklop košare u pravilan položaj.



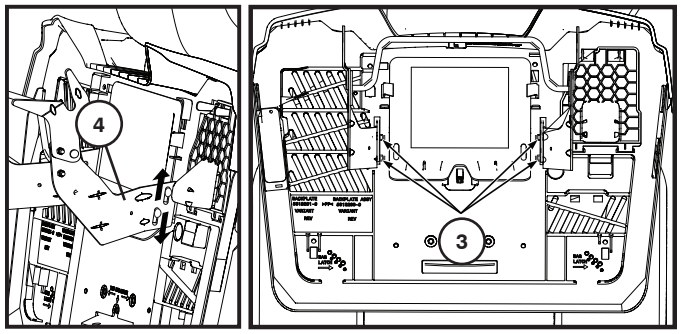
- Kad je sklop košare u pravilnom položaju, zategnite vijke za podešavanje (2) s obje strane na 11,2 Nm. NEMOJTE previše zategnuti.
- Ako treba, ponovno podesite.

OKOMITO PODEŠAVANJE

Ako je potrebno, možete podesiti okomiti položaj sklopa košare radi održavanja pravilnog poravnanja (B) branika s gornjim dijelom sklopa košare.



- Izvadite sklop košare.
- NEMOJTE vaditi, samo popustite matice (3).
- Podignite ili spustite potporne konzole košare (4) u odgovarajući položaj i ponovno zategnite matice (3).



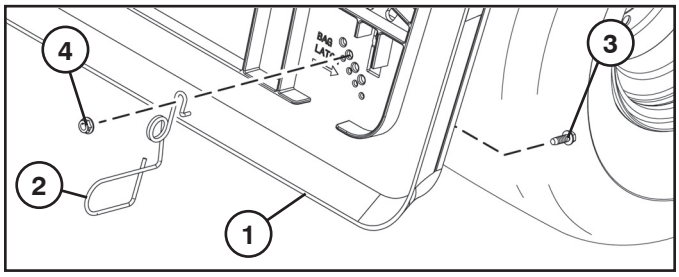
- Ponovno namjestite sklop košare na nosače košare (4).
- Ako treba, ponovno podesite.

POSTAVLJANJE OPRUŽNE KVAČICE SAKUPLJAČA

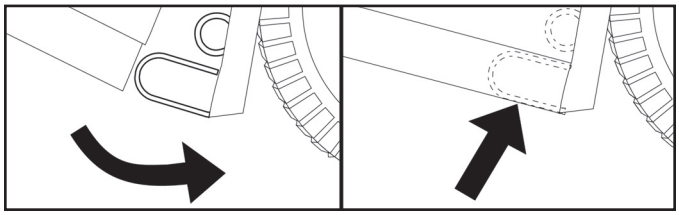
Opružne kvačice sakupljača nalaze se na stražnjoj ploči (1), po jedan u svakom donjem kutu.

Prije podešavanja morate ugasiti motor traktora i povući parkirnu kočnicu.

- Postavite opružne kvačice sakupljača tako da kraj petlje (2) bude okrenut prema dolje i prema sklopu sakupljača.
- Stavite pričvrsni vijak (3) kroz stražnju ploču. Stavite zaobljeni dio opružnog zatvarača košare na pričvrsni vijak (3) i učvrstite maticom (4) kako se vidi. Dobro zategnite.



NAPOMENA: Dno sklopa sakupljača treba biti u kontaktu s krajem petlje kako bi bio siguran kada je zatvoren.

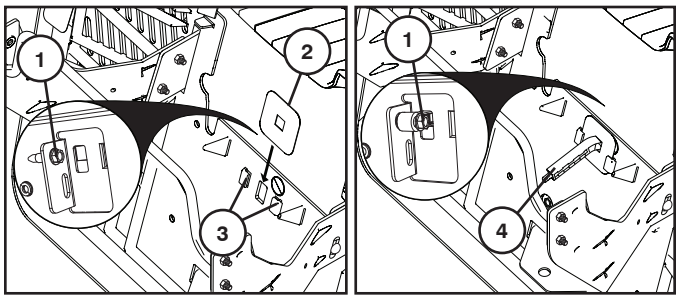


NAPOMENA: ako podešavate visinu sklopa košare, možda ćete morati podesiti i opružni zatvarač košare. Za podešavanje, izvadite maticu (4) i pomaknite opružni zatvarač košare u odgovarajuću rupicu na stražnjoj ploči (1) te osigurajte da će sklop košare biti čvrsto zatvoren. Ponovno čvrsto zategnite maticu.

POSTAVLJANJE POLUGE/PRODUŽETKA ZA PUNU KOŠARU

Prije postavljanja ili podešavanja, morate ugasiti motor traktora i aktivirati parkirnu kočnicu.

- Izvadite središnji odvodni žlijeb. (Vidi "Vađenje središnjeg žlijeba" u 6. dijelu ovog priručnika.)
- Uklonite svornjak (1) iz šasije. Stavite poklopac (2) u proreze (3) u stražnjoj ploči. Dok držite poklopac na mjestu, polugu (4) provucite kroz prorez i ponovno stavite svornjak. (1). Podesite koliko treba.



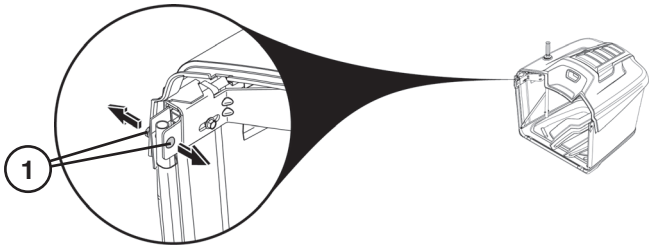
ZA PODEŠAVANJE POLUGE SA ŽLIJEBOM/PLOČICE

Potisnite punu duljinu košare u željeni položaj (4).

- Kada je trava najteža/vlažna, dokraja uvucite nastavak.
- Kada je trava lagana/suha, dokraja izvucite nastavak.

(SI) MONTAŽA KOŠARE

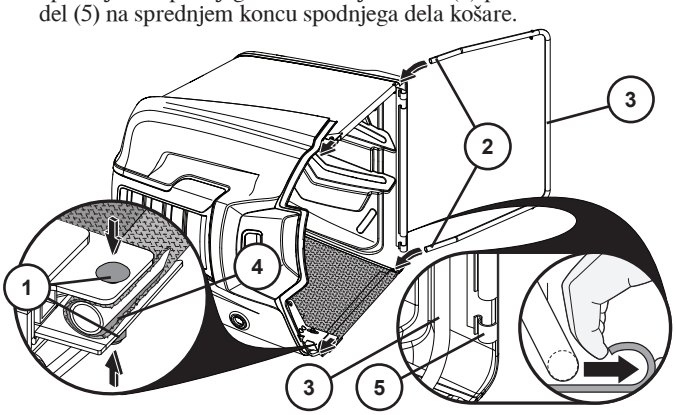
- Razprite košaro in dvignite desno stran.
- Odstranite vijake z nizko polokroglo glavo (5/16-18 x 1,5) in matice (1) na sprednjem koncu zgornjega dela okvirja.



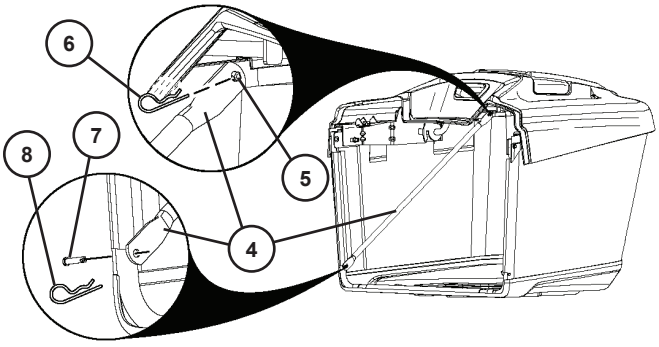
- Ko je sestav košare ob strani, potisnite sprednja dela okvirja košare (2) skozi krivine na obeh straneh košare.
- Ponovno namestite vijake z nizko polokroglo glavo in matice (1) za povezavo sprednjega dela z zgornjim delom okvirja, ki potekajo skozi ukrivljen del košare (4). Vijake dobro privijte.

PREVIDNOST: Ne prekoračite momenta 100 In-lb/11,2 Nm.

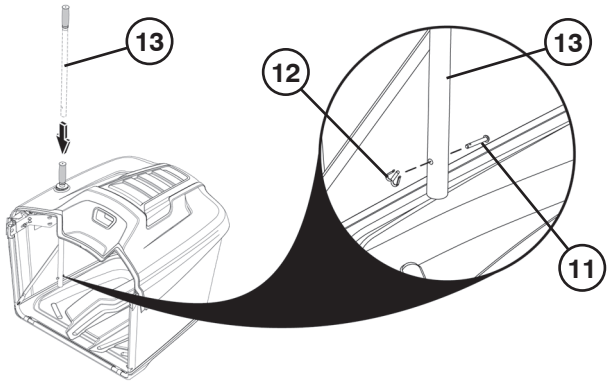
- Sprednji del spodnjega dela okvirja košare (3) potisnite v zaskočni del (5) na sprednjem koncu spodnjega dela košare.



- Odstranite prečne opore (6) iz notranjosti sestava košare.
- Prečno oporo (6) potisnite na zatič (7) na zadnjem koncu zgornjega dela okvirja košare in ga zavarujte z varovalnim vskočnikom (8).
- Prečno oporo (6) potisnite na zatič (9) na sprednjem koncu okvirja košare in ga zavarujte z varovalnim vskočnikom (10).
- Postopek ponovite na nasprotni strani.
- Z ročaja košare (11) odstranite sornik (12) in varovalno vzmet (13).



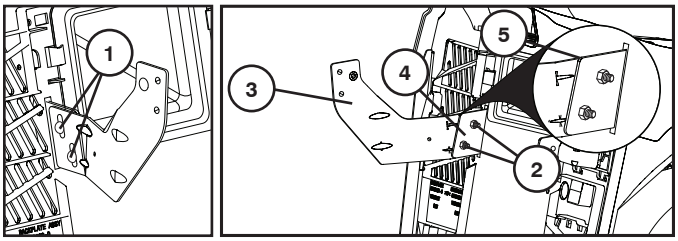
- Ročaj košare (13) potisnite navzdol skozi pokrov košare in odprtine v okvirju.
- Ponovno namestite sornik (11) - potisnite ga skozi odprtino na spodnjem delu ročaja košare (13), varovalno vzmet (12) pa potisnite v odprtino na koncu sornika (11), da se zaklene na svoje mesto.



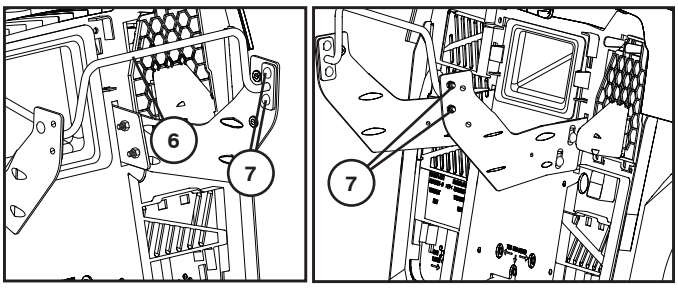
NAMESTITEV PODPORE SESTAVA KOŠARE

- Z dvema vijakoma z nizko polokroglo glavo (1) in maticama (2) pritrdite levi del srednjega nosilca (3) na levi sprednji nosilec (4), kot je prikazano. Srednja nosilca morata biti na zunanji strani sprednjih nosilcev. Postopek ponovite na nasprotni strani.

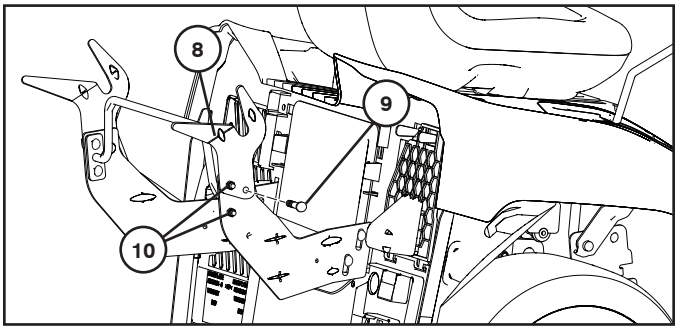
OPOMBA: Pravilen položaj (5) je, ko so robovi nosilcev poravnani, kot je prikazano.



- Oporno vez (6) pritrdite z dvema vijakoma z nizko polokroglo glavo (7) na obeh straneh na levi in desni nosilec. V tem koraku še ne namestite matic.



- Namestite levi tečaj košare (8) in ga pritrdite s po enim vijakom (9) in matico (10), kot je prikazano. Postopek ponovite na nasprotni strani.

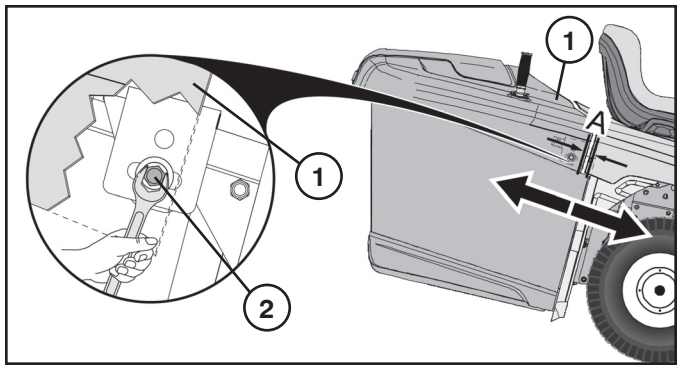


NASTAVITEV KOŠARE

VODORAVNA NASTAVITEV

Traktor prihaja iz tovarne s sestavom košare, nastavljenim v fiksnem položaju. Ta položaj lahko po potrebi prilagodite za zagotovitev ustreznega razmika (A) med ščitnikom in zgornjim delom sestava košare. Idealen razmik je približno 0,25" (6 mm).

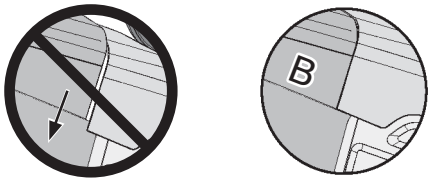
- Vstavite ključ velikosti 1/2" (13 mm) pod zgornji del sestava košare (1). NE odstranite; samo popustite nastavitveni vijak (2). Postopek ponovite na nasprotni strani.
- Sestav košare potisnite v ustrezen položaj.



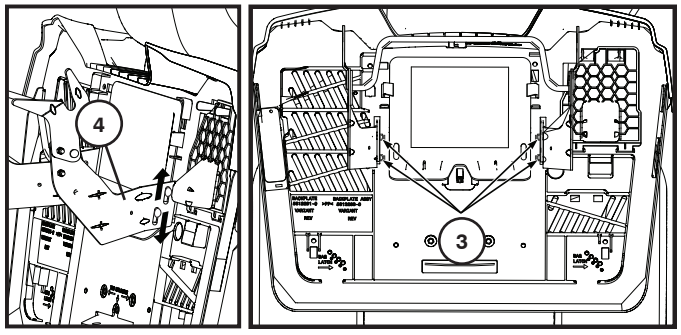
- Ko je sestav košare v ustreznem položaju, privijte nastavitvena vijaka (2) na obeh straneh z momentom 100 In-lb/11,2 Nm. NE privijte premočno.
- Po potrebi ponovite postopek nastavitve.

NAVPIČNA NASTAVITEV

Po potrebi se lahko navpični položaj sestava košare prilagodi za zagotovitev pravilne poravnave (B) med ščitnikom in zgornjim delom sestava košare.



- Odstranite sestav košare.
- NE odstranite; samo popustite matice (3).
- Podporna nosilca košare (4) dvignite ali spustite v ustrezen položaj in ponovno privijte matice (3).

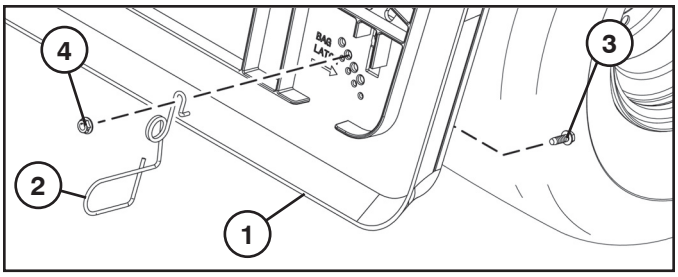


- Sestav košare ponovno namestite na podpori košare (4).
- Po potrebi ponovite postopek nastavitve.

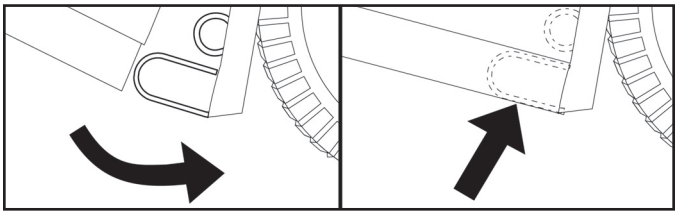
NAMESTITEV ZASKOČNE VZMETI NA KOŠARI

Zaskočne vzmeti košare so nameščene na zadnji plošči (1), po ena na vsakem spodnjem vogalu.
Pred namestitvijo mora biti motor traktorja izključen, ročna zavora pa zategnjena.

- Posamezno zaskočno vzmet košare namestite tako, da je zanka (2) spodaj in obrnjena proti košari.
- Pritrdilni vijak (3) vstavite skozi zadnjo ploščo. Ukrivljeni konec zaskočne vzmeti košare namestite na pritrdilni vijak (3) in ga pritrdite z matico (4), kot je prikazano. Matico dobro privijte.



OPOMBA: Spodnji del košare se mora dotikati zanke, tako da se košara varno obdrži v zaprtem položaju.

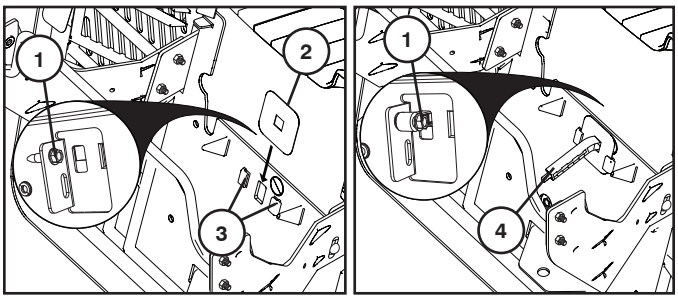


OPOMBA: Če je višina sestava košare prilagojena, bo morda potrebno prilagoditi zaskočno vzmet košare. Za prilagoditev odstranite matico (4) ter premaknite zaskočno vzmet košare v ustrezno odprtino v zadnji plošči (1) in zagotovite, da je sestav košare zanesljivo zaprt. Ponovno dobro privijte matico.

NAMESTITEV VZVODA/PODALJŠKA ZA POLNO KOŠARO

Pred nastavitvijo oz. nastavitvijo mora biti motor traktorja izključen, ročna zavora pa vključena.

- Odstranite srednjo izmetno cev. (Glejte "Odstranjevanje srednje izmetne cevi" v poglavju 6 v tem priročniku.)
- Odstranite vijak (1) iz ogrodja. V reže (3) v zadnji plošči namestite pokrov (2). Pokrov držite na mestu ter ročico (4) vstavite skozi režo in ponovno namestite vijak (1). Prilagodite po potrebi.



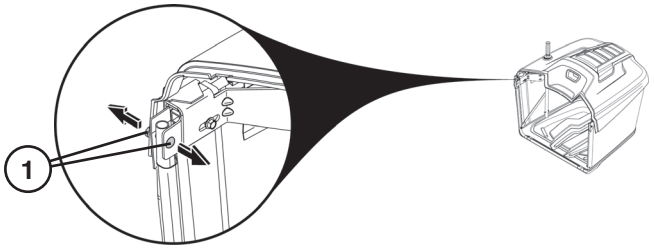
NASTAVITEV VZVODA ZA POLNO KOŠARO/LOPUTE

Podaljšek košare izvlecite do konca v želeno lego (4).

- Za najtežjo/mokro travo potisnite podaljšek do konca noter.
- Za najlažjo/suho travo izvlecite podaljšek do konca ven.

(PL) MONTOWANIE KOSZA

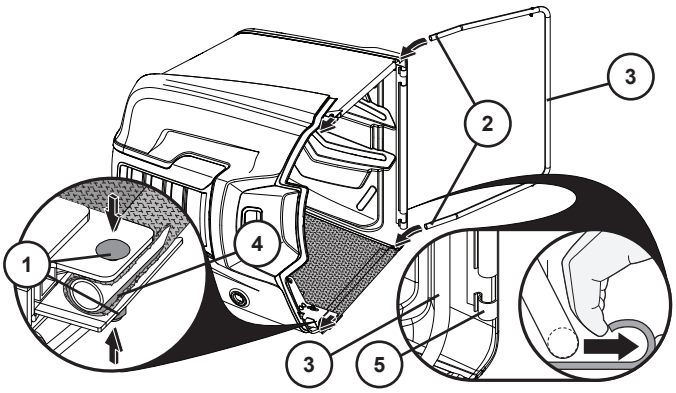
- Rozłożyć kosz i prawidłowo go postawić.
- Odkręcić śruby zamkowe (5/16-18 x 1,5) i nakrętki (1) od przedniej części górnej ramy.



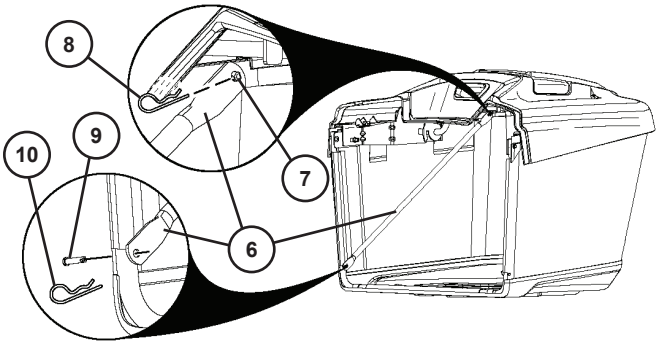
- Po położeniu zespołu kosza na boku przełożyć końce przedniej ramy kosza (2) przez kieszenie z tkaniny znajdujące się po obu stronach kosza.
- Ponownie dokręcić śruby zamkowe i nakrętki (1), aby przymocować przednią ramę wraz z tkaniną (4) do ramy górnej. Mocno dokręcić.

OSTRZEŻENIE: Nie dokręcać momentem przekraczającym 11,2 Nm.

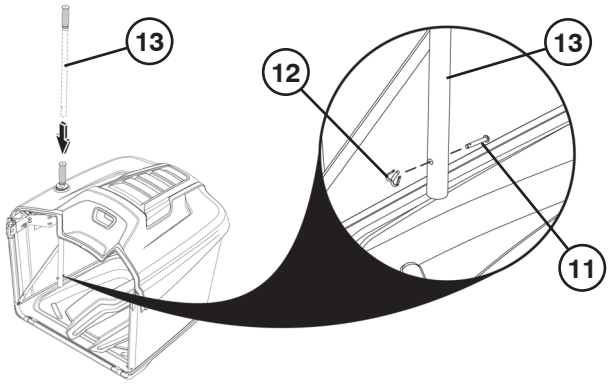
- Wcisnąć dolną część przedniej ramy (3) w zatrzask (5) z przodu dolnej części kosza.



- Usunąć poprzeczne elementy usztywniające (6) z wnętrza zespołu kosza.
- Wsunąć poprzeczny element usztywniający (6) na sworzeń (7) znajdujący się z tyłu górnej ramy kosza i zamocować go za pomocą zawleczki (8).
- Wsunąć poprzeczny element usztywniający (6) na sworzeń (9) znajdujący się z przodu ramy kosza i zamocować go za pomocą zawleczki (10).
- Powtórzyć opisaną procedurę z drugiej strony.
- Wyjąć sworzeń (11) i zawleczkę (12) z uchwytu kosza (13).



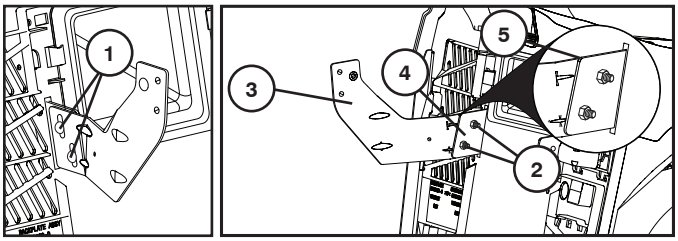
- Wsunąć uchwyt kosza (13) do dołu przez pokrywę kosza i otwory w ramie.
- Wsunąć sworzeń (11) przez otwór u dołu uchwytu kosza (13), po czym wsunąć zawleczkę (12) w otwór na końcu sworznia (11), aż do zablokowania.



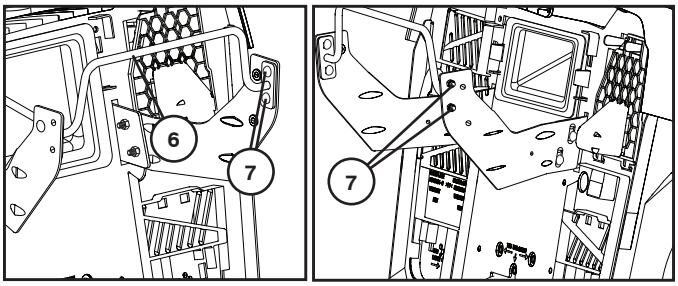
MONTAŻ WSPORNIKA KOSZA

- Za pomocą dwóch śrub zamkowych (1) i dwóch nakrętek (2) przykręcić lewy środkowy wspornik (3) do lewego przedniego wspornika (4) tak, jak pokazano na ilustracji. Środkowe wsporniki powinny znajdować się na zewnątrz wsporników przednich. Powtórzyć opisaną procedurę z drugiej strony.

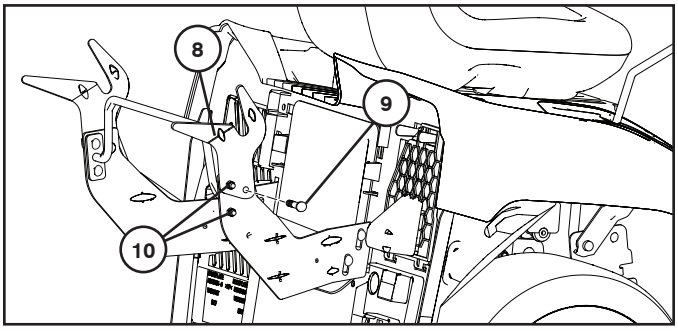
UWAGA: Nominalne położenie (5) wsporników uzyskuje się, gdy ich krawędzie są ustawione jak pokazano na ilustracji.



- Przykręcić rozpórkę (6) do lewego i prawego wspornika środkowego przy pomocy dwóch śrub zamkowych (7). Nie wkręcać na tym etapie nakrętek.



- Przykręcić lewy sworzeń kosza (8) przy pomocy jednej śruby (9) i nakrętki (10) jak pokazano na ilustracji. Powtórzyć opisaną procedurę z drugiej strony.

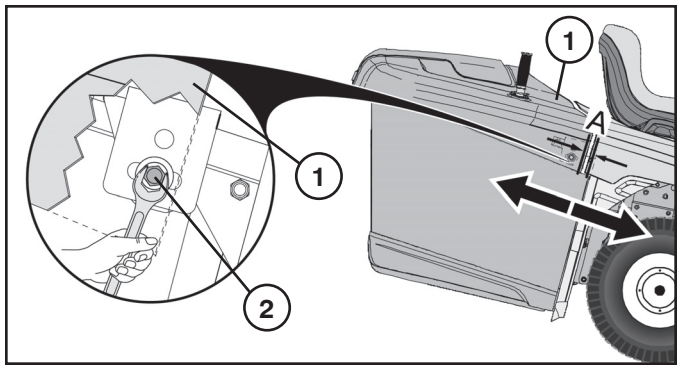


REGULACJA KOSZA

REGULACJA POZIOMA

W fabrycznie dostarczonym traktorze zespół kosza jest ustawiony w stałym położeniu. Jeśli to konieczne, położenie to można wyregulować, tak aby utrzymać stałej szerokości szczelinę (A) między błotnikiem i górną część zespołu kosza. Idealna szczelina wynosi ok. 0,25" (6 mm).

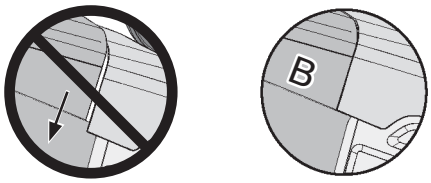
- Włożyć klucz 1/2" (13 mm) pod górną część zespołu kosza (1). NIE odkręcać całkowicie, tylko poluzować śrubę regulacyjną (2). Powtórzyć opisaną procedurę z drugiej strony.
- Ustawić zespół kosza w odpowiednim położeniu.



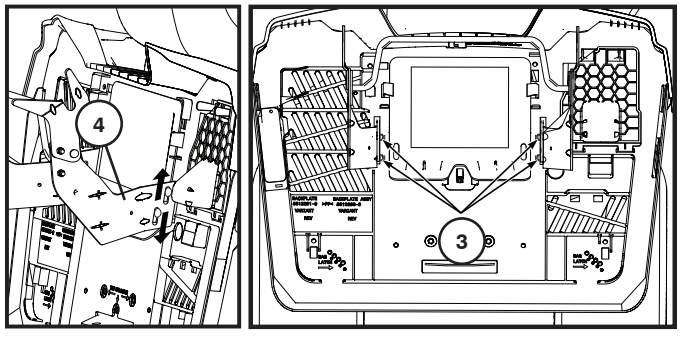
- Po ustawieniu zespołu kosza w prawidłowym położeniu dokręcić śruby regulacyjne (2) po obu stronach (momentem 11,2 Nm). NIE dokręcać ze zbyt dużą siłą.
- W razie konieczności dokonać stosownych regulacji.

REGULACJA PIONOWA

Jeśli to konieczne, położenie kosza w pionie można wyregulować, tak aby utrzymać odpowiednie ustawienie (A) błotnika w stosunku do górnej części zespołu kosza.



- Zdjąć zespół kosza.
- NIE odkręcać całkowicie, tylko poluzować śruby (3).
- Podnieść lub obniżyć wsporniki kosza (4) do uzyskania odpowiedniego położenia i dokręcić nakrętki (3).



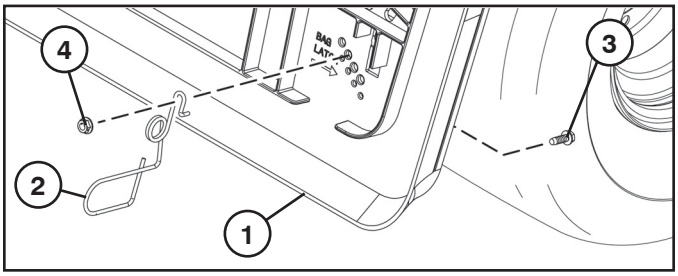
- Nałożyć zespół kosza na wsporniki (4).
- W razie konieczności dokonać stosownych regulacji.

MONTAŻ ZAPADKI SPRĘŻYNOWEJ POJEMNIKA NA TRAWĘ

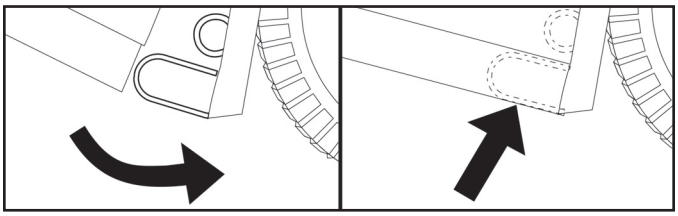
Zapadki sprężynowe znajdują się na tylnej płycie (1): po jednej w każdym dolnym narożniku.

Przed wykonaniem instalacji należy wyłączyć silnik ciągnika i zaciągnąć hamulec postojowy

- Każdą z zapadek sprężynowych należy montować z pętlą (2) w dół oraz w kierunku obudowy pojemnika na trawę.
- Przełożyć śrubę mocującą (3) przez płytę tylną. Nałożyć zakrzywiony koniec zaczepu sprężynowego kosza na śrubę mocującą (3) i dokręcić nakrętkę (4), jak pokazano na ilustracji. Mocno dokręcić.



UWAGA: Dolna część obudowy pojemnika na trawę musi stykać się z pętlą zapadki, która po zamknięciu obudowy ma za zadanie utrzymywać ją na swoim miejscu.

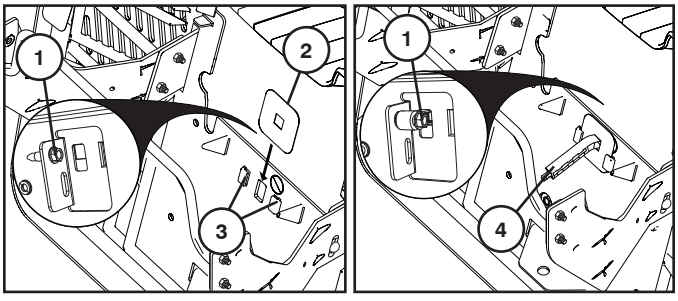


UWAGA: W przypadku regulacji wysokości zespołu kosza konieczna może być również regulacja zaczepu sprężynowego kosza. Aby dokonać regulacji, odkręcić nakrętkę (4) i przesunąć zaczep do odpowiedniego otworu w płycie tylnej (1), tak aby zapewnić odpowiednie zamknięcie kosza. Mocno dokręcić śrubę.

MONTAŻ DŹWIGNI/PRZEDŁUŻENIA ZAPEŁNIENIA KOSZA

Przed zamontowaniem lub regulacją należy wyłączyć silnik ciągnika i zaciągnąć hamulec postojowy.

- Zdjąć środkową rynnę wylotową. (patrz „Odłączanie rynny środkowej" w 6 rozdziale niniejszej instrukcji.)
- Odkręcić śrubę (1) od ramy. Włożyć osłonę (2) w szczeliny (3) w płycie tylnej. Przytrzymując osłonę, przełożyć dźwignię (4) przez otwór i dokręcić śrubę (1). Wyregulować zgodnie z wymaganiami.



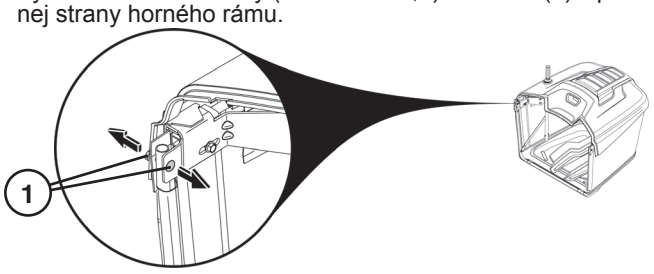
REGULACJA DŹWIGNI/ŁOPATKI ZAPEŁNIENIA POJEMNIKA

Ustawić przedłużenie wskazujące napełnienie kosza w żądanym położeniu (4).

- W przypadku cięższej/mokrej trawy, całkowicie wsunąć przedłużenie.
- W przypadku lżejszej/suchej trawy, całkowicie wysunąć przedłużenie.

(SK) ZOSTAVENIE VAKU

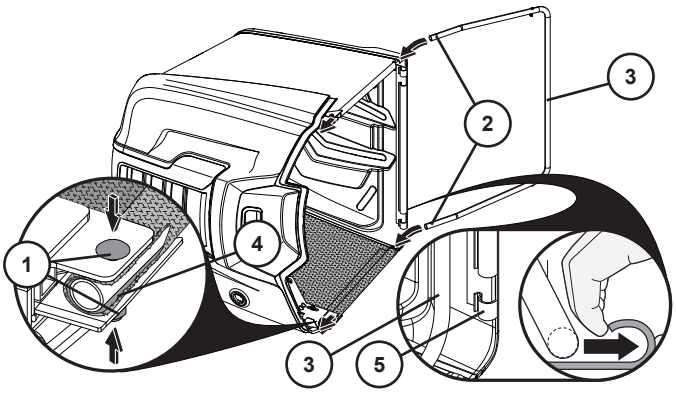
- Vak rozložte a postavte pravou stranou nahor.
- Vyberte vratové skrutky (5/16 - 18 x 1,5) a matice (1) z prednej strany horného rámu.



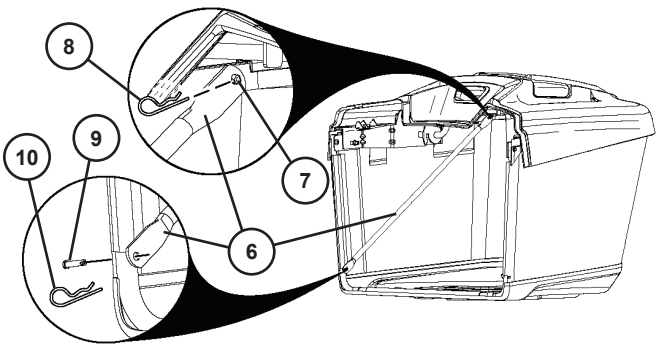
- Pri zostave vaku položenej bokom prevlečte predné konce rámu vaku (2) cez plátené slučky na každej strane vaku.
- Znovu založte vratové skrutky a matice (1), čím pripojíte predný rám k hornému rámu tak, aby prechádzal cez tkaninu vaku (4). Pevne dotiahnite.

UPOZORNENIE: Neprekračujte hodnotu uťahovacieho momentu 100 In-Lbs/11,2 Nm.

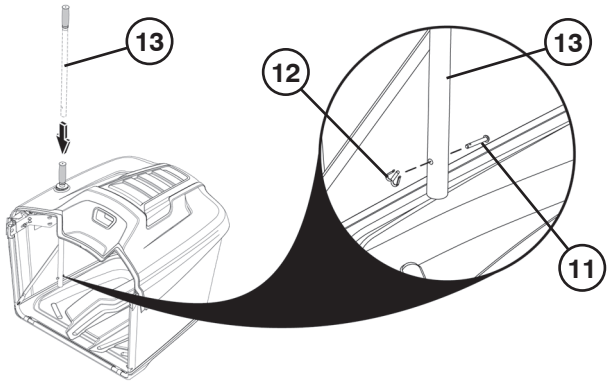
- Zachyťte spodok predného rámu vaku (3) do úchytky (5) vpredu na dne vaku.



- Vyberte priečne vzpery (6) zvnútra zostavy vaku.
- Presuňte priečnu vzperu (6) na čap (7) na zadnej strane horného rámu vaku a zaistite pružnou sponou (8).
- Presuňte priečnu vzperu (6) na čap (9) na prednej strane horného rámu vaku a zaistite pružnou sponou (10).
- Zopakujte úkon na opačnej strane.
- Vyberte čap závesu (11) a pridržiavaciu pružinu (12) z rukoväte vaku (13).



- Zasuňte rukoväť vaku (13) nadol cez kryt vaku a otvory v ráme.
- Čap závesu (11) prevlečte cez otvor na spodnej časti rukoväte (13) vaku a posuňte pridržiavaciu pružinu (12) do otvoru na konci čapu závesu (11) tak, aby zapadla na miesto.

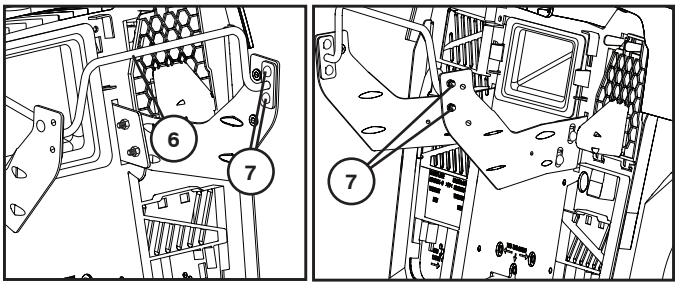


MONTÁŽ OPORNEJ ZOSTAVY VAKU

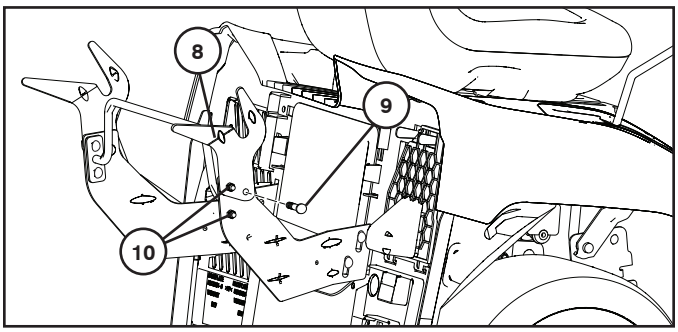
- Pomocou dvoch vratových skrutiek (1) a dvoch matíc (2), upevnite ľavú strednú konzolu (3) k ľavej prednej konzole (4) tak, ako je znázornené. Stredné konzoly by mali byť z vonkajšej strany predných konzol. Zopakujte úkon na opačnej strane.

POZNÁMKA: Nominálna poloha (5) je vtedy, keď sú okraje konzol zarovnané tak, ako je to znázornené.

- Pripojte vzperu (6) na ľavú a pravú strednú konzolu pomocou dvoch vratových skrutiek (7) na každej strane. V tomto kroku nemontujte matice.



- Namontujte ľavý čap vaku (8) pomocou jednej skrutky (9) a jednej matice (10) tak, ako je znázornené. Zopakujte úkon na opačnej strane.

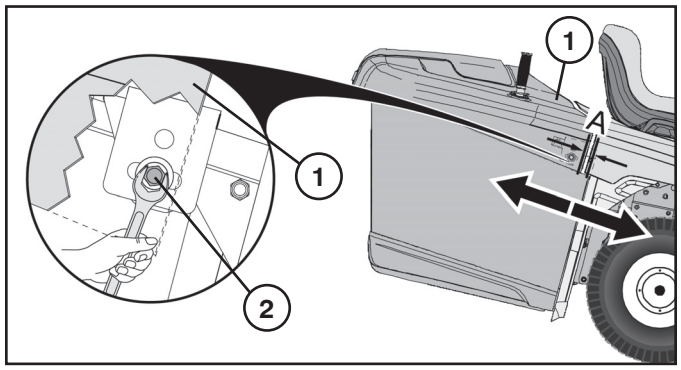


NASTAVENIE POLOHY VAKU

HORIZONTÁLNE NASTAVENIE

Traktor sa z výrobného závodu dodáva so zostavou vaku namontovanou napevno. Podľa potreby je možné nastaviť túto polohu tak, aby sa zachovávala konštantná medzera (A) medzi blatníkom a vrchom zostavy vaku. Ideálna veľkosť medzery je približne 0,25" (6 mm).

- Pod vrchnú časť zostavy vaku (1) zasuňte maticový kľúč 1/2" (13 mm). Zostavu NEVYBERAJTE, iba uvoľnite nastavovaciu skrutku (2). Zopakujte úkon na opačnej strane.
- Zostavu vaku presuňte do predpísanej polohy.



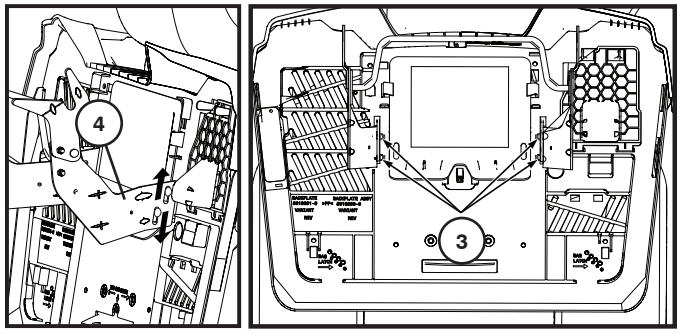
- Po presunutí zostavy vaku do predpísanej polohy dotiahnite nastavovacie skrutky (2) na oboch stranách momentom 100 In-Lbs/11,2 Nm. Skrutky nedoťahujte príliš veľkou silou.
- V prípade potreby nastavenie upravte.

ZVISLÉ NASTAVENIE

V prípade potreby je možné nastaviť vertikálnu polohu zostavy vaku tak, aby sa dosiahlo správne vyrovnanie (B) blatníka a vrchu zostavy vaku.

- Vyberte zostavu vaku.

- Zostavu NEVYBERAJTE, iba uvoľnite matice (3).
- Spodné podperné konzoly vaku (4) zdvihnite alebo spustite do predpísanej polohy a znovu dotiahnite matice (3).



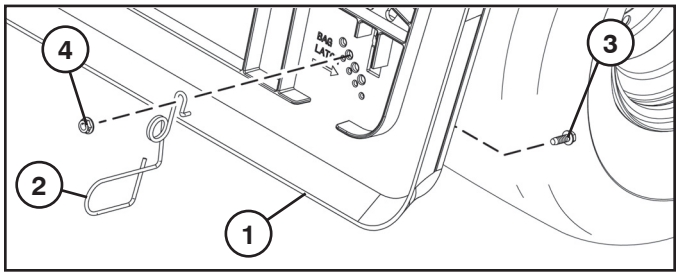
- Založte zostavu vaku na podpery vaku (4).
- V prípade potreby nastavenie upravte.

MONTÁŽ PRUŽINOVEJ ZÁPADKY VAKU

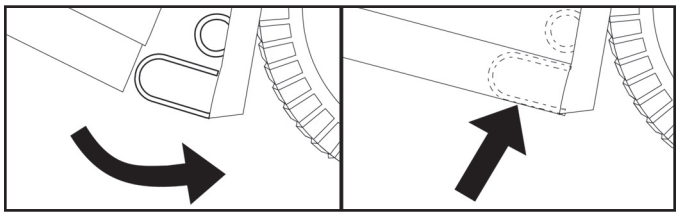
Pružinové západky vaku sú umiestnené v spodných rohoch zadnej dosky (1).

Pred montážou musí byť vypnutý motor traktora a musí byť zatiahnutá parkovacia brzda.

- Založte pružinové západky vaku tak, aby koniec západky so slučkou (2) smeroval nadol a bol otočený smerom k zostave vaku.
- Montážnu skrutku (3) zasuňte do zadnej platne. Ohnutý koniec pružinovej západky vaku umiestnite na montážnu skrutku (3) a zaistite maticou (4) podľa obrázku. Pevne dotiahnite.



POZNÁMKA: Spodná časť zostavy vaku sa musí dotýkať slučky západky, tak aby bola zostava po uzavretí pevne prichytená.

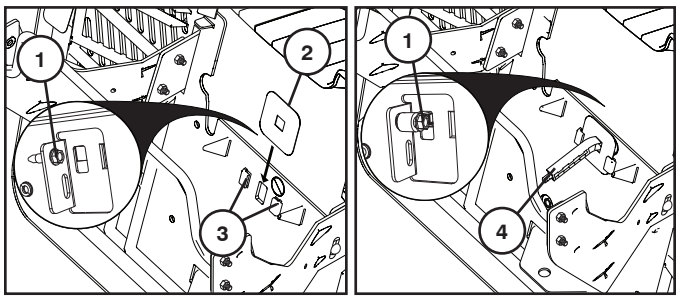


POZNÁMKA: nastavená výška zostavy vaku, možno bude treba upraviť pružinovú západku vaku.Pri nastavovaní vyberte maticu (4) a presuňte pružinovú západku vaku do príslušného otvoru v zadnej platni (1) a uistite sa, že zostava vaku sa pevne uzavrie.Maticu pevne dotiahnite.

INŠTALÁCIA PÁKY/NÁSTAVCA VAKU

Pred montážou alebo nastavovaním musíte vypnúť motor traktora a zatiahnuť parkovaciu brzdu.

- Demontujte stredovú výsypku. (Pozrite si „Demontáž stredovej výsypky" v kapitole 6 tohto návodu.)
- Odstráňte skrutku (1) z plášťa. Umiestnite kryt (2) do štrbín (3) v opornej doske. Držte kryt na mieste, založte páku (4) cez štrbinu a znovu namontujte skrutku (1). Upravte podľa potreby.



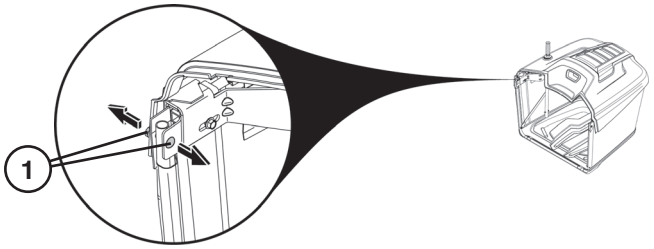
NASTAVENIE CELEJ PÁKY/LOPATKY VAKU

Celý nástavec vaku presuňte do požadovanej polohy (4).

- Pre najťažšie/mokré trávy zasuňte nástavec úplne dovnútra.
- Pre najľahšie/najsuchšie trávy vytiahnite nástavec úplne von.

(HU) A FŰGYŰJTŐ ÖSSZESZERELÉSE

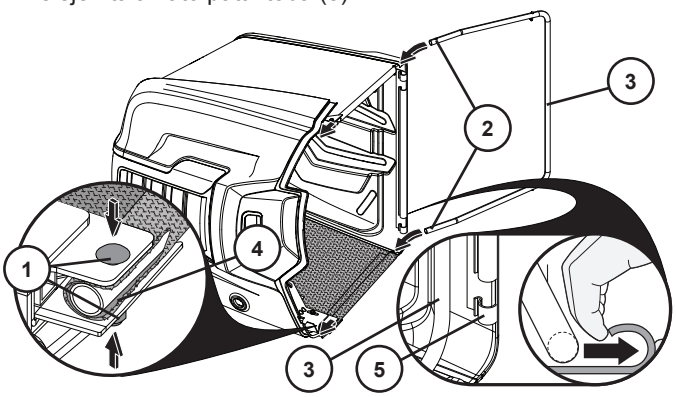
- Hajtsa szét a zsákot, és állítsa a jobb oldalával felfelé.
- Csavarja ki tartócsavarokat (5/16-18 x 1,5) és az anyákat (1) a felső váz elejéről.



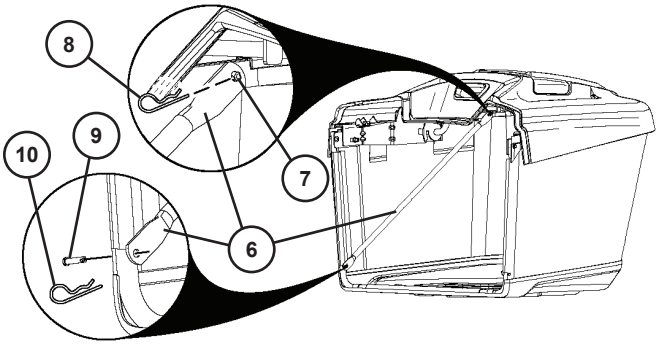
- Miközben a fűgyűjtő szerelvény az oldalán van, fűzze át a fűgyűjtő elülső vázának végeit (2) a fűgyűjtő mindegyik oldalán a szöveten lévő hurkokon.
- Szerelje vissza a tartócsavarokat és az anyákat (1), hogy összekapcsolják az elülső vázat a felső vázzal a fűgyűjtő szöveten (4) áthaladva. Húzza meg szorosan.

FIGYELEM: Ne lépje túl a meg a 100 In-Lbs/11,2 Nm nyomatékot.

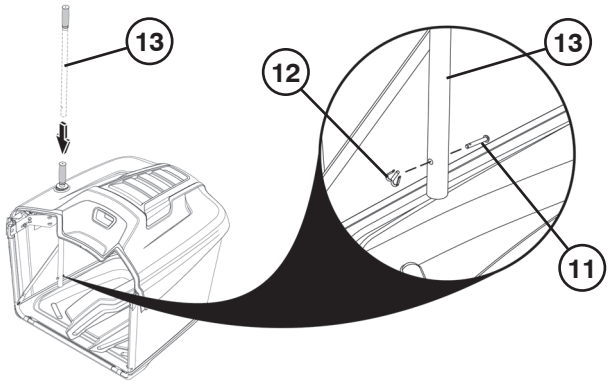
- Pattintsa a fűgyűjtő elülső vázának alját (3) a fűgyűjtő aljának elején található pattintóba (5).



- Vegye ki a kereszttámaszokat (6) a fűgyűjtő szerelvény belsejéből.
- Csúsztassa a kereszttámaszt (6) a fűgyűjtő felső vázának hátulján lévő csapra (7), és rögzítse a rugós tartókapoccsal (8).
- Csúsztassa a kereszttámaszt (6) a fűgyűjtő vázának elején lévő csapra (9), és rögzítse a rugós tartókapoccsal (10).
- Ismételje meg az ellenkező oldalon.
- Távolítsa el a csapszeget (11) és a tartórugót (12) a fűgyűjtő fogantyújáról (13).



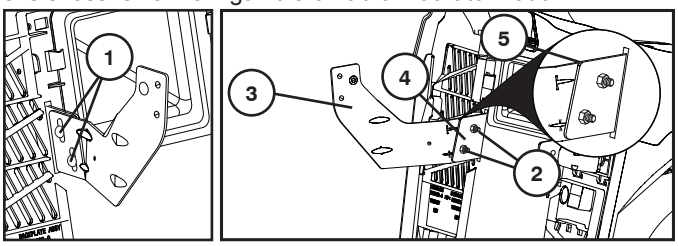
- Csúsztassa át a fűgyűjtő fogantyúját (13) a fűgyűjtő fedelén és a váz nyílásain.
- Helyezze vissza a csapszeget (11) a fűgyűjtő fogantyújának (13) alján lévő nyíláson keresztül, majd csúsztassa a tartórugót (12) a csapszeg (11) végén lévő nyílásba, amíg a helyére nem pattan.



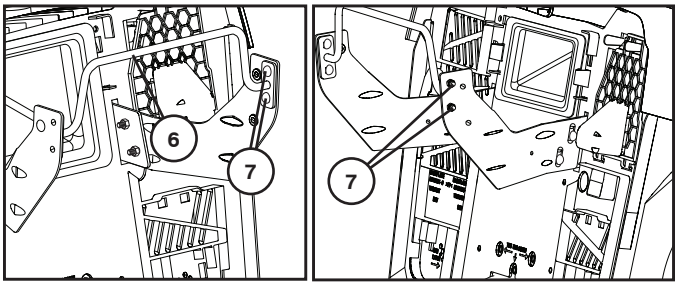
A FŰGYŰJTŐ TARTÓSZERELVÉNYÉNEK FELSZERELÉSE

- A két tartócsavar (1) és a két anya (2) segítségével rögzítse a bal oldali középső konzolt (3) a bal oldali elülső konzolhoz (4) az ábrán látható módon. A középső konzoloknak az elülső konzolokhoz képest kívül kell lenniük. Ismételje meg az ellenkező oldalon.

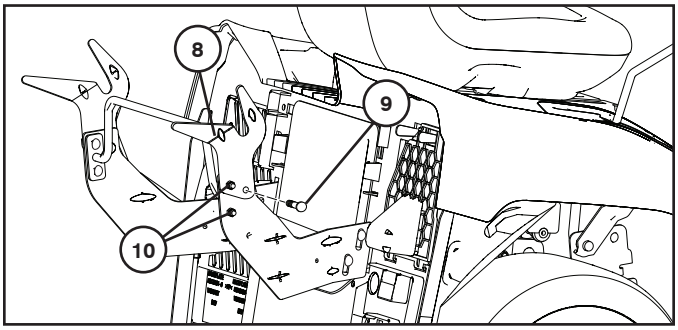
MEGJEGYZÉS: Névleges pozíció (5) az, amikor a konzolok szélei össze vannak igazítva az ábrán látható módon.



- Csatlakoztassa a kitámasztórudat (6) a bal és jobb oldali középső konzolhoz két tartócsavar (7) használatával mindegyik oldalon. Ne szerelje fel az anyákat ennél a lépésnél.



- Szerelje fel a fűgyűjtő bal forgócsapját (8) egy csavar (9) és egy anya (10) használatával az ábrán látható módon. Ismételje meg az ellenkező oldalon.

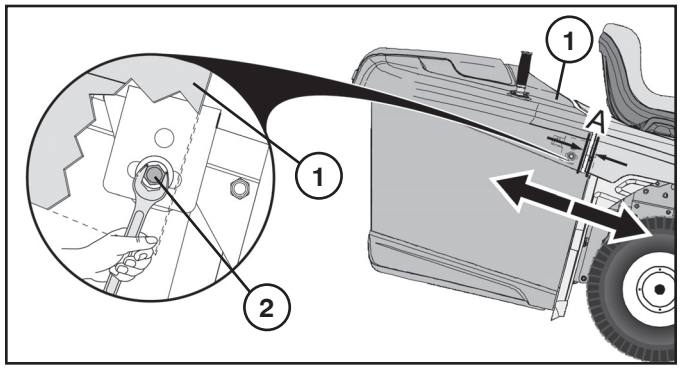


A FŰGYŰJTŐ BEÁLLÍTÁSA

VÍZSZINTES BEÁLLÍTÁS

A traktor úgy érkezik a gyárból, hogy a fűgyűjtő szerelvény egy előre rögzített helyzetbe van beállítva. Szükség esetén ez a pozíció átállítható úgy, hogy állandó hézag (A) legyen a sárvédő és a fűgyűjtő szerelvény teteje között. Az ideális hézag megközelítőleg 6 mm (0,25").

- Illesszen egy 13 mm-es (1/2") kulcsot a fűgyűjtő szerelvény teteje (1) alá. NE távolítsa el, csak lazítsa meg a beállítócsavart (2). Ismételje meg az ellenkező oldalon.
- Csúsztassa a fűgyűjtő szerelvényt megfelelő állásba.

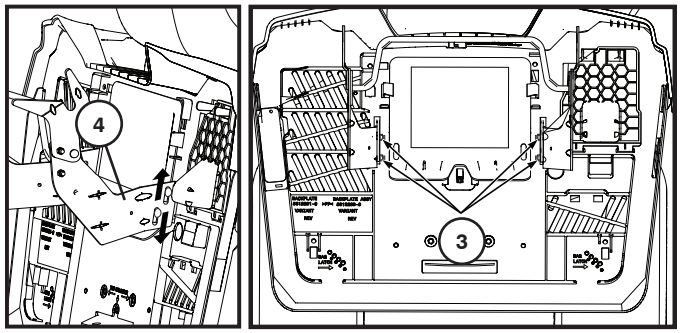


- Amikor a fűgyűjtő szerelvény megfelelő állásban van, húzza meg a beállítócsavart (2) mindkét oldalon 100 In-Lbs/11,2 Nm nyomatékkal. NE húzza túl.
- Állítsa be újra, ha szükséges.

FÜGGŐLEGES BEÁLLÍTÁS

Szükség esetén a fűgyűjtő szerelvény függőleges pozíciója beállítható úgy, hogy megfelelő igazítás (B) legyen a sárvédő és a fűgyűjtő szerelvény teteje között.

- Vegye le a fűgyűjtő szerelvényt.
- NE távolítsa el, csak lazítsa meg az anyákat (3).
- Emelje fel vagy eressze le a fűgyűjtő tartókonzoljait (4) a megfelelő állásba, és húzza meg ismét az anyákat (3).



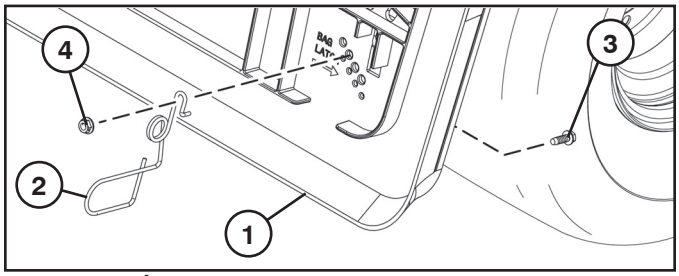
- Helyezze vissza a fűgyűjtő szerelvényt a fűgyűjtő tartóira (4).
- Állítsa be újra, ha szükséges.

A FŰGYŰJTŐ RUGÓS RETESZÉNEK FELSZERELÉSE

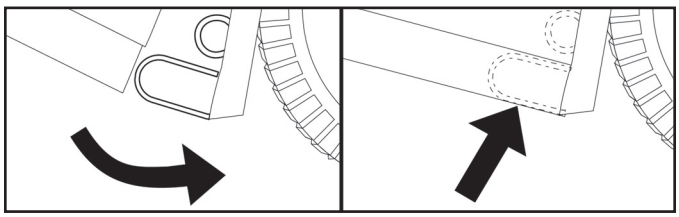
A fűgyűjtő rugós reteszei a hátlemezen (1) vannak, egy-egy mindegyik alsó sarokban.

Felszerelés előtt a traktor motorját le kell állítani, a kéziféket pedig be kell húzni.

- A fűgyűjtő mindegyik rugós reteszét a hurkos véggel (2) lefele és a fűgyűjtő szerelvény felé nézve szerelje fel.
- Helyezze be a rögzítőcsavart (3) a hátlapon keresztül. Illessze a fűgyűjtő rugós reteszének hajlított végét a rögzítőcsavarra (3), és rögzítse egy anyacsavarral (4) az ábrán látható módon. Húzza meg erősen.



MEGJEGYZÉS: A fűgyűjtő szerelvény aljának érintkeznie kell a hurkos véggel, így az biztonságosan tartja, amikor be van zárva.

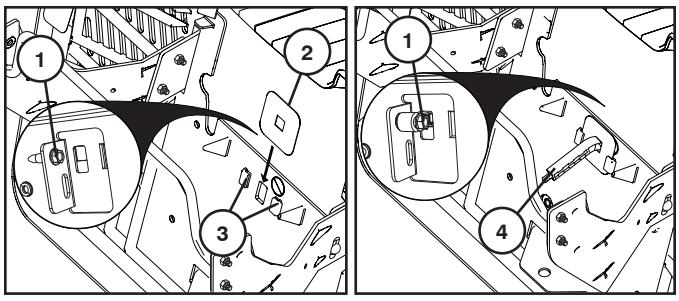


MEGJEGYZÉS: Ha a fűgyűjtő szerelvény magasságának beállítása megtörtént, szükség lehet a fűgyűjtő rugós reteszének beállítására. A beállításhoz távolítsa el az anyát (4), és helyezze át a fűgyűjtő rugós reteszét a megfelelő furatba a hátlapon (1), gondoskodva arról, hogy a fűgyűjtő szerelvény biztonságosan zárjon. Húzza meg újra szorosan az anyát.

A FŰGYŰJTŐ TELE KAR/HOSSZABBÍTÓ FELSZERELÉSE

Felszerelés vagy beállítás előtt a traktor motorját le kell állítani, a kéziféket pedig be kell húzni.

- Szerelje le a központi kidobógaratot. (Lásd a jelen kézikönyv „A központi garat leszerelése" című 6. fejezetét).
- Távolítsa el a csavart (1) az alvázból. Helyezze a fedelet (2) a nyílásokba (3) a hátlapon. Miközben a fedelet a helyén tartja, helyezze be a kart (4) a nyíláson keresztül, és szerelje vissza a csavart (1). Állítsa be szükség szerint.

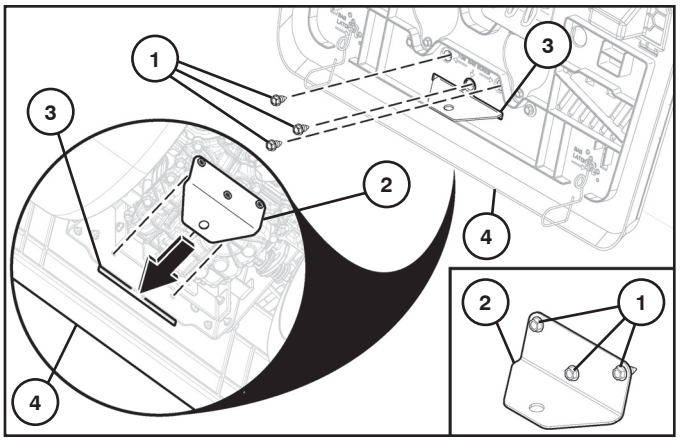


A ZSÁKEMELŐ/LAPÁT BEÁLLÍTÁSA

Csúsztassa a teljesen kihúzott zsákolót a kívánt pozícióba (4).

- Sűrű/nedves fű esetén csúsztassa a meghosszabbítást a legbelső pozícióba.
- Ritka/száraz fű esetén csúsztassa ki a meghosszabbítást a legkülső pozícióba.

2



(CZ) INSTALACE TAŽNÉHO ZÁVĚSU

- Vyšroubujte šrouby (1) z tažného závěsu (2). Uschovejte je pro další použití.
- Provlékněte tažný závěs (2) zářezem (3) v zadní desce (4) podle vyobrazení.
- Vyrovnejte otvory v tažném závěsu (2) proti otvorům v zadní desce (4). Našroubujte zpět šrouby (1) skrz zadní desku podle vyobrazení. Pevně je utáhněte.

(HR) POSTAVLJANJE KUKE ZA VUČU

- Izvadite vijke (1) s kuke za vuču (2). Spremite za buduće potrebe.
- Kliznite kuku za vuču (2) kroz utor (3) na stražnjoj ploči (4) kako se vidi.
- Poravnajte rupice na kuki za vuču (2) s rupicama na stražnjoj ploči (4). Ponovno postavite vijke (1) kroz stražnju ploču kako se vidi. Čvrsto zategnite.

(SI) NAMESTITEV VLEČNEGA PRIKLOPA

- Odstranite vijake (1) z vlečnega priklopa (2). Shranite za kasnejšo uporabo.
- Vlečni priklop (2) potisnite skozi režo (3) v zadnji plošči (4), kot je prikazano.
- Poravnajte odprtine (2) z odprtinami v zadnji plošči (4). Vijake (1) ponovno namestite skozi zadnjo ploščo, kot je prikazano. Močno pritrdite.

(PL) INSTALACJA ZACZEPU DO HOLOWANIA

- Odkręcić śruby (1) od zaczepu do holowania (2). Zachować do wykorzystania w przyszłości.
- Wsunąć zaczep do holowania (2) przez szczelinę (3) w płycie tylnej (4) jak pokazano na ilustracji.
- Wyrównać otwory w zaczepie do holowania (2) z otworami w płycie tylnej (4). Wkręcić śruby (1) przez płytę tylną, jak pokazano na ilustracji. Mocno dokręcić.

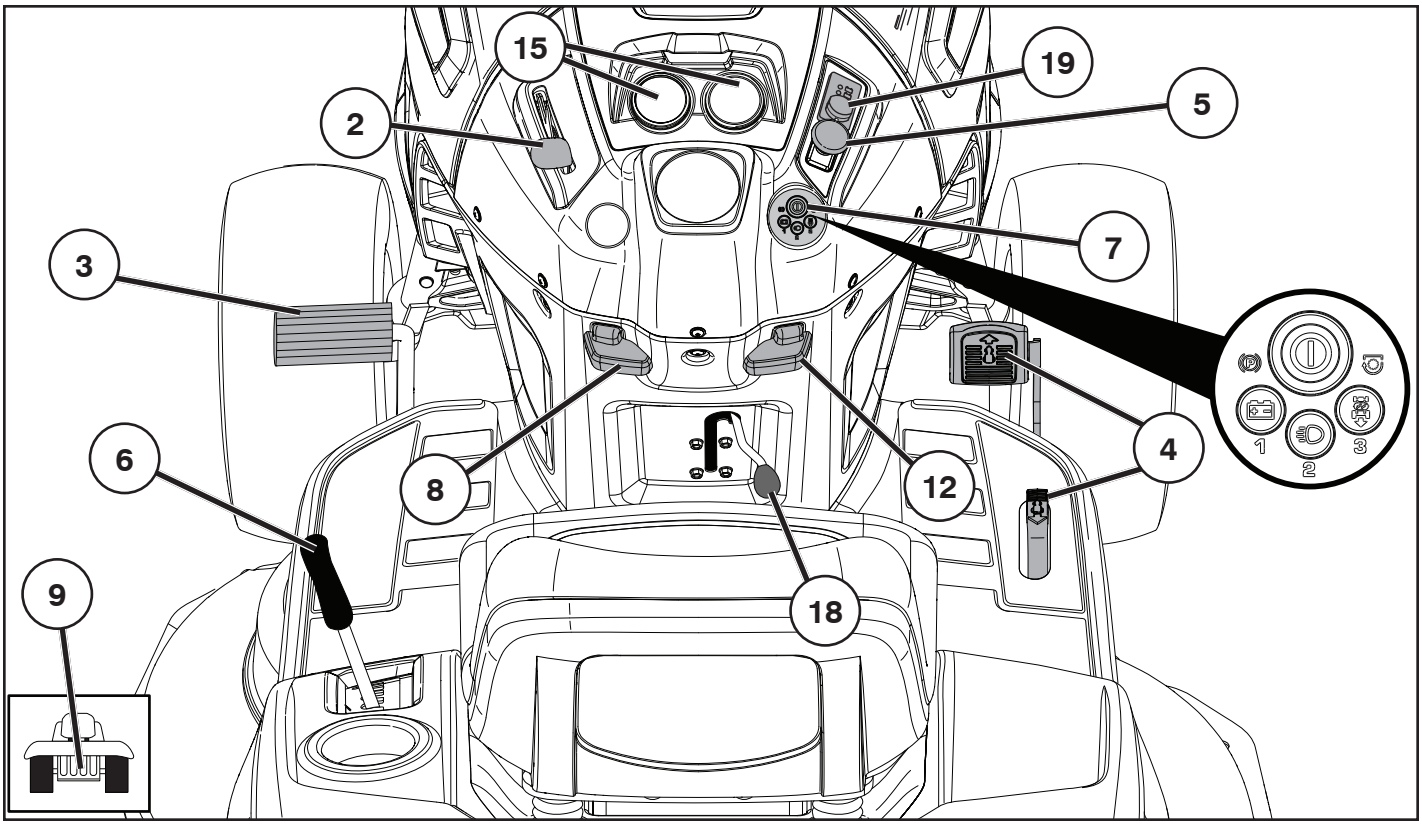
(SK) MONTÁŽ ŤAŽNÉHO ZÁVESU

- Vyberte skrutky (1) z ťažného závesu (2). Odložte si ich pre ďalšie použitie.
- Posuňte ťažný záves (2) cez štrbinu (3) v zadnej platni (4) podľa obrázku.
- Vyrovnajte otvory v ťažnom závese (2) s otvormi v zadnej platni (4). Znovu založte skrutky (1) cez zadnú platňu, ako je znázornené na obrázku. Pevne dotiahnite.

(HU) A VONTATÁSI KAPCSOLÓSZERKEZET FELSZERELÉSE

- Távolítsa el a csavarokat (1) a vontatási kapcsolószerkezetből (2). Őrizze meg későbbi használatra.
- Csúsztassa a vontatási kapcsolószerkezetet (2) keresztül a hátlapon (4) lévő nyíláson (3) az ábrán látható módon.
- Igazítsa a vontatási kapcsolószerkezeten (2) lévő furatokat a hátlapon (4) furatokhoz. Szerelje vissza a csavarokat (1) a hátlapon keresztül az ábrán látható módon. Húzza meg szorosan.

3. Popis funkcí. 3. Funkcijki opis. 3. Funkcionalni opis. 3. Opis przyrządów sterowniczych. 3. Popis funkcií. 3. Működési leírás



(CZ) Umístění ovládacích prvků

2. Ovládací páčka plynu
3. Pedál brzda / spojka
4. Pedál pro jízdu vpřed / vzad
5. Ovládací páčka zapínání a vypínání žacího ústrojí
6. Páka pro rychlé zvedání a spouštění žacího ústrojí
7. Systém zapalování SmartSwitch
8. Parkovací brzda
9. Páčka volného pohybu kol
12 Páčka ovládání/nastavení pracovní rychlosti
15. Ampérmetr/Měřič Hodin
18. Mulčovací páčka
19. Ukazatel baterie / nabíjecí konektor

(HR) Pozicioniranje upravljackih funkcija

2. Upravljanje prigušnim leptirom
3. Pedala kocnice i spojke
4. Pedala za vožnju naprijed/unatrag.
5. Ukopcavanje/iskopcavanje uredaja za rezanje.
6. Brzo dizanje/spuštanje uredaja za rezanje.
7. Sustav za paljenje SmartSwitch
8. Parkirna kocnica.
9. Rucica za upravljanje odvajanjem pogona od kotaca.
12. Rucica za upravljanje vožnjom
15. Ampermetar/Mjerač Vremena
18. Ručica za malčiranje
19. Indikator akumulatora/utikač za punjenje

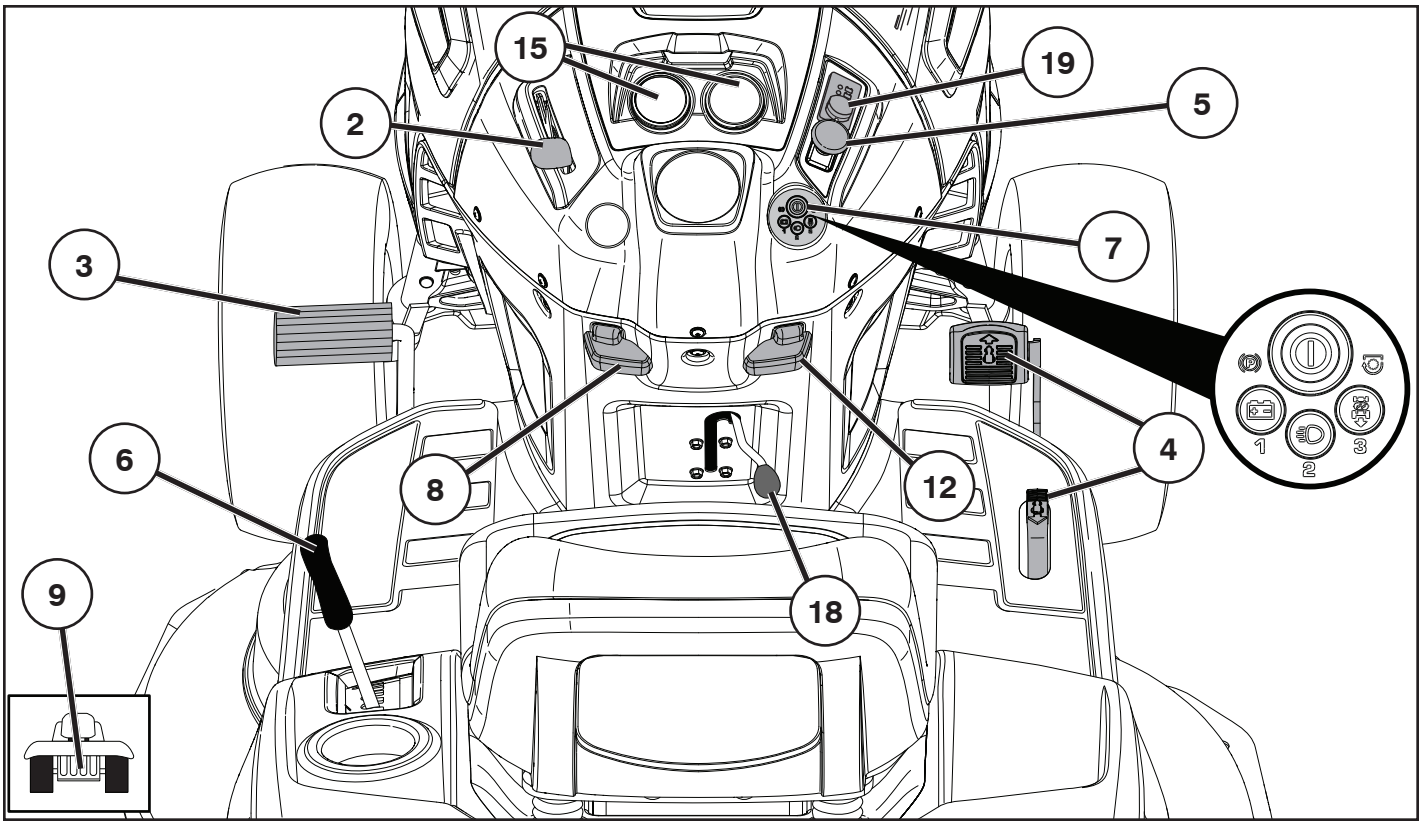
(SI) Seznam upravljalnih funkcij

2. Upravljanje dušilne lopute
3. Pedal zavore in sklopke
4. Pedal za prestavljanje naprej/vzvratno
5. Vklop/odklop rezalnika
6. Hitri dvig/spust rezalnika
7. Sistem za vžig SmartSwitch
8. Rocna zavora
9. Rocica za upravljanje odklopa koles od pogona
12. Rocica za upravljanje vožnje
15. Ampérmeter/Merilnik Obratovalnihur
18. Ročica za mulčenje
19. Indikator baterije/vtič za polnjenje

(PL) Położenie przyrządów sterowniczych

2. Sterownicza przepustnicy.
3. Pedał sterowniczy sprzęgła i hamulca.
4. Pedał napędowy do przodu/do tyłu
5. Dźwignia służąca do włączania i wyłączania napędu przyrządu tnącego.
6. Dźwignia służąca do unoszenia przyrządu tnącego.
7. Panel sterowania i zapłonu SmartSwitch
8. Hamulec postojowy
9. Kontrola wolnego koła.
12. Drążek kontroli trakcji
15. Amperomierz/Licznik Godzin Pracy
18. Dźwignia mulczowania
19. Wskaźnik akumulatora/Wtyczka ładowania

3

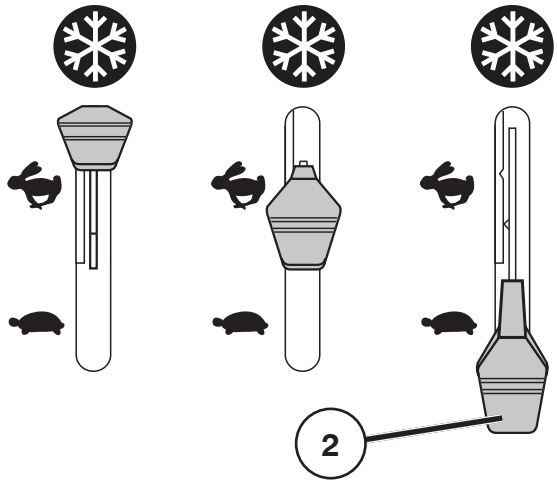


(SK) Usporiadanie ovládacích zariadení

2. Páka ovládania plynu.
3. Pedál brzdy/spojky.
4. Pedál pre pohon dopredu a dozadu.
5. Zapínanie a vypínanie žacieho agregátu.
6. Rýchle zdvíhanie a spúšťanie žacieho agregátu.
7. Zapaľovací systém SmartSwitch
8. Ručná brzda.
9. Zapínanie a vypínanie voľnobehu.
12. Páka regulácie rýchlosti.
15. Ampérmeter/Merač Hodín
18. Mulčovacia páka
19. Indikátor stavu batérie/Nabíjacia zástrčka

(HU) A vezérlők elhelyezése

2. Gázkar.
3. Fék és tengelykapcsoló pedál.
4. Előre/Hátrameneti pedál.
5. A vágóegység csatlakoztatása/leválasztása.
6. A vágóegység gyors felemelése/leeresztése.
7. SmartSwitch gyújtási rendszer
8. Parkolófék.
9. Szabad kerék vezérlőkar
12. Automatikus sebességtartás kar
15. Ampermérő/Óramérő
18. Mulcskészítő kar
19. Akkumulátor jelzés/Töltődugasz



(CZ) 2. Ovládací páčka plynu

Ovládací páčka plynu reguluje otáčky motoru a tím i rychlost žacích nožů.

= Plný plyn (rychle)

= Volnoběžná rychlost (pomalu)

= Poloha startování v nízkých teplotách

(HR) 2. Upravljanje prigušnim leptirom

Upravljanjem prigušnim leptirom, vrši se reguliranje obrtaja motora, a preko toga regulira se brzina rotacije noževa.

= Puna brzina

= Brzina praznog hoda

= Položaj za pokretanje po hladnom vremenu

(SI) 2. Upravljanje Dušilne Lopute

Z upravljanjem dušilne lopute lahko krmilite obrate motorja oziroma hitrost vrtenja rezil.

= Polna hitrost

= Hitrost prostega teka

= Položaj za zagon v hladnem vremenu

(PL) 2. Dźwignia sterownicza przepustnicy i urządzenia rozruchowego gaźnika

Dźwignia sterownicza przepustnicy służy do zmiany prędkości obrotowej silnika i tym samym prędkości obrotowej noży tnących.

= Pełna prędkość

= Bieg jałowy

= Pozycja rozruchowa w niskiej temperaturze

(SK) 2. Páka ovládania plynu

Pomocou páky na ovládanie plynu sa reguluje počet otáčok motora a teda rýchlosť otáčania žacieho agregátu.

= Plný plyn

= Voľnobeh

= Poloha štartovania v studenom počasí

(HU) 2. Gázkar

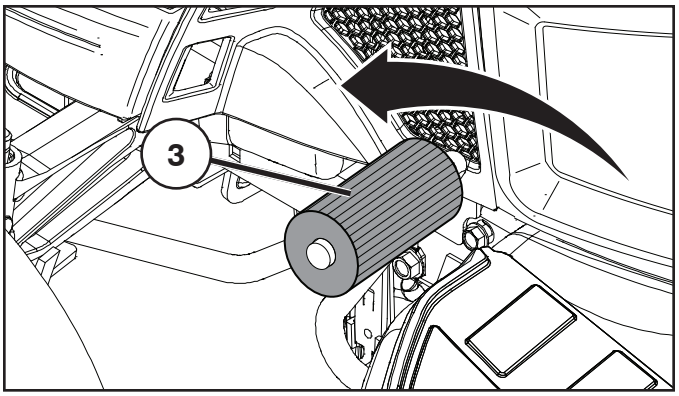
A gázkar szabályozza a motor fordulatszámát, így a pengék fordulatszámát is.

= Teljes sebesség

= Üresjárat

= Hideg időszaki indítási állás

3



(CZ) **3. Pedál spojky/brzdy**

Používá se pro vyřazení spojky, brzdění traktoru a při startování motoru.

(HR) **3. Pedala za kvačilo/kočenje**

Rabi se za otpuštanje kvačila i kočenje traktora te za pokretanje stroja.

(SI) **3. Sklopkina/zavorna stopalka**

Uporablja se za sprostitev sklopke, zaviranje traktorja in zaganjanje motorja.

(PL) **3. Pedał sprzęgła/hamulca**

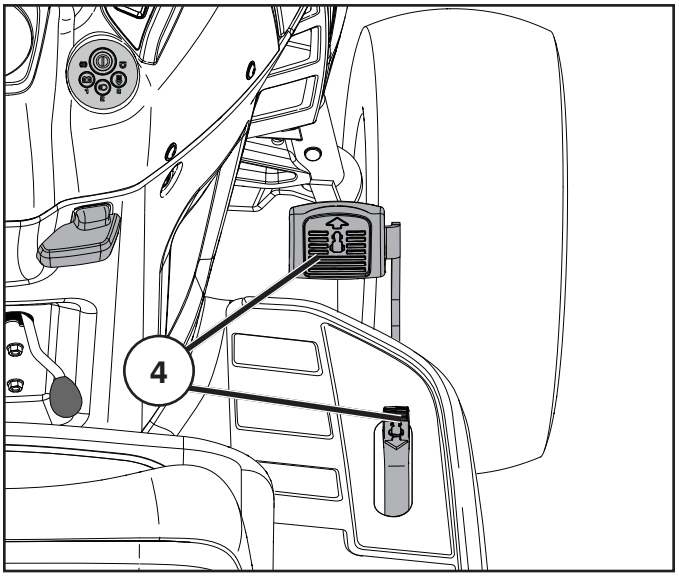
Wykorzystywany do wysprzęglania i hamowania traktora i uruchamiania silnika.

(SK) **3. Pedál spojky / brzdy**

Používa sa na vypnutie spojky a brzdenie traktora a štartovanie motora.

(HU) **3. Kuplung/fékpedál**

A kuplung kioldására, a traktor fékezésére és a motor indítására szolgál.



(CZ) **4. Pedál řízení dopředu/dozadu.**

Směr a rychlost pohybu se ovládá pedály řízení dopředu a dozadu.

(HR) **4. Papučica za vožnju naprijed/natrag.**

Smjer i brzinu gibanja određujemo papučicama za vožnju naprijed i natrag.

(SI) **4. Pedal za plin za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.**

Smer in hitrost vožnje je nadzorovana s pedali za plin za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.

(PL) **4. Pedał napędowy do przodu/do tyłu**

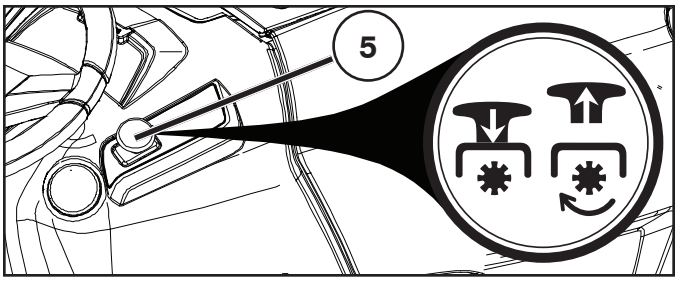
Kierunek i szybkość ruchu kontrolowana jest pedałami napędowymi do przodu i do tyłu.

(SK) **4. Pedál pre pohon dopredu a dozadu.**

Smer a rýchlosť pohybu sa reguluje pomocou pedálov pre chod dopredu a dozadu.

(HU) **4. Előre/Hátrameneti pedál.**

A mozgás irányát és sebességét az előre és hátrameneti pedálok szabályozzák.



(CZ) **5. Vypínač pro zapnutí a vypnutí žacího ústrojí**

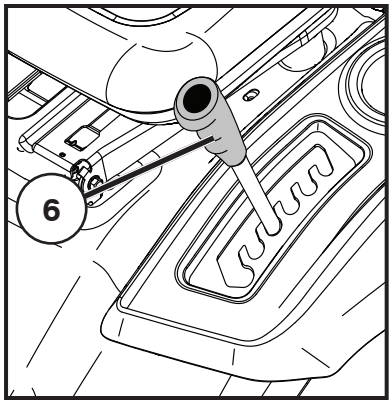
(HR) **5. Prekidac spojke za prikljucke**

(SI) **5. Stikalo sklopke za prikljucke**

(PL) **5. Przycisk elektrycznego załączania napędu noży.**

(SK) **5. Zapínanie a vypínanie žacieho agregátu**

(HU) **5. Csatolt eszköz tengelykapcsolója**



(CZ) **6. Rychlé zvednutí / spuštění žacího ústrojí**

Zatáhnutím páky směrem dozadu zvednete rychle žací ústrojí při přejezdu nerovností trávníku, atd. Během přepravy bude žací ústrojí v nejvyšší poloze. Zatáhněte páku zpět, až se uzamkne v poloze.

(HR) **6. Brzo dizanje/spuštanje uredaja za rezanje**

Na neravnom terenu travnjaka i pri slicnim preprekama, povucite rucicu unatrag da brzo dignete uredaj za rezanje. Pri transportu, uredaj za rezanje nalazice se u svom najvišem položaju. Vucite rucicu nazad dok se ne blokira.

(SI) **6. Hitri dvig/spust rezalnika**

Za hitri dvig rezalnika, zaradi neravnin ali drugih podobnih težav na travniku, morate povleci dvižno rocico nazaj . Pred transportom je vaš rezalnik nastavljen na najvišji položaj. Povlecite rocico nazaj dokler se ne zaskoci.

(PL) **6. Szybkie unoszenie / opuszczanie przyrządu tnącego**

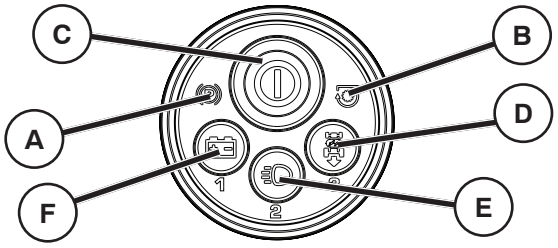
W celu uniesienia przyrządu tnącego (np. podczas przejeżdżania nad nierównościami na trawniku) należy pociągnąć dźwignię do tyłu. W trakcie przewożenia kosiarki, przyrząd tnący powinien znajdować się w górnym położeniu. Dźwignię należy ciągnąć aż do momentu, w którym mechanizm zapadkowy zablokuje ją w skrajnym położeniu.

(SK) **6. Rýchle zdvíhanie a spúšťanie žacieho agregátu**

Pokiaľ behom jazdy potrebujete žacie ústrojenstvo rýchlo nadvihnúť, napr. ponad nerovné miesta na trávniku, zatiahnite páku smerom k sebe. Pri prepravnej jazde kosačky by žací agregát mal byť v najvyššej polohe. Ťahajte páku smerom k sebe, kým sa nezablokuje.

(HU) **6. A vágóegység gyors felemelése/leeresztése**

Húzza hátra a kart a vágóegység gyors felemeléséhez amikor a talajban egyenetlen részeken halad át, stb. Szállítás alatt a vágóegységet a legmagasabb pozícióba kell állítani. Húzza hátra a kart amíg megakad.



(CZ) 7. Systém zapalování SmartSwitch

(A) SYMBOL PARKOVACÍ BRZDY - Označuje poruchu při startování po uvolnění parkovací brzdy.

(B) SYMBOL SPÍNAČE NOŽE - Označuje poruchu při startování, když je zapojený spínač spojky nástavce.

(C) TLAČÍTKO ZAPALOVÁNÍ SMARTSWITCH (SSI) - Používá se pro spuštění/zastavení motoru a potvrzení/ změnu bezpečnostních kódů.

(D)* SYSTÉM ZPĚTNÉHO CHODU (ROS) - Umožňuje provoz žacího ústrojí nebo jiného nástavce při couvání.

(E)* TLAČÍTKO SVĚTLOMETU - Slouží k zapnutí a vypnutí světel.

(F)* TLAČÍTKO INDIKÁTORU STAVU BATERIÍ - Slouží k indikaci nízkého napětí baterie nebo poruchy dobíjecího systému.

* **POZNÁMKA**: D, E, F se také používají jako numerická tlačítka k zadání hesla.

Viz část 5 - "Řízení".

(HR) 7. Sustav za paljenje SmartSwitch

(A) SIMBOL PARKIRNE KOČNICE - označava pogrešku pri pokretanju kada parkirna kočnica nije povučena.

(B) SIMBOL PREKIDAČA NOŽA - označava pogrešku pri pokretanju kada je prekidač spojke priključka aktiviran.

(C) GUMB SUSTAVA ZA PALJENJE SmartSwitch™ (SSI) - koristi se za pokretanje/zaustavljanje motora i potvrđivanje/promjenu sigurnosnih šifri.

(D)* SUSTAV ZA RAD UNATRAG (ROS) - omogućuje rad kosačice ili drugog priključka unatrag.

(E)* GUMB ZA PREDNJA RADNA SVJETLA - uključuje i isključuje radna svjetla.

(F)* GUMB INDIKATORA AKUMULATORA - koristi se za indikaciju niskog napona akumulatora ili pogrešku sustava punjenja.

* **NAPOMENA**: D, E i F se koriste i kao gumbi za unos brojeva pri upisivanju lozinke.

Pogledajte poglavlje 5 - "Vožnja".

(SI) 7. Sistem za vžig SmartSwitch

(A) SIMBOL PARKIRNE ZAVORE - Označuje napako ob zagonu, ko je parkirna zavora izklopljena.

(B) SIMBOL STIKALA REZILA - Označuje napako ob zagonu, ko je vključeno stikalo sklopke priključka.

(C) GUMB ZA VŽIG SmartSwitch™ (SSI) - Uporablja se za zagon/ zaustavitev motorja in potrditev/spreminjanje varnostnih kod.

(D)* SISTEM ZA VZVRATNO VOŽNJO (ROS) - Omogoča delovanje ohišja kosilnice ali drugega priključka med vzvratno vožnjo.

(E)* GUMB ZA ŽAROMETE - Omogoča vklop in izklop žarometov.

(F)* GUMB Z INDIKATORJEM AKUMULATORJA - Uporablja se za prikaz nizke napetosti akumulatorja oz. prikaz napake sistema polnjenja.

* **OPOMBA**: D, E in F se uporabljajo tudi kot gumbi za številčni vnos za vpis gesla.

Glejte 5. poglavje - "Vožnja".

(PL) 7. Panel sterowania i zapłonu SmartSwitch

(A) SYMBOL HAMULCA POSTOJOWEGO - Wskazuje błąd zapłonu spowodowany wyłączeniem hamulca postojowego.

(B) SYMBOL PRZEŁĄCZNIKA NOŻA - Wskazuje błąd zapłonu spowodowany włączeniem przełącznika sprzęgła przystawki.

(C) PRZYCISK ZAPŁONU SmartSwitch™ (SSI) - Służy do uruchamiania/wyłączania silnika oraz potwierdzania/zmieniania kodów bezpieczeństwa.

(D)* SYSTEM KOSZENIA PODCZAS JAZDY DO TYŁU (ROS) - Umożliwia korzystanie z urządzenia tnącego lub innej przystawki podczas jazdy do tyłu.

(E)* PRZYCISK ŚWIATEŁ PRZEDNICH - Włącza i wyłącza światła.

(F)* PRZYCISK WSKAŹNIKA NAŁADOWANIA AKUMULATORA - Wskazuje niski poziom napięcia akumulatora lub awarię układu ładowania.

* **UWAGA**: D, E i F są również stosowane jako przyciski numeryczne do wpisywania kodu dostępu.

Patrz rozdział 5 - „Jazda".

(SK) 7. Zapaľovací systém SmartSwitch

(A) SYMBOL PARKOVACEJ BRZDY - Indikuje poruchu pri štartovaní, pokiaľ je parkovacia brzda vyradená.

(B) SYMBOL SPÍNAČA ČEPELE - Indikuje poruchu štartovania pri zaradení spínača spojky príslušenstva.

(C) TLAČIDLO ZAPAĽOVANIA SmartSwitch™ (SSI) - Používa sa na naštartovanie/zastavenie motora a na potvrdenie/ zmenu bezpečnostných kódov.

(D)* BEZPEČNOSTNÝ SYSTÉM PREVÁDZKY PRI CÚVANÍ (ROS) - Umožňuje prevádzku žacej jednotky kosačky alebo iného poháňaného zariadenia pri spiatočke.

(E)* TLAČIDLO PREDNÝCH SVETLOMETOV - Zapína a vypína predné svetlomety.

(F)* TLAČIDLO INDIKÁTORA STAVU BATÉRIE - Používa sa na indikáciu nízkeho napätia batérie alebo poruchy systému nabíjania.

* **POZNÁMKA:** D, E a F sa používajú aj ako tlačidlá na zadanie číslic prístupových kódov.

Pozrite časť 5 - „Jazda".

(HU) 7. SmartSwitch gyújtási rendszer

(A) KÉZIFÉK SZIMBÓLUM - Indítási hibát jelez, amikor a kézifék ki van oldva.

(B) KÉSKAPCSOLÓ SZIMBÓLUM - Indítási hibát jelez, amikor az adapter kuplungkapcsolója aktivált állapotban van.

(C) SmartSwitch™ GYÚJTÁS (SSI) GOMB - A motor indítására/leállítására és a biztonsági kódok megerősítésére/ módosítására szolgál.

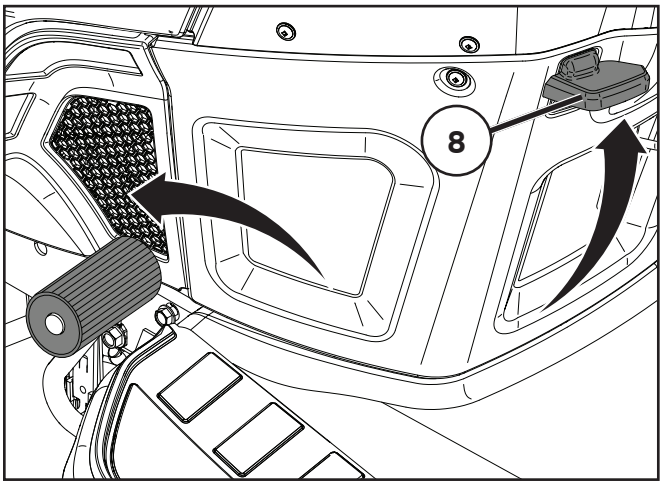
(D)* TOLATÁSI ÜZEMELTETÉSI RENDSZER (ROS) - Lehetővé teszi a fűnyíró asztal vagy más meghajtott adapter üzemeltetését hátramenet közben.

(E)* FÉNYSZÓRÓ GOMB - Be- és kikapcsolja a fényszórókat.

(F)* AKKUMULÁTOR JELZŐGOMB - Az alacsony akkumulátorfeszültség vagy a töltési rendszer hibájának jelzésére szolgál.

* **MEGJEGYZÉS**: Az D, az E és az F numerikus beviteli gombokként a belépési kód bevitelére is szolgálnak.

Lásd az 5. fejezetet - „Vezetés".



(CZ) **8. Parkovací brzda**

Zapněte parkovací brzdu následujícím způsobem:

1. Stlačte brzdový pedál dolů do spodní polohy.
2. Posuňte páčku parkovací brzdy směrem nahoru a podržte ji v této poloze.
3. Uvolněte pedál brzdy.

Parkovací brzdu uvolníte jednoduše, sešlápnutím brzdového pedálu.

(HR) **8. Parkirna kocnica**

Aktivirajte parkirnu kocnicu na slijedeci nacin:

1. Pritisnite pedalu kocnice u krajnji donji položaj.
2. Povucite rucicu parkirne kocnice na gore i zadržite je u tom položaju.
3. Otpustite pedalu kocnice.

Da deaktivirate parkirnu kocnicu morate samo pritisnuti na dolje pedalu kocnice.

(SI) **8. Rocna zavora**

Vklop rocne zavore:

1. Pritisnite pedal zavore do konca.
2. Potegnite rocico navzgor in jo zadržite v tem položaju.
3. Sprostite pedal zavore.

Rocno zavoro lahko sprostite le s pritiskom na pedal zavore.

(PL) **8. Hamulec postojowy**

Hamulec postojowy włącza się w następujący sposób:

1. Należy wcisnąć całkowicie do dołu pedał hamulca.
2. Pociągnąć dźwignię hamulca postojowego do góry i utrzymywać ją w takim położeniu.
3. Puścić (zwolnić) pedał hamulca.

Zwolnienie (wyłączenie) hamulca postojowego odbywa się poprzez jednorazowe naciśnięcie (do dołu) pedału hamulca.

(SK) **8. Ručná brzda**

Ručnú brzdu používajte nasledujúcim spôsobom:

1. Zošliapnite pedál brzdy až na doraz.
2. Posuňte páku ručnej brzdy nahor a držte ju v tejto polohe.
3. Pusťte pedál brzdy.

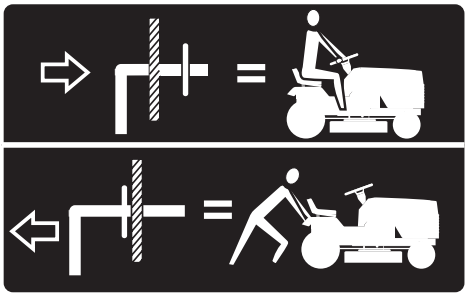
Ručná brzda sa opäť uvoľní jednoduchým stlačením pedálu brzdy.

(HU) **8. Parkolófék**

A parkolófféket csatlakoztassa a következő módon.

1. Nyomja le a fékpedált a legalsó pozícióba.
2. Vigye a parkolófék kart felfelé és tartsa ott.
3. Engedje el a pedált.

A parkolófék kiengedéséhez csak le kell nyomnia a fékpedált.



(CZ) **9. Páčka volného pohybu kol**

Pro tažení nebo tlačení traktoru bez použití motoru, musí být ovládací páčka volného pohybu kol vytažena a zajištěna v poloze.

(HR) **9. Rucica za upravljanje odvajanjem kotaca od pogona**

Za vucu ili pomjeranje traktora rucno, bez pomoci motora, morate izvuci gumb za upravljanje odvajanjem kotaca od pogona i blokirati ga u tom položaju.

(SI) **9. Rocica za upravljanje odklopom koles s pogona**

Pri vleki ali rocnem premikanju traktorja izvlecite ta gumb in ga fiksirajte v tem položaju.

(PL) **9. Dźwignia sterowania mechanizmu wolnego biegu**

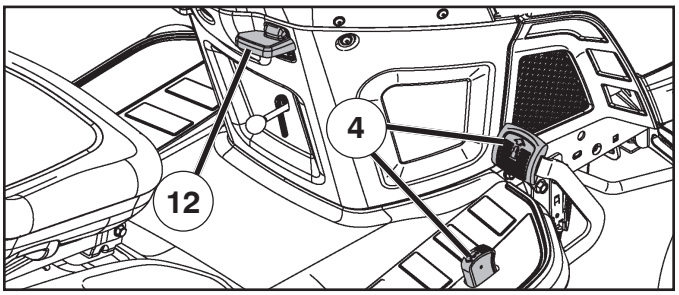
Aby pociągnąć lub przesunąć ciągnik bez uruchamiania silnika, należy wyciągnąć i zablokować pokrętło mechanizmu wolnego biegu.

(SK) **9. Zapínanie a vypínanie voľnobehu**

Aby ste traktor mohli odtiahnuť alebo ho roztlačiť bez zapnutého motora, musíte vytiahnuť ovládacie tlačidlo voľnobehu.

(HU) **9. Szabad kerék vezérlőkar**

Ha a traktor el szeretné mozdítani vagy vontatni a motor használata nélkül, húzza meg és rögzítse a szabad kerék vezérlőgombot



(CZ) 12. Páka tempomatu

Funkce tempomatu je k dispozici jen pro jízdu vpřed.

VLASTNOSTI SYSTÉMU

Tempovat používejte jen při sekání nebo jízdě na relativně rovné, hladké ploše. Při jiných podmínkách, jako je sekání s nízkou rychlostí, může dojít k odpojení tempomatu. Nepoužívejte tempovat na svazích, hrubém terénu nebo při přisekávání nebo otáčení.

- Po stlačení pohonného pedálu na požadovanou rychlost zvedněte páku tempomatu (12) nahoru a přidržte ji, zatímco zvednete nohu z pedálu, pak páku uvolníte.

Pro odpojení tempomatu stlačte brzdový pedál nebo poklepejte na pedál pro jízdu vpřed.

(HR) 12. Poluga za kontrolu vožnje

Funkcija kontrole vožnje se može rabiti samo kod vožnje prema naprijed.

KARAKTERISTIKE SUSTAVA

Kontrola vožnje bi se trebala rabiti samo dok se kosi ili vrši transport na relativno glatkim, ravnim površinama. Ostali uvjeti poput obrezivanja na malim brzinama mogu dovesti do gašenja kontrole vožnje. Ne rabite kontrolu vožnje na padinama, neravnom terenu i kod podrezivanja ili okretanja.

- S pedalom za prednji pogon pritisnutom na željenu brzinu, povucite polugu za kontrolu vožnje (12) prema gore i držite ju dok podižete stopalo sa pedale, a onda otpustite polugu.

Da biste ugasili kontrolu vožnje, otpustite pedalu za kočenje i lagano potisnite pedalu za pogon naprijed.

(SI) 12. Páka udržiavania rýchlosti

Funkcia udržiavanie rýchlosti môže byť použitá len pri pohybe vpred.

CHARAKTERISTIKY SYSTÉMU

Systém udržiavania rýchlosti môže byť použitý len pri kosení, či pohybe po relatívne hladkom, rovnom povrchu. Iné režimy, ako je pristrihovanie pomalou rýchlosťou môžu spôsobiť vyradenie systému udržiavania rýchlosti. Nepoužívajte systém udržiavania rýchlosti vo svahu, na hrboľatom teréne, počas pristrihovania, alebo zatáčania.

- S pedálom pohonu vpred stlačeným na požadovanú rýchlosť potiahnite ovládaciu páčku udržiavania rýchlosti (12) nahor a podržte ju, pričom uvoľnite nohu z pedálu, potom páku uvoľnite.

Stlačením brzdového pedálu, alebo ťuknutím na pedál pohybu vpred vyradíte funkciu udržiavanie rýchlosti.

(PL) 12. Dźwignia tempomatu

Funkcja tempomatu może być wykorzystywana tylko do jazdy do przodu.

CHARAKTERYSTYKI UKŁADU

Tempomat powinien być stosowany jedynie w czasie koszenia lub transportowania na stosunkowo płaskich, prostych powierzchniach. Inne warunki pracy, jak np. trymowanie przy małej prędkości mogą spowodować rozłączenie tempomatu. Nie stosować tempomatu na pochyłościach, terenie nierównym oraz w czasie trymowana lub zawracania.

- Przy pedale jazdy do przodu wciśniętym na tyle, aby uzyskać wymaganą prędkość, dźwignię sterowania tempomatem (12) pociągnąć do góry i przytrzymać w czasie zdejmowania nogi z pedału, a następnie puścić dźwignię.

Aby wyłączyć tempomat wcisnąć pedał hamulca lub stuknąć w pedał jazdy do przodu.

(SK) 12. Páka udržiavania rýchlosti

Funkcia udržiavanie rýchlosti môže byť použitá len pri pohybe vpred.

CHARAKTERISTIKY SYSTÉMU

Systém udržiavania rýchlosti môže byť použitý len pri kosení, či pohybe po relatívne hladkom, rovnom povrchu. Iné režimy, ako je pristrihovanie pomalou rýchlosťou môžu spôsobiť vyradenie systému udržiavania rýchlosti. Nepoužívajte systém udržiavania rýchlosti vo svahu, na hrboľatom teréne, počas pristrihovania, alebo zatáčania.

- S pedálom pohonu vpred stlačeným na požadovanú rýchlosť potiahnite ovládaciu páčku udržiavania rýchlosti (12) nahor a podržte ju, pričom uvoľnite nohu z pedálu, potom páku uvoľnite.

Stlačením brzdového pedálu, alebo ťuknutím na pedál pohybu vpred vyradíte funkciu udržiavanie rýchlosti.

(HU) 12. Automatikus sebességtartó emelő

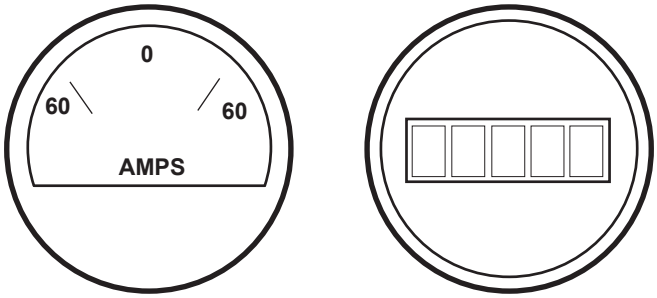
Az automatikus sebességtartás csak előrehaladásnál használható.

A RENDSZER JELLEMZŐI

Automatikus sebességtartást csak akkor ajánlatos használni, ha viszonylag sima, egyenes felületen kaszál vagy szállít. Egyéb körülmények esetén, például lassú sebesség melletti nyírásnál előfordulhat, hogy az automatikus sebességtartás kiold. Ne használjon automatikus sebességtartást lejtőn, göröngyös talajon, illetve vágás és fordulás közben.

- Nyomja meg a hajtópedált a kívánt sebességűre, húzza fel az automatikus sebességtartás emelőjét (12) és tartsa nyomva, közben lábát vegye le a pedálról, majd engedje ki az emelőt.

Az automatikus sebességtartás kikapcsolásához nyomja le a fékpedált vagy lépjen a hajtópedálra.



(CZ) **15. AMPÉRMETR/MĚŘIČ HODIN**

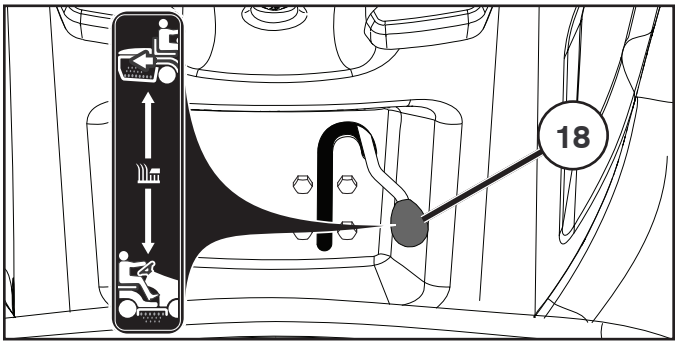
(HR) **15. AMPERMETAR/MJERAČ VREMENA**

(SI) **15. AMPÉRMETER/MERILNIK OBRATOVALNIHUR**

(PL) **15. AMPEROMIERZ/LICZNIK GODZIN PRACY**

(SK) **15. AMPÉRMETER/MERAČ HODÍN**

(HU) **15. AMPERMÉRŐ/ÓRAMÉRŐ**



(CZ) **18. Mulčovací páčka**

Tento traktor je vybavený funkcí mulčování. Chcete-li funkci zapnout, posuňte mulčovací páčku do dolní polohy. Chcete-li funkci vypnout a spustit traktor v režimu výhozu, posuňte mulčovací páčku do horní polohy.

(HR) **18. Ručica za malčiranje**

Vaš je traktor opremljen funkcijom EZ Mulch (malčiranje). Da biste aktivirali funkciju malčiranja, postavite ručicu za malčiranje u najniži položaj. Da biste deaktivirali funkciju malčiranja i vozili traktor u načinu izbacivanja, postavite ručicu za malčiranje u najviši položaj.

(SI) **18. Ročica za mulčenje**

Vaš traktor je opremljen s funkcijo EZ Mulch. Mulčenje vklopite tako, da ročico za mučenje pomaknete v spodnjo lego. S pomikom ročice v zgornjo lego mulčenje izklopite in peljete traktor v izmetalnem načinu.

(PL) **18. Dźwignia mulczowania**

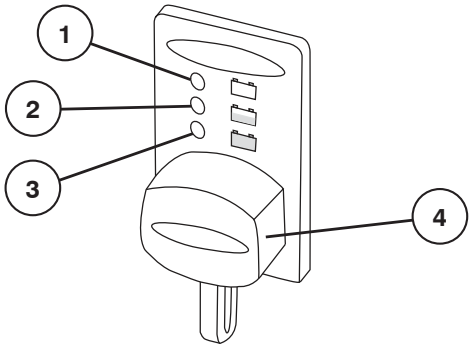
W traktorze zamontowano system mulczujący EZ. Aby uruchomić funkcję mulczowania, należy ustawić dźwignię mulczowania w najniższym położeniu. Aby ją wyłączyć, należy ustawić dźwignię mulczowania w najwyższym położeniu.

(SK) **18. Mulčovacia páka**

Váš traktor je vybavený mulčovacou funkciou EZ. Mulčovacia funkcia sa aktivuje prestavením mulčovacej páky do spodnej polohy. Mulčovacia funkcia sa vypína a traktor sa uvádza do vyhadzovacieho režimu prestavením mulčovacej páky do hornej polohy.

(HU) **18. Mulcskészítő kar**

A traktoron EZ mulcskészítő funkció működik. A mulcskészítő funkció bekapcsolásához tolja a mulcskészítő funkció karját a legalsó állásba. A mulcskészítő funkció kikapcsolásához és a traktor kidobó üzemmódban működtetéséhez tolja a mulcskészítő funkció karját a legfelső állásba.



(CZ) 19. Ukazatel baterie / nabíjecí konektor

Ukazatel baterie zobrazuje její stav. Přítomné jsou tři různé ukazatele:

1.	ČERVENÝ	Nutné nabít
2.	ŽLUTÝ	Doporučeno nabít
3.	ZELENÝ	Nabíjení není potřebné

POZNÁMKA: Pro správné zobrazení stavu nabití sečkejte 30 minut po použití baterie.

Chcete-li baterii nabít, lze použít nabíjecí konektor (4).

VÝSTRAHA: Nabíjecí konektor (4) je pouze pro 12V nabíječky CTEK s napěťovým rozmezím 0,8-10 A a může být používán jen s těmito nabíječkami.

Dostupnou nabíječku vyžádejte od svého prodejce.

(HR) 19. Indikator akumulatora/utikač za punjenje

Indikator akumulatora prikazuje stanje akumulatora. Ima tri različita kontrolna svjetla:

1.	CRVENO	Potrebno je punjenje
2.	ŽUTO	Preporučuje se punjenje
3.	ZELENO	Punjenje nije potrebno

NAPOMENA: Nakon korištenja akumulatora pričekajte 30 minuta na precizno pokazivanje napunjenosti.

Akumulator se može puniti putem utikača za punjenje (4).

UPOZORENJE: Utikač za punjenje (4) je prikladan samo za punjače CTEK 12 V od 0,8 do 10 A i mora ga se koristiti samo s tim punjačima.

Raspoloživi punjač potražite kod lokalnog trgovca.

(SI) 19. Indikator baterije/vtič za polnjenje

Indikator baterije prikazuje stanje baterije. Na voljo so tri različne indikatorske lučke:

1.	RDEČA	Polnjenje je potrebno
2.	RUMENA	Polnjenje je priporočeno
3.	ZELENA	Polnjenje ni potrebno

OPOMBA: Za točen prikaz napolnjenosti počakajte 30 minut po uporabi baterije.

Baterija se lahko polni prek vtiča za polnjenje (4).

OPOZORILO: Vtič za polnjenje (4) je primeren samo za 12 V polnilnike CTEK za polnjenje s tokom od 0,8 do 10 A in se lahko uporablja samo s temi polnilniki.

Za razpoložljive polnilnike se obrnite na vašega prodajalca

(PL) 19. Wskaźnik akumulatora/Wtyczka ładowania

Wskaźnik akumulatora pokazuje poziom naładowania akumulatora. Wskaźnik posiada trzy kontrolki:

1.	CZERWONA	Ładowanie wymagane
2.	ŻÓŁTA	Ładowanie zalecane
3.	ZIELONA	Ładowanie niewymagane

UWAGA: W celu uzyskania precyzyjnego odczytu poziomu naładowania akumulatora należy odczekać 30 minut po używaniu akumulatora.

Akumulator można naładować za pomocą wtyczki ładowania (4).

OSTRZEŻENIE: Wtyczka ładowania (4) pasuje tylko do ładowarek CTEK o napięciu 12 V i natężeniu 0,8-10 A i można ją stosować wyłącznie z tymi ładowarkami.

Dostępność ładowarek można sprawdzić u lokalnego dealera.

(SK) 19. Indikátor stavu batérie/Nabíjacia zástrčka

Indikátor batérie zobrazuje stav nabitia batérie. Indikátor má tri kontrolky:

1.	ČERVENÁ	Batériu treba nabiť
2.	ŽLTÁ	Batériu sa odporúča nabiť
3.	ZELENÁ	Batériu netreba nabiť

POZNÁMKA: Po použití batérie počkajte 30 minút a až potom sa zobrazí presný stav nabitia batérie.

Batériu možno nabiť pomocou nabíjacej zástrčky (4).

VÝSTRAHA: Nabíjacia zástrčka (4) je vhodná iba pre 12 V nabíjačky CTEK od 0,8 do 10 A a môže sa používať iba s týmito nabíjačkami.

Obráťte sa na miestneho predajcu so žiadosťou o nabíjačku.

(HU) 19. Akkumulátor jelzés/Töltődugasz

Az Akkumulátor jelzés kijelzi az akkumulátor állapotát. Három különböző jelzőfény van:

1.	PIROS	Töltés szükséges
2.	SÁRGA	Töltés ajánlott
3.	ZÖLD	Töltés nem szükséges

MEGJEGYZÉS: Várjon 30 percet az akkumulátor használata után a pontos töltésjelzés érdekében.

Töltés esetén az akkumulátort a töltődugaszon (4) keresztül lehet feltölteni.

VIGYÁZAT: A töltődugasz (4) csak a CTEK 12 voltos, 0,8 és 10 amper közötti töltőihez illik, és csak ezekkel a töltőkkel szabad használni.

Forduljon a helyi kereskedőhöz a rendelkezésre álló töltőkkel kapcsolatban.

4. Před nastartováním. 4. Prije pokretanja motora. 4. Pred zagonom. 4. Przygotowanie do uruchomienia. 4. Opatrenia pred naštartovaním. 4. Beindítás előtt.

(CZ) Doplnění paliva

Jako palivo pro motor, používejte čistý bezolovnatý benzin (bez olejových příměsí). Neplňte palivo nad spodní okraj plnicího otvoru. Neplňte nad maximální úroveň.

VÝSTRAHA!

Benzin je vysoce hořlavý. Při doplňování paliva postupujte opatrně a doplňujte ho venku. Nekuřte při doplňování benzínem. Je-li motor teplý, nedoplňujte palivo. Nádrž nepřeplňujte, jelikož se benzin rozpíná a může přetéci. Ujistěte se, že je víčko nádrže po naplnění pevně dotaženo. Benzin skladujte na chladném místě ve vhodné nádobě pro motorové palivo. Kontrolujte palivovou nádrž a vedení.

(HR) Punjenje rezervoara

Motor treba pokrenuti cistim bezolovnim benzinom (ne s mješavinom goriva). Nemojte puniti preko nižeg ruba otvora za punjenje. Nemojte puniti preko dozvoljenog maks. nivoa.

POZOR!

Benzin je vrlo lako zapaljiv. Postupajte s njim pažljivo i punite ga na otvorenom. U toku punjenja benzina ne smijete pušiti. Ne dolijevajte benzin dok je motor zagrijan. Ne prepunjavajte rezervoar jer se benzin sa zagrijavanjem može širiti i preliti iz rezervoara. Po završetku punjenja provjerite da li je poklopac rezervoara cvrsto pritegnut. Skladištite benzin u hladnom prostoru i u odgovarajucim kontejnerima za motorni benzin. Uvijek provjerite rezervoar benzina i cijevi za benzin.

(SI) Polnjenje goriva

Za obratovanje motorja morate uporabljati le kakovostni neosvinceni bencin (ne mešanice goriv). Pri dolivanju upoštevajte, da gorivo lahko sega le do spodnjega roba odprtine za dolivanje. Ne dolivajte preko maksimalnega nivoja.

SVARILO!

Bencin je hitro vnetljiva tekocina. Ravnajte z njim previdno. Med tocenjem goriva kosilnica ne sme biti v zaprtem prostoru. Med tocenjem tudi ne smete kaditi. Ne dolivajte bencina dokler je motor topel. Ne smete doliti bencina preko dolocenega nivoja, ker se med segrevanjem širi in se zato lahko izlije. Preglejte, ce ste po koncanem polnjenju, cvrsto zaprli pokrov rezervoarja bencina. Hranite bencin v hladnem prostoru v posodah za bencin. Preglejte rezervoar bencina in cevi, po katerih tece bencin.

(PL) Uzupełnianie paliwa

Dostęp do wlewu zbiornika paliwa uzyskuje się po podniesieniu maski silnika. Należy używać czystej benzyny (bez domieszki oleju) o liczbie oktanowej nie mniejszej niż 87.

OSTRZEŻENIE!

Benzyna jest cieczą łatwopalna. Wszystkie czynności związane z benzyną należy wykonywać ostrożnie, paliwo należy uzupełniać na zewnątrz budynków. Podczas uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów, nie wolno uzupełniać paliwa gdy silnik jest ciepły. Nie wolno przepełniać zbiornika paliwa, paliwo może zwiększyć swoją objętość i wylać się ze zbiornika. Należy zawsze dokładnie zakręcić korek wlewu paliwa po zakończeniu uzupełniania paliwa. Paliwo należy przechowywać w odpowiednich pojemnikach, w chłodnych pomieszczeniach. Należy kontrolować stan zbiornika paliwa i przewodów paliwowych.

(SK) Čerpanie paliva

Do motora čerpajte čistý, bezolovnatý benzín (bez prímesi oleja). Benzín môžete plniť maximálne po spodnú hranu plniaceho otvoru.

VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

Benzín je veľmi horľavý. Zachádzajte s ním opatrne a palivo čerpajte len vonku. Pri tankovaní nefajčite. Nádrž naplňte benzínom, pokiaľ je motor zahriaty. Nádrž neplňte takým množstvom, aby sa nemohol benzín rozpínať a tak pretiecť. Dbajte na to, aby ste po natankovaní dobre utiahli uzáver nádrže. Benzín skladujte na chladnom mieste v kanistroch na benzín. Benzínovú nádrž a rozvody pravidelne kontrolujte.

(HU) Feltöltés

A motor tiszta (olajjal nem kevert) ólommentes benzinnel működik. A benzin betöltésekor ne haladja meg a töltőlyuk alsó peremét.

Ne töltsön többet a max. szintnél.

FIGYELMEZTETÉS!

A benzin nagyon gyúlékony. Legyen óvatos és a szabadban töltse be a benzint. Ne cigarettázzon a benzin betöltésekor vagy ne töltsön akkor benzint, ha a motor meleg. Ne töltse túl meg a tartályt mert a benzin kitágul és kifolyhat. Töltés után ügyeljen, hogy a benzintartály kupakja jól be legyen csavarva. A benzin hűvös, száraz helyen, egy megfelelő tartályban tárolja. Ellenőrizze a benzintartályt és a csöveket.

(CZ) **Hladina Oleje**

Víčko plnicího otvoru je kombinované s měrkou a je přístupné po odklopení kapoty motoru. Stav oleje v motoru musí být kontrolován před každou jízdou. Dbejte při tom, aby traktor byl ve vodorovné poloze. Měrku oleje vyšroubujte a otřete dočista. Nyní ji dejte zpět a pevně zašroubujte. Teď ji znovu vyjměte a odečtěte stav oleje.

(HR) **Razina ulja**

Poklopac na otvoru za ulivanje ulja je kombinacija poklopca i štapa za mjerenje nivoa ulja, a dostupan je kad se podigne poklopac glave motora. Razinu ulja u motoru treba provjeriti prije svakog pokretanja motora. Provjerite da li je traktor u vodoravnom položaju. Odvrnite poklopac sa štapom za mjerenje razine ulja, izvucite ga i obrišite cistom krpom. Vratite ga nazad i cvrsto pritegnite. Izvucite ga ponovno i ocitajte razinu ulja.

(SI) **Nivo olja**

Pokrov odprtine za dolivanje olja je kombinacija pokrova in merilne palice. Dostopen je, ko odprete pokrov glave motorja. Pred vsakim zagonom je potrebno preveriti nivo olja. Traktor postavite v vodoravni položaj. Izvlecite pokrov s palico, jo obrišite s cisto krpo in ponovno trdno vložite v odprtino. Izvlecite pokrov z palico ven in odcitajte nivo olja.

(PL) **Poziom oleju**

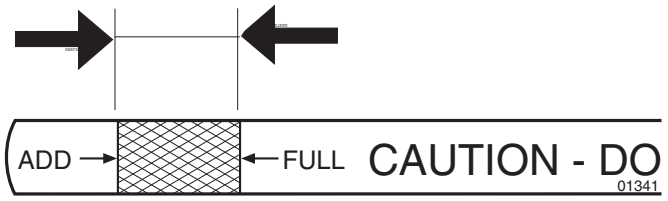
Prętowy wskaźnik poziomu oleju połączony jest z korkiem wlewu oleju. Dostęp do wskaźnika poziomu oleju (i wlewu oleju) uzyskuje się po podniesieniu maski silnika. Poziom oleju w silniku należy sprawdzać przed każdym uruchomieniem kosiarki. W takcie sprawdzania poziomu oleju ciągnik powinien stać na poziomym podłożu. Po wykręceniu wskaźnika poziomu oleju należy wytrzeć go do sucha. Następnie włożyć w otwór wlewu i wkręcić do końca. Ponownie wykręcić i sprawdzić (odczytać) poziom oleju w silniku.

(SK) **Stav oleja**

Ku krytu na plnenie oleja, ktorý je kombinovaný s meracou tyčinkou sa dostanete tak, že odklopíte kapotu. Stav oleja v motore skontrolujte pred každou jazdou. Dbajte pri tom na to, aby stroj stál vodorovne. Vyskrutkujte tyčku na meranie oleja a otrite ju. Meraciu tyčku opäť pevne zaskrutkujte, ešte raz ju vyberte a zistite stav oleja.

(HU) **Olajszint**

Az olajbetöltő kupak és az olajpálca elérhető amikor a motorháztető előre van döntve. Minden alkalommal a motor olajszintjét ellenőrizni kell. Bizonyosodjon meg, hogy a traktor vízszintesen áll. Csavarja ki az olajpálcát és törölje tisztára. Helyezze vissza az olajpálcát és csavarja be. Vegye ki megint és ellenőrizze a szintet.



(CZ) Hladina oleje musí být mezi oběma značkami na měrce. Není-li tomu tak, doplňte motorový olej SAE 30 až ke značce PLNÁ („FULL“). V zimě (při mrazivém počasí) použijte motorový olej SAE 5W-30.

(HR) Razina ulja treba se nalaziti izmedu dvije oznake na štapu za mjerenje ulja. Ako je potrebno dodati ulje, dodajte ulje SAE 30 do oznake “FULL”. Ulje SAE 5W-30 treba upotrebljavati tijekom zime (pri temperaturama ispod tocke smrzavanja).

(SI) Nivo olja mora biti med dvema oznakami na merilni palici. Ce je olje potrebno doliti, dolijte olje SAE 30 do oznake “FULL”. Če olje dolivate pozimi (pri temperaturah pod tocko zmrzovanja), uporabite olje SAE 5W-30.

(PL) Poziom oleju powinien znajdować się pomiędzy dwoma znakami umieszczonymi na wskaźniku. W przypadku konieczności uzupełniania oleju, należy uważać aby poziom oleju nie przekroczył znaku „FULL”. Należy używać oleju SAE 30 lub w okresie zimowym (gdy temperatura spada poniżej 0°C) 5W-30.

(SK) Stav oleja by sa mal pohybovať medzi obidvomi označeniami na meracej tyčke. Pokiaľ to tak nie je, naplňte nádržku motorovým olejom SAE 30 až po označenie „FULL“. V zime (pri nebezpečenstve mrazu) používajte motorový olej SAE 5W-30.

(HU) Az olajszint az olajpálcán található két jelzés között kell elhelyezkedjen. Ha több olajra van szükség, adagoljon SAE 30 típusú olajat a „FULL(TELI)” jelzésig. Télen SAE 5W-30 típusú olajat használjon (fagypont alatt).

(CZ) **Tlak vzduchu v pneumatikách**

Kontrolujte pravidelně tlak vzduchu v pneumatikách. Ujistěte se, že pneumatiky jsou řádně nahuštěny podle hodnot PSI uvedených na pneumatikách.

(HR) **Tlak u gumama**

Provjerite ispravnost tlaka u gumama. Osigurajte se da su gume propisno napuhane prema PSI prikazanome na gumama.

(SI) **Tlak v pnevmatikah**

Redno pregledujte tlak v pnevmatikah. Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách.

(PL) **Ciśnienie powietrza w oponach**

Okresowo należy sprawdzać ciśnienie powietrza w oponach. Upewnić się, że opony są właściwie napompowane, do ciśnienia wskazanego na oponach.

(SK) **Tlak v pneumatikách**

Pravidelne kontrolujte tlak v pneumatikách. Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách.

(HU) **A gumikerék légnyomása**

Rendszeresen ellenőrizze a kerék légnyomását. Győződjön meg arról, hogy a kerekek az azokon feltüntetett PSI értéknek megfelelően vannak-e felfújva.

(CZ) SPUŠTĚNÍ MOTORU

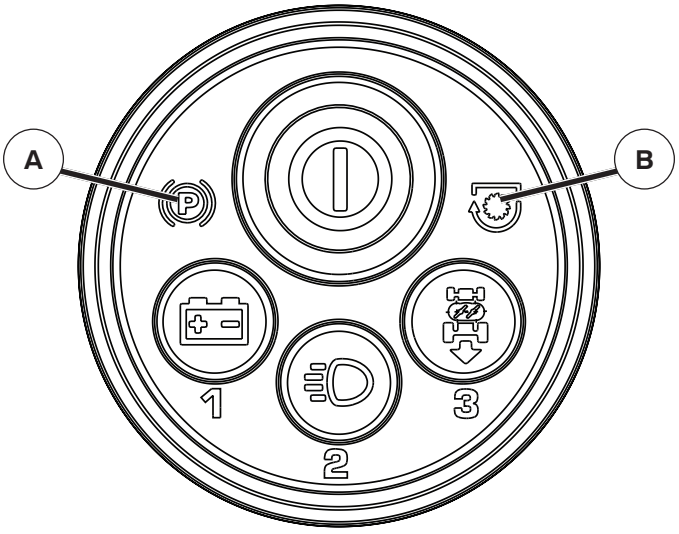
(HR) POKRETANJE MOTORA

(SI) ZAGON MOTORJA

(PL) WŁĄCZANIE SILNIKA

(SK) ŠTARTOVANIE MOTORA

(HU) A MOTOR BEINDÍTÁSA



(CZ) VÝSTRAŽNÉ KONTROLKY SMARTSWITCH

Zapalování SmartSwitch je naprogramováno s výstražnými kontrolkami, jež indikují nedodržení nějaké části bezpečnostního systému. Motor se nespustí, dokud se všechny závady zapalovacího systému nevyřeší:

- Symbol parkovací brzdy (A) se rozsvítí, pokud parkovací brzda nebyla během pokusu o start zatažená.
- Symbol spínače nože (B) bude blikat, pokud není spínač spojky nástavce během startování v ODPOJENÉ poloze.

(HR) SVJETLA UPOZORENJA SUSTAVA SMARTSWITCH

Sustav za paljenje SmartSwitch programiran je sa svjetlima upozorenja koja označavaju nepridržavanje bilo kojeg dijela sigurnosnog sustava. Motor se neće pokrenuti dok se ne riješe sve sljedeće pogreške sustava za paljenje:

- Simbol parkirne kočnice (A) pali se ako parkirna kočnica nije aktivirana tijekom pokušaja pokretanja.
- Simbol prekidača noža (B) treperit će ako upravljač spojke priključka nije u "DEAKTIVIRANOM" položaju tijekom pokušaja pokretanja.

(SI) OPOZORILNE LUČKE SISTEMA SMARTSWITCH

Vžig SmartSwitch je programiran z opozorilnimi lučkami za opozorilo v primeru neupoštevanja kateregakoli dela varnostnega sistema. Motor se ne zažene, dokler se ne odpravijo naslednje napake sistema za vžig:

- Simbol parkirne zavore (A) zasveti, če parkirna zavora med poskusom zagona ni vklopljena.
- Simbol stikala rezila (B) utripa, če stikalo sklopke priključka med poskusom zagona ni v "IZKLOPLJENEM" položaju.

(PL) KONTROLKI OSTRZEGAWCZE PANELU STEROWANIA I ZAPŁONU SMARTSWITCH

Panel sterowania i zapłonu SmartSwitch został wyposażony w kontrolki ostrzegawcze sygnalizujące niespełnienie wymaganych środków bezpieczeństwa. Silnika nie będzie można uruchomić, jeśli nie zostaną spełnione następujące wymagania:

- Kontrolka z symbolem hamulca postojowego (A) nie może być zapalona. Świecenie się kontrolki sygnalizuje, że nie został włączony hamulec postojowy.
- Kontrolka z symbolem przełącznika noża (B) nie może migać. Miganie tej kontrolki oznacza, że sprzęgło przystawki nie jest w położeniu „ODŁĄCZONE".

(SK) VÝSTRAŽNÉ KONTROLKY SMARTSWITCH

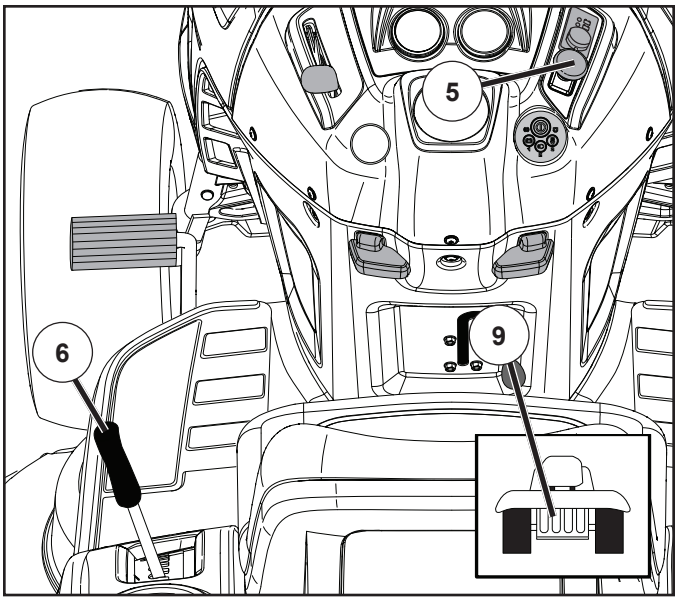
Zapaľovanie SmartSwitch Ignition je naprogramované s výstražnými kontrolkami, ktoré indikujú prípady, kedy nebol splnený nejaký krok bezpečnostného systému. Motor sa nenaštartuje, kým nebudú vyriešené všetky nasledujúce poruchy systému zapaľovania:

- Symbol parkovacej brzdy (A) bude svietiť, pokiaľ počas pokusu o štartovanie nebola zaradená parkovacia brzda.
- Symbol spínača čepele (B) bude blikať, ak ovládač spojky prídavného zariadenia nebude pri pokuse o štart v polohe „VYRADENÁ".

(HU) SMARTSWITCH FIGYELMEZTETŐ JELZŐFÉNYEI

A SmartSwitch gyújtás figyelmeztető jelzőfényekkel van programozva annak jelzésére, amikor a biztonsági rendszer bármelyik része nincs betartva. A motor mindaddig nem indul el, amíg a gyújtási rendszer összes következő hibáját meg nem oldották:

- A kézifék szimbólum (A) világít, ha a kézifék nem volt behúzva egy indítási próbálkozás alatt.
- A késkapcsoló szimbóluma (B) villog, ha az adapter kuplungvezérlése nincs „KIOLDOTT" állásban egy indítási próbálkozás alatt.



(CZ) PŘED STARTEM

- Ujistěte se, že je ovladač volnoběhu (9) v poloze ZAŘAZENÁ PŘEVODOVKA.
- Posuňte ovladač spojky nástavce (5) do polohy ODPOJENO.
- Zvedněte ovladač zdvihu nástavce do nejvyšší polohy.
- Posaďte se na sedadlo v pracovní poloze, sešlápněte brzdový pedál a zatáhněte parkovací brzdu.

POZNÁMKA:

Stroj je vybaven bezpečnostním spínačem, který okamžitě přeruší přívod proudu do motoru, pokud řidič opustí sedadlo s běžícím motorem a ovladačem připojení/odpojení v poloze "připojení". Váš stroj je také vybaven systémem, který nedovolí sekačce sekat, pokud není sběrný koš nebo volitelný usměrňovač zadního výhozu správně nainstalovaný.

(HR) PREDPALJENJE

- Uvjerite se da je kontrola slobodnog hoda (9) u položaju "AKTIVIRAN PRIJENOS".
- Pomaknite kontrolu spojke priključka (5) u "DEAKTIVIRANI" položaj.
- Podignite kontrolu za podizanje priključka u najviši položaj.
- Sjedite na sjedalo u radni položaj, pritisnite papučicu kočnice i povucite parkirnu kočnicu.

NAPOMENA!

Stroj je opremljen sigurnosnim prekidačem koji trenutačno prekida dovod struje u motor ako vozač napusti sjedalo dok motor radi i ako je kontrola za priključivanje/isključivanje u položaju "priključivanje". Vaš je stroj također opremljen sustavom koji ne dopušta rad s kosilicom ako košara ili dodatni stražnji izlazni štitnik nisu ispravno montirani.

(SI) PREDVKLOP

- Ročica za prosti tek (9) mora biti v položaju za "VKLOP PRENOSNIKA MOČI".
- Stikalo sklopke priključka (5) premaknite v položaj za "IZKLOP".
- Ročico za dviganje priključka dvignite v najvišji položaj.
- Sedite na sedež v položaj za upravljanje, pritisnite zavorno stopalko in vklopite parkirno zavoro.

OPOMBA!

Stroj ima vgrajeno varnostno stikalo, ki prekine tok do motorja takoj, ko voznik zapusti sedež pri delujočem motorju ter z ročico za priklop/odklop v položaju "priklop". Vaš stroj ima vgrajen tudi sistem, ki onemogoča delovanje kosilnice v primeru nepravilno nameščene košare oz. opcijskega zadnjega izmetnega deflektorja.

(PL) ROZRUCH WSTĘPNY

- Upewnić się, że dźwignia sprzęgła (9) jest w położeniu „WŁĄCZONE".
- Przestawić dźwignię sprzęgła przystawki (5) w położenie „ODŁĄCZONE".
- Ustawić dźwignię podnoszącą przystawki do najwyższego położenia.
- Usiąść na siedzisku w położeniu roboczym, wcisnąć pedał hamulca i włączyć hamulec postojowy.

UWAGA!

Urządzenie wyposażono w wyłącznik bezpieczeństwa, który natychmiast odcina zasilanie elektryczne silnika, gdy operator wstanie z fotela przy pracującym silniku i gdy elementy sterujące włączaniem/wyłączaniem są w położeniu „włączone". Urządzenie posiada również system, który nie pozwala na obsługę kosiarki, gdy kosz lub opcjonalny tylny deflektor wyrzutowy nie są prawidłowo założone.

(SK) PRÍPRAVA NA NAŠTARTOVANIE

- Uistite sa, že ovládač voľnobehu (9) je v polohe „ZARADENIA PREVODU".
- Presuňte ovládač zapojenia spojky príslušenstva (5) do polohy „VYRADENÁ".
- Nadvihnite ovládač príslušenstva do najvyššej polohy.
- Sadnite si na sedadlo v pracovnej polohe, stlačte brzdový pedál a zatiahnite parkovaciu brzdu.

POZNÁMKA!

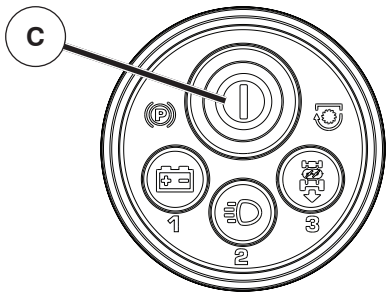
Stroj je vybavený bezpečnostným spínačom, ktorý okamžite preruší napájanie motora prúdom, ak vodič opustí sedadlo pokiaľ je motor naštartovaný a ovládač zapojenia/odpojenia je v polohe „zapojené". Váš stroj je vybavený aj systémom, ktorý kosačke nedovolí pracovať, pokiaľ nebude správne namontovaný vak alebo doplnkový odchyľovač pokoseného materiálu v zadnej časti kosačky.

(HU) ELŐINDÍTÁS

- Ügyeljen arra, hogy a szabadonfutó vezérlője (9) „ERŐÁTVITEL BEKAPCSOLVA" állásban legyen.
- Állítsa az adapter kuplungvezérlését (5) „KIOLDOTT" állásba.
- Emelje az adapteremelő vezérlőt a legmagasabb helyzetbe.
- Üljön az ülésben kezelői helyzetben, nyomja be a fékpedált, és húzza be a kéziféket.

MEGJEGYZÉS!

A gép fel van szerelve egy biztonsági kapcsolóval, amely azonnal megszakítja a motor áramellátását, ha a vezető elhagyja az ülést, miközben a motor üzemel, és a csatlakoztatás/leválasztás vezérlő „csatlakoztatás" pozícióban van. A gép el van látva egy olyan rendszerrel is, amely nem engedi meg a fűnyíró üzemeltetését, ha a fűgyűjtő vagy az opcionális hátsó kidobóelterelő nincs megfelelően felszerelve.



(CZ) ODBLOKOVÁNÍ ZAPALOVÁNÍ SMARTSWITCH

POZNÁMKA:

V továrně byl přednastaven výchozí přístupový kód "321", který byste měli před prvním použitím změnit. (Viz "RESET PŘÍSTUPOVÉHO KÓDU SYSTÉMU ZAPALOVÁNÍ" v části 6 této příručky.)

1. Stiskněte jednou tlačítko zapalování Smartswitch (SSI) (C), nebo si sedněte na sedadlo. Zkontrolujte, zda indikátor bliká modře.
2. Zadejte heslo a stiskněte tlačítko SSI. Pokud není přístupový kód přijat, bude tlačítko SSI blikat červeně. Než se pokusíte znovu zadat heslo, počkejte, až začne tlačítko SSI znovu blikat modře. Po přijetí hesla bude tlačítko SSI blikat zeleně.
3. Zkontrolujte, zda výstražné kontrolky bezpečnostního systému Smartswitch neindikují žádné poruchy. Pokud nějaké kontrolky indikují poruchy, je nutné je před pokračováním STARTOVÁNÍ vyřešit.

(HR) OTKLJUČAVANJE SUSTAVA ZA PALJENJE SMARTSWITCH

NAPOMENA!

Zadana je lozinka "321" tvornički podešena i mora se promijeniti prije prve upotrebe. (Vidi "POSTAVLJANJE LOZINKE SUSTAVA ZA PALJENJE" u 6. poglavlju ovog priručnika.)

1. Jednom pritisnite gumb za paljenje sustava SmartSwitch (SSI) (C) (ili sjedite u sjedalo). Provjerite treperi li indikator plavo.
2. Unesite lozinku i pritisnite gumb SSI. Ako lozinka ne bude prihvaćena, SSI gumb treperit će crvenom bojom. Pričekajte dok se SSI gumb ne vrati na plavo treperenje prije ponovnog pokušaja unosa lozinke. Nakon prihvaćanja SSI gumb će treperiti zeleno.
3. Uvjerite se da svjetla upozorenja sigurnosnog sustava za paljenje SmartSwitch ne prikazuju nikakve pogreške. Ako bilo koja svjetla upozorenja pokazuju postojanje pogreške, riješite ih prije nego što nastavite s POKRETANJEM.

(SI) SPROSTITEV VŽIGA SMARTSWITCH

OPOMBA!

Tovarniško je nastavljeno privzeto geslo "321", ki ga je potrebno spremeniti pred prvo uporabo. (Glejte "PONASTAVITEV GESLA SISTEMA ZA VŽIG" v 6. poglavju v tem priročniku.)

1. Enkrat pritisnite gumb za vžig SmartSwitch (SSI) (C) (oz. sedite na sedež). Indikator mora utripati modro.
2. Vpišite geslo in pritisnite gumb SSI. Če se geslo ne sprejme, gumb SSI utripa rdeče. Pred poskusom ponovnega vpisa gesla počakajte, da gumb SSI utripa modro. Ko je geslo sprejeto, gumb SSI utripa zeleno.
3. Preverite, da opozorilne lučke varnostnega sistema SmartSwitch ne prikazujejo nobene napake. Če opozorilne lučke opozarjajo na prisotnost napak, odpravite te napake pred ZAGONOM.

(PL) ODBLOKOWYWANIE UKŁADU ZAPŁONOWEGO SMART-SWITCH

UWAGA!

Przed pierwszym użyciem należy zmienić fabryczny kod dostępu „321". (Patrz „ZMIANA KODU DOSTĘPU DO UKŁADU ZAPŁONOWEGO" w 6 rozdziale niniejszej instrukcji.)

1. Jeden raz wcisnąć przycisk zapłonu SmartSwitch Ignition (przycisk SSI) (C) (lub usiąść w fotelu operatora). Kontrolka powinna migać w kolorze niebieskim.
2. Wprowadzić kod dostępu i nacisnąć przycisk SSI. Jeśli kod dostępu nie zostanie przyjęty, przycisk SSI będzie migał w kolorze czerwonym. Przed ponownym wprowadzeniem kodu dostępu należy poczekać aż przycisk SSI ponownie zacznie migać w kolorze niebieskim. Po przyjęciu kodu przycisk SSI zacznie migać w kolorze zielonym.
3. Sprawdzić, czy kontrolki ostrzegawcze systemu SmartSwitch nie pokazują żadnych błędów. Jeśli wskazują one jakiekolwiek błędy, należy je usunąć przed kontynuowaniem ROZRUCHU.

(SK) ODISTENIE ZAPAĽOVANIA SYSTÉMU SMARTSWITCH

POZNÁMKA!

Pôvodný prístupový kód nastavený vo výrobe je „321" a treba ho zmeniť pred prvým použitím. (Pozrite „RESETOVANIE PRÍSTUPOVÉHO KÓDU ZAPAĽOVACIEHO SYSTÉMU" v časti 6 tohto návodu.)

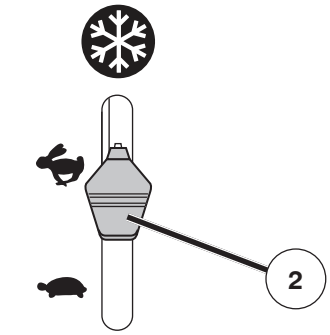
1. Raz stlačte tlačidlo SmartSwitch Ignition (SSI) (C) (alebo si sadnite na sedadlo). Uistite sa, že indikátor bliká modrou farbou.
2. Zadajte prístupový kód a stlačte tlačidlo SSI. Ak prístupový kód nie je správny, tlačidlo SSI bude blikať červenou farbou. Počkajte, kým tlačidlo SSI nebude blikať opäť modrou farbou, až potom opäť zadajte kód. Po akceptovaní kódu bude tlačidlo SSI blikať zelenou farbou.
3. Uistite sa, že bezpečnostný systém SmartSwitch nezobrazuje žiadnu poruchu systému. Ak by nejaká kontrolka indikovala prítomnosť poruchy, musíte tieto poruchy vyriešiť ešte pred NAŠTARTOVANÍM.

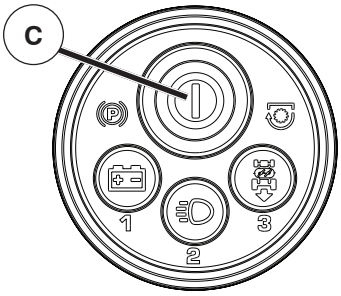
(HU) SMARTSWITCH GYÚJTÁS KIOLDÁSA

MEGJEGYZÉS!

Az alapértelmezett „321" belépési kód beállítása a gyárban történik, és az első használat előtt módosítsa. (Lásd a jelen kézikönyv 6. fejezetében „A GYÚJTÁSI RENDSZER BELÉPÉSI KÓDJÁNAK ALAPHELYZETBE ÁLLÍTÁSA" címszót.)

1. Nyomja meg a SmartSwitch gyújtás (SSI) gombját (C) egyszer (vagy üljön az ülésbe). Győződjön meg arról, hogy a jelzés kék színnel villog.
2. Adja meg a belépési kódot, és nyomja meg az SSI gombot. Ha a jelszót nem fogadja el, az SSI gomb piros színnel villog. Várjon amíg az SSI gomb ismét kék színnel villog, mielőtt megpróbálná ismét megadni a belépési kódot. Amikor elfogadja, az SSI gomb zöld színnel villog.
3. Győződjön meg arról, hogy a SmartSwitch biztonsági rendszer figyelmeztető jelzőfényei nem mutatnak semmilyen fennálló hibát. Ha bármelyik figyelmeztető jelzőfény hibák fennállását jelzi, oldja meg a hibákat, mielőtt az INDÍTÁSSAL folytatná.





(CZ) NORMÁLNÍ START (32 °F/0 °C a více)

1. Posuňte ovladač plynu (2) do polohy FAST ( ).
2. Proveďte postupy popsané v "ODBLOKOVÁNÍ ZAPALOVÁNÍ SmartSwitch", jak bylo popsáno výše.
3. Zatímco tlačítko SSI (C) bliká zeleně, stiskněte a uvolněte toto tlačítko SSI ještě jednou k nastartování motoru.
   - Jakmile motor nastartuje, lze použít nástavce a pojezdový pohon. Pokud motor zátěž nezvládne, restartujte ho a nechte ho zahřát po dobu jedné minuty.
   - Při sečení nechte ovladač plynu v poloze FAST ( ).

(HR) NORMALNO POKRETANJE (32 °F/0 °C i više)

1. Pomaknite kontrolu gasa (2) u položaj za brzo ( ).
2. Provedite prethodno opisane postupke iz poglavlja "OTKLJUČAVANJE SUSTAVA ZA PALJENJE SmartSwitch".
3. Dok SSI gumb (C) treperi zeleno, pritisnite i otpustite SSI gumb još jednom da biste pokrenuli motor.
   - Kada se motor pokrene, možete koristiti priključke i sinkronizirani pogon. Ako motor ne prihvaća opterećenje, ponovno ga pokrenite i pustite da se zagrije jednu minutu.
   - Ostavite kontrolu gasa u položaju za brzo ( ) dok kosite.

(SI) NORMALEN ZAGON (32 °F/0 °C in višje)

1. Ročico za nastavitev plina (2) premaknite v položaj "hitro" ( ).
2. Izvedite postopke, ki so predhodno opisani pod točko "SPROSTITEV VŽIGA SmartSwitch".
3. Ko gumb SSI (C) utripa zeleno, za zagon motorja še enkrat pritisnite in spustite gumb SSI.
   - Ko se motor zažene, se lahko uporabljajo priključki in pogon. Če motor ne prenese obremenitve, ponovno zaženite motor in počakajte eno minuto, da se ogreje.
   - Med košnjo pustite ročico za nastavitev plina v položaju "hitro" ( ).

(PL) ROZRUCH standardowy (32°F/0°C i powyżej)

1. Przestawić dźwignię przepustnicy (2) do położenia szybkiej jazdy ( ).
2. Wykonać czynności opisane wcześniej w rozdziale „ODBLOKOWYWANIE UKŁADU ZAPŁONOWEGO SMARTSWITCH".
3. Gdy przycisk SSI (C) miga w kolorze zielonym, należy nacisnąć go i zwolnić, aby uruchomić silnik.
   - Po włączeniu silnika można korzystać z przystawek i urządzenia tnącego. Jeśli silnik nie wytrzyma obciążenia i wyłączy się, uruchomić go ponownie i zaczekać przez jedną minutę aż się rozgrzeje.
   - W czasie koszenia dźwignia przepustnicy powinna znajdować się w położeniu szybkiej jazdy ( ).

(SK) NORMÁLNE ŠTARTOVANIE (32 °F/0 °C a viac)

1. Presuňte ovládač prietoku (2) do rýchlej polohy ( ).
2. Vykonajte vyššie uvedený postup „ODISTENIE ZAPAĽOVANIA SmartSwitch IGNITION UNLOCK".
3. Pokiaľ tlačidlo SSI (C) bliká zelenou farbou, stlačte a uvoľnite tlačidlo SSI ešte raz, aby sa naštartoval motor.
   - Po naštartovaní motora budete môcť používať príslušenstvo aj pozemný pohon. Ak motor nezvládne zaťaženie, opäť ho naštartujte a počas jednej minúty ho nechajte zahriať.
   - Počas kosenia nechajte ovládač prietoku v polohe rýchleho postupu ( ).

(HU) NORMÁL INDÍTÁS (32 °F/0 °C és felette)

1. Állítsa a gázvezérlést (2) gyors állásba ( ).
2. Hajtsa végre "A SmartSwitch GYÚJTÁS KIOLDÁSA" címszó alatt felvázolt eljárásokat a korábbiakban leírtak szerint.
3. Miközben az SSI gomb (C) zöld színnel villog, nyomja meg és engedje fel még egyszer az SSI gombot a motor indításához.
   - Amikor a motor elindul, a tartozékok és a menethajtás most már használhatók. Ha a motor nem bírja el a terhelést, indítsa be újra a motort, és hagyja bemelegedni egy percig.
   - Hagyja a gázvezérlést gyors állásban ( ) fűnyírás alatt.

(CZ) **POZNÁMKA:**

Při prvním spuštění motoru po delší době odstávky traktoru nebo po vyčerpání plynu může motor vyžadovat delší počáteční pokus k doplnění palivového systému. K delšímu startu stiskněte a podržte tlačítko SSI na dobu tří sekund a uvolněte. To umožní motoru, aby se pokusil nastartovat až za deset sekund (namísto obvyklých pět sekund), což je dostatečný čas k natažení paliva do motoru.

(HR) **NAPOMENA!**

Za prvo pokretanje nakon duljeg nekorištenja traktora ili nakon nestanka benzina, motoru može biti potreban malo dulji pokušaj pokretanja kako bi se ponovno napunio sustav za gorivo. Za dulje pokretanje pritisnite i zadržite SSI gumb tri sekunde, a zatim ga otpustite. Time ćete potaknuti motor na pokretanje do deset sekundi (umjesto normalnih pet sekundi), čime ćete omogućiti povlačenje goriva u motor.

(SI) **OPOMBA!**

Pri prvem zagonu po daljšem času neuporabe traktorja oz. pri zagonu po tem, ko je zmanjkalo goriva, bo morda potrebno daljše zaganjanje motorja, da se gorivo ponovno načrpa v sistem za gorivo. Za podaljšan zagon pritisnite gumb SSI in ga zadržite tri sekunde. Motor se v tem primeru zaganja deset sekund (namesto običajnih pet sekund), kar zagotovi dovolj časa, da gorivo pride v motor.

(PL) **UWAGA!**

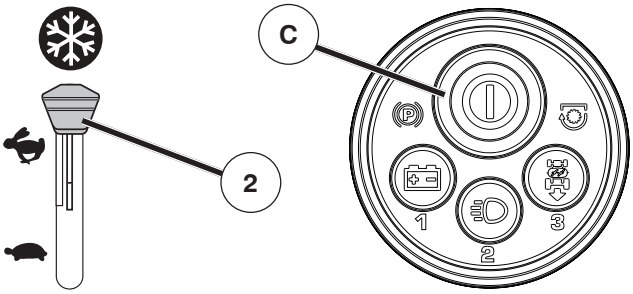
W przypadku pierwszego uruchomienia kosiarki po dłuższym okresie przestoju lub po całkowitym wyczerpaniu paliwa, silnik może wymagać dłuższego rozruchu w celu pełnego napełnienia układu paliwowego benzyną. W celu dłuższego rozruchu należy przycisnąć i przez 3 sekundy przytrzymać przycisk SSI. Spowoduje to przedłużenie czasu rozruchu silnika do 10 sekund (zamiast standardowych 5 sekund), co wystarcza na zassanie paliwa przez silnik.

(SK) **POZNÁMKA!**

Pri prvom naštartovaní po dlhodobej odstávke traktora alebo po spotrebovaní paliva sa môže stať, že motor bude na naštartovanie potrebovať dlhší čas, aby sa opäť naplnil palivový systém. Aby ste to dosiahli, stlačte a podržte tlačidlo SSI tri sekundy, až potom ho uvoľnite. Tým sa motor aktivuje až desaťsekundová doba štartovania motora (namiesto normálnej päťminútovej doby), čo umožní natlačenie paliva do motora.

(HU) **MEGJEGYZÉS!**

Az első indítás alkalmával, miután a traktor hosszabb ideig le volt állítva, vagy az üzemanyag kifogyása után lehetséges, hogy a motornak bővített indítási próbálkozásra lesz szüksége az üzemanyagrendszer újrafeltöltése érdekében. A bővített indításhoz nyomja le és tartsa lenyomva az SSI gombot három másodpercig, mielőtt felengedné. Ez arra utasítja a motort, hogy akár tíz másodpercig próbálkozzon az indítással (a normál öt másodperc helyett), biztosítva, hogy az üzemanyag beszívásra kerüljön a motorba.



(CZ) STARTOVÁNÍ V CHLADNÉM POČASÍ (32 °F/0 °C a méně)

1. Přesuňte ovladač plynu (2) za polohu Fast ( ) do polohy zimního startu ( ).
2. Proveďte postupy popsané v "ODBLOKOVÁNÍ ZAPALOVÁNÍ SmartSwitch", jak bylo popsáno výše.
3. Zatímco tlačítko SSI (C) bliká zeleně, stiskněte a uvolněte toto tlačítko SSI ještě jednou k nastartování motoru.
   - Po nastartování motoru přesuňte ovladač plynu zpět do polohy Fast ( ) k zahřátí. Čas potřebný k zahřátí může být několik sekund až jedna minuta, což závisí na podmínkách a teplotě.
   - Při sečení nechte ovladač plynu v poloze FAST ( ).

POZNÁMKA:

Nedodržení přesunu ovladače plynu z polohy zimního startu ( ) bude mít za následek špatný výkon motoru a znečištění zapalovací svíčky.

(HR) POKRETANJE PO HLADNOM VREMENU (32 °F/0 °C i niže)

1. Pomaknite kontrolu gasa (2) kroz položaj za brzo ( ), u položaj za pokretanje po hladnom vremenu ( ).
2. Provedite prethodno opisane postupke iz poglavlja "OTKLJUČAVANJE SUSTAVA ZA PALJENJE SmartSwitch".
3. Dok SSI gumb (C) treperi zeleno, pritisnite i otpustite SSI gumb još jednom da biste pokrenuli motor.
   - Kada se motor pokrene, pomaknite kontrolu gasa natrag u položaj za brzo ( ) radi zagrijavanja. Vrijeme potrebno za zagrijavanje mijenja se od nekoliko sekundi do jedne minute, ovisno o uvjetima i temperaturi.
   - ostavite kontrolu gasa u položaju za brzo ( ) dok kosite.

NAPOMENA!

Ako ne pomaknete gas iz položaja za paljenje u hladnim uvjetima ( ) izazvat ćete slab rad motora i neuspješno paljenje svjećice.

(SI) ZAGON V HLADNEM VREMENU (32 °F/0 °C in nižje)

1. Ročico za nastavitev plina (2) premaknite prek položaja "hitro" ( ) v položaj za zagon v hladnem vremenu ( ).
2. Izvedite postopke, ki so predhodno opisani pod točko "SPROSTITEV VŽIGA SmartSwitch".
3. Ko gumb SSI (C) utripa zeleno, za zagon motorja še enkrat pritisnite in spustite gumb SSI.
   - Ko se motor zažene, premaknite ročico za nastavitev plina v položaj "hitro" ( ), da se motor ogreje. Čas, ki je potreben za ogrevanje, je lahko dolg od nekaj sekund do minute, odvisno od pogojev in temperature.
   - Med košnjo pustite ročico za nastavitev plina v položaju "hitro" ( ).

OPOMBA!

Če ročice ne premaknete iz položaja za zagon v hladnem vremenu ( ), pride do poslabšanja učinkovitosti motorja in zamašitve vžigalne svečke.

(PL) ROZRUCH W NISKIEJ TEMPERATURZE (32°F/0°C i poniżej)

1. Ustawić dźwignię przepustnicy (2) poza położeniem szybkiej jazdy ( ) - w położeniu rozruchowym w niskiej temperaturze ( ).
2. Wykonać czynności opisane wcześniej w rozdziale „ODBLOKOWYWANIE UKŁADU ZAPŁONOWEGO SMARTSWITCH".
3. Gdy przycisk SSI (C) miga w kolorze zielonym, należy nacisnąć go i zwolnić, aby uruchomić silnik.
   - Po uruchomieniu silnika przestawić dźwignię przepustnicy z powrotem do położenia szybkiej jazdy ( ) i zaczekać aż silnik się rozgrzeje. Czas wymagany do rozgrzania silnika waha się w zakresie od kilku sekund do minuty (w zależności od warunków i temperatury).
   - W czasie koszenia dźwignia przepustnicy powinna znajdować się w położeniu szybkiej jazdy ( ).

UWAGA!

Nieprzestawienie dźwigni przepustnicy z położenia rozruchowego w niskiej temperaturze ( ) spowoduje zmniejszenie mocy silnika oraz zabrudzenie świecy zapłonowej.

(SK) ŠTARTOVANIE V STUDENOM POČASÍ (32 °F/0 °C a menej)

1. Presuňte ovládač prietoku (2) za polohu rýchleho postupu ( ), do polohy štartovania v studenom počasí ( ).
2. Vykonajte vyššie uvedený postup „ODISTENIE ZAPAĽOVANIA SmartSwitch IGNITION UNLOCK".
3. Pokiaľ tlačidlo SSI (C) bliká zelenou farbou, stlačte a uvoľnite tlačidlo SSI ešte raz, aby sa naštartoval motor.
   - Po naštartovaní motora presuňte ovládač prietoku späť do polohy rýchleho postupu ( ), aby sa zahrial. Doba potrebná na zahriatie sa môže meniť od niekoľkých sekúnd po niekoľko minút, v závislosti od podmienok a teploty.
   - Počas kosenia nechajte ovládač prietoku v polohe rýchleho postupu ( ).

POZNÁMKA!

Ak by ste ovládač prietoku nepresunuli z polohy štartovania v studenom počasí ( ), spôsobilo by to zníženie výkonu motora a zanesenie zapaľovacích sviečok.

(HU) HIDEG IDŐSZAKI INDÍTÁS (32 °F/0 °C és alatta)

1. Állítsa a gázvezérlést (2) gyors álláson ( ) túlra hideg időszaki indítási állásba ( ).
2. Hajtsa végre "A SmartSwitch GYÚJTÁS KIOLDÁSA" címszó alatt felvázolt eljárásokat a korábbiakban leírtak szerint.
3. Miközben az SSI gomb (C) zöld színnel villog, nyomja meg és engedje fel még egyszer az SSI gombot a motor indításához.
   - Amikor a motor elindul, állítsa a gázvezérlést vissza gyors állásba ( ) a bemelegedéshez. A bemelegedéshez szükséges időtartam a körülményektől és a hőmérséklettől függően néhány másodperctől egy percig változhat.
   - Hagyja a gázvezérlést gyors állásban ( ) fűnyírás alatt.

MEGJEGYZÉS!

Ha elmulasztja, hogy a gázvezérlést a hideg időszaki indítási állásból ( ) elvigye, ez gyenge motorteljesítményt és a gyújtógyertya elkormozódását eredményezi.

(CZ) ZAHŘÁTÍ AUTOMATICKÉ PŘEVODOVKY

- Před řízením za chladného počasí by se měla převodovka zahřát následujícím způsobem:
  - Ujistěte se, že je traktor na rovném povrchu.
  - Uvolněte parkovací brzdu a nechte ji, aby se pomalu vrátila do provozní polohy.
  - Nechte převodovku na jednu minutu zahřát. To lze provést během zahřívání motoru.
- V době zahřívání motoru a po zahřátí převodovky lze použít nástavce.

(HR) ZAGRIJAVANJE AUTOMATSKOG SUSTAVA PRIJENOSA

- Prije vožnje stroja po hladnom vremenu sustav prijenosa treba zagrijati na sljedeći način:
  - Postavite traktor na ravnu površinu.
  - Otpustite parkirnu kočnicu i pustite da se polako vrati u radni položaj.
  - Pustite da se sustav prijenosa zagrijava jednu minutu. To možete učiniti tijekom razdoblja zagrijavanja motora.
- Priključci se mogu koristiti tijekom razdoblja zagrijavanja motora nakon što je sustav prijenosa zagrijan.

(SI) SAMODEJNO OGREVANJE PRENOSNIKA MOČI

- Pred vožnjo enote v hladnem vremenu je potrebno na naslednji način ogreti prenosnik moči:
  - Traktor mora biti na ravni površini.
  - Sprostite parkirno zavoro in pustite, da se zavora počasi vrne v delovni položaj.
  - Počakajte eno minuto, da se prenosnik moči ogreje. To se lahko izvede v času ogrevanja motorja.
- Priključki se lahko uporabljajo tudi med časom ogrevanja po tem, ko se prenosnik moči že ogreje.

(PL) ROZGRZANIE PRZEKŁADNI

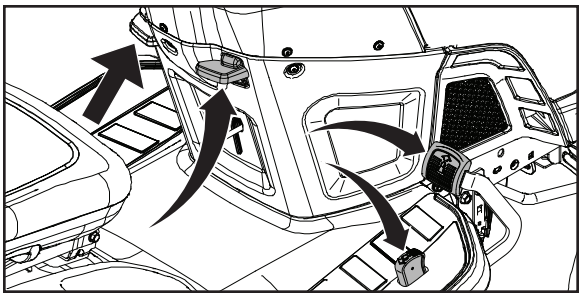
- Przed przystąpieniem do eksploatacji maszyny w warunkach niskiej temperatury należy rozgrzać przekładnię. W tym celu należy wykonać następujące czynności:
  - Zaparkować ciągnik na poziomej powierzchni.
  - Zwolnić hamulec postojowy oraz odczekać, aż hamulec powoli powróci do położenia roboczego.
  - Poczekać jedną minutę, aż przekładnia rozgrzeje się. Można to zrobić w czasie rozgrzewania silnika.
- W czasie rozgrzewania silnika i po rozgrzaniu przekładni można korzystać z przystawek.

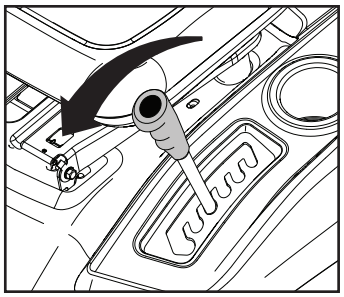
(SK) ZAHRIATIE AUTOMATICKEJ PREVODOVKY

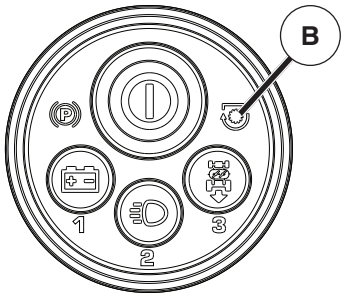
- Pred riadením jednotky v studenom počasí bude treba prevodovku zahriať nasledujúcim spôsobom:
  - Uistite sa, že traktor je na rovnom povrchu.
  - Uvoľnite parkovaciu brzdu a nechajte, aby sa brzda pomaly vrátila do prevádzkovej polohy.
  - Nechajte prevodovku zahrievať počas jednej minúty. Môžete to urobiť počas doby zahrievania motora.
- Pripojené zariadenia môžete používať počas zahrievania motora po zahriatí prevodovky.

(HU) AZ ERŐÁTVITEL AUTOMATIKUS BEMELEGÍTÉSE

- Mielőtt a gépet hideg időszakban vezetné, az erőátvitelt be kell melegíteni a következők szerint:
  - Gondoskodjon arról, hogy a traktor vízszintes talajon álljon.
  - Engedje ki a kéziféket, és hagyja, hogy a fék lassan visszatérjen üzemelési állásba.
  - Hagyjon egy percet az erőátvitel számára, hogy felmelegedjen. Ez elvégezhető a motor bemelegedési időszaka alatt.
- Az adapterek szinten használhatók a motor bemelegedési időszaka alatt, miután az erőátvitel már bemelegedett.







(CZ) JÍZDA VPŘED A VZAD

POZNÁMKA:

Spojka nástavce se nezapojí, pokud není sestava sběrného koše správně zavřená. Symbol spínače nože (B) bude svítit, pokud je ovladač spojky nástavce v ZAPOJENÉ poloze, zatímco sestava sběrného koše není řádně zavřená nebo se sběrný koš při jízdě uvolní.

- Posuňte ovladač spojky nástavce do polohy ODPOJENÍ.
- Před pokračováním zavřete správně sestavu sběrného koše.

Pokud se sběrný koš správně nezavře, seřiďte pružinovou západku. Viz "INSTALACE PRUŽINOVÉ ZÁPADKY" v části 2 této příručky.

Směr a rychlost pohybu se ovládá pedálem pohonu dopředu a dozadu.

- Nastartujte traktor a uvolněte parkovací brzdu.
- Pomalu stlačte pedál pohybu kupředu nebo zpět, aby se traktor rozjel. Rychlost pohybu se zvyšuje podle toho, jak je stlačený pedál.

Použití ovládání výšky

Charakteristiku ovládání výšky lze použít pouze při jízdě vpřed.

- Po stlačení pohonného pedálu na požadovanou rychlost zvedněte páku tempomatu (J) nahoru a přidržte ji, zatímco zvednete nohu z pedálu, pak páku uvolníte.
- Pro odpojení tempomatu stlačte brzdový pedál nebo poklepejte na pedál pro jízdu vpřed.

Kosení

Žací jednotku snižte tak, že zvedací páku posunete kupředu a zapojte žací jednotku. Zvolte rychlost řízení, která vyhovuje terénu a požadovaným výsledkům kosení.

(HR) KRETANJE NAPRIJED-NATRAG

NAPOMENA!

Spojka priključka neće se aktivirati ako sklop košare nije ispravno zatvoren. Simbol prekidača noževa (B) stalno je upaljen ako se kontrola spojke priključka postavi u "AKTIVIRANI" položaj dok sklop košare nije ispravno zatvoren ili ako se olabavi tijekom vožnje.

- Pomaknite prekidač spojke priključka u "DEAKTIVIRANI" položaj.
- Prije nastavka ispravno zatvorite sklop košare.

Ako se sklop košare ne može ispravno zatvoriti, podesite opružni okov. Pogledajte odjeljak "MONTAŽA OPRUŽNOG OKOVA SKLOPA KOŠARE" u poglavlju 2 ovog priručnika.

Smjer i brzina kretanja kontrolirana je papučicama za vožnju naprijed i natrag.

- Pokreni traktor i otpusti ručnu kočnicu.
- Lagano pritisite papučicu naprijed ili natrag za početak vožnje. Brzina vožnje se povećava koliko pritišćete papučicu prema dolje.

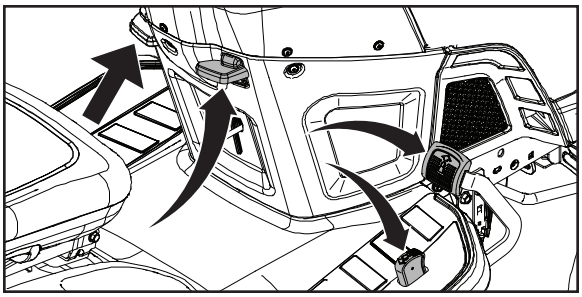
Uporaba kontrole vožnje

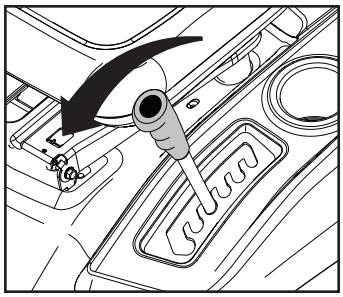
Funkciju kontrole vožnje rabite samo za vožnju naprijed.

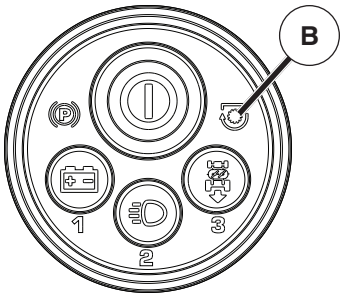
- S pedalom za prednji pogon pritisnutom na željenu brzinu, povucite polugu za kontrolu vožnje (J) prema gore i držite ju dok podižete stopalo sa pedale, a onda otpustite polugu.
- Da biste ugasili kontrolu vožnje, otpustite pedalu za kočenje i lagano potisnite pedalu za pogon naprijed.

Košnja

Spustite jedinicu za košnju pomicanjem poluge dizala naprijed i spajanjem jedinice za košnju. Odaberite brzinu vožnje koja odgovara terenu i očekivanim učincima košnje.







(SI) PREMIKANJE NAPREJ IN NAZAJ

OPOMBA!

Sklopka priključka se ne vklopi, če sestav košare ni pravilno zaprt. Simbol stikala rezila (B) stalno sveti, če se stikalo sklopke priključka premakne v položaj za "VKLOP", ko sestav košare ni pravilno zaprt oz. se sestav košare med vožnjo sprosti.

- Stikalo sklopke priključka premaknite v položaj za "IZKLOP".
- Pred nadaljevanjem pravilno zaprite sestav košare.

Če se sestav košare ne zapre pravilno, prilagodite zaskočno vzmet košare. Glejte točko "NAMESTITEV ZASKOČNE VZMETI KOŠARE" v 2. poglavju v tem priročniku.

Smer in hitrost vožnje je nadzorovana s pedali za vožnjo naprej in vzvratno vožnjo.

- Zaženite traktor in popustite ročno zavoro.
- Pri speljevanju počasi pritisnite na pedal za plin za vožnjo naprej ali vzvratno. Hitrost vožnje narašča, bolj ko je pedal za plin potisnjen naprej.

Uporaba krmilnega vzvoda

Funkcija krmilnega vzvoda se lahko uporablja le za potovanja naprej.

- Pri stlačenom pedáli pohybu vpred na požadovanú rýchlosť potiahnite páčku ovládania udržiavania rýchlosti (J) nahor a podržte ju, zatiaľ čo uvoľníte nohu z pedálu, potom páčku pusťte.
- Stlačením brzdového pedálu, alebo ťuknutím na pedál pohybu vpred vyradíte funkciu udržiavanie rýchlosti.

Košnja

Znižajte rezilni del s premikom gumba naprej za dvigovanje in priključite rezilni del. Izberite hitrost vožnje, ki ustreza terenu in želenim rezultatom košnje.

(PL) JAZDA DO PRZODU I DO TYŁU

UWAGA!

Aby włączyć (zasprzęglić) sprzęgło przystawki zespół kosza musi być prawidłowo zamknięty. W przypadku ustawienia sprzęgła przystawki w położeniu „WŁĄCZONE", gdy zespół kosza nie będzie prawidłowo zamknięty lub jeśli poluzuje się podczas jazdy, zapali się kontrolka z symbolem przełącznika noża (B).

- Przestawić dźwignię sprzęgła przystawki w położenie „ODŁĄCZONE".
- Przed kontynuowaniem pracy prawidłowo zamknąć zespół kosza.

Jeśli zespół kosza nie zamyka się prawidłowo, wyregulować zaczep sprężynowy kosza. Patrz „INSTALACJA ZACZEPÓW SPRĘŻYNOWYCH KOSZA" w 2 rozdziale niniejszej instrukcji.

Kierunek i prędkość ruchu jest kontrolowana pedałami napędowymi do przodu I do tyłu.

- Należy uruchomić traktor i zwolnić hamulec parkingowy.
- Aby rozpocząć ruch, należy powoli wcisnąć pedał napędowy do przodu lub do tyłu. Prędkość wzrasta w zależności od siły dociśnięcia pedału.

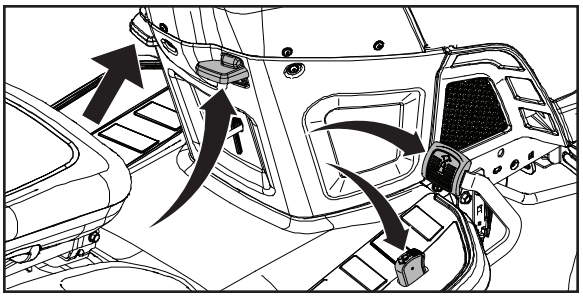
Używanie kontroli trakcji

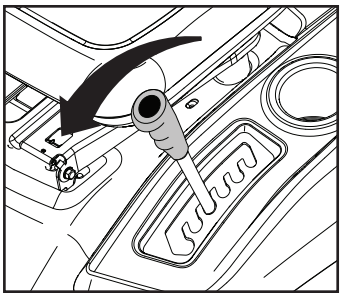
Funkcja kontroli trakcji może być używana tylko podczas jazdy do przodu.

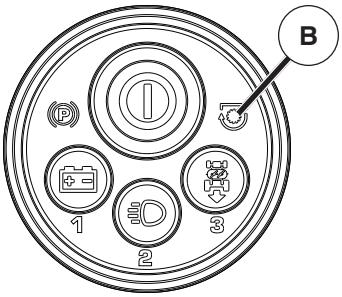
- Przy wciśniętym do żądanej prędkości pedale napędowym do przodu, należy przesunąć drążek kontroli trakcji do przodu, aby ustawić „POZYCJĘ" i przytrzymać go podczas zdejmowania nogi z pedału, a następnie należy zwolnic drążek kontroli trakcji.
- Aby wyłączyć kontrolę trakcji, należy odciągnąć drążek do tyłu do pozycji „WYŁ (OFF)" lub całkowicie wcisnąć pedał hamulca.

Koszenie

Należy opuścić moduł tnący przesuwając drążek podnoszenia do przodu i załączyć moduł tnący. Wybrać prędkość jazdy odpowiadającą terenowi I efektom koszenia.







(SK) JAZDA DOPREDU A DOZADU

POZNÁMKA!

Spojka zariadenia sa nepripojí, ak nie je správne zatvorená zostava vaku. Symbol spínača čepele (B) bude svietiť neprerušovane, ak ovládač spojky zariadenia je v polohe „ZAPOJENÁ", pokiaľ nie je správne zatvorená zostava vaku alebo keď sa zostava vaku uvoľní počas jazdy.

- Presuňte spínač spojky do polohy „VYRADENÁ".
- Pred ďalším postupom správne zatvorte zostavu vaku.

Ak zostava vaku nebude správne zatvorená, upravte pružinovú západku vaku. Pozrite „MONTÁŽ PRUŽINOVEJ ZÁPADKY VAKU" v časti 2 v tomto návode.

Smer a rýchlosť pohybu sa reguluje pomocou pedálov pre chod dopredu a dozadu.

- Naštartujte traktor a uvoľnite ručnú brzdu.
- Pre uvedenie stroja do pohybu pomaly stláčajte pedál pre pohyb dopredu a dozadu. Čím viac pedál stláčate nadol, tým viac sa zvyšuje základná rýchlosť.

Použitie regulácie rýchlosti

Zariadenie na reguláciu rýchlosti je možné používať len na jazdu dopredu.

- Pri stlačenom pedáli pohybu vpred na požadovanú rýchlosť potiahnite páčku ovládania udržiavania rýchlosti (J) nahor a podržte ju, zatiaľ čo uvoľníte nohu z pedálu, potom páčku pusťte.
- Stlačením brzdového pedálu, alebo ťuknutím na pedál pohybu vpred vyradíte funkciu udržiavanie rýchlosti.

Funkcia kosenia

Žaciu jednotku spustíte nadol tým spôsobom, že ovládaciu páku posuniete dopredu a zapojíte žaciu jednotku. Zvoľte prevádzkovú rýchlosť vhodnú pre príslušný terén a požadovaný výsledok kosenia.

(HU) MOZGÁS ELŐRE ÉS HÁTRA

MEGJEGYZÉS!

Az adapterkuplung nem kapcsol be, ha a fűgyűjtő szerelvény nincs megfelelően lezárva. A késkapcsoló szimbólum (B) folyamatosan világít, ha az adapter kuplungvezérlése „BEKAPCSOLT" állásba van helyezve, miközben a fűgyűjtő szerelvény nincs megfelelően lezárva, vagy a fűgyűjtő szerelvény kilazult vezetés közben.

- Állítsa az adapter kuplungkapcsolóját „KIOLDOTT" állásba.
- Zárja megfelelően a fűgyűjtő szerelvényt, mielőtt folytatná.

Ha a fűgyűjtő szerelvény nem záródik megfelelően, állítsa be a fűgyűjtő rugós reteszét. Lásd a jelen kézikönyv 2. fejezetében „A FŰGYŰJTŐ RUGÓS RETESZÉNEK FELSZERELÉSE" címszót.

A mozgás irányát és sebességét az előre és hátrameneti pedálok szabályozzák.

- Indítsa el a traktort és engedje ki a parkolófékét.
- Lassan nyomja le az előre vagy hátramenet pedált, hogy elkezdje a traktor mozgatását. Minél jobban nyomja le a pedált annál inkább megnő a sebesség.

Az automatikus sebességtartás használata

Az automatikus sebességtartás csak előrehaladás esetén használható.

- Nyomja meg a hajtópedált a kívánt sebességűre, húzza fel az automatikus sebességtartás emelőjét (J) és tartsa nyomva, közben lábát vegye le a pedálról, majd engedje ki az emelőt.
- Az automatikus sebességtartás kikapcsolásához nyomja le a fékpedált vagy lépjen a hajtópedálra.

Vágás

Engedje le a vágóegységet előre tolva az emelőkart és csatlakoztassa a vágóegységet. Válasszon egy vezetési sebességet, amely megfelel a terepnek és a kívánt vágási eredményeknek.

(CZ) BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉM SMARTSWITCH

Váš traktor je vybaven spínačem snímání přítomnosti řidiče. Pokud před opuštěním sedadla řidič nezatáhne parkovací brzdu, motor se vypne. Chcete-li pokračovat v sečení, bude nutné traktor restartovat. Viz "SPUŠTĚNÍ MOTORU" v této části příručky.

ZASTAVIT SEČENÍ

- Při sedu v pracovní poloze sešlápněte brzdový pedál a zatáhněte parkovací brzdu.

Po zatažení parkovací brzdy zastaví jakýkoli pokus řidiče opustit sedadlo nože sekačky. Motor bude pokračovat v chodu ještě přibližně pět minut, a pak se vypne. To umožňuje řidiči dočasně opustit sedadlo a odstranit případné překážky, aniž by musel znovu startovat traktor.

POKRAČOVAT V SEČENÍ

- Vraťte se na sedadlo.
- Přesuňte spínač spojky nástavce nejprve do polohy ODPOJENO, a pak do polohy ZAPOJENO.

POZNÁMKA:

Spínač spojky nástavce se správně nezapojí, pokud není řidič již na sedadle.

(HR) SIGURNOSNI SUSTAV SMARTSWITCH

Vaš traktor opremljen je prekidačem s osjetnikom prisutnosti rukovatelja. Ako se parkirna kočnica ne povuče prije nego što rukovatelj napusti sjedalo, motor će se ugasiti. Da biste se nastavili kretati, morat ćete ponovno pokrenuti traktor. (Pogledajte "POKRETANJE MOTORA" u ovom poglavlju priručnika.)

PREKID KOŠENJA

- Dok sjedite na sjedalu u radnom položaju, pritisnite papučicu kočnice i povucite parkirnu kočnicu.

Nakon povlačenja parkirne kočnice svi pokušaji rukovatelja da napusti sjedalo prekinut će rad noževa kosilice. Motor će raditi još otprilike pet minuta, a zatim će se isključiti. To omogućuje rukovatelju da odmah napusti sjedalo kako bi uklonio prepreke bez potrebe za ponovnim pokretanjem traktora.

NASTAVAK KOŠENJA

- Vratite se u sjedalo.
- Postavite prekidač spojke priključka u "DEAKTIVIRANI" položaj, a zatim u "AKTIVIRANI" položaj.

NAPOMENA!

Prekidač spojke priključka neće se ispravno aktivirati ako se rukovatelj ne vrati u sjedalo.

(SI) VARNOSTNI SISTEM SMARTSWITCH

Vaš traktor ima vgrajeno stikalo za sistem zaznavanja prisotnosti voznika. Če parkirna zavora ni vklopljena preden voznik zapusti sedež, se motor izključi. Za nadaljevanje košnje je potreben ponoven zagon traktorja. Glejte točko "ZAGON MOTORJA" v tem poglavju priročnika.

ZAUSTAVITEV KOŠNJE

- Ko sedite na sedežu v položaju za upravljanje, pritisnite zavorno stopalko in vklopite parkirno zavoro.

Po vklopu parkirne zavore vsak poskus voznika, da zapusti sedež, povzroči zaustavitev rezil kosilnice. Motor deluje še približno pet minut, nato se izklopi. To omogoča, da voznik lahko za kratko zapusti sedež in odstrani ovire brez potrebe po ponovnem zagonu traktorja.

NADALJEVANJE KOŠNJE

- Vrnite se na sedež.
- Stikalo sklopke priključka najprej premaknite v položaj za "IZKLOP" in nato v položaj za "VKLOP".

OPOMBA!

Stikalo sklopke priključka se ne vklopi pravilno, dokler voznik ni na sedežu.

(PL) SYSTEM BEZPIECZEŃSTWA UKŁADU SMARTSWITCH

Traktor jest wyposażony w system wykrywania obecności operatora. Jeśli przed opuszczeniem fotela nie zostanie włączony hamulec postojowy, silnik wyłączy się. Aby kontynuować koszenie, należy ponownie uruchomić traktor. Patrz „WŁĄCZANIE SILNIKA" w tym rozdziale instrukcji.

WYŁĄCZANIE SILNIKA

- Siedząc na siedzisku w położeniu roboczym, wcisnąć pedał hamulca i włączyć hamulec postojowy.

Po włączeniu hamulca postojowego każda próba opuszczenia przez operatora siedziska spowoduje zatrzymanie noży tnących. Silnik będzie nadal pracował przez około 5 minut przed wyłączeniem się. Pozwala to operatorowi na krótkie opuszczenie traktora w celu usunięcie ewentualnych przeszkód bez konieczności ponownego włączania maszyny.

KONTYNUOWANIE KOSZENIA

- Ponownie usiąść na siedzisku.
- Ustawić sprzęgło przystawki najpierw w położeniu „ODŁĄCZONE", a następnie w położeniu „WŁĄCZONE".

UWAGA!

Aby sprzęgło przystawki zostało odpowiednio włączone (zasprzęglone), operator musi siedzieć na siedzisku.

(SK) BEZPEČNOSTNÝ SYSTÉM SMARTSWITCH

Váš traktor je vybavený spínačom so snímačom prítomnosti vodiča na sedadle. Ak pracovník pred opustením sedadla nezaradil parkovaciu brzdu, motor zhasne. Aby ste mohli pokračovať v kosení, musíte traktor opäť naštartovať. Pozrite si časť „ŠTARTOVANIE MOTORA“ v tejto časti návodu.

ZASTAVENIE KOSENIA

- Pokiaľ sedíte v pracovnej polohe, stlačte brzdový pedál a zaraďte parkovaciu brzdu.

Po zaradení parkovacej brzdy akýkoľvek pokus pracovníka o opustenie sedadla zastaví čepele kosačky. Motor bude pokračovať v chode približne päť minút, potom sa zastaví. To umožní pracovníkovi na chvíľu opustiť sedadlo, aby odstránil nejakú prekážku bez toho, aby musel traktor znovu štartovať.

POKRAČOVANIE V KOSENÍ

- Opäť si sadnite na sedadlo.
- Najprv presuňte spínač spojky do polohy „VYRADENÁ” a potom do polohy „ZAPOJENÁ”.

POZNÁMKA!

Spínač spojky zariadenia sa nezapojí správne, ak pracovník nebude sedieť na sedadle.

(HU) SMARTSWITCH BIZTONSÁGI RENDSZER

A traktor fel van szerelve egy kezelői jelenlétet érzékelő kapcsolóval. Ha a kéziféket nem húzták be, mielőtt a kezelő elhagyta az ülést, a motor leáll. A fűnyírás folytatásához a traktort újra kell indítani. Lásd a kézikönyv jelen fejezetében „A MOTOR INDÍTÁSA” címszót.

A FŰNYÍRÁS LEÁLLÍTÁSA

- Miközben kezelői helyzetben ül, nyomja be a fékpedált, és húzza be a kéziféket.

A kézifék behúzása után a kezelő bármilyen kísérlete arra, hogy elhagyja az ülést, leállítja a fűnyíró késeket. A motor folytatja az üzemelést kb. öt percig, mielőtt leállna. Ez lehetővé teszi a kezelő számára, hogy rövid időre elhagyja az ülést akadályok eltávolítása érdekében, anélkül hogy újra kéne indítania a traktort.

A FŰNYÍRÁS FOLYTATÁSA

- Térjen vissza az ülésbe.
- Tegye az adapter kuplungkapcsolóját először „KIOLDOTT” állásba, majd pedig „BEKAPCSOLT” állásba.

MEGJEGYZÉS!

Az adapter kuplungkapcsolója nem kapcsol be megfelelően anélkül, hogy a kezelő előbb elfoglalja az ülést.

(CZ) ODVZDUŠNĚNÍ

Za účelem zajištění správného provozu a výkonu se doporučuje, aby převodovka byla odvzdušněna před prvním použitím traktoru. Tento postup odstraní zachycený vzduch uvnitř převodovky, který se tam mohl dostat během přepravy Vašeho traktoru.

DŮLEŽITÉ: POKUD BYLA PŘEVODOVKA Z TRAKTORU DEMONTOVÁNA, ZA ÚČELEM SERVISU NEBO VÝMĚNY, MUSÍ BÝT PO ZPĚTNÉ MONTÁŽI ODVZDUŠNĚNA DŘÍVE, NEŽ BUDE TRAKTOR UVEDEN DO PROVOZU.

- Postavte traktor na rovnou plochu, aby se nemohl rozjet kterýmkoliv směrem. Parkovací brzda musí být vypnuta po celou dobu odvzdušňování.
- Odpojte převodovku, umístěním páčky volného pohybu kol do polohy volný pohyb kol.
- Nastartujte motor a posuňte páčku plynu do polohy pomalu. Ujistěte se, že parkovací brzda není zabrzděna.
- Pedál řízení dopředu stlačte zcela dopředu, pět (5) sekund přidržte a uvolněte. Pedál zpátečky stlačte zcela do polohy zpátečky, pět (5) sekund přidržte a uvolněte. Tento postup opakujte třikrát(3x).
- Zastavte traktor, otočením klíčku zapalování do polohy „OFF“.
- Umístěním páčky volného pohybu kol do polohy jízda, aktivujete (zapnete) převodovku
- Nastartujte motor a posuňte páčku plynu do polohy pomalu.
- Popojeďte traktorem dopředu cca 1,5 m a dozadu 1, 5 m. Opakujte tento jízdní úkon třikrát.
- Nyní je Váš traktor připraven k normálnímu provozování.

(HR) ODZRACIVANJE MJENJACA

Da osigurate pravilno funkcionisanje i ispravan rad, preporucljivo je odzraciti mjenjac prije prvog stavljanja traktora u rad. Tim postupkom ce se ispustiti sav zaostali zrak u mjenjacu, koji se tamo nakupio tijekom transporta traktora.

VAŽNO: AKO STE SKINULI MJENJAC DA BI GA POPRAVLJALI ILI PREMJESTILI, ODZRACITE GA NAKON PONOVNE UGRADNJE, A PRIJE POKRETANJA TRAKTORA.

- Parkirajte traktor na vodoravnu površinu da se ne bi slucajno pokrenuo u bilo kojem smjeru. Za slijedeci postupak parkirna kocnica mora biti deaktivirana.
- Iskopcajte mjenjac postavljanjem gumba za upravljanje povezivanjem kotaca i pogona u položaj: kotaci odvojeni od pogona.
- Pokrenite motor i postavite rucicu za upravljanje prigušnim leptirom u položaj za male brzine. Provjerite da li je parkirna kocnica deaktivirana.
- Otpustite papučicu za vožnju naprijed u krajnji donji položaj, pričekajte pet (5) sekunda i odpustite papučicu. Otpustite papučicu za vožnju unatrag u krajnji stražnji položaj, zadržite je pet (5) sekunda i otpustite. Ponavljajte ovu proceduru tri (3) puta.
- Zaustavite traktor okretanjem kontaktnog kljuca u položaj “OFF” (iskljuceno).
- Ukopcajte mjenjac postavljanjem gumba za upravljanje povezivanjem kotaca i pogona u položaj: kotaci povezani s pogonom.
- Pokrenite motor i postavite rucicu za upravljanje prigušnim leptirom u položaj za male brzine.
- Vozite traktor naprijed približno za 1,5m i zatim nazad za približno 1,5m. Opisani postupak vožnje ponovite tri puta.
- Traktor je sada spreman za normalan rad.

(SI) ODZRACEVANJE MENJALNIKA

Pred prvo uporabo traktorja odzracite menjalnik, da zagotovite pravilno delovanje. S tem se izpusti ves zrak, ki se v menjalniku nakopicil med transportom.

POMEMBNO: CE STE MORALI MENJALNIK ODSTRANITI, DA BI GA POPRAVILI ALI PREMESTILI, ODZRACITE GA PO PONOVNI NASTAVITVI, VENDAR PRED ZAGONOM TRAKTORJA.

- Parkirajte traktor na ravni površini, tako da se ne more nakljucno premakniti. Pred posegom odpustite rocno zavoro.
- Odklopite menjalnik – postavite gumb pogona koles v položaj “izklop pogona koles”.
- Zaženite motor in premaknite rocico dušilne lopute v tak položaj, da so obrati motorja majhni. Ponovno preverite položaj rocne zavore, ki mora biti sproščena.
- Pritisnite pedal za plin naprej do konca naprej, držite pet (5) sekund in ga spustite. Pritisnite pedal za plin nazaj do konca nazaj, držite pet (5) sekund in ga spustite. Ta postopek ponovite tri (3) krat.
- Ustavite traktor z vrtenjem kontaktnega kljuca v položaj “OFF” (izklop).
- Vklopite menjalnik – postavite gumb pogona koles v položaj “kolesa prikljucena na pogon”.
- Zaženite motor in postavite rocico dušilne lopute v položaj za majhne obrate.
- Vozite traktor približno 1,5m naprej in potem približno 1,5m nazaj. Ta postopek ponovite tri krat.
- Traktor je zdaj pripravljen za normalno delovanje.

(PL) OCZYSZCZANIE UKŁADU HYDRAULICZNEGO

Aby zapewnić prawidłowe działanie układu hydraulicznego przed pierwszym użyciem kosiarki musi on zostać oczyszczony. Oczyszczenie układu pozwoli usunąć powietrze, które mogło się dostać podczas transportu.

UWAGA oczyszczenie układu hydraulicznego musi być również wykonane po każdej czynności serwisowej związanej z układem hydraulicznym (np. wymiana części w układzie).

- Zaparkuj kosiarkę na równej powierzchni, tak aby nie miała możliwości przetoczenia się w jakimkolwiek kierunku. Hamulec postojowy musi być wyłączony przy wykonywaniu tej czynności.
- Odłącz układ hydrauliczny przez załączenie dźwigni wolnego koła
- Uruchom silnik i przesuń dźwignię sterowniczą w pozycję „żółwia” (wolno). Upewnij się, że hamulec postojowy nie jest załączony.
- Należy wcisnąć pedał napędowy do przodu do samego końca, przytrzymać go przez pięć (5) sekund i zwolnić. Pedał napędowy do tyłu należy wcisnąć do końca, przytrzymać go przez pięć (5) sekund i zwolnić. Czynności należy powtórzyć trzykrotnie (3).
- Wyłącz silnik przez przekręcenie kluczyka w pozycję OFF.
- Załącz układ hydrauliczny przez odłączenie dźwigni wolnego koła
- Uruchom silnik i przesuń dźwignię sterowniczą w pozycję „żółwia” (wolno).
- Przejedź kosiarką ok. 1 metra do przodu i do tyłu. Powtórz powyższe czynności 3 razy.
- Kosiarka jest gotowa do pracy

(SK) ODVZDUŠNENIE PREVODOVKY

Aby bolo možné zaručiť predpisovú prevádzku a bezchybný výkon prevodovky, mala by byť pred prvým uvedením traktoru do prevádzky odvzdušnená. Týmto spôsobom zabezpečíte odstránenie všetkých vzduchových bublín, ktoré sa v priebehu prepravy traktora mohli vytvoriť v prevodovke .

DÔLEŽITÉ: POKIAĽ KVÔLI PRÍPADNÝM ÚDRŽBÁRSKYM PRÁCAM ALEBO VÝMENE MUSÍ BYŤ PREVODOVKA VYMONTOVANÁ, MALA BY BYŤ PO OPÄTOVNOM NAMONTOVANÍ ODVZDUŠNENÁ PRV, NEŽ TRAKTOR UVEDIETE DO PREVÁDZKY.

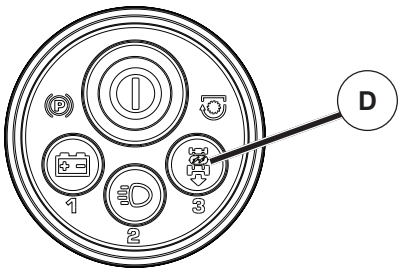
- Odstavte traktor na rovný povrch a presvedčite sa, či sa môže rozbehnúť. Pre tento úkon nie je možné aktivovať ručnú brzdu.
- Prevodovku vypnite tým spôsobom, že radenie voľnobehu prepnete na voľnobeh.
- Naštartujte motor a ovládanie plynu nastavte na pomalý voľnobeh. Presvedčite sa, či nie je aktivovaná ručná brzda.
- Pedál pre pohon dopredu stlačte do polohy čo najviac dopredu a päť (5) sekúnd ho držte v tejto polohe a potom ho pustite. Pedál pre spätný pohon stlačte do polohy čo najviac dozadu, päť (5) sekúnd ho držte v tejto polohe a potom ho pustite. Tento krok tri(3)krát opakujte.
- Vypnite traktor otočením kľúča v zapaľovaní do polohy "VYPNUTÉ" (OFF).
- Aby ste zapli prevodovku posuňte radenie voľnobehu do polohy jazdy.
- Naštartujte motor a ovládanie plynu nastavte na pomalý voľnobeh.
- Prejdite s traktorom asi 1,50 m (5 stôp) dopredu a potom asi 1,50 m (5 stôp) dozadu. Tento postup trikrát opakujte.
- Teraz je traktor pripravený na normálnu prevádzku.

(HU) A HAJTÓMŰ TISZTÍTÁSA

A megfelelő működés és teljesítmény biztosítása érdekében, javasolt a hajtómű megtisztítása mielőtt a traktort első alkalommal üzembe helyezi. Ezzel az eljárással eltávolíthatja a hajtóműbe rekedt levegőt, mely szállítás közben kerülhetett be.

FONTOS: HA A HAJTÓMŰVET JAVÍTÁS VAGY SZERVIZELÉS CÉLJÁBÓL ELTÁVOLÍTJA, ÜZEMBE HELYEZÉS ELŐTT MEG KELL TISZTÍTANI.

- Parkoljon a traktorral vízszintes felületen, hogy semmilyen irányba ne guruljon el. Az alábbi eljáráshoz ki kell engedni a kéziféket.
- Engedje ki a meghajtást úgy, hogy a szabadonfutó szabályozást szabadonfutó állásba teszi.
- Indítsa el a motort, és állítsa a szívatószabályozó kart alacsony fokozatba. Ügyeljen rá, hogy a kézifék ne legyen behúzva.
- Nyomja le az előremenet pedálját teljes előremenetben, tartsa öt (5) másodpercig lenyomva, majd engedje fel a pedált. Nyomja le a tolatópedált teljes hátramenetben, tartsa öt (5) másodpercig lenyomva, majd engedje fel a pedált. Ismételje meg ezt az eljárást háromszor (3x).
- Állítsa le a traktort az indítókulcs kikapcsolt („OFF") állásba fordításával.
- Kapcsolja be a meghajtást úgy, hogy a szabadonfutó szabályozást menetállásba teszi.
- Indítsa el a motort, és állítsa a szívatószabályozó kart alacsony fokozatba.
- Vezesse előremenetben a traktort megközelítőleg másfél métert, majd hátramenetben másfél métert. Ismételje meg ezt a meneteljárást háromszor (3x).
- Ekkor a traktor készen áll a normál üzemelésre.



(CZ) SYSTÉM ZPĚTNÉHO CHODU (ROS)

Váš traktor je vybaven systémem zpětného chodu (ROS). Jakýkoli pokus řidiče sekat v opačném směru bez předchozího stisknutí tlačítka ROS (D) má za následek zastavení nožů sekačky. Před pokračováním práce v režimu ROS zkontrolujte, zda je převodovka v neutrální poloze, přesuňte ovladač spojky nástavce do polohy ODPOJENÍ, a pak zpět do polohy ZAPOJENÍ.

VAROVÁNÍ: Couvání se zapojenou spojkou při sečení se důrazně nedoporučuje. Zpětný chod se zapojenou spojkou nástavce se smí provádět pouze tehdy, když řidič rozhodne, že je třeba přemístit stroj se zapojenou spojkou. Při couvání nesečte, pokud to není nezbytně nutné.

POUŽITÍ SYSTÉMU ZPĚTNÉHO CHODU (ROS)

Tento systém používejte jen tehdy, jestliže si jste naprosto jistí, že v pracovním prostoru nejsou žádné děti nebo jiné přihlížející osoby.

- Při chodu motoru sešlápněte brzdový pedál až na doraz.
- Stiskněte tlačítko ROS (D) a zkontrolujte, zda se tlačítko ROS rozsvítilo.
- Při couvání se vždy se nejprve podívejte dolů a dozadu.
- Uvolněte brzdový pedál a sešlápnutím pedálu zpětného chodu začněte couvat.
- Jakmile už systém ROS není potřeba, stiskněte tlačítko ROS a vraťte se tak do normálního provozu. Tlačítko ROS by mělo zhasnout.

(HR) SUSTAV ZA RAD UNATRAG (ROS)

Vaš traktor opremljen je sustavom za rad unatrag (Reverse Operation System - ROS). Svi pokušaji rukovatelja da kosi unatrag bez prethodnog pritiska gumba ROS (D) zaustavit će noževe za košenje. Uvjerite se da je sustav prijenosa u neutralnom položaju, pomaknite kontrolu spojke priključka u deaktivirani položaj, a zatim je vratite u aktivirani položaj te zatim nastavite s radom unatrag.

UPOZORENJE: Ne preporučuje se vožnja unatrag s aktiviranom spojkom tijekom košnje. Rad unatrag dok je spojka priključka aktivirana smije se poduzimati samo kada rukovatelj odluči da je potrebno premjestiti stroj dok je priključak aktiviran. Ne kosite unatrag ako to nije apsolutno potrebno.

UPOTREBA SUSTAVA ZA RAD UNATRAG

Ovaj sustav koristite samo ako ste sigurni da djeca ili druge osobe neće ući u radno područje.

- Dok motor radi dokraja pritisnite papučicu kočnice.
- Pritisnite gumb ROS (D) i provjerite je li se upalio.
- Pri kretanju unatrag uvijek gledajte dolje i unatrag.
- Otpustite papučicu kočnice i pritisnite papučicu za vožnju unatrag kako biste pokrenuli stroj.
- Kada vožnja unatrag (ROS) više ne bude potrebna, pritisnite gumb ROS da biste se vratili na normalan rad. Gumb ROS ne bi smio više biti upaljen.

(SI) SISTEM ZA VZVRATNO VOŽNJO (ROS)

Vaš traktor ima vgrajen sistem za vzvratno vožnjo (ROS). Vsak poskus voznika za izvajanje košnje v vzvratni smeri brez predhodnega pritiska na gumb ROS (D) povzroči zaustavitev rezil kosilnice. Pred nadaljevanjem izvajanja postopka ROS mora biti prenosnik moči v nevtralnem položaju, stikalo sklopke priključka premaknite v položaj za izklop in nato nazaj v položaj za vklop.

OPOZORILO: Če je le možno, ne kosite z vzvratno vožnjo in vklopljeno sklopko priključka. Vzvratno delovanje z vklopljeno sklopko priključka se lahko uporablja samo, če se voznik odloči, da je potrebno prestaviti stroj z vključenim priključkom. Ne kosite z vzvratno vožnjo, razen če res ni možno drugače.

UPORABA SISTEMA ZA VZVRATNO VOŽNJO -

Uporabljate ga lahko samo, če ste prepričani, da se na območju košnje ne bodo pojavili otroci ali drugi opazovalci.

- Ko motor še deluje, pritisnite stopalko zavore do konca navzdol.
- Pritisnite gumb ROS (D) in se prepričajte, če gumb ROS sveti.
- Pred in pri vzvratnem delu glejte navzdol in nazaj.
- Za začetek premikanja sprostite stopalko zavore in pritisnite stopalko za vzvratno vožnjo.
- Ko sistema ROS ne potrebujete več, pritisnite gumb ROS za povratek na normalno delovanje. Gumb ROS ne sme več svetiti.

(PL) SYSTEM KOSZENIA PODCZAS JAZDY DO TYŁU (ROS)

Traktor został wyposażony w system koszenia podczas jazdy do tyłu (system ROS). Każda próba koszenia podczas jazdy do tyłu bez wcześniejszego naciśnięcia przycisku ROS (D) spowoduje zatrzymanie pracy noży tnących. Przed kontynuowaniem pracy z systemem ROS należy sprawdzić, czy przekładnia jest w położeniu neutralnym, ustawić dźwignię sprzęgła w połączeniu „ODŁĄCZONE", a następnie ponownie w położeniu „WŁĄCZONE".

OSTRZEŻENIE: Zdecydowanie odradza się jazdę do tyłu z włączonym sprzęgłem przystawki. Jazda do tyłu z włączonym sprzęgłem przystawki jest dopuszczalna tylko w sytuacjach, gdy operator uzna, że konieczne jest przestawienie kosiarki z włączonym nożem. Jeśli nie jest to absolutnie konieczne, w czasie jazdy do tyłu nie wolno kosić.

KORZYSTANIE Z SYSTEMU KOSZENIA PODCZAS JAZDY DO TYŁU (ROS)

Kosić podczas jazdy to tyłu można wyłącznie, jeśli jest się pewnym, że w obszarze pracy nie znajdą się żadne dzieci lub osoby postronne.

- W czasie gdy silnik pracuje całkowicie wcisnąć pedał hamulca.
- Przycisnąć przycisk systemu ROS (D) oraz sprawdzić, czy przycisk ROS jest podświetlony.
- Przed i w czasie jazdy do tyłu należy patrzeć w dół i za siebie.
- Zwolnić pedał hamulca oraz wcisnąć pedał jazdy to tyłu, aby ruszyć z miejsca.
- Gdy system ROS nie jest już potrzebny, należy wcisnąć przycisk ROS, aby powrócić do normalnej pracy. Przycisk ROS powinien zgasnąć.

(SK) BEZPEČNOSTNÝ SYSTÉM PRI CÚVANÍ (ROS)

Váš traktor je vybavený prevádzkovým systémom pri cúvaní (ROS - Reverse Operation System). Akýkoľvek pokus o kosanie pri cúvaní bez toho, že by ste najprv stlačili tlačidlo ROS (D), zastaví čepele kosačky. Uistite sa, že prevodovka je v neutrálnej polohe, presuňte ovládač spojky do vyradenej polohy a potom opäť do polohy zapojenia, až potom pokračujte v prevádzke s ROS.

⚠ VÝSTRAHA: Cúvanie so zapnutou spojkou počas kosenia sa neodporúča. Umožnenie cúvania so zapnutou spojkou zariadenia by sa malo robiť iba v prípade, že pracovník obsluhy potrebuje premiestniť stroj so zapnutým príslušenstvom. So strojom nekoste počas cúvania.

POUŽÍVANIE BEZPEČNOSTNÉHO SYSTÉMU PRI CÚVANÍ -

Systém používajte iba vtedy, keď ste si istí, že do priestoru kosenia nevstúpia deti ani iné osoby.

- Pokiaľ je naštartovaný motor, úplne stlačte pedál spojky.
- Stlačte tlačidlo ROS (D) a uistite sa, že tlačidlo ROS svieti.
- Pri cúvaní sa pozrite nadol a dozadu.
- Uvoľnite pedál brzdy a stlačte pedál cúvania, čím stroj začne cúvať.
- Keď už ROS nebudete potrebovať, stlačte tlačidlo ROS, aby ste sa vrátili k normálnej prevádzke. Tlačidlo ROS by malo zhasnúť.

(HU) TOLATÁSI ÜZEMELTETÉSI RENDSZER (ROS)

A traktor tolatási üzemeltetési rendszerrel (ROS) van felszerelve. A kezelő bármilyen kísérlete arra, hogy hátramenetben fűnyírást végezzen anélkül, hogy először megnyomná a ROS gombot (D), leállítja a fűnyíró késeket. Győződjön meg arról, hogy az erőátvitel üres állásban van, mozgassa az adapter kuplungvezérlését kioldott állásba, majd vissza bekapcsolt állásba, mielőtt folytatná a ROS műveletet.

⚠ VIGYÁZAT: Fűnyírás közben határozottan nem ajánlott bekapcsolt adapterkuplunggal tolatni. A tolatási üzemeltetés bekapcsolt adapterkuplunggal csak akkor engedhető meg, amikor a kezelő úgy dönt, hogy a gépet aktivált adapterrel együtt kell áthelyezni. Ne nyírjon füvet hátramenetben, kivéve, ha abszolút elkerülhetetlen.

A TOLATÁSI ÜZEMELTETÉSI RENDSZER HASZNÁLATA

Csak akkor használja, ha biztos benne, hogy gyerekek vagy bámészkodók nem sétálnak be a fűnyírás területére.

- Járó motor mellett nyomja a fékpedált teljesen le.
- Nyomja meg a ROS gombot (D), és győződjön meg arról, hogy a ROS gomb világít.
- Nézzen le és a gép mögé, mielőtt tolatna, és miközben tolat.
- Engedje fel a fékpedált, és nyomja le a hátramenet pedált a mozgás elindításához.
- Amikor tovább már nincs szükség a ROS használatára, nyomja meg a ROS gombot a normál üzemeléshez való visszatérés érdekében. A ROS gomb tovább már nem világít.

(CZ) Doporučení pro sečení

- Z trávníku odstraňte kameny a jiné předměty, které by mohly být odmrštěny noži.
- Označte kameny nebo jiné neodstranitelné předměty, abyste na ně nenarazili.
- Začněte sekat se žacím ústrojím ve vysoké poloze a pak výšku snižujte, dokud nedosáhnete požadovaného výsledku.
- Nejlepších výsledků dosáhnete při vysokých otáčkách motoru (nože rotují rychle) a nízkém, zařazeném, převodovém stupni (stroj pojíždí pomalu). Není-li tráva příliš dlouhá a tlustá, lze rychlost pohonu zvýšit volbou vyššího převodového stupně nebo zvýšením otáček motoru, aniž by byl ovlivněn výsledek střihání.
- Nejlepších výsledků docílíte, pokud budete trávník sekat pravidelně a často. Celková spotřeba času na úpravu trávníku však není větší, protože při pravidelném sečení lze pracovat při vyšší pojezdové rychlosti, aniž by se to viditelně projevilo na kvalitě sečení
- Nedoporučuje se sečení mokré trávy. Výsledky sečení budou horší, jelikož se do měkkého trávníku boří kola.
- Po každém sečení opláchněte žací ústrojí proudem vody.

(HR) Savjeti u vezi s rezanjem

- Ocistite travnjak od kamenja i drugih predmeta koje bi noževi mogli bacati.
- Locirajte i oznacite vece kamenje i fiksne predmete da izbjegnete sudar.
- Pocnite sa velikom visinom rezanja i zatim je smanjujte dok ne postignete željenu visinu.
- Rezanje je najbolje s visokim brojem okretaja motora (velikom brzinom rotacije noževa) i s mjenjacem na niskom stupnju prijenosa (lagano pokretanje stroja). Ako trava nije preduga i predebela, brzinu vožnje možete povećati odabirom veće brzine ili povećanjem brzine motora, bez ugrožavanja ishoda košnje.
- Travnjak ce biti najljepši ako ga redovno kosite. Sama košnja ce biti ravnomjerna, a gustoca trave pravilnije rasporedena. Ukupno vrijeme uporabe kosilice nece se povecati, jer pri redovnoj košnji možete voziti u višem stupnju prijenosa bez utjecaja na kakvocu košnje.
- Izbjegavajte rezanje mokre trave. Kakvoca rezanja ce se smanjiti jer ce kotaci propadati u mekano tlo.
- Po završenoj košnji, posprejajte vodom uredaj za rezanje sa donje.

(SI) Napotki za košnjo

- Odstranite kamne in druge predmete, ki bi jih rezila lahko zalucala, s travnika.
- Oznacite položaj vecjih kamnov in drugih fiksnih predmetov, da se izognete trku.
- Košnjo zacnite z vecjo višino, nato pa jo znižujte dokler ne pridete do zahtevane višine.
- Košnja je najucinkovitejša pri visokih vrtljajih motorja (velika hitrost vrtenja rezil) in z menjalnikom v nizki prestavi (pocasnim premikanjem stroja). Če trava ni predolga in pregosta, lahko z izbiro višje prestave ali s povečanjem števila vrtljajev motorja povišate hitrost brez poslabšanja rezultata košnje.
- Travnik bo najlepši, ce ga boste pogosto kosili. Sama košnja bo bolj enakomerna in gostota trave bolj pravilna. Celoten cas uporabe kosilnice se ne bo povecal, ker pri pogosti košnji lahko vozite v višji prestavi, ne da bi zmanjšali kakovost košnje.
- Izogibajte se košnji mokre trave. Delo bo manj kakovostno, ker se bodo kolesa pogreznila v mehko prst.
- Po koncani uporabi sperite prednjo stran rezalnika z vodo.

(PL) Wskazówki dla uŻytkownika kosiarki

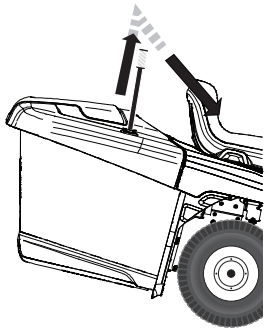
- Przed rozpoczęciem koszenia należy z trawnika usunąć kamienie i inne przedmioty, które mogą być wyrzucone przez przyrząd tnący.
- Należy odnaleźć i oznaczyć wszystkie większe kamienie i inne stałe obiekty w celu uniknięcia najechanie na nie kosiarką.
- Przed rozpoczęciem pracy należy ustawić dużą wysokość koszenia, następnie należy zmniejszać wysokość koszenia aż do momentu uzyskania właściwego rezultatu.
- Najlepszą jakość koszenia uzyskuje się przy wysokiej prędkości obrotowej silnika (noże tnące poruszają się z dużą prędkością) i przy jeździe na niskim biegu (kosiarka porusza się wolno). Jeśli trawa nie jest zbyt długa i gęsta, można zwiększyć prędkość jazdy, wybierając wyższy bieg lub zwiększając prędkość obrotową silnika, bez wpływu na skuteczność koszenia.
- Trawnik wygląda najlepiej jeśli jest często koszony. Wysokość trawy na trawniku jest wtedy mniej zróżnicowana a skoszona trawa jest rozrzucana bardziej równomiernie po powierzchni trawnika. Łączny czas koszenie nie zwiększy się, ponieważ można będzie kosić z większą prędkością nie pogarszając jakości koszenia.
- Nie należy kosić mokrych trawników. Jakość koszenia pogorszy się a koła mogą wycisnąć w trawniku koleiny.
- Po zakończeniu koszenia należy oczyścić dno kosiarki z trawy, przy pomocy strumienia wody.

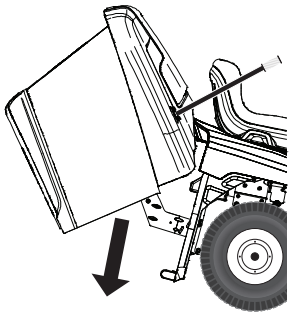
(SK) Rady pre kosenie trávnika

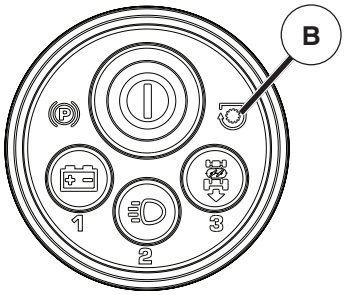
- Odstráňte z trávnika kamene a iné predmety, pretože čepele kosačky by ich mohli odmrštiť.
- Lokalizujte veľké kamene a iné predmety v oblasti kosenia, aby ste ich nechtiac neprešli.
- Začnete s maximálnou výškou kosenia a tu potom znižujte, kým nedosiahnete požadovaný výsledok.
- Výsledok kosenia je najlepší s vysokým počtom otáčok motora (čepele rýchlo rotujú) a na nízkom rýchlostnom stupni (stroj sa pomaly pohybuje). Ak tráva nie je príliš vysoká a hustá, rýchlosť jazdy možno zvýšiť výberom vyššieho prevodového stupňa alebo zvýšením rýchlosti motora bez zhoršenia výsledkov kosenia.
- Trávnik bude najkvalitnejší, keď ho budete často kosiť. Kosenie tak bude rovnomernejšie a pokosená tráva sa po trávniku rovnomernejšie rozloží. Celkový vynaložený čas sa pritom nezvýši, pretože môžete zvoliť vyššiu rýchlosť jazdy bez toho, aby sa zhoršila kvalita kosenia.
- Pokiaľ to nie je nevyhnutne nutné, nekoste mokrý trávnik. Výsledná kvalita kosenia je potom horšia, pretože sa kolesá zabárajú do mäkkého trávnika.
- Po každom použití zospodu umyte žací agregát vodou.

(HU) Vágási javaslatok

- Tisztítsa meg a gyepet kövektől és egyéb olyan tárgyaktól, amelyeket a pengék kidobhatnak.
- Keresse meg és jelölje meg a nagyobb köveket és fix tárgyakat, hogy elkerülje az ütközést.
- Kezdje magas vágási magassággal, majd csökkentse ezt amíg eléri a kívánt vágási eredményt.
- A vágási eredmény nagy motorsebességgel (a pengék gyorsan forognak) és alacsony sebességfokozaton (a gép lassan halad) a legjobb. Ha a fű nem túlságosan hosszú és sűrű, a haladási sebesség növelhető magasabb fokozat választásával vagy a motor fordulatszámának növelésével anélkül, hogy az a vágási eredményt befolyásolná.
- A legjobb gyep akkor nyerhető, ha gyakran nyírja. A vágás egyenletesebbé válik és a levágott fű egyenletesen oszlik el a felületen. Az ráfordított idő nem sokkal több, mivel nagyobb sebesség választható ki.
- Ne nyírjon nedves fűben. A vágási eredmények rosszak lesznek, mivel a kerekek belesüllyednek a puha gyepbe.
- Használat után a vágóegység alsó oldalát permetezze le vízzel.







(CZ) Vysypání sběrného koše

Tento traktor je vybaven poplachem vysypání sběrného koše. Chcete-li poplach vypnout, odpojte ovladač spojky nástavce.

- Postavte traktor na místě, kde chcete sběrný koš vysypat.
- Ujistěte se, že je převodovka v neutrální poloze. Zatáhněte parkovací brzdu.
- Posuňte ovladač spojky nástavce do polohy ODPOJENÍ.
- Zvedněte vysypávací rukojeť do nejvyšší polohy. Zatáhněte za rukojeť dopředu, aby se koš zdvihl a posečená tráva se vysypala.
- Zavřete správně sestavu sběrného koše a zajistěte ji západkou.
- Zapojením spojky nástavce můžete pak pokračovat v sečení.

POZNÁMKA:

Spojka nástavce se nezapojí a symbol Blade Switch se rozsvítí v případě, že se pokusíte zapojit spínač spojky nástavce a sestava sběrného koše nebude ještě řádně zavřená.

Viz "Jízda vpřed a vzad" v této části příručky.

(HR) Istovar ostataka iz košare

Vaš traktor ima alarm koji signalizira da treba isprazniti vreću. Za isključivanje alarma, deaktivirajte kontrolu spojke dodatka.

- Postavite traktor na mjesto na kojem želite isprazniti košaru.
- Uvjerite se da je sklop mjenjač-diferencijal u neutralnom položaju. Aktivirajte parkirnu kočnicu.
- Pomaknite kontrolu spojke nastavka u "DEAKTIVIRANI" položaj.
- Podignite ručicu za izbacivanje u najviši položaj. Povucite ručicu prema naprijed da biste podigli košaru i izbacili materijal.
- Ispravno zatvorite i zaključajte sklop košare.
- Aktivirajte spojku priključka da biste nastavili košnju.

NAPOMENA!

Spojka priključka neće se aktivirati, a simbol prekidača noževa stalno će biti uključen ako pokušate aktivirati prekidač spojke priključka prije ispravnog zatvaranja sklopa košare.

Pogledajte "Vožnja prema naprijed i natrag" u ovom poglavlju priručnika.

(SI) Praznjenje košare

Traktor ima vgrajen alarm, ki signalizira polno košaro. Za izklop alarma sprostite sklopko priključka.

- Traktor zapeljite na mesto, kjer želite izprazniti košaro.
- Prenosnik moči mora biti v nevtralnem položaju. Vklopite parkirno zavoro.
- Sklopko priključka premaknite v položaj za "IZKLOP".
- Ročaj za praznjenje dvignite v njegov najvišji položaj. S potiskom ročaja naprej dvignite košaro in jo izpraznite.
- Pravilno zaprite in zapahnite sestav košare.
- Vklopite sklopko priključka za nadaljevanje košnje.

OPOMBA!

Sklopka priključka se ne vklopi, simbol stikala rezila pa stalno sveti v primeru poskusa vklopa stikala sklopke priključka pred pravilnim zapiranjem sestava košare.

Glejte točko "Premikanje naprej in nazaj" v tem poglavju priročnika.

(PL) Opróżnianie kosza

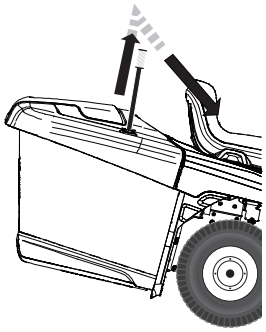
Kosiarka posiada funkcję alarmu sygnalizującego napełnienie kosza. Aby wyłączyć alarm, należy odłączyć sprzęgło przystawki.

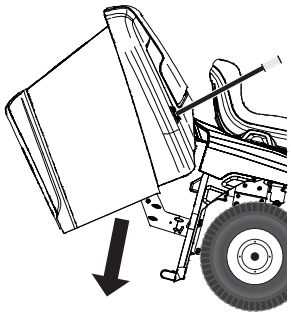
- Ustawić traktor w miejscu, w którym kosz ma zostać opróżniony.
- Sprawdzić, czy dźwignia zmiany biegów jest ustawiona w położeniu neutralnym. Włączyć hamulec postojowy.
- Ustawić dźwignię sprzęgła przystawki w położeniu „ODŁĄCZONE".
- Ustawić rączkę do opróżniania kosza w najwyższym położeniu. Pociągnąć rączkę do przodu, aby podnieść kosz i opróżnić ścinki.
- Prawidłowo zamknąć zespół kosza.
- Włączyć sprzęgło przystawki, aby kontynuować koszenie.

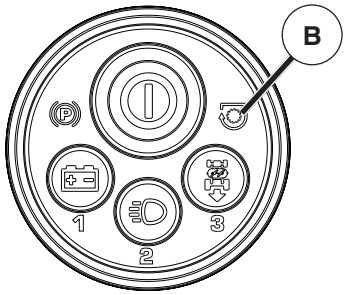
UWAGA!

Sprzęgła przystawki nie będzie można włączyć oraz zapali się symbol na przełączniku noża jeśli operator będzie usiłował włączyć sprzęgło bez wcześniejszego prawidłowego zamknięcia kosza.

Patrz „Jazda do przodu i do tyłu" w tym rozdziale instrukcji.







(SK) Vyklopenie vaku

Váš traktor je vybavený alarmom zberného koša. Ak chcete alarm vypnúť, vypnite ovládač spojky nástavca.

- Zájdite s traktorom tam, kde chcete vyklopiť vak.
- Uistite sa, že prevodovka je v neutrálnej polohe. Zatiahnite parkovaciu brzdu.
- Presuňte zapojenie prevodovky do polohy „VYRADENÁ”.
- Nadvihnite rukoväť vyklopenia do najvyššej polohy. Potiahnite rukoväť dopredu, aby ste zdvihli vak a upnutie vyklopenia.
- Zatvorte a zaistite zostavu vaku správnym spôsobom.
- Zaraďte spojku príslušenstva, aby ste mohli pokračovať v kosení.

POZNÁMKA!

Spojka príslušenstva sa nezaradí a symbol spínača čepele bude svietiť neprerušovane, pokiaľ sa pokúsite zaradiť spínač spojky príslušenstva skôr, ako bude správne zatvorená zostava vaku.

Pozrite si „Jazda dopredu a dozadu” v tejto časti manuálu.

(HU) A fűgyűjtő ürítése

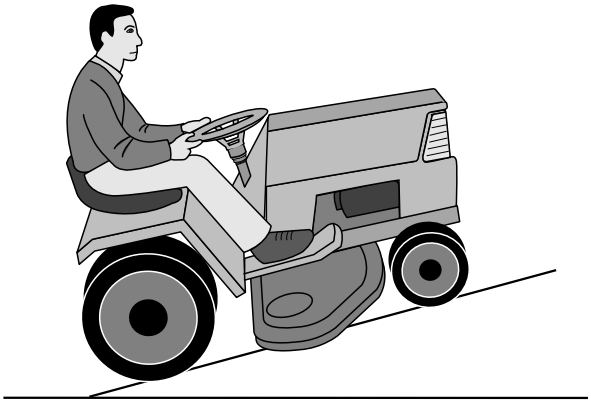
A traktor fűgyűjtőürítési riasztással van felszerelve. A riasztás kikapcsolásához iktassa ki az adapter kuplungvezérlését.

- Vigye a traktort arra a helyre, ahol a fűgyűjtőt ki akarja üríteni.
- Ügyeljen rá, hogy a kereszttengely üres pozícióban legyen. Húzza be a kéziféket.
- Állítsa az adapter kuplungvezérlését „KIOLDOTT” állásba.
- Emelje fel az ürítőfogantyút a legmagasabb állásba. Húzza a fogantyút előre a fűgyűjtő megemeléséhez és a nyiradék ürítéséhez.
- Zárja és reteszelje megfelelően a fűgyűjtő szerelvényt.
- Kapcsolja be az adapterkuplungot a fűnyírás folytatásához.

MEGJEGYZÉS!

Az adapterkuplung nem kapcsol be, és a késkapcsoló szimbólum folyamatosan világít, ha megpróbálja bekapcsolni az adapter kuplungvezérlését, mielőtt megfelelően zárná a fűgyűjtő szerelvényt.

Lásd a kézikönyv jelen fejezetében a „Mozgás előre és hátra” címszót.



(CZ) **VÝSTRAHA!**

- Nejezděte na svazích se klonem větším než 15°. Riziko převracení traktoru dozadu je veliké.
- Na prudkém svahu je riziko převrácení značné.
- Vyhněte se zastavování a rozjíždění ve svahu.

(HR) **UPOZORENJE!**

- Ne vozite po terenu s nagibom vecim od maks. 15°. Postoji veliki rizik da na zadnjem dijelu skoci iskra.
- Na strmim terenima postoji velika mogucnost prevrtanja.
- Izbjegavajte zustavljanje i pokretanje motora na strmim terenima.

(SI) **SVARILO!**

- Ne uporabljajte stroja na strmini z nagibom preko 15°. Obstaja velika možnost iskrenja v zadnjem delu.
- Na strminama obstaja velika možnost prevracanja kosilnice.
- Pri vožnji po strmini navzgor ali navzdol ne smete mocno pospeševati ali zavirati.

(PL) **OSTRZEŻENIE!**

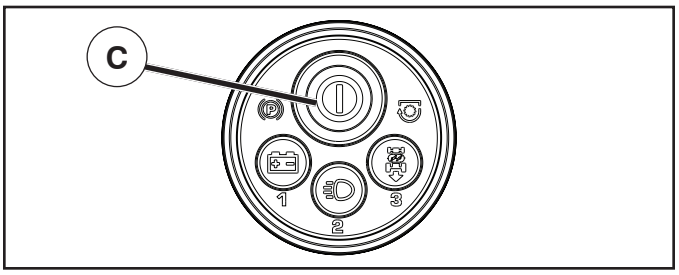
- Nie należy poruszać się po stokach o pochyleniu większym niż 15°. Ryzyko przewrócenia się kosiarki do tyłu jest bardzo duże.
- Przy pracy na silnie pochylonych stokach istnieje znaczące ryzyko utraty równowagi.
- Należy unikać zatrzymywania się i ruszania w trakcie pracy na stokach o dużym pochyleniu.

(SK) **VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!**

- Nejazdite po teréne so sklonom vyšším ako 15°. Pri jazde do kopca toti žhrozí nebezpečenstvo, že sa stroj prevráti dozadu.
- Nejazdite ani priečne ku svahu, pretože sa stroj môže prevrátiť na bok.
- Vyhnite sa jazde po svahu alebo zastavovaniu vo svahu.

(HU) **FIGYELMEZTETÉS!**

- Ne vezessen 15°-nál nagyobb lejtésű területen. Fennáll a veszélye a szikra átütésnek.
- Meredek területen a traktor könnyen felborulhat.
- Kerülje a leállást és újraindítást lejtős területen.



(CZ) Vypnutí motoru

Posuňte ovladač spojky nástavce do polohy ODPOJENO. Posuňte ovladač plynu do polohy pomalého chodu. Zvedněte žací jednotku. Stiskněte jednou tlačítko SSI (C) k zastavení motoru.

RUČNÍ ZABLOKOVÁNÍ ZAPALOVÁNÍ SMARTSWITCH

S úplně zastaveným motorem a zeleně blikajícím tlačítkem zapalování Smartswitch (SSI) (C) lze tlačítko SSI zablokovat ručně pomocí současného stisknutí tlačítek "1" a "3" na dobu asi dvou sekund.

POZNÁMKA:

Traktor je již zablokován, pokud "spí", nebo když tlačítko SSI bliká modře.

(HR) Gašenje motora

Pomaknite kontrolu spojke priključka u "DEAKTIVIRANI" položaj. Pomaknite kontrolu gasa u položaj "sporo". Podignite reznu jedinicu. Jednom pritisnite SSI gumb (C) da biste ugasili motor.

RUČNO ZAKLJUČAVANJE PALJENJA SMARTSWITCH

Kada je motor potpuno ugašen, a gumb za paljenje SmartSwitch (SSI) (C) treperi zeleno, SSI gumb može se ručno zaključati istovremenim pritiskom gumba "1" i "3" na otprilike dvije sekunde.

NAPOMENA!

Traktor je već zaključan ako je u stanju mirovanja ili ako SSI gumb treperi plavo.

(SI) Izklop motorja

Sklopko priključka prestavite v položaj za "IZKLOP". Ročico za plin prestavite v počasni položaj. Dvignite rezilo. Z enkratnim pritiskom na gumb SSI (C) zaustavite motor.

ROČNO BLOKIRANJE VŽIGA SMARTSWITCH

Pri povsem zaustavljenem motorju in z gumbom za vžig SmartSwitch (SSI) (C), ki utripa zeleno, lahko gumb SSI ročno blokirate tako, da za približno dve sekundi istočasno pritisnete gumba "1" in "3".

OPOMBA!

Traktor je že blokiran oz. v stanju mirovanja, če gumb SSI utripa modro.

(PL) Wyłączanie silnika

Przestawić dźwignię sprzęgła przystawki w położenie „ODŁĄCZONE". Przestawić dźwignię przepustnicy w położenie wolnej jazdy. Podnieść element tnący. Jeden raz nacisnąć przycisk SSI (C), aby zatrzymać silnik.

RĘCZNE BLOKOWANIE UKŁADU ZAPŁONOWEGO SMARTSWITCH

Gdy silnik jest wyłączony a przycisk układu zapłonowego SmartSwitch Ignition (SSI) (C) miga w kolorze zielonym, przycisk SSI można ręcznie zablokować. W tym celu należy jednocześnie nacisnąć i przez ok. 2 sekundy przytrzymać przyciski „1" i „3".

UWAGA!

Traktor jest zablokowany jeśli układ jest w trybie uśpienia lub jeśli przycisk SSI miga w kolorze niebieskim.

(SK) Vypnutie motora

Presuňte zapojenie riadenia spojky do polohy „VYRADENÁ". Presuňte riadenie spúšťača do pomalej polohy. Zdvihnite rezaciu jednotku. Raz stlačte tlačidlo SSI (C), aby ste zastavili motor.

MANUÁLNE ZABLOKOVANIE ZAPAĽOVANIA SMARTSWITCH

Keď je motor úplne zastavený a tlačidlo zapaľovania SmartSwitch (SSI) (C) bliká zelenou farbou, môžete tlačidlo SSI zablokovať manuálne súčasným stlačením tlačidiel „1" a „3" na približne dve sekundy.

POZNÁMKA!

Traktor je už zablokovaný, ak zhasol alebo ak tlačidlo SSI bliká modrou farbou.

(HU) A motor kikapcsolása

Állítsa az adapter kuplungvezérlését „KIOLDOTT" állásba. Állítsa a gázvezérlést lassú állásba. Emelje meg a vágóegységet. Nyomja meg az SSI gombot (C) egyszer a motor leállításához.

A SMARTSWITCH GYÚJTÁS MANUÁLIS RETESZELÉSE

Miközben a motor teljesen le van állítva, és a SmartSwitch gyújtás (SSI) gomb (C) zöld színnel villog, az SSI gomb manuálisan reteszelhető, ha az "1" és a "3" gombot egy időben kb. két másodpercig megnyomja.

MEGJEGYZÉS!

A traktor már reteszelve van, ha alvó helyzetben van, vagy ha az SSI gomb kék színnel villog.

6.Údržba. 6.Održavanje. 6.Vzdrževanje. 6. Obsługa techniczna, regulacje. 6. Údržba, nastavenie. 6. Karbantartás, beállítás.

(CZ) VÝSTRAHA!

Dříve než provedete servis motoru nebo žacího ústrojí, proveďte následující úkony:

- Sešlápněte pedál spojka / brzda, a pákou parkovací brzdu zabrzděte.
- Posuňte páku pro provoz žacího ústrojí do polohy vypnuto.
- Vypněte motor a zablokujte zapalování Smartswitch.
- Odpojte kabel zapalování od svíčky.

(HR) UPOZORENJE!

Prije radova na održavanju ili popravljanju motora ili uredaja za rezanje treba uraditi slijedece:

- Pritisnite na dolje pedalu spojka/kocnica i ukopcajte rucicu parkirne kocnice.
- Pomaknite rucicu za ukopcavanje/iskopcavanje u položaj “iskopcano”.
- Ugasite motor i zaključajte paljenje SmartSwitch.
- Izvucite kabel za paljenje iz utikača.

(SI) SVARILO!

Pred posegom v motorni prostor ali v rezalnik morate napraviti naslednje:

- Pedal sklopke/zavore pritisnite navzdol in rocno zavoro mocno zategnite.
- Rocico za vklop/odklop premaknite v položaj za odklop.
- Ugasnite motor in blokirajte vžig SmartSwitch.
- Z vžigalne svečke odstranite vžigalni kabel.

(PL) OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do wykonywania czynności serwisowych (obsługi technicznej) należy wykonać następujące działania:

- Wyłączyć silnik.
- Przemieścić dźwignię służącą do włączania napędu przyrządu tnącego w położenie - wyłączony (disengaged).
- Wyłączyć silnik i zablokować układ zapłonowy SmartSwitch.
- Odłączyć przewód świecy zapłonowej.

(SK) VAROVANIE!

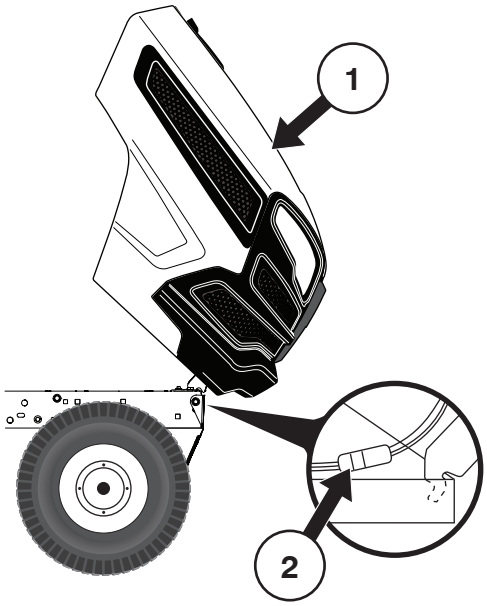
Pred servisom motora alebo rezacej jednotky by sa mali vykonať nasledujúce kroky:

- Zatlačte pedál spojky/brzdy nadol a zatiahnite parkovaciu brzdu.
- Presuňte páku zapojenia/odpojenia do polohy odpojené.
- Vypnite motor a zablokujte zapaľovanie SmartSwitch.
- Vytiahnite kábel zapaľovania zo zapaľovacej sviečky.

(HU) FIGYELMEZTETÉS!

A motor vagy a vágóegység szervizelése elõtt a következõket kell elvégezni:

- Nyomja le a kuplung/fék pedált és húzza be a parkoló fék kart.
- Tegye a csatlakoztató/leválasztó kart kikapcsolt pozícióba.
- Állítsa le a motort, és reteszelje a SmartSwitch gyújtást.
- Távolítsa el az indítókábelt a gyertyáról.



(CZ) 1) Kapota
2) Konektor kabelů reflektorů

(HR) 1) Pokrov motorja
2) Kablovski vticnik za žaromete

(SI) 1) Poklopac motora
2) Elektricni prikljucak za farove

(PL) 1) Pokrywa (maska) silnika
2) Złącze przewodu elektrycznego zasilającego przednie reflektory

(SK) 1) Paluba
2) Konektor vedenia k prednému svetlu

(HU) 1) Tető
2) Első lámpa kábelének csatlakoztatója

(CZ) **Kapota**

- Zdvihněte kapotu.
- Rozpojte konektor kabelů reflektorů .
- Postavte se před traktor. Uchopte kryt po stranách, nakloňte ho dopředu a zvedněte směrem nahoru.
- Při zpětné montáži, nasuňte závěsné čepy kapoty do drážek v rámu.
- Spojte konektor kabelů reflektorů a uzavřete kapotu.

(HR) **Poklopac motora**

- Dignite poklopac motora.
- Izvucite i odmaknite elektricni prikljucak za farove.
- Stanite ispred traktora. Primite poklopac za njegove bocne stranice, nagnite ga naprijed i odignite od traktora.
- Za ponovno namještanje poklopca, postavite šarke u utore okvira i lagano gurnite.
- Ponovno ukljucite elektricni prikljucak za farove i zaklopite poklopac.

(SI) **Pokrov motorja**

- Dvignite pokrov.
- Snemite kablovski vticnik za žaromete.
- Stopite pred traktor. Primite pokrov za bocne strani, prekucnite ga naprej in z dvigom locite od traktorja.
- Za ponovno namestitev, spustite tecajne nosilce pokrova, da zdrsnejo v reže okvirja.
- Prikljucite kablovski vticnik za žaromete.

(PL) **Pokrywa silnika**

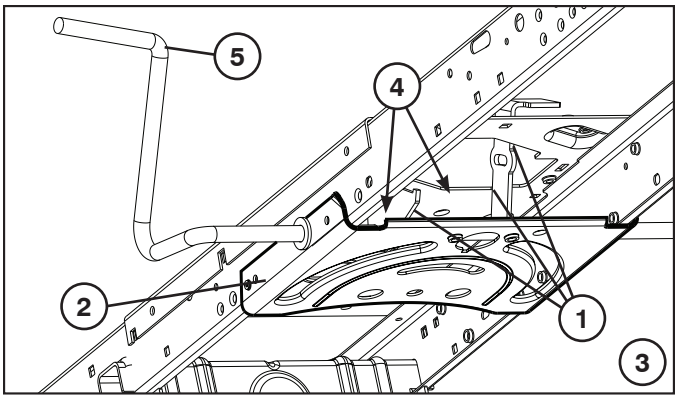
- Podnieść pokrywę.
- Rozłączyć złącze elektryczne przednich reflektorów.
- Stanąć przed ciągnikiem. Uchwycić pokrywę z obu stron, pochylić do przodu, następnie unieść i odstawić.
- W celu ponownego montażu pokrywy należy wsunąć sworznie pokrywy w wycięcia w ramie ciągnika.
- Po zamocowaniu pokrywy należy podłączyć zasilanie elektryczne przednich reflektorów.

(SK) **Paluba motora**

- Zdvihnite palubu
- Rozpojte konektor vedenia k prednému svetlu.
- Stojte pred traktorom. Uchopte palubu na oboch stranách, sklopte ju dopredu a vytiahnite von z traktora.
- Pokiaľ ju chcete opäť nasadiť, zasuňte obrtlíky paluby do otvorov v ráme.
- Znovu zapojte konektor vedenia k prednému svetlu.

(HU) **Motorháztető**

- Emelje fel a tetőt.
- Kattintsa ki az elsõ lámpa kábelének csatlakoztatóját.
- Álljon a traktor elé. Fogja meg a tetõt a széleitõl, billentse elõre és emelje le a traktorról.
- Visszahelyezéshez, csúsztassa a tetõ iránytartóit a keret nyílásaiba.
- Helyezze vissza az elsõ lámpa kábelének csatlakoztatóját és csukja le a tetõt.



(CZ) Údržba

POZNÁMKA: Řádné prohlídky a údržba traktoru musí být prováděny v pravidelných intervalech. Tím zajistíte, že traktor bude udržován v bezvadném provozním stavu.

VÝSTRAHA! Odpojte kabel zapalovací svíčky dříve, než zahájíte opravu, prohlídku nebo údržbu, aby nemohlo dojít k náhodnému nastartování motoru.

Před každým použitím:

- Zkontrolujte stav hladiny oleje v motoru, je-li to potřeba promažte čepy.
- Zkontrolujte, zda všechny šrouby, matice a závlačky jsou na svém místě a řádně dotažené.
- Zkontrolujte baterii, svorky a průduchy.
- Je-li to zapotřebí, baterii dobíjejte pomalu při proudu 6 ampér.
- Vyčistěte vzduchovou mřížku motoru.
- Udržujte traktor zbavený nečistot a zbytků trávy, aby nedošlo k poškození motoru, nebo k jeho přehřátí.
- Zkontrolujte činnost brzdy.

Čištění

Nedoporučujeme používat k čištění traktoru zahradní hadici nebo tlakovou myčku, pokud nejsou motor a převodovka chráněny před vodou. Voda v motoru nebo převodovce zkracuje životnost vašeho traktoru. K odstranění trávy, listí a smetí z traktoru a sekačky použijte stlačený vzduch nebo fukar.

Čištění Desky Řízení:

- Očistěte desku řízení od zbytků. Zbytky mohou bránit v pohybu hřídeli pedálu brzdy/spojky a způsobit prokluzování řemenu a ztrátu pohonu.

POZOR: Vyhněte se všem bodům s nebezpečím přiskřípnutí a pohyblivým součástem.

1. POZOR: BODY S NEBEZPEČÍM PŘISKŘÍPNUTÍ

2. Desky Řízen.
3. Systém řízení, přístrojová deska, blatník a sekačka nejsou zobrazeny.
4. Očistěte horní stranu.
5. Pedál spojky/brzdy.

(HR) Održavanje

UPUTA: Periodicno održavanje treba redovno obavljati da održite traktor u dobrom stanju.

UPOZORENJE: Prije pocetka bilo kakvih popravki, pregleda ili održavanja odvojite prikljucni kabel svjecice, da sprijecite slucajno pokretanje motora.

Prije svake uporabe:

- Provjerite ulje.
- Provjerite da li su svi vijci, navrtke i zakacke na svom mjestu i cvrsto pritegnute.
- Provjerite akumulator, prikljucke i oduške.
- Ponovno punjenje akumulatora, kada je potrebno, obavite polako sa 6 ampera.
- Cistite traktor od prljavštine i ostataka trave i lišca da sprijecite kvar ili pregrijavanje motora.
- Provjerite rad kocnica.

Čišćenje

Za pranje vašeg traktora ne preporučujemo upotrebu vrtnog crijeva ili aparata za pranje pod tlakom osim ako motor i prijenos nisu pokriveni tako da su vodonepropusni. Voda u motoru ili prijenosu skratit će iskoristiv radni vijek vašeg traktora. Za uklanjanje trave, lišća i smeća upotrijebite komprimirani zrak ili puhač lišća.

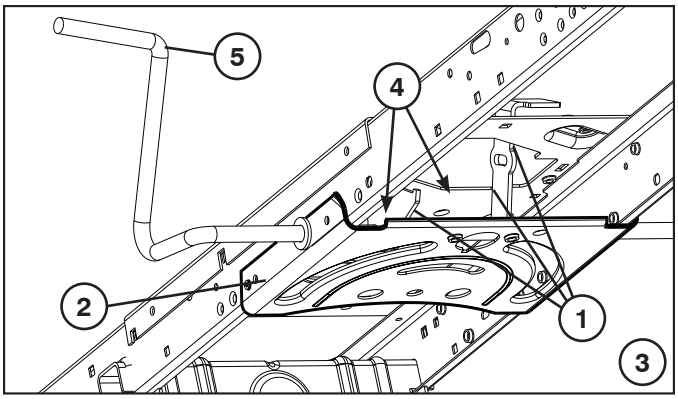
Čišćenje Upravljačke Ploče:

- Očistite otpad s upravljačke ploče. Otpad može spriječiti pomicanje papučice spojke/kočnice, te time izazvati proklizavanje remena i gubitak pogonske snage.

PAŽNJA: Izbjegavajte točke u kojima može doći do stiskanja i pokretne dijelove.

1. PAŽNJA: TOČKE STISKANJA

2. Upravljačke Ploče
3. Sustav upravljanja, udarač, branik i kosilica nisu prikazani
4. Očistite gornju stranu.
5. Pedala za kvačilo/kočenje



(SI) Vzdrževanje

OPOMBA: Ce želite, da bo vaš traktor deloval brezhibno, ga morate redno pregledovati.

SVARILO: Pred preverjanjem in popravili odklopite el. vodnik svecke in odmaknitI el. prikljucek, da ne pride slucajno v stik s svecko in povzroci nakljucni vžig motorja.

Pred vsako uporabo:

- Preverite nivo olja.
- Preglejte ali so vsi vijaki, matice in zatici na svojih mestih in cvrsto priviti.
- Preverite akumulator, prikljucke in oddušnike.
- Ce je potrebno polniti akumulator, polnite ga z. el. tokom 6 amperov.
- Cistite traktor od umazanije in ostankov trave in listja, da preprecite okvare ali pregretje motorja.
- Preverite zavore.

Čiščenje

Za čiščenje traktorja ne priporočamo vrtne cevi ali tlačnega čistilnika, razen če ne pokrijete motorja in menjalnika, da ju zaščitite pred vodo. Voda v motorju in menjalniku skrajša življenjsko dobo traktorja. Za odstranjevanje trave, listja in smeti s traktorja in kosilnice uporabljajte stisnjen zrak ali puhalnik listja.

Čiščenje Krmilne Plošče:

- S krmilne plošče odstranite nečistoče. Nečistoče lahko omejujejo premikanje gredi stopalke sklopke/zavore, kar povzroči podrsavanje jermena in zmanjšanje moči.

PREVIDNOST: Izogibajte se vsem točkam stiskanja in gibljivim delom.

1. PREVIDNOST: TOČKE STISKANJA

2. Krmilne Plošče.
3. Krmilni sistem, armatura, varovalo in kosilnica niso prikazani.
4. Očistite zgornjo stran.
5. Sklopkina/zavorna stopalka.

(PL) Obsługa techniczna

UWAGA: Należy wykonywać obsługi okresowe, zapewniają one utrzymanie ciągnika w stanie pełnej sprawności technicznej.

OSTRZEŻENIE! Przed rozpoczęciem naprawy, obsługi technicznej lub kontroli kosiarki należy zdjąć przewód wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej.

Każdorazowo przed rozpoczęciem pracy należy:

- Sprawdzić poziom oleju.
- Sprawdzić połączenia śrubowe i zawleczki: czy są na miejscach i czy są prawidłowo zamocowane.
- Sprawdzić akumulator, styki i otwory wentylacyjne.
- W razie konieczności naładować akumulator, naprężenie prądu ładowania powinno wynosić 6 A.
- Oczyścić ciągnik z zanieczyszczeń i skoszonej trawy, w celu uchronienia silnika od przegrzewania się i uszkodzenia.
- Sprawdzić działanie hamulca.

Czyszczenie

Do czyszczenia silnika i przekładni nie zaleca się stosowania wody z węża ogrodowego lub myjki ciśnieniowej, chyba że myte elementy zostaną dobrze zabezpieczone przed wodą. Woda może dostać się do silnika i przekładni oraz skrócić okres sprawności eksploatacyjnej traktora. Do usunięcia resztek trawy, liści i kurzu należy użyć sprężonego powietrza lub dmuchawy.

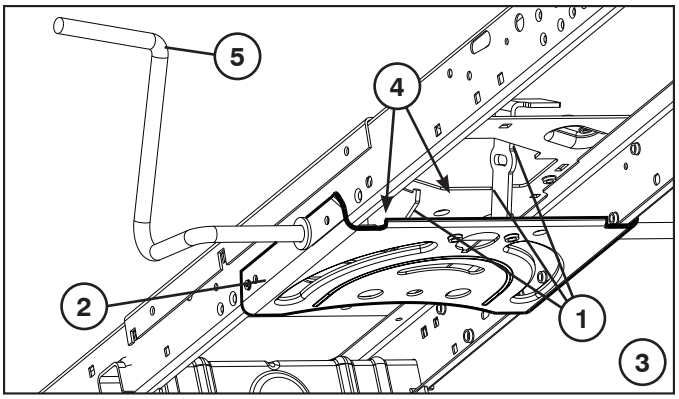
Czyszczenie Płyty Sterującej:

- Usunąć zabrudzenia z płyty sterującej. Zabrudzenia mogą utrudniać ruch osi pedału sprzęgła/hamulca, powodując ślizganie się paska oraz brak napędu.

OSTRZEŻENIE: Uważać na punkty zacisku i ruchome części.

1. OSTRZEŻENIE: PUNKTY ZACISKU

2. Płyty Sterującej
3. Nie pokazano układu sterowania, panelu sterowania, osłony i kosiarki
4. Wyczyścić górną część.
5. Pedał sprzęgła/hamulca



(SK) Údržba

POZNÁMKA: Pravidelná údržba by sa mala robiť v pravidelných intervaloch, aby sa váš traktor udržiaval v dobrom prevádzkovom stave.

VAROVANIE: Odpojte vedenie k sviečke, aby ste zamedzili náhodnému naštartovaniu, pred tým než sa pokúsite o opravu, prehliadku alebo údržbu zariadenia.

Pred každým použitím:

- Skontrolujte olej a namažte otočné body.
- Skontrolujte pohľadom, či sú všetky skrutky, matice a kotviace kolíky na svojom mieste a či sú zaistené.
- Skontrolujte batérie, koncovky a výfuky.
- Nabíjajte pomaly pri 6 ampéroch, ak je to potreba.
- Udržiavajte traktor zbavený nečistoty a odrezkov, aby ste zabránili poškodeniu motora alebo jeho prehriatiu.
- Skontrolujte funkciu bŕzd.

Čistenie

Neodporúčame použiť na vyčistenie traktora záhradnú hadicu alebo tlakový čistič, pokiaľ nie sú motor a prevodovka zakryté tak, aby sa tam voda nedostala. Voda v motore alebo prevodovke skráti tak životnosť traktora. Na odstránenie trávy, lístia a smetia z traktora a kosačky použite stlačený vzduch, alebo vyfukovač lístia.

Čistenie Platničky Riadenia:

- Očistite platničku riadenia. Nečistoty môžu zabraňovať pohybu piesta pedálu spojky/brzdy a môžu spôsobiť zošmyknutie pohonného remeňa a neovládateľnosť traktora.

POZOR: Vyhýbajte sa všetkým nebezpečným miestam a pohyblivým častiam.

1. POZOR: NEBEZPEČNÉ MIESTA

2. Platničky Riadenia.
3. Systém riadenia, nárazník a kosacie zariadenie (nie je zobrazené)
4. Očistite vrchnú stranu.
5. Pedál spojky / brzdy

(HU) Karbantartás

MEGJEGYZÉS: Traktorja jó működési állapotának megõrzése érdekében, szabályos idõközönként végezzen rendszeres karbantartást.

FIGYELMEZTETÉS: Minden javítás, vizsgálat vagy karbantartás elõtt, balesetek elkerülése érdekében vegye le a gyújtógyertya vezetékét.

Minden használat elõtt:

- Ellenőrizze az olajszintet.
- Bizonyosodjon megy, hogy az összes csavar, anya és sasszeg a helyén van és meg van húzva.
- Ellenőrizze az akkumulátort, a csatlakozókat és a szellõztetõket.
- Szükség esetén töltse fel lassan, 6 amperes árammal.
- Tartsa tisztán a traktort, ügyeljen, hogy ne rakodjon rá sár vagy szecska ami károsítja a motort vagy túlmelegedést okoz.
- Ellenőrizze a fék mûködését.

Tisztítás

Nem javasoljuk, kerti öntözőtömlő vagy nagynyomású mosóberendezés használatát a traktor tisztításához, hacsak a motor és az erőátvitel nincs úgy beburkolva, hogy távol tartsa a vizet. A motorba vagy az erőátvitelbe bejutott víz lerövidíti a traktor hasznos élettartamát. Használjon sűrített levegőt vagy levélfúvót a fű, a levelek és a szemét eltávolítására a traktorból.

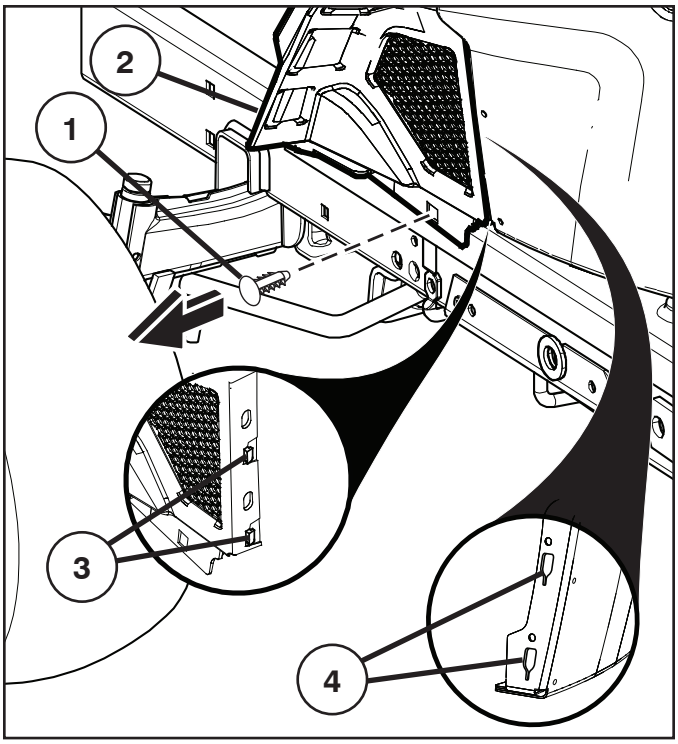
A Kormánylemez Tisztítása

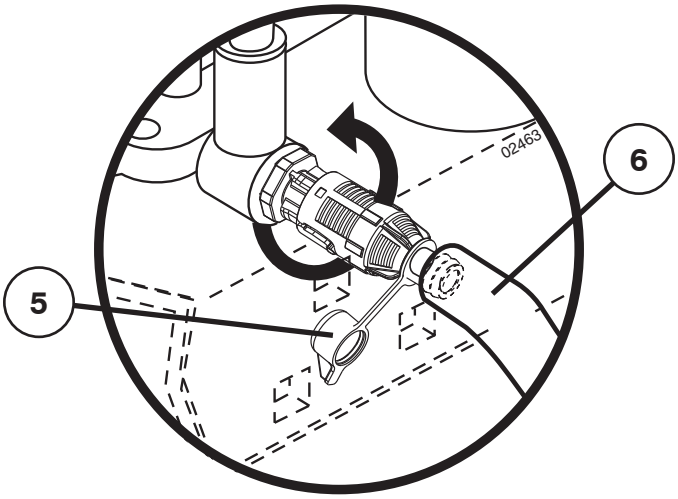
- Tisztítsa le a szennyeződést a kormánylemezről. A szennyeződés korlátozhatja a kuplung/fékpedál mozgását, ami a szalag csúszását és a hajtás elvesztését idézheti elő.

FIGYELEM: Kerülje az összes becsípődési pontot és mozgó alkatrészt.

1. FIGYELEM: BECSÍPŐDÉSI PONTOK

2. Kormánylemez
3. A kormányrendszer, a műszerfal, a sárhányó és a kaszáló nincs az ábrán
4. Tisztítsa meg a felső oldalt.
5. Kuplung/fékpedál





(CZ) VÝMĚNA OLEJE

Sejmutí spodního krytu karoserie

- Zvedněte kapotu.
- Odstraňte spojovací díl (1) ze spodního krytu karoserie.

POZOR: Spodní kryt přístrojové desky (2) snímejte opatrně, aby se nepoškodily úchytky krytu (3).

- Posunutím spodního kryt přístrojové desky (2) nahoru uvolněte úchytky krytu (3) z klínových drážek ve spodní části desky (4) a kryt sejměte.

Vypouštěcí ventil oleje

- Sejměte víčko (5) a nasaďte vypouštěcí hadičku (6).
- Pro otevření ventilu, trochu zatlačte, otočte proti směru pohybu hodinových ručiček a vytáhněte.
- Pro uzavření ventilu, zatlačte dovnitř, a otočte ve směru pohybu hodinových ručiček.
- Sejměte vypouštěcí hadičku a nasaďte zpět víčko.

(HR) ZAMJENA ULJA

Uklanjanje donjeg poklopca

- Podignite poklopac motora.
- Skinite pričvrsni element (1) s donjeg poklopca.

OPREZ: Pažljivo skinite donji lijevi poklopac (2). Pazite da ne slomite jezičce poklopca (3).

- Potisnite donji poklopac (2) prema gore da biste oslobodili jezičce (3) iz suženih proreza (4) u donjoj ploči i skinite ga.

Ventil za ispust ulja

- Odvrnite poklopac (5) i namjestite cijev za ispust (6).
- Da otvorite ventil, utisnite ga lagano, okrenite u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu i izvucite.
- Da zatvorite ventil, utisnite ga i okrenite u smjeru kazaljke na satu.
- Izvucite cijev za ispust i namjestite poklopac.

(SI) MENJAVA OLJA

Odstranitev spodnjega pokrova armature

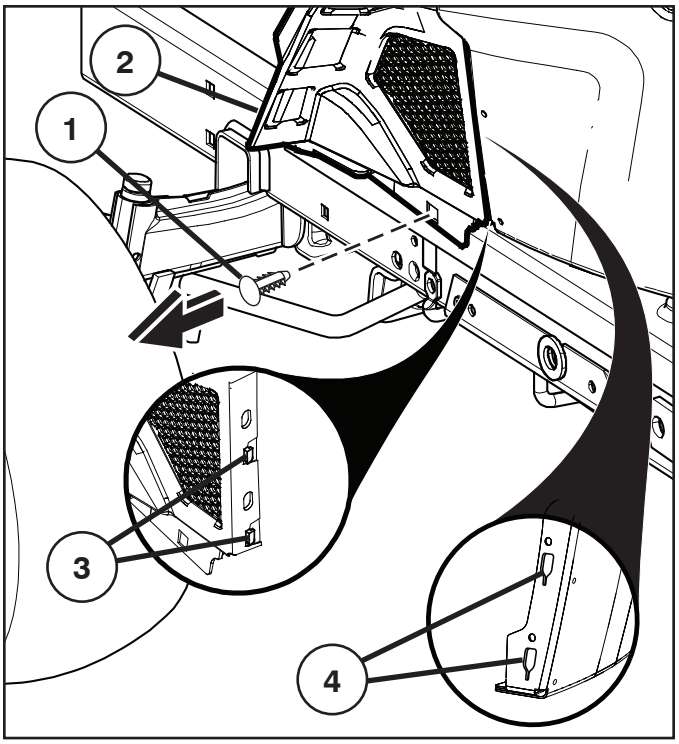
- Dvignite pokrov.
- Odstranite spojnik (1) iz spodnjega pokrova armature.

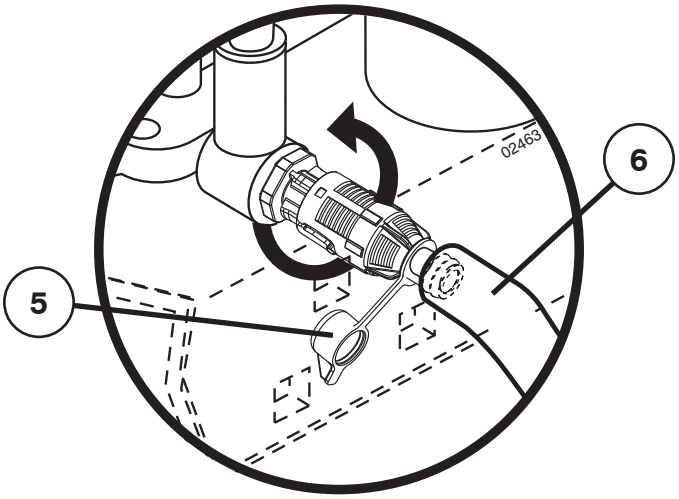
PREVIDNOST: Previdno odstranite spodnji pokrov armature (2) in pazite, da se jezička na pokrovu (3) ne odlomita.

- Spodnji pokrov armature (2) potisnite navzgor, da se jezička na pokrovu (3) sprostita iz konusnih zarez (4) v spodnjem delu armature in odstranite pokrov.

Ventil za izcrpavanje olja

- Snemite pokrov (5) in namestite cev za izcrpavanje (6).
- Odprite ventil, tako da ga rahlo porinete navznoter, obrnete v nasprotni smeri od urnega kazalca in izvlecete.
- Zaprite ventil, tako da ga rahlo porinete navznoter in obrnete v smeri urnega kazalca.
- Izvlecite cev za izcrpavanje in namestite pokrov.





(PL) WYMIANA OLEJU

Wymontowanie dolnej pokrywy deski rozdzielczej

- Podnieść maskę silnika.
- Wykręcić śrubę mocującą (1) z dolnej pokrywy deski rozdzielczej.

OSTRZEŻENIE: Wymontować dolną pokrywę deski rozdzielczej (2), uważając, aby nie wyłamać zaczepów pokrywy (3).

- Przesunąć dolną pokrywę deski rozdzielczej (2) w górę, aby wyjąć zaczepy pokrywy (3) z otworów stożkowych (4) w desce i zdjąć pokrywę.

Zawór spustowy oleju.

- Należy zdjąć pokrywę (5) i zainstalować rurę spustową (6).
- Aby otworzyć zawór należy przycisnąć go lekko, przekręcić przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara i następnie wyciągnąć.
- Aby zamknąć zawór należy nacisnąć i przekręcić w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.
- Należy usunąć rurę spustową i zainstalować ponownie pokrywę.

(SK) VÝMENA OLEJA

Demontáž krytu spodného nárazníka

- Zdvihnite plášť.
- Vyberte upevňovaciu skrutku (1) z krytu spodného nárazníka.

POZOR: Kryt spodného nárazníka (2) demontujte opatrne, aby ste nevylomili výstupky krytu (3).

- Posuňte kryt spodného nárazníka (2) nahor, aby sa uvoľnili výstupky krytu (3) zo zužujúcich sa otvorov (4) v spodnom nárazníku a kryt vyberte.

Ventil vypúšťania oleja

- Stiahnite veko (5) a namontujte vypúšťaciu trubicu (6).
- Otvorte ventil vypúšťania tak, že ľahko zatlačíte do vnútra, otočíte proti smeru hodinových ručičiek a vytlačíte von.
- Zatvorte ventil tak, že ho zatlačíte a otočíte proti smeru hodinových ručičiek.
- Odstráňte vypúšťaciu trubicu a namontujte veko.

(HU) AZ OLAJCSERE

Alsó védőburkolat eltávolítása

- Emelje fel a motorborítást.
- Távolítsa el a rögzítőt (1) az alsó védőburkolatból.

FIGYELEM: Vegye le az alsó védőburkolatot (2) óvatosan, ügyelve arra, hogy a burkolat fülei (3) ne törjenek le.

- Csúsztassa az alsó védőburkolatot (2) felfele, hogy a burkolat fülei (3) kiszabaduljanak az alsó szerelvényfalon lévő ék alakú nyílásból.

Olajleeresztõ szelep

- Távolítsa el a sapkát (5) és helyezze fel a leeresztõ csövet (6).
- A szelep megnyitásához nyomja be ezt egy kicsit, csavarja el az óra járásával ellenkezõ irányba, majd húzza ki.
- A szelep bezárásához nyomja ezt be és csavarja vissza, az óra járásával megegyezõ irányba.
- Távolítsa el a leeresztõ csövet és helyezze vissza a sapkát.

(CZ) SERVISNÍ ZÁZNAM

Vyplňte datum jakmile dokončíte pravidelný servis	Dle potřeby	Každých 8 hodin	Každých 25 hodin	Každých 50 hodin	Každých 100 hodin	Každých 200 hodin
Výměna motorového oleje (bez olejového filtru)			•			
Výměna motorového oleje (s olejovým filtrem)				•		
Namazání čepů			•			
Kontrola činnosti brzd	•					
Vyčistit vzduchovou mříž		•				
Vyčistit vzduchový filtr a předfiltr		•				
Vyměnit papírovou vložku čističe vzduchu					•	
Vyčistit chladicí žebra motoru				•		
Vyměnit zapalovací svíčku					•	
Zkontrolovat tlak v pneumatikách	•					
Vyměnit palivový filtr						•
Nabijte baterii (min. 12,4 V)	•					
Očistit akumulátor a svorky			•			
Kontrola tlumiče výfuku				•		

(HR) EVIDENCIJA OBAVLJENIH SERVISNIH PREGLEDA

Unesite datume obavljanja redovnih servisnih pregleda.	Po potrebi	Svakih 8 sati	Svakih 25 sati	Svakih 50 sati	Svakih 100 sati	Svakih 200 sati
Zamjena motornog ulja (bez filtera za ulje)			•			
Zamjena motornog ulja (s filterom za ulje)				•		
Podmazivanje šarki			•			
Provjera rada kocnica	•					
Cišcenje mreže na dovodu zraka		•				
Cišcenje zracnog filtra i pred-cistaca		•				
Zamjena papirnog uložka precistaca zraka					•	
Cišcenje rebara hladnjaka motora				•		
Zamjena svjecica					•	
Provjera tlaka u gumama	•					
Zamjena filtra za gorivo						•
Punjenje baterije (12,4 Volti minimalno)	•					
Cišcenje akumulatora i prikljucaka			•			
Provjera bucnosti ispuha				•		

(SI) EVIDENCA O SERVISNIH DELIH

Vpišite datume rednih servisnih pregledov.	Po potrebi	Vsakih 8 ur	Vsakih 25 ur	Vsakih 50 ur	Vsakih 100 ur	Vsakih 200 ur
Menjava motornega olja (brez oljnega filtra)			•			
Menjava motornega olja(z oljnim filtrom)				•		
Mazanje tecajev			•			
Preverjanje zavor	•					
Cišcenje mreže na dovodu za zrak		•				
Cišcenje zracnega filtra in pred-cistilca		•				
Zamenjav papirne patrone zracnega filtra					•	
Cišcenje reber za hlajenje motorja				•		
Zamenjava sveck					•	
Preverjanje tlaka pnevmatik	•					
Zamenjava filtra za gorivo						•
Polnjenje baterije (Najmanj 12,4 Voltov)	•					
Cišcenje akumulatorja i prikljuckov			•			
Pregled izpušne cevi				•		

(PL) HARMONOGRAM CZYNNOŚCI OBSŁUGOWYCH

Do tabeli należy wpisywać daty przeprowadzenia obsług okresowych	W miarę potrzeb	Co 8 godz	Co 25 godz	Co 50 godz	Co 100 godz	Co 200 godz
Wymiana oleju (bez filtru oleju)			•			
Wymiana oleju (z filtrem oleju)				•		
Smarowanie połączeń obrotowych			•			
Sprawdzenie działania hamulca	•					
Oczyszczenie siatki wlotu powietrza		•				
Czyszczenie filtra powietrza i wstępnego filtra powietrza		•				
Wymiana papierowego wkładu filtra powietrza					•	
Oczyszczenie użebrowania chłodzącego silnika				•		
Wymiana świecy zapłonowej					•	
Sprawdzenie ciśnienia powietrza w oponach	•					
Wymiana filtra paliwa						•
Naładuj baterię (12,4 wolta min.)	•					
Oczyszczenie akumulatora i styków			•			
Sprawdzenie tłumika				•		

(SK) ZÁZNAM SERVISU

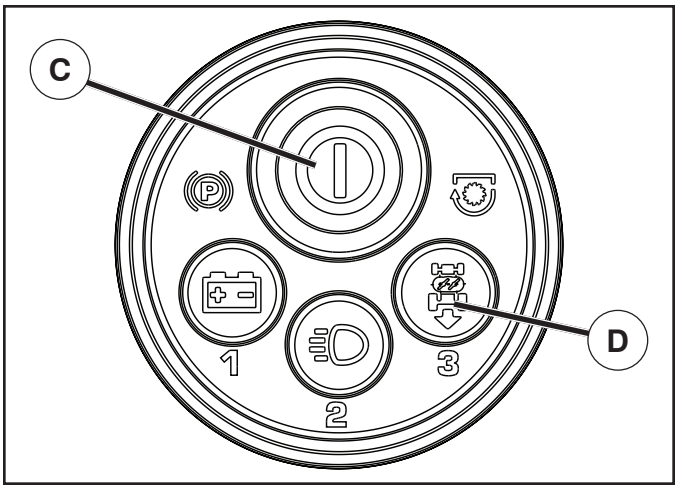
Töltse ki az adatokat, amint a rendszeres szervizelést végzi.

	Aká je potreba	Každých 8 hodín	Každých 25 hodín	Každých 50 hodín	Každých 100 hodín	Každých 200 hodín
Výmena motorového oleja (bez filtra)			●			
Výmena motorového oleja (s filtra)				●		
Mazanie otočných bodov			●			
Kontrola prevádzky bŕzd	●					
Čistenie mriežky chladiča		●				
Čistenie vzduchového filtra a predčistenie		●				
Výmena papierovej kazety na čistenie vzduchu					●	
Čistenie mriežky chladiča				●		
Výmena sviečky					●	
Kontrola tlaku v pneumatikách	●					
Výmena palivového filtra						●
Nabite batériu (na min. 12,4voltov)	●					
Kontrola batérie a kolíkov			●			
Kontrola tlmiča výfuku				●		

(HU) SZERVIZELÉSI BEJEGYZÉS

Töltse ki az adatokat, amint a rendszeres szervizelést végzi.

	Szükség esetén	Minden 8 órában	Minden 25 órában	Minden 50 órában	Minden 100 órában	Minden 200 órában
Cseréljen motorolajat (olajszûrõ nélkül)			●			
Cseréljen motorolajat (olajszûrõvel együtt)				●		
Kenje be a tengelyvégeket			●			
Ellenõrizze a fék mûködését	●					
Tisztítsa meg a levegõszitát		●				
Tisztítsa meg a levegõszûrõt és az elõtisztítót		●				
Cserélje ki a levegõtisztító papír-szûrõfejet					●	
Tisztítsa meg a motor hûtõbordáit				●		
Cserélje ki a gyújtógyertyát					●	
Ellenõrizze a keréknyomást	●					
Cserélje ki az üzemanyagszûrõt						●
Akkumulátor cseréje (minimum 12,4 volt)	●					
Tisztítsa meg az akkumulátort és a csatlakoztatókat			●			
Ellenõrizze a kipufogót				●		



(CZ) Systém přítomnosti řidiče a systém zpětného chodu (ROS)

Zkontrolujte, zda systém přítomnosti řidiče a systém zpětného chodu fungují správně. Pokud váš traktor nefunguje, jak je popsáno, okamžitě problém odstraňte.

- Motor by se měl spustit jen tehdy, pokud je parkovací brzda zatažená a ovladač spojky nástavce je v poloze ODPOJENO.

ZKONTROLUJTE SYSTÉM PŘÍTOMNOSTI ŘIDIČE

- Pokud je motor v chodu, má každý pokus řidiče opustit sedadlo bez předchozího zatažení parkovací brzdy za následek zastavení motoru.
- Při běžícím motoru, zatažené parkovací brzdě a zapojené spojce nástavce má každý pokus řidiče opustit sedadlo za následek odpojení spojky nástavce.
- Spojka nástavce se nikdy správně nezapojí, pokud není řidič již na sedadle.

ZKONTROLUJTE SYSTÉM ZPĚTNÉHO CHODU (ROS)

- Při běžícím motoru, zeleně svítícím tlačítku zapalování Smart-switch (SSI) (C) a zapojené spojce nástavce má každý pokus řidiče přepnout do systému ROS za následek zastavení nožů sekačky.
- Při běžícím motoru, zeleně svítícím tlačítku zapalování Smart-switch (SSI) (C) a svítícím tlačítku ROS (D) NEZASTAVÍ žádný pokus řidiče přepnout do systému ROS nože sekačky.

(HR) Sustav prisutnosti rukovatelja i sustav za rad unatrag (ROS)

Provjerite rade li ispravno sustavi prisutnosti rukovatelja i rada unatrag. Ako vaš traktor ne radi kao što je opisano, odmah popravite problem.

- Motor se ne bi smio paliti ako papučica kočnice nije pritisnuta, a kontrola spojke priključka nije u "DEAKTIVIRANOM" položaju.

PROVJERA SUSTAVA PRISUTNOSTI RUKOVATELJA

- Dok motor radi svaki pokušaj rukovatelja da napusti sjedalo bez povlačenja parkirne kočnice morao bi izazvati gašenje motora.
- Kada motor radi, parkirna kočnica je aktivirana i aktivirana je spojka priključka, pri svakom pokušaju rukovatelja da napusti sjedalo mora deaktivirati spojku priključka.
- Spojka priključka nikada se ne smije aktivirati ako rukovatelj nije u sjedalu.

PROVJERA SUSTAVA ZA RAD UNATRAG (ROS)

- Dok motor radi, gumb sustava za paljenje SmartSwitch (SSI) (C) stalno svijetli zeleno, a spojka priključka je aktivirana, svi pokušaji rukovatelja da prebaci na kretanje unatrag prouzročit će zaustavljanje noževa.
- Dok motor radi, gumb sustava za paljenje SmartSwitch (SSI) (C) stalno svijetli zeleno, a gumb ROS (D) je upaljen, pokušaji rukovatelja da prebaci na kretanje unatrag NEĆE prouzročiti zaustavljanje noževa.

(SI) Sistem zaznavanja prisotnosti voznika in sistem za vzvratno vožnjo (ROS)

Poskrbite za pravilno delovanje sistema zaznavanja prisotnosti voznika in sistema za vzvratno vožnjo. Če traktor ne deluje, kot je opisano, takoj odpravite težavo.

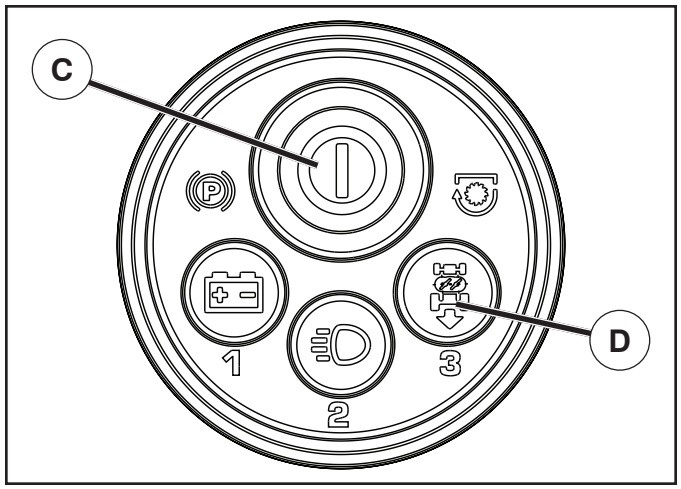
- Motorja ne zaženite, če parkirna zavora ni vklopljena in je sklopka priključka v položaju za "IZKLOP".

PREVERJANJE SISTEMA ZAZNAVANJA PRISOTNOSTI VOZNIKA

- Pri delujočem motorju vsak poskus voznika, da zapusti sedež brez predhodne nastavitve parkirne zavore, povzroči izklop motorja.
- Pri delujočem motorju, z vklopljeno parkirno zavoro in vključeno sklopko priključka, vsak poskus voznika, da zapusti sedež, povzroči izklop sklopke priključka.
- Sklopka priključka ne sme nikoli delovati, če voznik ni na svojem sedežu.

PREVERJANJE SISTEMA ZA VZVRATNO VOŽNJO (ROS)

- Ko pri delujočem motorju gumb za vžig SmartSwitch (SSI) (C) sveti stalno zeleno in je sklopka priključka vključena, vsak poskus voznika, da prestavi v vzvratno prestavo, povzroči zaustavitev rezil kosilnice.
- Ko pri delujočem motorju gumb za vžig SmartSwitch (SSI) (C) sveti stalno zeleno in sveti tudi gumb ROS (D), poskus voznika, da prestavi v vzvratno prestavo, NE povzroči zaustavitve rezil kosilnice.



(PL) System wykrywania obecności operatora oraz system koszenia podczas jazdy do tyłu (ROS)

Należy upewnić się, czy system wykrywania obecności operatora oraz system koszenia podczas jazdy do tyłu działają prawidłowo. Jeśli traktor nie pracuje zgodnie z opisem, należy bezzwłocznie usunąć problem.

- Silnik nie powinien się dać uruchomić, jeśli hamulec parkingowy nie jest włączony oraz jeśli sprzęgło przystawki nie jest ustawione w położeniu „ODŁĄCZONE".

SPRAWDZENIE SYSTEMU WYKRYWANIA OBECNOŚCI OPERATORA

- Gdy silnik pracuje i jeśli nie został wcześniej włączony hamulec postojowy, wszelkie próby wstania operatora z fotela powinny skutkować wyłączeniem silnika.
- Gdy silnik pracuje oraz jeśli włączony został hamulec postojowy i sprzęgło przystawki, wszelkie próby wstania operatora z fotela powinny skutkować odłączeniem sprzęgła przystawki.
- Sprzęgło przystawki nie powinno działać, jeśli operator nie siedzi na fotelu.

SPRAWDZENIE SYSTEMU KOSZENIA PODCZAS JAZDY DO TYŁU (ROS)

- Gdy silnik pracuje, przycisk układu zapłonowego SmartSwitch Ignition (SSI) (C) świeci się w kolorze zielonym i włączone zostało sprzęgło przystawki, wszelkie próby włączenia trybu jazdy do tyłu spowodują zatrzymanie noży tnących.
- Gdy silnik pracuje, przycisk układu zapłonowego SmartSwitch Ignition (SSI) (C) świeci się w kolorze zielonym i przycisk systemu ROS (D) jest podświetlony, włączenie trybu jazdy do tyłu NIE spowoduje zatrzymania noży tnących.

(SK) Systém prítomnosti obsluhy a bezpečnostný systém pri cúvaní (Ros)

Uistite sa, že systém prítomnosti obsluhy a systém bezpečnosti pri cúvaní funguje správne. Ak záhradný traktor nefunguje podľa opisu, poruchu ihneď opravte.

- Motor by sa nemal naštartovať, pokiaľ nie je zaradená parkovacia brzda a páka spojky príslušenstva nie je v polohe „VYRADENÁ".

KONTROLA SYSTÉMU PRÍTOMNOSTI OBSLUHY

- Pokiaľ je motor v chode a pracovník obsluhy sa pokúsi opustiť sedadlo bez zatiahnutia parkovacej brzdy, motor by sa mal vypnúť.
- Keď je motor naštartovaný, je zaradená parkovacia brzda a zapnutá spojka príslušenstva, a pracovník obsluhy sa pokúsi opustiť sedadlo, mala by sa vypnúť spojka príslušenstva.
- Ak pracovník obsluhy nesedí na sedadle, spojka príslušenstva sa nikdy nesmie zapnúť.

KONTROLA BEZPEČNOSTNÉHO SYSTÉMU PRI CÚVANÍ (ROS)

- Pokiaľ je motor v chode, tlačidlo zapaľovania SmartSwitch (SSI) (C) svieti neprerušovane zelenou farbou a je zapojená spojka príslušenstva, akýkoľvek pokus pracovníka o zaradenie spiatočky by mal zastaviť čepele kosačky.
- Pokiaľ je motor v chode, tlačidlo zapaľovania SmartSwitch (SSI) (C) svieti neprerušovane zelenou farbou a svieti tlačidlo ROS (D), akýkoľvek pokus pracovníka o zaradenie spiatočky by NEMAL zastaviť čepele kosačky.

(HU) A kezelő jelenlétét jelző rendszer és a tolatási üzemeltetési rendszer (ROS)

Ügyeljen rá, hogy megfelelően működjön a kezelő jelenlétét jelző rendszer és a tolatási üzemeltetési rendszer. Ha a traktor nem a leírtak szerint működik, haladéktalanul javítsa ki a problémát.

- A motornak nem szabad elindulnia, amíg nincs a kézifék behúzva, és az adapter kuplungvezérlése nincs „KIOLDOTT" állásban.

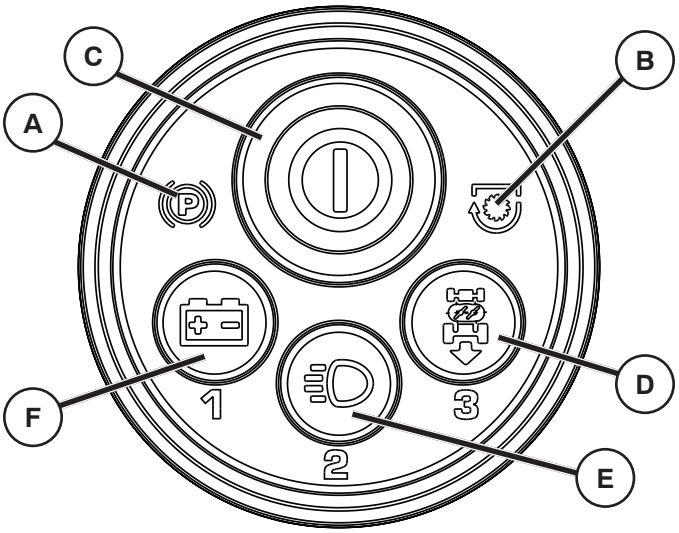
AKEZELŐJELENLÉTÉTJELZŐRENDSZERELLENŐRZÉSE

- Miközben a motor jár, a kezelő bármilyen kísérletének, hogy elhagyja az ülést anélkül, hogy először behúzná a kézifféket, ki kell kapcsolnia motort.
- Amikor a motor jár, a kézifék be van húzva, és az adapterkuplung be van kapcsolva, az ülés elhagyására irányuló minden kezelői kísérletnek az adapterkuplung kioldását kell eredményeznie.
- Az adapterkuplungnak kizárólag akkor szabad működnie, amikor a kezelő az ülésben ül.

A TOLATÁSI ÜZEMELTETÉSI RENDSZER (ROS) ELLENŐRZÉSE

- Amikor a motor jár, és a SmartSwitch gyújtás (SSI) gomb (C) folyamatosan zöld színnel világít, és az adapterkuplung be van kapcsolva, a hátramenetbe váltásra irányuló minden kezelői kísérletnek a fűnyíró kések leállítását kell eredményeznie.
- Amikor a motor jár, és a SmartSwitch gyújtás (SSI) gomb (C) folyamatosan zöld színnel világít, és a ROS gomb (D) világít, a hátramenetbe váltásra irányuló kezelői kísérletnek NEM szabad a fűnyíró kések leállítását eredményeznie.

(CZ) SYSTÉM ZAPALOVÁNÍ SMARTSWITCH



SVĚTLOMETY

Světla lze použít bez vašeho přístupového kódu a při vypnutém motoru.

VYPNUTÝ MOTOR:

- Stiskněte jednou tlačítko světlometů (E) k zapnutí světel na jednu minutu.
- Stiskněte a podržte tlačítko světlometů (E), dokud světla dvakrát zablikají, k zapnutí světel na pět minut.

POZNÁMKA:

Pokud je motor v chodu a vypne se z jakéhokoli důvodu, vypnou se i světlomety.

TLAČÍTKO INDIKÁTORU BATERIE

Tlačítko indikátoru baterie (F) je umístěno na modulu zapalování Smartswitch a používá se k zobrazení stavu baterie. Indikátor funguje pouze po zadání přístupového kódu a bliká zeleně.

- Stiskněte a podržte tlačítko indikátoru baterie (F) na dobu tří (3) sekund.
- Tlačítko zapalování SmartSwitch (C) se rozsvítí a indikuje stav baterie tímto způsobem:

ČERVENÁ	Nutno dobít
ČERVENÁ A ZELENÁ	Doporučeno dobít
ZELENÁ	Dobíjení není potřeba

- Jedním stisknutím tlačítka indikátoru baterie (F) zastavíte zobrazování stavu baterie.

POZNÁMKA:

Pokud je baterie příliš slabá, bude po prvním neúspěšném pokusu o start tlačítko indikátoru baterie blikat po dobu dvou (2) sekund, a pak zůstane svítit, dokud se baterie nenabije, nebo přibližně po dobu pěti (5) minut od posledního pokusu o start.

RESET PŘÍSTUPOVÉHO KÓDU SYSTÉMU ZAPALOVÁNÍ SMARTSWITCH

V továrně byl přednastaven výchozí přístupový kód pro systém zapalování Smartswitch "321". Chcete-li resetovat nebo změnit heslo, nesmí řidič sedět na traktoru.

Pro zadání hesla se používají tlačítka F, E a D jako numerická vstupní tlačítka 1, 2 a 3.

1. Stiskněte jednou tlačítko zapalování Smartswitch (SSI) (C), nebo si sedněte na sedadlo. Zkontrolujte, zda indikátor bliká modře.
2. Stiskněte a podržte současně po dobu asi tří (3) sekund tlačítka (1) a (3) (F a D), dokud tlačítko SSI nezmodrá.
3. Pomocí číselných tlačítek zadejte požadovaný kód. Heslo může být dlouhé od jedné až do pěti číslic.
4. Po zadání přístupového kódu jednou stiskněte tlačítko SSI (C).

POZNÁMKA:

Pokud indikátor bliká zeleně, přístupový kód byl přijat. Pokud indikátor bliká červeně, přístupový kód nebyl přijat. Počkejte, až začne indikátor znovu blikat modře a opakujte postup od bodu dva (2).

KONTROLKY SYSTÉMU ZAPALOVÁNÍ SMARTSWITCH

Systém SmartSwitch je vybaven kontrolkami, které se používají k označení systémových funkcí nebo závad.

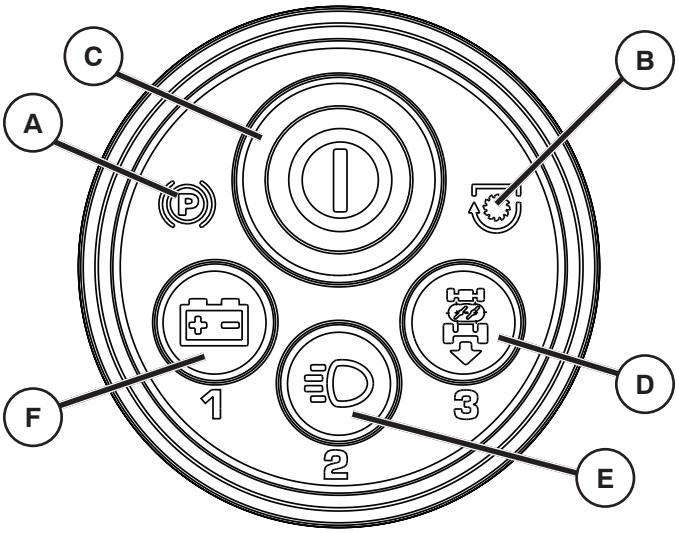
FUNKCE

- Tlačítko zapalování Smartswitch (SSI) (C) se rozbliká modře při čekání na zadání správného přístupového kódu. Tlačítko SSI bude blikat zeleně, když je traktor připraven k nastartování, a zůstane svítit zeleně, když motor běží.
- Symbol parkovací brzdy (A) se rozsvítí, pokud parkovací brzda nebyla během pokusu o start zatažená.
- Symbol spínače nože (B) bude blikat, pokud není spínač spojky nástavce během startování v ODPOJENÉ poloze.
- Tlačítko systému zpětného chodu (ROS) (D) se rozsvítí, když je tento systém v provozu.
- Tlačítko světlometů (E) zůstane svítit, jsou-li světla zapnutá.
- Během normálního provozu tlačítko indikátoru stavu baterie (F) nesvítí.

ZÁVADY

- Tlačítko SSI (C) bude blikat červeně po dobu dvou sekund, pokud byl zadán špatný přístupový kód.
- Symbol spínače nože (B) bude svítit, pokud není sestava sběrného koše není řádně zavřená, nebo při pokusu zapojit ovladač spojky nástavce, nebo při uvolnění sběrného koše, jestliže je ovladač spojky nástavce již v ZAPOJENÉ poloze.
- Tlačítko systému zpětného chodu (ROS) (D) bude blikat, jestliže dojde k poruše tohoto systému. Viz "Systém zpětného chodu" v části 5 této příručky.
- Po prvním neúspěšném pokusu o start bude tlačítko indikátoru baterie (F) blikat po dobu dvou (2) sekund, a pak zůstane svítit. To znamená, že napětí baterie je nižší než normální provozní úroveň. Jestliže je motor v chodu, může to také znamenat selhání dobíjecího systému.
- Tlačítko světlometů (E) začne blikat, když má jedna nebo obě žárovky závadu.
- Všechny kontrolky budou blikat v případě, že se motor vypne z neznámých důvodů; například v případě, že motor má nedostatek paliva.

(HR) SUSTAV ZA PALJENJE SMARTSWITCH



PREDNJA RADNA SVJETLA

Prednja se radna svjetla mogu koristiti bez lozinke i s ugašenim motorom.

KADA JE MOTOR UGAŠEN:

- Jednom pritisnite gumb za prednja svjetla (E) da biste ih upalili na jednu minutu.
- Pritisnite i zadržite gumb za prednja svjetla (E) dok ona ne zatrepere dva puta da biste upalili svjetla na pet minuta.

NAPOMENA!

Ako motor radi i ugasi se iz bilo kojeg razloga, prednja će se svjetla također ugasiti.

GUMB INDIKATORA AKUMULATORA

Gumb indikatora akumulatora (F) nalazi se na modulu za paljenje SmartSwitch i koristi se za prikaz stanja akumulatora. Indikator će raditi samo nakon unosa lozinke i tada će treperiti zeleno.

- Pritisnite i zadržite gumb indikatora akumulatora (F) tri (3) sekunde.
- Gumb za paljenje SmartSwitch (C) upalit će se i označiti sljedeća stanja akumulatora:

CRVENO	potrebno je punjenje
CRVENO I ZELENO	preporučuje se punjenje
ZELENO	punjenje nije potrebno

- Jednom pritisnite gumb indikatora akumulatora (F) da biste prekinuli pregled stanja akumulatora.

NAPOMENA!

Kada je akumulator previše prazan i nakon prvog neuspješnog pokušaja pokretanja motora, gumb za indikaciju stanja akumulatora zatreperit će dvije (2) sekunde i zatim ostati upaljen dok se akumulator ne napuni ili otprilike pet (5) minuta od posljednjeg pokušaja pokretanja.

POSTAVLJANJE LOZINKE SUSTAVA ZA PALJENJE SMARTSWITCH

Paljenje SmartSwitch postavljen je tvornički sa zadanom lozinkom "321". Da biste postavili ili promijenili lozinku, rukovatelj ne mora sjediti na traktoru.

F, E i D koriste i kao gumbi 1, 2 i 3 za unos brojeva pri upisivanju lozinke.

1. Jednom pritisnite gumb za paljenje sustava SmartSwitch (SSI) (C) (ili sjedite u sjedalo). Provjerite treperi li indikator plavo.
2. Pritisnite i zadržite gumbe (1) i (3) (F i D) istovremeno na otprilike tri (3) sekunde, dok SSI gumb ne zasvijetli plavo i ostane upaljen.
3. Pomoću gumba za unos brojeva unesite željenu lozinku. Lozinka može sadržavati od jedne do pet znamenki.
4. Nakon unosa željene lozinke jednom pritisnite SSI gumb (C).

NAPOMENA!

Kada indikator zatreperi zeleno, lozinka je prihvaćena. Kada indikator zatreperi crveno, lozinka nije prihvaćena. Pričekajte dok se indikator ne vrati na plavo treperenje i zatim ponovite postupak od drugog koraka (2).

SVJETLA SUSTAVA ZA PALJENJE SMARTSWITCH

Sustav SmartSwitch opremljen je lampicama koje se koriste za indikaciju sistemskih funkcija ili pogrešaka.

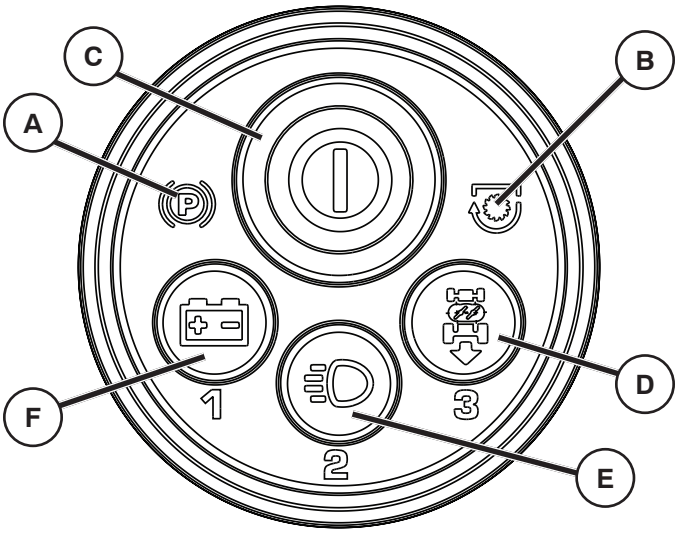
FUNKCIJE

- Gumb za paljenje SmartSwitch (SSI) (C) treperit će plavo tijekom čekanja na unos ispravne lozinke. Gumb SSI treperit će zeleno kada traktor bude spreman za pokretanje i ostat će svijetliti zeleno dok traktor bude radio.
- Simbol parkirne kočnice (A) pali se ako parkirna kočnica nije aktivirana tijekom pokušaja pokretanja.
- Simbol prekidača noža (B) treperit će ako upravljač spojke priključka nije u "DEAKTIVIRANOM" položaju tijekom pokušaja pokretanja.
- Gumb sustava za rad unatrag (ROS) (D) bit će upaljen dok se bude koristio sustav za rad unatrag.
- Gumb za prednja svjetla (E) ostat će upaljen dok se prednja svjetla budu koristila.
- Tijekom normalnog rada gumb indikatora akumulatora (F) neće biti upaljen.

POGREŠKE

- Gumb SSI (C) treperit će crveno dvije sekunde ako je unesena pogrešna lozinka.
- Simbol prekidača noževa (B) bit će stalno upaljen ako sklop košare nije dobro zatvoren prilikom aktiviranja kontrole spojke priključka ili ako se olabavi dok je kontrola spojke priključka već u "AKTIVIRANOM" položaju.
- Gumb sustava za rad unatrag (ROS) (D) treperit će kada postoji pogreška u sustavu za rad unatrag. Pogledajte "Sustav za rad unatrag" u 5. poglavlju ovog priručnika.
- Nakon prvog neuspješnog pokušaja pokretanja, gumb indikatora akumulatora (F) treperit će dvije (2) sekunde i zatim ostati upaljen. To označava da je napon akumulatora ispod normalne radne razine. Dok motor radi, to svjetlo može također označavati pogrešku sustava za punjenje.
- Gumb za prednja svjetla (E) treperit će kada pregori jedna ili obje žarulje prednjih svjetala.
- Svi indikatori će treperiti u slučaju da se motor ugasi iz nepoznatog razloga; primjerice, ako motor ostane bez goriva.

(SI) SISTEM ZA VŽIG SMARTSWITCH



ŽAROMETI

Žarometi se lahko uporabljajo brez gesla in z izključenim motorjem.

PRI IZKLJUČENEM MOTORJU:

- Z enkratnim pritiskom na gumb za žaromete (E) za eno minuto vklopite žaromete.
- Za vklop žarometov za pet minut pritisnite gumb za žaromete (E) in ga zadržite, da žarometi dvakrat utripnejo.

OPOMBA!

Če motor deluje in se iz poljubnega vzroka izključi, se izključijo tudi žarometi.

GUMB Z INDIKATORJEM AKUMULATORJA

Gumb z indikatorjem akumulatorja (F) se nahaja na modulu za vžig SmartSwitch in se uporablja tudi za prikaz stanja akumulatorja. Indikator deluje samo, ko po vnosu gesla utripa zeleno.

- Pritisnite gumb z indikatorjem akumulatorja (F) in ga zadržite tri (3) sekunde.
- Zasveti gumb za vžig SmartSwitch (C) in na naslednji način prikazuje stanje akumulatorja:

RDEČE	Polnjenje je potrebno
RDEČE IN ZELENO	Polnjenje je priporočeno
ZELENO	Polnjenje ni potrebno

- Enkrat pritisnite gumb z indikatorjem akumulatorja (F) za zaustavitev prikaza stanja akumulatorja.

OPOMBA!

Ko je napetost akumulatorja prenizka in po prvem neuspešnem poskusu zagona, gumb z indikatorjem akumulatorja utripa dve (2) sekundi in nato sveti, dokler se akumulator ne napolni, oz. približno pet (5) minut od zadnjega poskusa zagona.

PONASTAVITEV GESLA SISTEMA ZA VŽIG SMARTSWITCH

Vžig SmartSwitch je tovarniško nastavljen s privzetim geslom "321". Za ponastavitev oz. spremembo gesla ni potrebno, da voznik sedi na traktorju.

F, E in D se uporabljajo tudi kot gumbi za vnos številk 1, 2 in 3 za vpis gesla.

1. Enkrat pritisnite gumb za vžig SmartSwitch (SSI) (C) (oz. sedite na sedež). Indikator mora utripati modro.
2. Istočasno pritisnite gumba (1) in (3) (F in D) ter ju zadržite približno tri (3) sekunde, dokler gumb SSI ne sveti stalno modro.
3. Z uporabo številčnih gumbov vnesite želeno geslo. Geslo je lahko dolgo od enega mesta do pet mest.
4. Po vnosu želenega gesla enkrat pritisnite gumb SSI (C).

OPOMBA!

Če indikator utripa zeleno, je geslo sprejeto. Če indikator utripa rdeče, geslo ni sprejeto. Počakajte, da se indikator povrne na modro utripanje, nato ponovite postopek od drugega (2) koraka.

LUČI SISTEMA ZA VŽIG SMARTSWITCH

Sistem SmartSwitch je opremljen z notranjimi lučmi, ki se uporabljajo za prikaz funkcij oz. napak sistema.

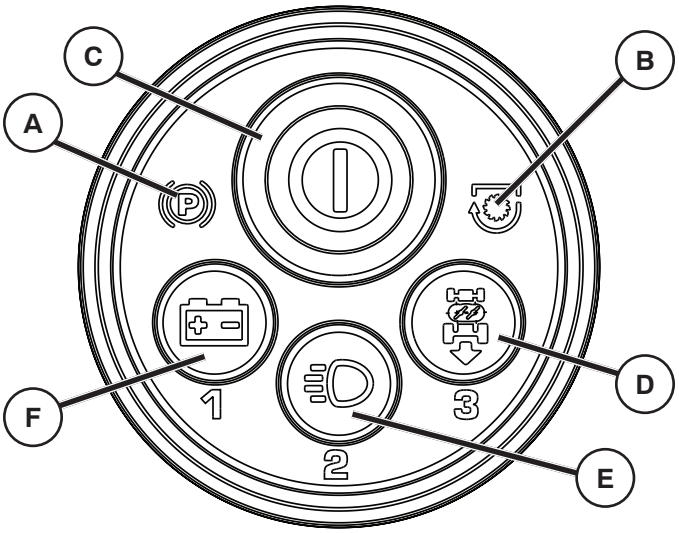
FUNKCIJE

- Gumb za vžig SmartSwitch (SSI) (C) utripa modro med čakanjem na vnos pravilnega gesla. Gumb SSI utripa zeleno, ko je traktor pripravljen za zagon, med delovanjem pa stalno sveti zeleno.
- Simbol parkirne zavore (A) zasveti, če parkirna zavora med poskusom zagona ni vklopljena.
- Simbol stikala rezila (B) utripa, če stikalo sklopke priključka med poskusom zagona ni v "IZKLOPLJENEM" položaju.
- Gumb sistema za vzvratno vožnjo (ROS) (D) sveti, ko se uporablja sistem za vzvratno vožnjo.
- Gumb za žaromete (E) sveti, ko se uporabljajo žarometi.
- Gumb z indikatorjem akumulatorja (F) med normalnim delovanjem ne sveti.

NAPAKE

- Gumb SSI (C) utripa dve sekundi rdeče, če je bilo vpisano nepravilno geslo.
- Simbol stikala rezila (B) stalno sveti, če sestav košare ni povsem zaprt v primeru poskusa vklopa ročice sklopke priključka oz. se sestav košare sprosti, ko je sklopka priključka že v položaju za "VKLOP".
- Gumb sistema za vzvratno vožnjo (ROS) (D) utripa v primeru napake v sistemu za vzvratno vožnjo. Glejte "Sistem za vzvratno vožnjo" v 5. poglavju v tem priročniku.
- Gumb z indikatorjem akumulatorja (F) po prvem neuspešnem poskusu zagona utripa dve (2) sekundi in nato stalno sveti. To opozarja na napetost akumulatorja pod normalnim nivojem za delovanje. Med delovanjem motorja lahko to pomeni tudi okvaro sistema polnjenja.
- Gumb za žaromete (E) utripa v primeru okvare ene ali obeh žarnic žarometov.
- Vse indikatorske lučke utripajo v primeru izklopa motorja zaradi neznanih vzrokov; na primer, ko motorju zmanjka goriva.

(PL) PANEL STEROWANIA I ZAPŁONU SMARTSWITCH



ŚWIATŁA PRZEDNIE

Światła przednie można włączyć bez wprowadzania kodu dostępu i przy wyłączonym silniku.

GDY SILNIK JEST WYŁĄCZONY:

- Nacisnąć jeden raz przycisk świateł przednich (E), aby włączyć światła na 1 minutę.
- Nacisnąć i przytrzymać przycisk świateł przednich (E) aż światła mignią dwa razy, aby włączyć światła na 5 minut.

UWAGA!

Jeśli silnik pracuje i wyłączy się z dowolnego powodu, światła przednie również zostaną wyłączone.

PRZYCISK WSKAŹNIKA NAŁADOWANIA AKUMULATORA

Przycisk wskaźnika naładowania akumulatora (F) znajduje się na panelu sterowania i zapłonu SmartSwitch oraz wyświetla stan naładowania akumulatora. Wskaźnik działa tylko po wprowadzeniu kodu dostępu i gdy będzie migał w kolorze zielonym.

- Nacisnąć i przez ok. 3 sekund przytrzymać przycisk wskaźnika naładowania akumulatora (F).
- Zaświeci się przycisk układu zapłonowego SmartSwitch (C) oraz pokaże jeden z następujących stanów naładowania:

CZERWONY	Ładowanie wymagane
CZERWONY I ZIELONY	Ładowanie zalecane
ZIELONY	Ładowanie niewymagane

- Nacisnąć jeden raz przycisk wskaźnika naładowania akumulatora (F), aby zatrzymać podgląd stanu akumulatora.

UWAGA!

Jeśli poziom naładowania akumulatora jest zbyt niski, po pierwszej nieudanej próbie rozruchu, wskaźnik poziomu naładowania akumulatora będzie migał przez 2 sekundy, a następnie zapali się światłem ciągłym i będzie się świecił do czasu naładowania akumulatora lub przez ok. 5 minut od momentu ostatniej próby rozruchu.

ZMIANA KODU DOSTĘPU DO UKŁADU ZAPŁONOWEGO SMARTSWITCH

Kod dostępu do układu zapłonowego SmartSwitch został fabrycznie ustawiony na „321". Aby skasować lub zmienić ten kod, operator nie musi siedzieć na siedzisku traktora.

D, E i F są stosowane jako przyciski numeryczne (1, 2 i 3) do wpisywania kodu dostępu.

1. Jeden raz wcisnąć przycisk zapłonu SmartSwitch Ignition (przycisk SSI) (C) (lub usiąść w fotelu operatora). Kontrolka powinna migać w kolorze niebieskim.
2. Jednocześnie nacisnąć i przez ok. 3 sekundy przytrzymać wciśnięte przyciski (1) i (3) (F i D) aż przycisk SSI zmieni kolor na niebieski.
3. Wprowadzić żądany kod dostępu przy pomocy numerowanych przycisków. Kod może mieć długość od 1 do 5 cyfr.
4. Po wpisaniu żądanego kodu dostępu należy jeden raz nacisnąć przycisk SSI (C).

UWAGA!

Gdy wskaźnik miga w kolorze zielonym, kod dostępu został przyjęty. Gdy wskaźnik miga w kolorze czerwonym, kod dostępu nie został przyjęty. Zaczekać, aż wskaźnik ponownie zacznie migać w kolorze niebieskim i powtórzyć opisaną procedurę począwszy od kroku 2.

KONTROLKI PANELU STEROWANIA I ZAPŁONU SMARTSWITCH

Panel sterowania i zapłonu SmartSwitch wyposażono w kontrolki, które wskazują funkcje lub błędy układu.

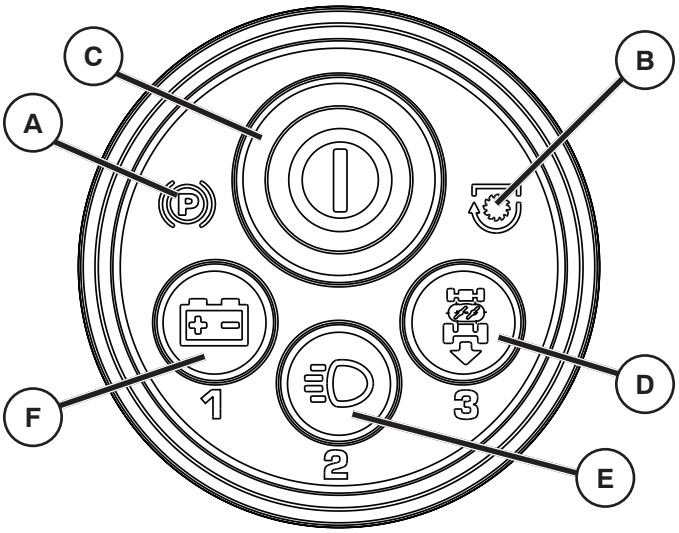
FUNKCJE

- Przycisk zapłonu SmartSwitch Ignition (przycisk SSI) (C) będzie migał w kolorze niebieskim w czasie oczekiwania na wprowadzenie odpowiedniego kodu dostępu. Przycisk SSI będzie migał w kolorze zielonym, gdy traktor jest gotowy do pracy oraz będzie świecił się światłem ciągłym w kolorze zielonym, gdy urządzenie pracuje.
- Kontrolka z symbolem hamulca postojowego (A) nie może być zapalona. Świecenie się kontrolki sygnalizuje, że nie został włączony hamulec postojowy.
- Kontrolka z symbolem przełącznika noża (B) nie może migać. Miganie tej kontrolki oznacza, że sprzęgło przystawki nie jest w położeniu „ODŁĄCZONE".
- Przycisk systemu koszenia podczas jazdy do tyłu (ROS) (D) będzie zapalony, gdy system ten jest włączony.
- Przycisk świateł przednich (E) będzie zapalony, gdy światła są włączone.
- W czasie standardowej pracy przycisk wskaźnika poziomu naładowania akumulatora (F) nie będzie zapalony.

BŁĘDY

- Przycisk SSI Button (C) będzie migał w kolorze czerwonym przez 2 sekundy, jeśli wprowadzony zostanie nieprawidłowy kod dostępu.
- Symbol na przełączniku noża (B) będzie świecił się światłem ciągłym, jeśli zespół kosza nie będzie całkowicie zamknięty podczas próby włączenia sprzęgła przystawki lub jeśli zespół kosza poluzuje się, gdy sprzęgło przystawki już znajduje się w położeniu „WŁĄCZONE".
- Przycisk systemu koszenia podczas jazdy do tyłu (ROS) (D) będzie migał, jeśli wystąpi usterka systemu. Patrz „System koszenia podczas jazdy do tyłu" w 5 rozdziale niniejszej instrukcji.
- Po pierwszej nieudanej próbie rozruchu, wskaźnik poziomu naładowania akumulatora (F) będzie migał przez 2 sekundy, a następnie zapali się światłem ciągłym. Wskazuje to, że napięcie akumulatora spadło poniżej standardowego poziomu roboczego. Gdy silnik pracuje, kontrolka ta może również wskazywać niesprawność systemu ładowania akumulatora.
- Przycisk świateł przednich (E) będzie migał w przypadku niesprawności jednej lub obu żarówek.
- Wszystkie wskaźniki będą migały w przypadku wyłączenia silnika z nieznanych powodów (np. w przypadku wyczerpania się paliwa).

(SK) ZAPAĽOVACÍ SYSTÉM SMARTSWITCH



PREDNÉ SVETLOMETY

Predné svetlomety sa dajú používať aj bez zadania prístupového kódu a s vypnutým motorom.

KEĎ JE MOTOR VYPNUTÝ:

- Stlačte tlačidlo predných svetlometov (E) raz, čím sa predné svetlomety zapnú na jednu minútu.
- Stlačte a podržte tlačidlo predných svetlometov (E), kým svetlomety dvakrát nebliknú, čím sa zapnú na päť minút.

POZNÁMKA!

Ak je motor v chode a z nejakého dôvodu sa vypne, vypnú sa aj predné svetlomety.

TLAČIDLO INDIKÁTORA STAVU BATÉRIE

Tlačidlo indikátora stavu batérie (F) je umiestnené na module zapaľovania SmartSwitch a používa sa na zobrazenie stavu batérie. Indikátor funguje až po zadaní prístupového kódu a bliká zelenou farbou.

- Stlačte a podržte tlačidlo indikátora stavu batérie (F) tri (3) sekundy.
- Tlačidlo zapaľovania SmartSwitch Ignition (C) sa rozsvieti a bude indikovať stav batérie nasledujúcim spôsobom:

ČERVENÁ	Batériu treba nabiť
ČERVENÁ A ZELENÁ	Odporúča sa nabitie batérie
ZELENÁ	Batériu netreba nabiť

- Jedným stlačením tlačidla indikátora stavu batérie (F) zobrazovanie stavu batérie zastavíte.

POZNÁMKA!

Keď je batéria veľmi slabá a po prvom neúspešnom naštartovaní bude indikátor stavu batérie blikať dve (2) sekundy a potom ostane svietiť, kým sa batéria nenabije alebo až približne (5) minút od posledného pokusu o naštartovanie.

RESETOVANIE PRÍSTUPOVÉHO KÓDU ZAPAĽOVANIA SMARTSWITCH

Predvoľba kódu zapaľovanie SmartSwitch z výroby je „321". Aby ste prístupový kód zresetovali alebo zmenili, pracovník nesmie sedieť traktore.

F, E a D sa používajú ako tlačidlá 1, 2 a 3 na zadanie číslic prístupových kódov.

1. Raz stlačte tlačidlo SmartSwitch Ignition (SSI) (C) (alebo si sadnite na sedadlo). Uistite sa, že indikátor bliká modrou farbou.
2. Stlačte súčasne a podržte tlačidlá (1) a (3) (F a D) na približne tri (3) sekundy, kým nebude tlačidlo SSI svietiť neprerušovane modrou farbou.
3. Pomocou číselných tlačidiel zadajte želaný prístupový kód. Prístupový kód môže mať dĺžku od jedného po päť znakov.
4. Po zadaní želaného prístupového kódu stlačte raz tlačidlo SSI (C).

POZNÁMKA!

Keď indikátor bliká zelenou farbou, prístupový kód bol akceptovaný. Ak indikátor bliká červenou farbou, prístupový kód nebol akceptovaný. Počkajte, kým indikátor nezačne opäť blikať modrou farbou a zopakujte postup počnúc krokom dva (2).

KONTROLKY ZAPAĽOVACIEHO SYSTÉMU SMARTSWITCH

Systém SmartSwitch je vybavený kontrolkami, ktoré slúžia na indikáciu funkcií alebo porúch systému.

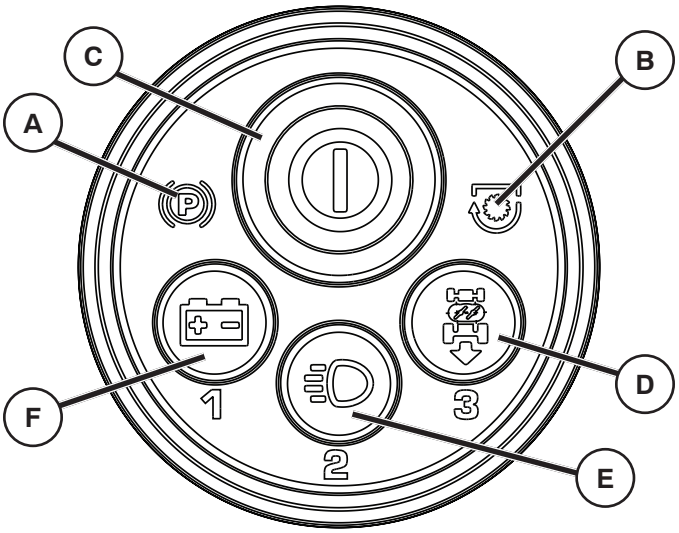
FUNKCIE

- Tlačidlo zapaľovania SmartSwitch (SSI) (C) bude blikať modrou farbou, kým bude čakať na zadanie správneho prístupového kódu. Tlačidlo SSI bude blikať zelenou farbou, keď bude traktor pripravený na naštartovanie a ostane svietiť neprerušovane zelenou farbou počas chodu.
- Symbol parkovacej brzdy (A) bude svietiť, pokiaľ počas pokusu o štartovanie nebola zaradená parkovacia brzda.
- Symbol spínača čepele (B) bude blikať, ak ovládač spojky prídavného zariadenia nebude pri pokuse o štart v polohe „VYRADENÁ".
- Tlačidlo bezpečnostného systému pri cúvaní (ROS) (D) bude svietiť, pokiaľ sa bude systém v prevádzke.
- Tlačidlo predných svetlometov (E) ostane svietiť, pokiaľ ostanú v prevádzke predné svetlomety.
- Počas normálnej prevádzky tlačidlo indikátora stavu batérie (F) nebude svietiť.

PORUCHY

- Tlačidlo SSI (C) bude blikať červenou farbou dve sekundy po zadaní nesprávneho prístupového kódu.
- Symbol spínača čepelí (B) bude svietiť neprerušovane, ak nebude úplne zatvorená zostava vaku pri pokuse o zaradenie spojky príslušenstva alebo pri uvoľnení zostavy vaku, keď je už ovládač spojky príslušenstva už v polohe „ZAPOJENÁ".
- Tlačidlo bezpečnostného systému pri cúvaní (ROS) (D) bude blikať, pokiaľ došlo k poruche v bezpečnostnom systéme pri cúvaní. Pozrite „Bezpečnostný systém pri cúvaní" v časti 5 tohto návodu.
- Po prvom neúspešnom pokuse o naštartovanie bude tlačidlo indikátora stavu batérie (F) blikať dve (2) sekundy a potom bude svietiť neprerušovane. To znamená, že napätie batérie je nedostatočné pre normálnu prevádzku. Pokiaľ je motor v chode, táto kontrolka môže indikovať aj poruchu nabíjacieho systému.
- Tlačidlo predného svetlometu (E) bude blikať po vypálení jednej alebo oboch žiaroviek svetlometov.
- Ak by motor zhasol z neznámej príčiny, napríklad po spotrebovaní všetkého paliva, budú blikať všetky kontrolky.

(HU) SMARTSWITCH GYÚJTÁSI RENDSZER



FÉNYSZÓRÓK

A fényszórók a belépési kód nélkül és kikapcsolt motor mellett is használhatók.

KIKAPCSOLT MOTOR MELLETT:

- Nyomja meg a fényszóró gombot (E) egyszer a fényszórók egy percre való bekapcsolásához.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva a fényszóró gombot (E), amíg a fényszórók kétszer villognak a fényszórók öt percre való bekapcsolásához.

MEGJEGYZÉS!

Ha a motor jár, és valamilyen ok miatt leáll, a fényszórók is kikapcsolnak.

AKKUMULÁTOR JELZŐGOMB

Az akkumulátor jelzőgomb (F) a SmartSwitch gyújtási modulon található, és az akkumulátor állapotának kijelzésére szolgál. A jelzés csak azután működik, hogy a belépési kódot megadta, és zöld színnel villog.

- Nyomja meg és tartsa lenyomva az akkumulátor jelzőgombot (F) három (3) másodpercig.
- A SmartSwitch gyújtás gomb (C) felgyullad, és jelzi az akkumulátor állapotát a következők szerint:

PIROS	Töltés szükséges
PIROS ÉS ZÖLD	Töltés ajánlott
ZÖLD	Töltés nem szükséges

- Nyomja meg az akkumulátor jelzőgombot (F) egyszer az akkumulátor állapotjelzésének leállításához.

MEGJEGYZÉS!

Amikor az akkumulátor túlságosan le van merülve, és miután az első sikertelen indítási kísérlet megtörtént, az akkumulátor jelzőgomb két (2) másodpercig villog, majd folyamatosan világít, amíg az akkumulátort fel nem töltik, illetve amíg kb. öt (5) perc el nem telik az utolsó megkísérelt indítás óta.

A SMARTSWITCH GYÚJTÁSI RENDSZER BELÉPÉSI KÓDJÁNAK ALAPHELYZETBE ÁLLÍTÁSA

A SmartSwitch gyújtás gyárilag az alapértelmezett "321" kódra van előre beállítva. A belépési kód alaphelyzetbe állításához vagy módosításához a kezelőnek nem kell a traktoron ülnie.

Az F, az E és az D gomb szolgál 1, 2 és 3 numerikus beviteli gombként a belépési kód bevitele esetén.

1. Nyomja meg a SmartSwitch gyújtás (SSI) gombját (C) egyszer (vagy üljön az ülésbe). Győződjön meg arról, hogy a jelzés kék színnel villog.
2. Nyomja meg és tartsa lenyomva az (1) és a (3) gombot (F és D) egyszerre kb. három (3) másodpercig, amíg az SSI gomb folyamatos kékre nem vált.
3. A számgombok használatával adja meg a kívánt belépési kódot. A belépési kód egy és öt számjegy között bármilyen hosszú lehet.
4. Miután megadta a kívánt belépési kódot, nyomja meg az SSI gombot (C) egyszer.

MEGJEGYZÉS!

Amikor a jelzés zöld színnel villog, a belépési kód elfogadásra került. Amikor a jelzés piros színnel villog, a belépési kód nincs elfogadva. Várja meg, amíg a jelzés vissza nem tér a kék színnel való villogáshoz, és ismételje meg az eljárást a második (2.) lépéstől kezdve.

A SMARTSWITCH GYÚJTÁSI RENDSZER JELZŐFÉNYEI

A SmartSwitch rendszer fel van szerelve jelzőfényekkel, amelyek a rendszer funkcióinak és hibáinak jelzésére szolgálnak.

FUNKCIÓK

- A SmartSwitch gyújtás (SSI) gomb (C) kék színnel villog, miközben a helyes belépési kód megadására vár. Az SSI gomb zöld színnel villog, amikor a traktor indulásra kész, és folyamatosan zöld színnel világít, amikor üzemel.
- A kézifék szimbólum (A) világít, ha a kézifék nem volt behúzva egy indítási próbálkozás alatt.
- A késkapcsoló szimbóluma (B) villog, ha az adapter kuplungvezérlése nincs „KIOLDOTT" állásban egy indítási próbálkozás alatt.
- A tolatási üzemeltetési rendszer (ROS) gomb (D) világít, amikor a tolatási üzemeltetési rendszer használatban van.
- A fényszóró gomb (E) világít, amíg a fényszórók használatban vannak.
- A normál üzemelés alatt az akkumulátor jelzőgomb (F) nem világít.

HIBÁK

- Az SSI gomb (C) piros színnel villog két másodpercig, ha rossz belépési kódot adtak meg.
- A késkapcsoló szimbólum (B) folyamatosan világít, ha a fűgyűjtő szerelvény nincs teljesen lezárva, amikor megpróbálja bekapcsolni az adapter kuplungvezérlését, vagy ha a fűgyűjtő szerelvény meglazul, miközben az adapter kuplungvezérlés már „BEKAPCSOLT" állásban van.
- A tolatási üzemeltetési rendszer (ROS) gombja (D) villog, amikor hiba történt a tolatási üzemeltetési rendszerrel. Lásd a jelen kézikönyv 5. fejezetében „A tolatási üzemeltetési rendszer" címszót.
- Az első sikertelen indítási kísérlet után az akkumulátor jelzőgomb (F) két (2) másodpercig villog, majd folyamatosan világít. Ez azt jelzi, hogy az akkumulátor feszültsége a normál üzemelési szint alatt van. Miközben a motor üzemel, az a jelzőfény a töltőrendszer meghibásodását is jelezheti.
- A fényszóró gomb (E) villog, ha az egyik vagy mindkét fényszóróizzó meghibásodott.
- Az összes jelzőfény villog abban az esetben, ha a motor ismeretlen okból leállt; például, ha a motorból kifogyott az üzemanyag.

Fig. 1

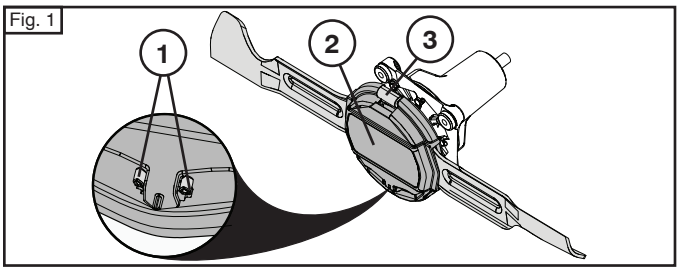


Fig. 2

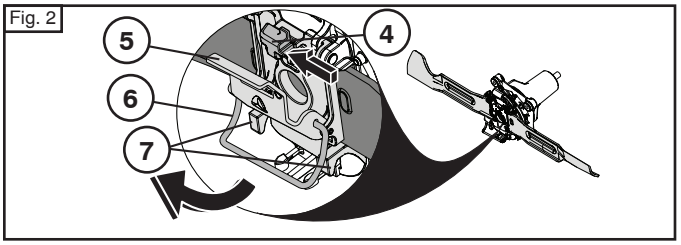


Fig. 3

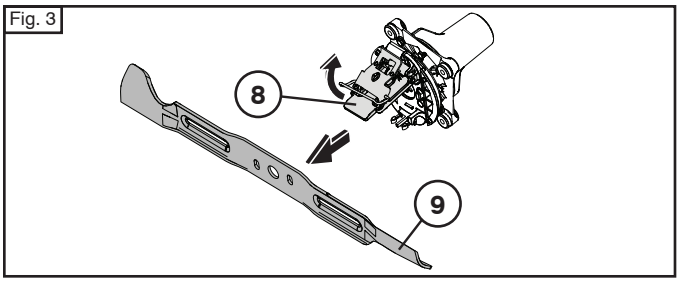


Fig. 4

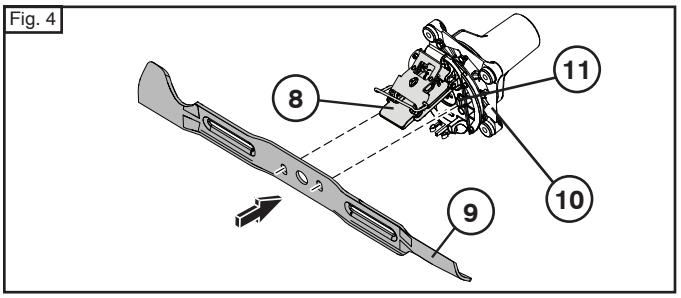


Fig. 5

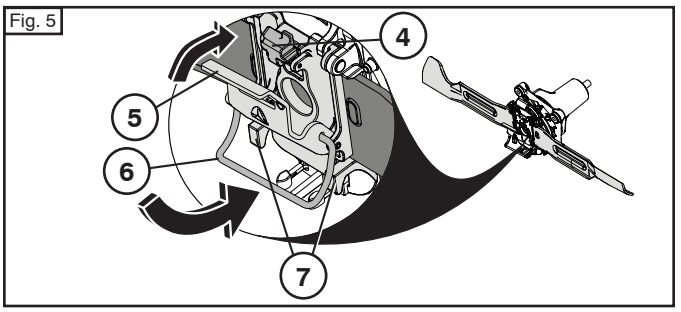
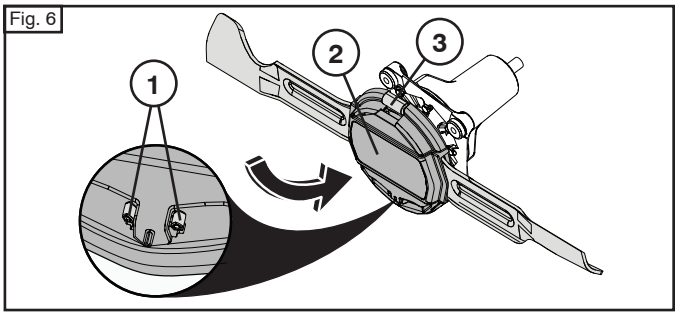


Fig. 6



(CZ) PÉČE O NŮŽ

Pro dosažení nejlepších výsledků musí být nože sekačky ostré. Ohnuté nebo poškozené nože vyměňte.

POZOR: Používejte pouze náhradní nůž schválený výrobcem traktoru. Používání nože, který není schválený výrobcem traktoru, je nebezpečné, může poškodit traktor a způsobit ztrátu záruky.

VÝMĚNA NOŽE (Viz obr. 1 - 6)

- Zvedněte sekačku do nejvyšší polohy, abyste měli přístup k nožům.

POZOR: Při manipulaci s nožem si chraňte ruce rukavicemi a/nebo ho obalte silnou látkou.

ODSTRANĚNÍ NOŽE

- Stiskněte úchyty (1) směrem dovnitř a uvolněte víčko (2). Zdvihnutím sejměte víčko (2) ze závěsů (3) a dejte stranou. Viz obr. 1.
- Zatlačte na stiskací zámek (4) a uvolněte čep (5), aby se drátěný rámeček (6) otočením uvolnil z distančních čepů (7). Viz obr. 2.
- Otevřete horní destičku (8) a vyjměte nůž (9). Viz obr. 3.

POZNÁMKA: Nůž drží na místě magnety, aby se nemohl sám uvolnit.

INSTALACE NOŽE

- Vyčistěte prostor pod horní destičkou (8), spodní části sestavy trnu (10) a okolo výstupků (11) důkladně odstraňte veškeré nečistoty a usazeniny.
- Vyrovnejte výčnělky (11) a vložte nůž. Viz obr. 4.

POZNÁMKA: Magnety by měly nůž (9) podržet na místě.

- Zavřete horní destičku (8) přes nůž (9) a zahákněte drátěný rámeček (6) přes výstupky (7).
- Zatlačením zavřete čep (5), až se zajistí stiskacím zámkem (4). Viz obr. 5.
- Vraťte víčko (2). Zahákněte víčko (2) na závěs (3) a otočte k úchytům(1). Přitiskněte víčko (2) dobře na místo a zkontrolujte, zda oba úchyty (1) drží víčko (2). Viz obr. 6.

POZNÁMKA: Jestliže je víčko (2) opotřebované nebo popraskané, vyměňte ho.

(HR) ODRŽAVANJE NOŽA

Za postizanje najboljih rezultata, noževi kosilice moraju se održavati naoštrenima. Zamijenite svijene ili oštećene noževe.

OPREZ: Koristite samo zamjenski nož koji je odobrio proizvođač vašeg traktora. Korištenje noža koji proizvođač vašeg traktora nije odobrio je opasno, moglo bi oštetiti vaš traktor i vaše jamstvo učiniti ništavim.

ZAMJENA NOŽA (pogledajte sl. 1 - 6)

- Podignite kosilicu u najviši položaj da biste omogućili pristup noževima.

OPREZ: Pri rukovanju nožem zaštitite ruke rukavicama i/ili omotajte nož čvrstom tkaninom.

DA BISTE UKLONILI NOŽ

- Stisnite jezičce (1) prema unutra da biste otpustili poklopac (2). Uklonite podizanjem poklopca (2) s okova (3) i odložite ga na stranu. Vidi sl. 1.
- Potisnite bravicu (4) i otpustite okretni nastavak (5) da biste omogućili da se žica (6) oslobodi s odstojnika (7). Vidi sl. 2.
- Podignite gornju ploču (8) i skinite nož (9). Vidi sl. 3.

NAPOMENA: Nož na mjestu drže magneti da bi se spriječilo slobodno otpuštanje.

DA BISTE POSTAVILI NOŽ

- Temeljito očistite područje ispod gornje ploče (8), dno sklopa vretena (10) i oko ispupčenja (11) da biste uklonili nečistoće ili ostatke.
- Poravnajte glavčine (11) i umetnite nož. Vidi sl. 4.

NAPOMENA: Magneti bi trebali držati oštricu (9) na mjestu.

- Spustite gornju ploču (8) preko noža (9) i zakvačite žičani okvir (6) iznad separatora (7).
- Gurnite stožer (5) tako da bude zatvoren sve dok ga ne učvrsti leptir navrtka (4). Vidi sl. 5.
- Vratite poklopac (2). Zakvačite poklopac (2) na okov (3) i okrenite na jezičce (1). Čvrsto pritisnite poklopac (2) na mjesto tako da oba jezičca (1) uskoče u poklopac (2). Vidi sl. 6.

NAPOMENA: Zamijenite poklopac (2) ako je istrošen ili napukao.

(SI) VZDRŽEVANJE REZILA

Za najboljše rezultate morajo biti rezila kosilnice vedno ostra. Zamenjajte upognjena ali poškodovana rezila.

PREVIDNOST: Uporabljajte samo nadomestna rezila, ki jih je odobril proizvajalec traktorja. Uporaba rezila, ki jih ni odobril proizvajalec traktorja, je nevarno, lahko povzroči poškodbe traktorja in razveljavi garancijo.

ZAMENJAVA REZILA (glejte sl. 1 - 6)

- Kosilnico dvignite v najvišji položaj, da je možen dostop do rezil.

PREVIDNOST: Pri rokovanju z rezilom zaščitite roke z rokavicami in/ali zavijte rezilo z debelo krpo.

ODSTRANJEVANJE REZILA

- Za sprostitev pokrovčka (1) stisnite jezička (2) navznoter. Odstranite tako, da pokrovček (2) dvignete s tečaja (3) in ga shranite. Glejte sl. 1.
- Potisnite zaporno ročico (4) in sprostite zatič (5), da se žični kos (6) lahko sprosti iz držal (7). Glejte sl. 2.
- Odprite zgornjo ploščo (8) in odstranite rezilo (9). Glejte sl. 3.

OPOMBA: Rezilo zadržujejo na mestu magneti, ki preprečujejo prosto sprostitev.

NAMESTITEV REZILA

- Temeljito očistite območje pod zgornjo ploščo (8), spodnji del vretena (10) in okoli izboklin (11), da odstranite umazanijo oz. smeti.
- Poravnajte izbokline (11) in vstavite rezilo. Glejte sl. 4.

OPOMBA: Magneti morajo zadržati rezilo (9) na mestu.

- Zaprite zgornjo ploščo (8) nad rezilom (9) in žični kos (6) pritrdite nad držali (7).
- Vrtljivi zatič (5) potisnite v zaprt položaj in ga pritrdite z zaporno ročico (4). Glejte sl. 5.
- Ponovno namestite pokrovček (2). Pokrovček (2) namestite na tečaj (3) in ga zavrtite na jezičkih (1). Pokrovček (2) močno potisnite na svoje mesto, da se oba jezička (1) blokirata v pokrovčku (2). Glejte sl. 6.

OPOMBA: Če je pokrovček (2) obrabljen ali razpokan, ga zamenjajte.

Fig. 1

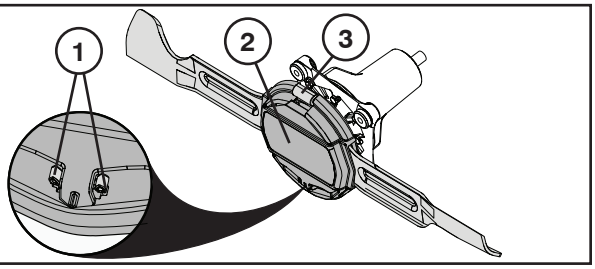


Fig. 2

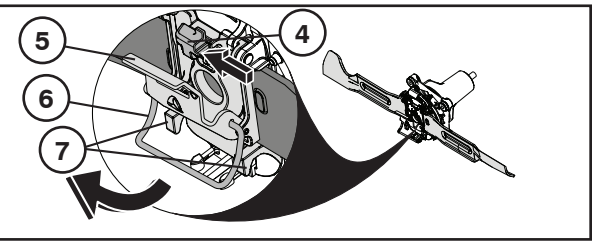


Fig. 3

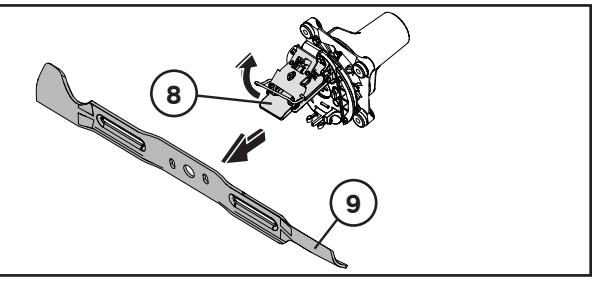


Fig. 4

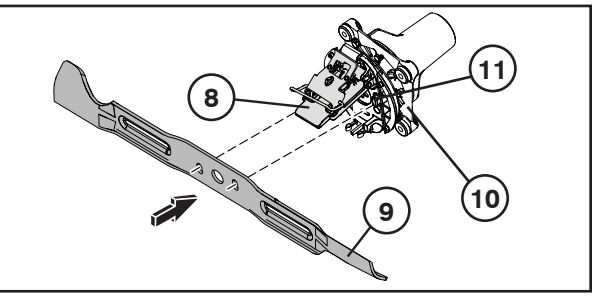


Fig. 5

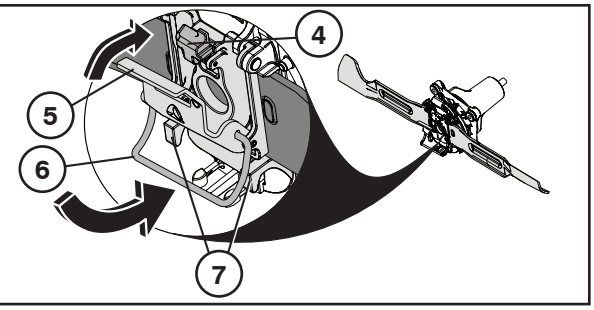
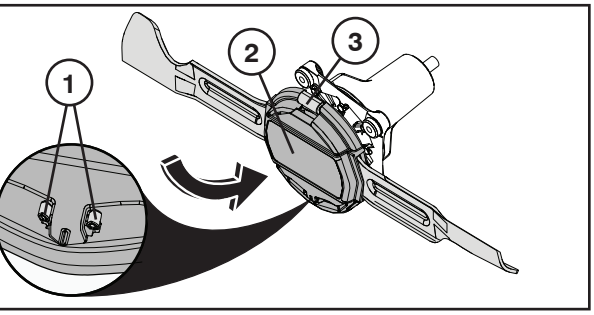


Fig. 6



(PL) KONSERWACJA NOŻY

Aby zapewnić optymalne koszenie, noże kosiarki muszą być ostre. Wymieniać zagięte lub uszkodzone noże.

OSTRZEŻENIE: Używać jedynie noże wymienne zatwierdzone przez producenta traktora. Używanie noża niezatwierdzonego przez producenta traktora jest niebezpieczne: może prowadzić do uszkodzenia traktora oraz utraty gwarancji.

WYMIANA NOŻY (Patrz rys. 1 - 6)

- Podnieść kosiarkę do najwyższej pozycji koszenia, aby umożliwić dostęp do noży.

OSTRZEŻENIE: W czasie pracy z nożem tnącym należy chronić dłonie rękawicami i/lub owinąć ostrze grubym materiałem.

DEMONTAŻ NOŻA

- Wcisnąć zaciski (1), aby zwolnić pokrywę (2). Wyjąć pokrywę (2) z zawiasu (3) i odłożyć ją na bok. Patrz rys. 1
- Przesunąć blokadę (4) i zwolnić czop (5) tak, aby zwolnić drucik (6) ze wsporników (7). Patrz rys. 2.
- Otworzyć płytkę górną (8) i zdemontować nóż (9). Patrz rys. 3.

UWAGA: Nóż utrzymywany jest w miejscu przy pomocy magnesów, aby nie dopuścić do jego przypadkowego uwolnienia.

MONTAŻ NOŻA

- Gruntownie wyczyścić strefę pod płytką górną (8), pod dolną częścią zespołu trzpienia (10) oraz wokół występów (11), aby usunąć zanieczyszczenia.
- Wycelować wypusty (11) i włożyć nóż. Patrz rys. 4.

UWAGA: Magnesy powinny utrzymywać nóż (9) w miejscu.

- Zamknąć płytkę górną (8) nad ostrzem (9) i zaczepić drucianą ramkę (6) nad wspornikiem (7).
- Wcisnąć czop (5) w taki sposób, aby był zabezpieczony blokadą (4). Patrz rys. 5.
- Nałożyć pokrywę (2). Zaczepić pokrywę (2) na zawiasie (3) oraz zamocować na zaciskach (1). Wcisnąć pokrywę (2) aż zaskoczy, zwracając uwagę, aby oba zaciski (1) weszły w pokrywę (2). Patrz rys. 6.

UWAGA: Wymienić zużytą lub pękniętą zaślepkę (2).

(SK) STAROSTLIVOSŤ O NÔŽ

Aby boli výsledky čo najlepšie, nože kosačky musia byť stále ostré. Zohnuté alebo poškodené nože vymeňte.

UPOZORNENIE: Používajte iba náhradný nôž, ktorý je schválený výrobcom vášho traktora. Použitie noža, ktorý nebol schválený výrobcom vášho traktora je nebezpečné, môže poškodiť váš traktor a spôsobiť stratu platnosti záruky.

VÝMENA NOŽA (Pozrite obr. 1 - 6)

- Kosačku nadvihnite do najvyššej polohy, aby sa sprístupnili nože.

UPOZORNENIE: Pri manipulácii s čepeľou si ruky chráňte rukavicami a/alebo oviňte čepeľ hrubšou handrou.

VYBRATIE NOŽA

- Stlačte západky (1) dopredu, aby sa uvoľnilo viečko (2). Viečko (2) odstráňte nadvihnutím zo závesu (3) a odložte bokom. Pozrite Obr. 1.
- Posuňte zarážkový zámok (4) a uvoľnite čap (5), čo umožní uvoľnenie pružiny (6) od vymedzovačov (7). Pozrite Obr. 2.
- Otvorte hornú platničku (8) a vyberte nôž (9). Pozrite obr. 3.

POZNÁMKA: Nôž pridržiavajú magnety, aby sa neuvoľnil sám od seba.

MONTÁŽ NOŽA

- Dokonale vyčistite priestor pod hornou platničkou (8), dno zostavy upínača (10) a okolo výstupkov (11), aby ste odstránili všetku špinu a nečistoty.
- Zarovnajte výčnelky (11) a vložte nôž. Pozrite obr. 4.

POZNÁMKA: Magnety by mali držať nôž (9) na mieste.

- Zatvorte hornú platničku (8) nad nožom (9) a zaveste drôtený úchyt (6) cez dištančné stĺpiky (7).
- Zatlačením os (5) zatvorte, kým nezapadne západka (4). Pozrite obr. 5.
- Opäť nainštalujte viečko (2). Zaveste viečko (2) na záves (3) a otočte na západky (1). Zatlačte viečko (2) pevne na miesto, pričom sa uistite, že obe západky (1) zapadli do viečka (2). Pozrite Obr. 6.

POZNÁMKA: Vymeňte uzáver (2), ak je opotrebovaný, alebo prasknutý.

(HU) A KÉS ÁPOLÁSA

A legjobb eredmények érdekében a fűnyíró késeit élesen kell tartani. Cserélje ki a meghajlott vagy sérült késeket.

FIGYELEM: Csak a traktor gyártója által jóváhagyott késeket használjon. A traktor gyártója által nem jóváhagyott kések használata veszélyes, károsíthatja a traktort, és érvényteleníthet a jótállást.

KÉSCSERE (lásd az 1 - 6 ábrát)

- Emelje a fűnyírót a legmagasabb vágópozícióba, hogy elérje a késeket.

FIGYELEM: A kés kezelésekor védje a kezét kesztyűvel, és/vagy csomagolja be a kést vastag ruhába.

A KÉS ELTÁVOLÍTÁSA

- Nyomja a füleket (1) befelé a sapka (2) kioldásához. Megemelve vegye le a sapkát (2) a zsanérról (3), és tegye félre. Lásd a 1. ábrát.
- Csúsztassa el a csappantyúzárat (4), és oldja ki forgócsapot (5), hogy a huzalforma (6) leakadjon a köztartókról (7). Lásd a 2. ábrát.
- Nyissa fel a felső lemezt (8), és vegye ki a kést (9). Lásd az 3 ábrát.

MEGJEGYZÉS: A kést mágnesek tartják a helyén, hogy megelőzzék a leválását.

A KÉS BESZERELÉSE

- Tisztítsa meg a felső lemez (8) alatti területet, a forgótengelyszerelvény (10) alját és a bütykök (11) környékét alaposan, és távolítson el minden piszkot és szennyeződést.
- Igazítsa be a bütyköket (11), és illessze be a kést. Lásd az 4 ábrát.

MEGJEGYZÉS: A mágneseknek a kést (9) a helyén kell tartaniuk.

- Zárja felső lemezt (8) a késre (9), és akassza a huzalformát (6) a köztartókra (7).
- Nyomja a forgócsapot (5) lezárva, amíg a csappantyúzár (4) nem rögzíti. Lásd az 5 ábrát.
- Helyezze vissza a sapkát (2). Akassza a sapkát (2) a zsanérra (3), és forgassa rá a fülekre (1). Nyomja a sapkát (2) erősen a helyére, ügyelve arra, hogy mindkét fül (1) belezáródjon a sapkába (2). Lásd a 6. ábrát.

MEGJEGYZÉS: Cserélje ki a sapkát (2), ha elhasználódott vagy megrepedt.

(CZ) KONTROLA BRZDY

Pokud traktor potřebuje více než pět (5) stop (1,5 m) pro zastavení z nejvyšší rychlosti na rovném, suchém betonovém nebo dlážděném povrchu, pak je nutný servis brzd.

Brzdy můžete rovněž zkontrolovat následovně:

1. Zaparkujte traktor na rovném, suchém betonovém nebo dlážděném povrchu, úplně sešlápněte brzdový pedál a zapojte parkovací brzdu.
2. Vyřaďte převod nastavením ovladače volnoběhu do polohy "vyřazení převodu": Vytáhněte ovladač volnoběhu a zase ho vraťte do jeho umístění a pusťte ho tak, aby držel v poloze vyřazení.

Zadní kola se musí zablokovat a smykovat, když se snažíte ručně posunout traktor kupředu. Pokud se zadní kola přetáčejí, pak je nutný servis brzd. Vyhledejte kvalifikované servisní středisko.

(HR) ZA PROVJERU KOČNICA

Ako traktoru treba više od pet (5) stopa (1,5 m) da se zaustavi iz najveće brzine na ravnoj, suhoj betonskoj ili asfaltnoj površini, kočnice se moraju servisirati.

Kočnice također možete provjeriti tako da:

1. Parkirate traktor na ravnoj, suhoj betonskoj ili asfaltnoj površini, potisnete papučicu kočnice potpuno prema dolje i uključite parkirnu kočnicu.
2. Deaktivirajte prijenos stavljanjem kontrole slobodnog hoda u položaj "deaktiviranog prijenosa". Povucite kontrolu slobodnog hoda vani pa u utor i oslobodite, kako bi se zadržala u deaktiviranom položaju.

Stražnji kotači moraju se blokirati i proklizavati kada pokušavate ručno pogurati traktor prema naprijed. Ako se stražnji kotači okreću, kočnice treba servisirati. Obratite se kvalificiranom servisnom centru.

(SI) KONTROLA ZAVOR

Če traktor potrebuje več kot 1,5 metra, da se ustavi pri najvišji hitrosti v najvišji prestavi na ravni, suhi betonski ali tlakovani površini, potem je potreben servis delovne zavore.

Zavoro lahko kontrolirate tudi tako:

1. Parkirajte traktor na ravni, suhi betonski ali tlakovani površini, pritisnite zavorni pedal do konca in pritegnite ročno zavoro.
2. Izklopite prenos moči - ročico za prosti tek prestavite v položaj za "izklop prenosa". Izvlecite ročico za prosti tek, jo vstavite v režo in spustite, da se zadrži v izklopljenem položaju.

Zadnji kolesi morata blokirati in drseti, ko z rokami potiskate traktor naprej. Če se zadnji kolesi obračata, je potreben servis zavor. Pokličite usposobljenega serviserja.

(PL) SPRAWDZENIE HAMULCA

Jeżeli droga potrzebna do zahamowania ciągnika poruszającego się z maksymalną prędkością na najwyższym biegu wynosi powyżej półtora metra na równej, suchej, utwardzonej lub brukowanej nawierzchni należy wykonać obsługę hamulca.

Można również sprawdzić działanie hamulca w sposób następujący:

1. Zaparkować ciągnik na a równej, suchej, utwardzonej lub brukowanej nawierzchni , a następnie nacisnąć pedał hamulca do oporu i zaciągnąć hamulec postojowy.
2. Aby odłączyć napęd, należy ustawić sprzęgło w położeniu „napęd odłączony". Wyciągnąć i włożyć dźwignię sprzęgła oraz zwolnić ją tak, aby znajdowała się w położeniu wysprzęglonym.

Przy próbie ręcznego popchnięcia ciągnika naprzód, tylne koła powinny pozostać zablokowane i ślizgać się po podłożu. Jeżeli tylne koła obracają się, należy wykonać obsługę hamulca. W tym celu należy skontaktować się z wykwalifikowanym centrum obsługowym.

(SK) KONTROLA BRZDY

Ak traktor potrebuje viac ako päť (5) stôp (1,5 m) na zastavenie z najvyššej rýchlosti na rovnom, suchom betónovom alebo dláždenom povrchu, potom je nutný servis bŕzd.

Brzdy môžete takisto skontrolovať nasledovne:

1. Zaparkujte traktor na rovnom, suchom betónovom alebo dláždenom povrchu, úplne zošliapnite brzdový pedál a zapojte parkovaciu brzdu.
2. Vypnite pohon od prevodovky prepnutím ovládača voľnobehu do polohy „prevodovka vyradená". Vytiahnite ovládač voľnobehu, zasuňte ho do štrbiny a uvoľnite ho tak, aby zostal v polohe vyradený.

Zadné kolesá sa musí zablokovať a šmýkať, keď sa snažíte ručne posunúť traktor dopredu. Ak sa zadné kolesá pretáčajú, potom je nutný servis bŕzd. Vyhľadajte kvalifikované servisné stredisko.

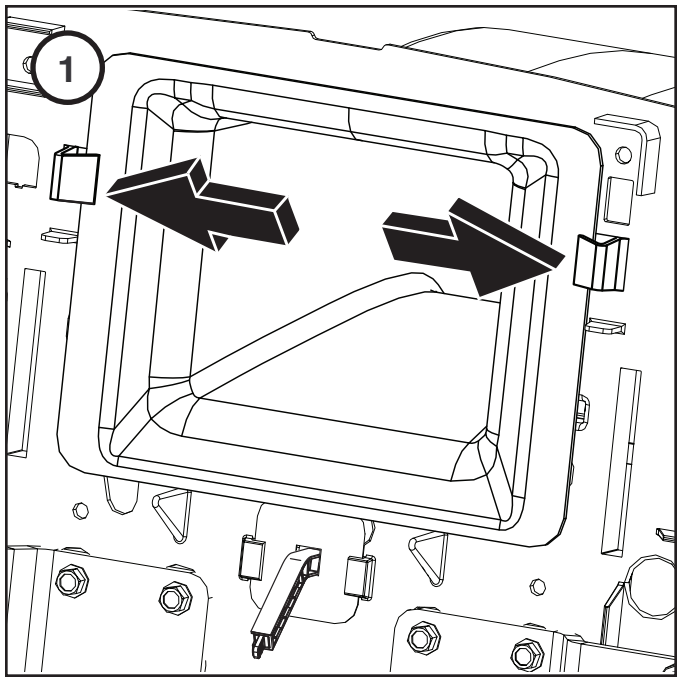
(HU) A FÉK ELLENŐRZÉSE

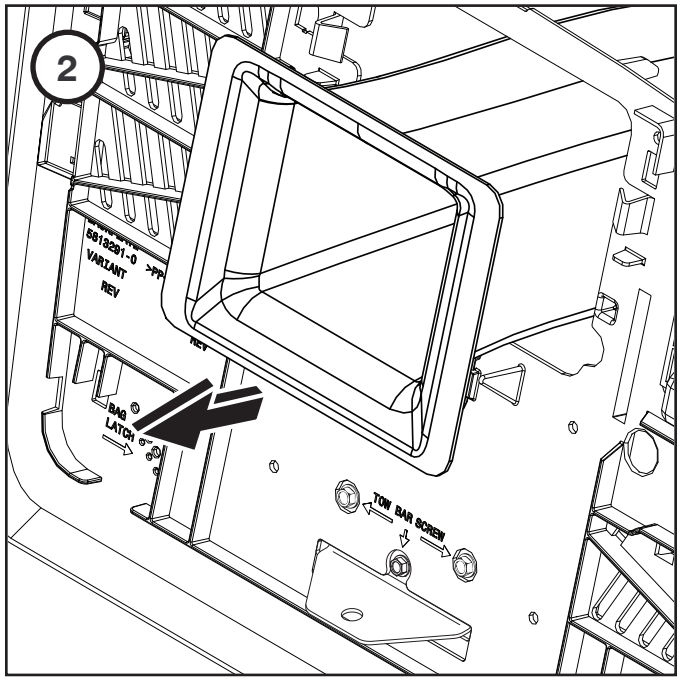
Ha a vontatónak több mint 150 cm szükséges ahhoz, hogy a legnagyobb sebességről vízszintes, száraz beton vagy kövezett felületen megálljon, a féket meg kell javítani.

A fék ellenőrzésének más módjai:

1. Állítsa le a vontatót vízszintes, száraz beton vagy kövezett felületen, nyomja le teljesen a fékpedált, és működtesse a rögzítőféket.
2. Engedje ki az áttételt úgy, hogy a szabadonfutó kerék szabályozóját "áttétel kioldva" állásba helyezi. Húzza a szabadonfutó kerék szabályozóját kifele és a vágatba, majd engedje el, hogy kioldott állásban maradjon.

A hátsó kerekeket reteszelni és csúszás ellen rögzíteni kell, ha a vontatót kézzel próbálja előretolni. Ha a hátsó kerekek forognak, akkor a féket meg kell javítani. Forduljon szakosodott szervizközponthoz.





(CZ) **Odstranění středového výhozu**

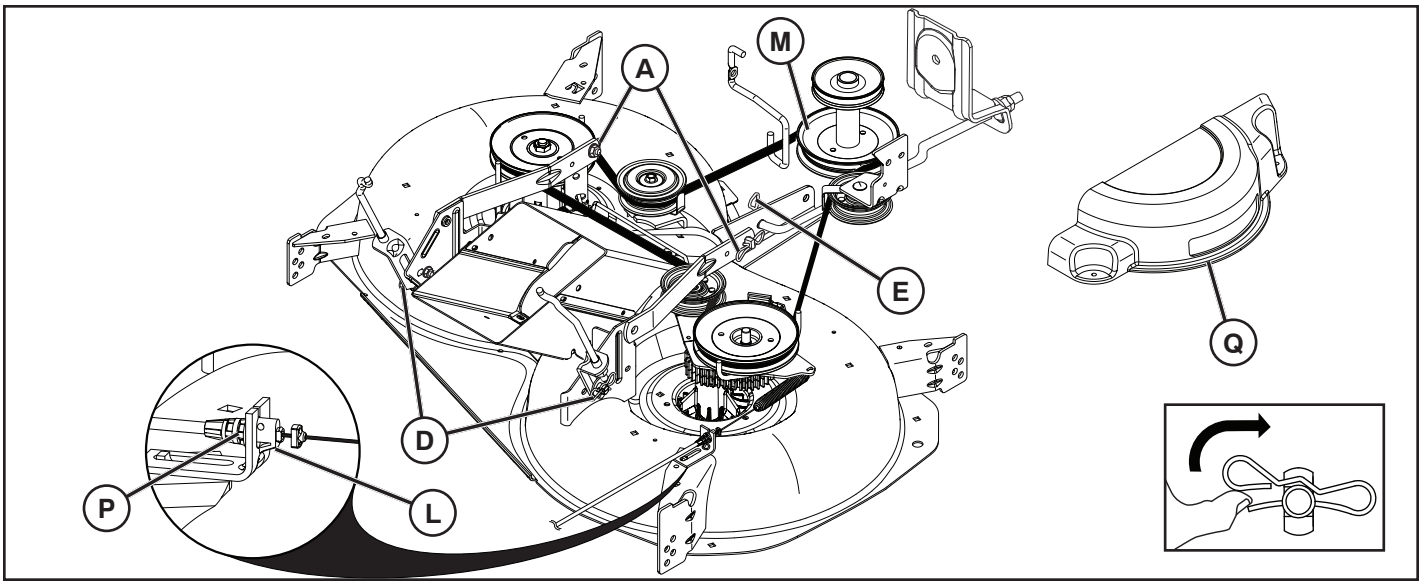
(HR) **Uklanjanje središnjeg žlijeba**

(SI) **Odstranitev srednjega lijaka**

(PL) **Odłączanie rynny środkowej**

(SK) **Vyberanie stredového žľabu**

(HU) **A központi garat leszerelése**



(CZ) Demontáž Sekačky

- Odstraňte prostřední výhoz podle výše uvedeného postupu.
- Dejte spojku příslušenství do polohy „DISENGAGED".
- Spusťte zvedací páku příslušenství do nejnižší olohy.
- Odstraňte lanko (H) tak, že stlačíte jazyky (I) a vyjmete konec kabelu z držáku (J).
- Odstraňte kryt vřetena. (Q).
- Složte řemen sekačky ze spojkové kladky (M).
- Demontujte přídržnou pružinu (E) a vyberte páku.
- Demontujte přídržnou pružinu (A) a vyberte páku.
- Demontujte přídržnou pružinu (D) a vyberte páku.

⚠ UPOZORNĚNÍ: Zvedací páka příslušenství obsahuje pružinu. Tyč pevně uchopte a pozvolna uvolňujte.

- Vysuňte sekačku zpod pravé strany traktoru.

(HR) Za Skidanje Kosilice

- Uklonite središnji žlijeb u skladu s prethodnim opisom.
- Postavite spojku priključka u položaj "OTKOPČANO".
- Spustite ručicu za podizanje priključka u njen najniži položaj.
- Izvadite kabel (H) tako da pritisnete jezičke (I) i izvadite kraj kabela iz nosača (J).
- Uklonite poklopac vretena. (Q).
- Skinite remen kosilice s remenice spojke (M).
- Rastavite blokadnu oprugu (E) i skinite ručicu.
- Rastavite blokadnu oprugu (A) i skinite ručicu.
- Rastavite blokadnu oprugu (D) i skinite ručicu.

⚠ OPREZ: Ručica za podizanje priključka napeta je oprugom. Čvrsto uhvatite šipku i polako otpuštajte.

- Pokliznite kosilicu prema van na desnu stranu traktora.

(SI) Demontaža Kosilnice

- Srednji lijak odstranite, kot je opisano poprej.
- Premaknite sklopko za priključke v položaj "IZKLOP".
- Spustite vzvod za dvig priključka v spodnji položaj.
- S pritiskom na jezička (I) odstranite kabel (H) ter konec kabla odstranite iz nosilca (J).
- Odstranite pokrov vpenjalne osi. (Q).
- Odstranite jermen kosilnice s sklopkine jermenice (M).
- Demontirajte pritrdilno vzmet (E) in odstranite vzvod.
- Demontirajte pritrdilno vzmet (A) in odstranite vzvod.
- Demontirajte pritrdilno vzmet (D) in odstranite vzvod.

⚠ POZOR: Dvižni vzvod za priključke je pod pritiskom vzmeti. Dobro ga primite in počasi spuščajte.

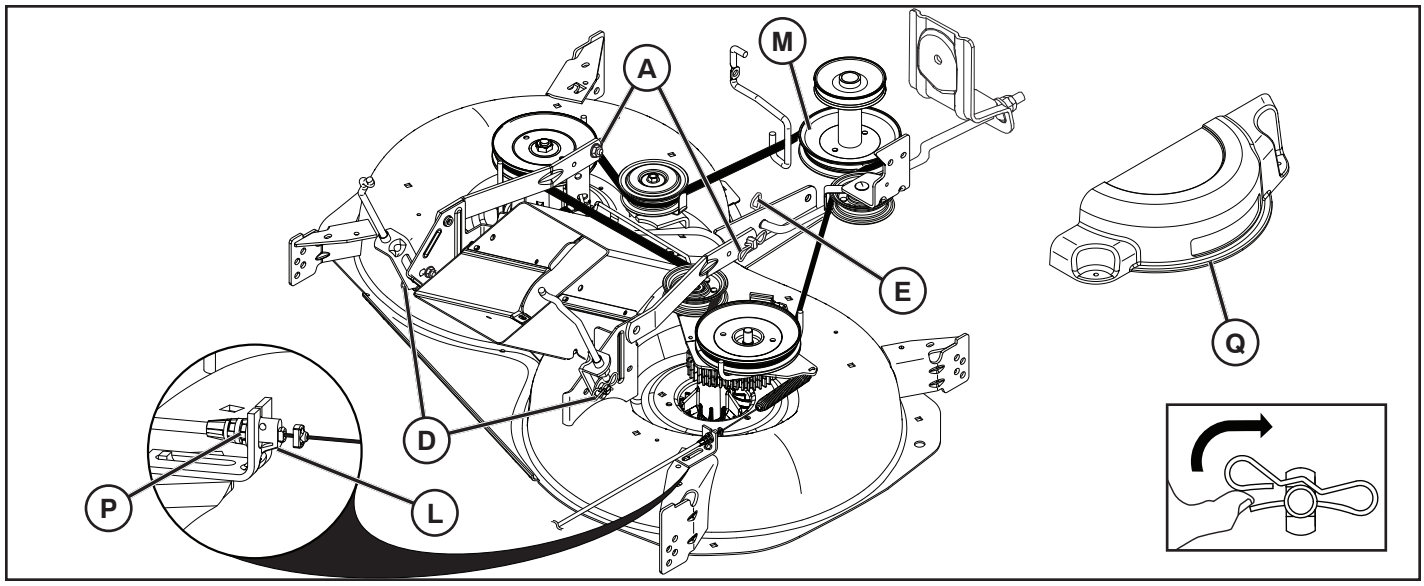
- Potegnite kosilnico navzven izpod desne strani traktorja.

(PL) Aby Zdemontować Kosiarkę

- Odłączyć rynnę środkową jak opisano wyżej.
- Ustawić złącze do podłączania urządzeń dodatkowych w położeniu „ROZŁĄCZONE" (DISENGAGED)
- Opuścić dźwignię podnoszenia urządzenia dodatkowego w najniższe położenie.
- Odłączyć linkę (H). W tym celu należy nacisnąć dwa występy (I) i odczepić linkę od wspornika (J).
- Zdjąć pokrywę trzpienia. (Q).
- Zdjąć pasek kosiarki z bloku (M) złącza do podłączania dodatkowych urządzeń
- Zdemontować sprężynę ustalającą (E) i zdjąć dźwignię.
- Zdemontować sprężynę ustalającą (A) i zdjąć dźwignię.
- Zdemontować sprężynę ustalającą (D) i zdjąć dźwignię.

⚠ UWAGA: Dźwignia podnoszenia urządzenia dodatkowego jest napięta przy pomocy sprężyny. Chwycić mocno dźwignię i powoli zwalniać.

- Wysunąć kosiarkę spod prawej strony ciągnika.



(SK) Demontáž Kosačky

- Demontujte stredový žľab podľa už uvedeného popisu.
- Dajte spojku príslušenstva do polohy „DISENGAGED“.
- Spustite zdvíhaciu páku príslušenstva do najnižšej polohy.
- Vyberte kábel (H) stlačením výstupkov (I) a vybratím konca káblu z konzoly (J).
- Vyberte kryt tŕňa (Q)
- Zložte remeň kosačky zo spojkovej kladky (M).
- Demontujte pridržiavaciu pružinu (E) a vyberte páku.
- Demontujte pridržiavaciu pružinu (A) a vyberte páku.
- Demontujte pridržiavaciu pružinu (D) a vyberte páku.

⚠ UPOZORNENIE: Zdvíhacia páka príslušenstva obsahuje pružinu. Tyč pevne uchopte a pomaly uvoľňujte.

- Vysuňte kosačku spod pravej strany traktora.

(HU) A Kaszálógép Leszerelése

- Vegye le a központi garatot a korábban leírt módon.
- Állítsa a tartozékkapcsolót „KIOLDOTT” állásba.
- Engedje le a tartozákemelő kart alsó állásba.
- Vegye le a fül (I) megnyomásával és a kábel végének a konzolból (J) való eltávolításával a kábelt (H).
- Vegye le a csévélő féltengely fedelét. (Q)
- Távolítsa el a kaszálószíjat a befogótárcsáról (M).
- Szerelje le a rögzítőrugót (E), és vegye ki a kart.
- Szerelje le a rögzítőrugót (A), és vegye ki a kart.
- Szerelje le a rögzítőrugót (D), és vegye ki a kart.

⚠ VIGYÁZAT! A tartozékemelő kar rugó hatása alatt áll. Erősen fogja meg a rudat, és lassan oldja ki.

- Csúsztassa ki a kaszálót a vontatójármű jobb alsó oldala felől.

(CZ) Montáž žacího ústrojí

- Zatlačte žací ústrojí pod stroj.
- Postupujte v opačném pořadí, než při demontáži.

(HR) Sklapanje uredaja za rezanje

- Ugurajte uredaj za rezanje ispod stroja.
- Sklapajte obrnutim redoslijedom od naprijed navedenog za skidanje.

(SI) Sestavljanje rezalnika

- Porinite rezalnik pod stroj.
- Sestavite ga po postopku obratnem od opisanega za snemanje.

(PL) Montaż Przyrządu tnącego

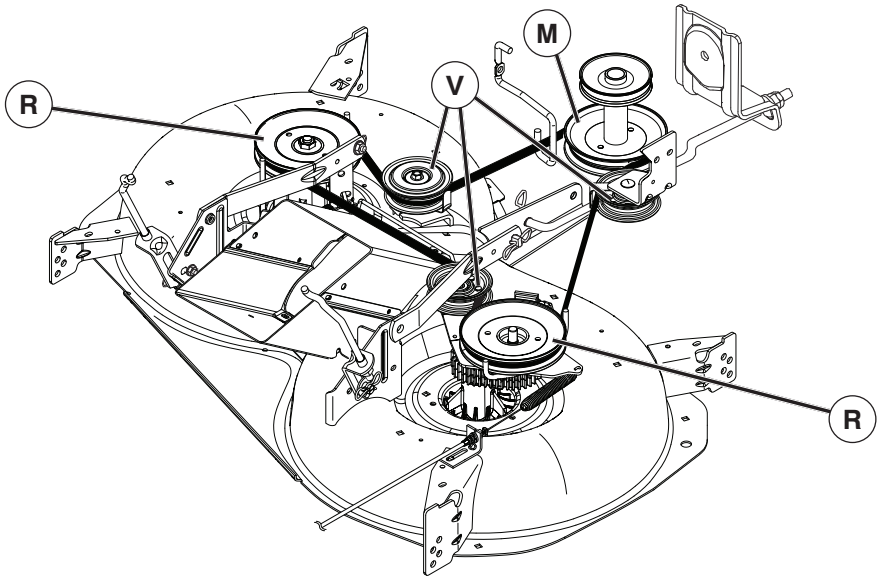
- Montaż należy wykonywać powtarzając w odwrotnej kolejności czynności demontażu.
- Na początku należy włożyć (wcisnąć) przyrząd tnący na miejsce w kosiarce. Otwór wylotowy powinien wychodzić na prawą stronę.

(SK) Montáž rezacej jednotky

- Zatlačte rezaciu jednotku pod zariadenie.
- Namontujte ju v obrátenom poradiu než v akom bola demontovaná.

(HU) A vágóegység összeszerelése

- Tolja a vágóegységet a gép alá. A kidobó nyílása jobboldalt kell legyen.
- Szerelje össze a szétszerelés ellenkezõ sorrendjébe.



(CZ) Výměna pohonného řemene sekačky

SEJMUTÍ POHONNÉHO ŘEMENE SEKAČKY

1. Zaparkujte traktor na rovné ploše. Zatáhněte parkovací brzdu.
2. Páku pro zdvih přídavného zařízení sklopte do nejnižší polohy.
3. Odstraňte nečistoty nebo zbytky trávy, které se mohly nahromadit kolem vřeten a celé plochy horní paluby.
4. Odstraňte řemen z řemenice spojky (M), řemenice vřetena (R) a všech volných řemenic (V).

INSTALACE POHONNÉHO ŘEMENE SEKAČKY

1. Nainstalujte řemen na obě kladky vřetene (R) a kolem kladek volnoběhu (V) dle ilustrace.
2. Nainstalujte řemen na kladku spojky (M).

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Zkontrolujte správné vedení řemene ve všech žlábcích kladek sekačky.

3. Zvedněte páku pro zdvih přídavného zařízení do nejvyšší polohy.

(HR) Kako zamijeniti pogonski remen kosilice

KAKO UKLONITI POGONSKI REMEN KOSILICE

1. Parkirajte traktor na ravnu površinu. Upalite kočnicu za parkiranje.
2. Spustite polugu za podizanje dodataka na najniži položaj.
3. Uklonite prljavštinu ili obrezanu travu koja se možda nakupila oko stezne glave i cijele površine gornje palube.
4. Skinite remen s okretnog kotačića spojke (M), okretnog kotačića roga (R) i okretnih kotačića praznog hoda (V).

KAKO POSTAVITI POGONSKI REMEN

1. Postavite remen oko oba kolotura stezne glave (R) i okolo slobodnih kolotura (V) kako je prikazano.
2. Postavite remen na kolotur kvačila (M).

VAŽNO: Provjerite da li remen propisno prolazi kroz sve ureze na koloturu kosilice.

3. Podignite polugu za podizanje dodataka na najviši položaj.

(SI) Ako odstrániť hnací remeň žacieho stroja

ODSTRÁNENIE HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA

1. Zaparkujte traktor na rovnej ploche. Zaraďte parkovaciu brzdu.
2. Znížte upevňovaciu páku zdvihu do jej najnižšej polohy.
3. Odstráňte akúkoľvek nečistotu alebo trávový odpad, ktorý sa mohol nahromadiť okolo vretien a celého povrchu horného poschodia.
4. Odstranite jermen z jermenice sklopke (M), jermenice vretena (R) in iz vseh vmesnih jermenic (V).

INŠTALÁCIA HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA

1. Namontujte remeň okolo oboch remeníc vretena (R) a okolo napínacích kladiek remeňa (V) ako je zobrazené.
2. Namontujte remeň na remenicu spojky (M).

DÔLEŽITÉ: Skontrolujte správne smerovanie remeňa vo všetkých drážkach remeníc žacieho stroja.

3. Zdvihnite upevňovaciu páku zdvihu do najvyššej polohy.

(PL) Wymiana paska napędowego kosiarki

DEMONTAŻ PASKA NAPĘDOWEGO KOSIARKI

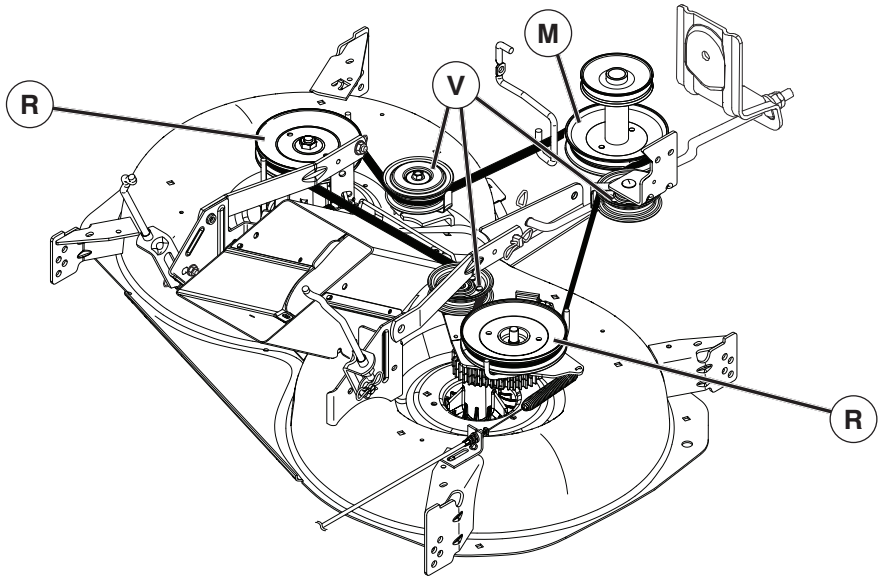
1. Ustawić traktor na poziomej powierzchni. Zaciągnąć hamulec postojowy.
2. Dźwignię podnośnika osprzętu opuścić do najniższego położenia.
3. Usunąć wszystkie zabrudzenia i trawę, które mogły zgromadzić się dookoła trzpienia i pod podłogą.
4. Zdjąć pasek z koła pasowego sprzęgła (M), koła pasowego osadzonego na trzpieniu (R) i wszystkich kół pasowych luźnych (V).

MONTAŻ PASKA NAPĘDOWEGO KOSIARKI

1. Zamontować pasek wokół obu kół pasowych trzpienia (R) oraz wokół swobodnych kół pasowych (V), jak pokazano.
2. Zamontować pas na kole pasowym (M) sprzęgła.

WAŻNE: Sprawdzić prawidłowe ułożenie paska we wszystkich rowkach koła pasowego kosiarki.

3. Dźwignię podnośnika osprzętu przestawić do najwyższego położenia.



(SK) Ako odstrániť hnací remeň žacieho stroja

ODSTRÁNENIE HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA

1. Zaparkujte traktor na rovnej ploche. Zaraďte parkovaciu brzdu.
2. Znížte upevňovaciu páku zdvihu do jej najnižšej polohy.
3. Odstráňte akúkoľvek nečistotu alebo trávový odpad, ktorý sa mohol nahromadiť okolo vretien a celého povrchu horného poschodia.
4. Vyberte remeň z prevodu (M), vretena prevodu (R) a všetkých nosných valčekov prevodu (V).

INŠTALÁCIA HNACIEHO REMEŇA ŽACIEHO STROJA

1. Namontujte remeň okolo oboch remeníc vretena (R) a okolo napínacích kladiek remeňa (V) ako je zobrazené.
2. Namontujte remeň na remenicu spojky (M).

DÔLEŽITÉ: Skontrolujte správne smerovanie remeňa vo všetkých drážkach remeníc žacieho stroja.

3. Zdvihnite upevňovaciu páku zdvihu do najvyššej polohy.

(HU) A kaszálógép meghajtószíjának cseréje

A KASZÁLÓGÉP MEGHAJTÓSZÍJÁNAK ELTÁVOLÍTÁSA

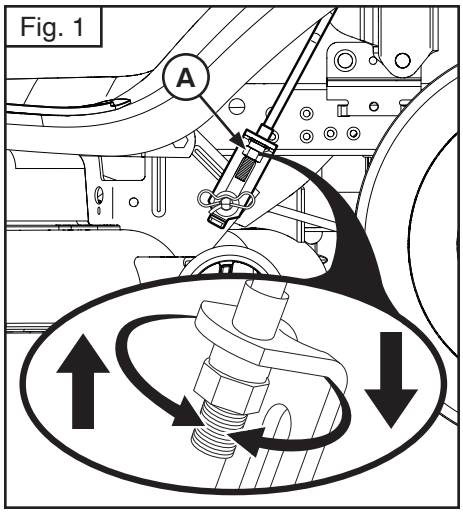
1. Állítsa meg a traktort egyenes felületen. Kapcsolja be a parkolóféket.
2. Eressze le a rögzítőlift emelőt a legalacsonyabb állásba.
3. Távolítsa el a tengelyek körül és a teljes felső felületen esetlegesen megtalálható szennyeződést és zsírt.
4. Vegye le a hevedert a kapcsolócsigát (M), a tövises csigát (R) és az összes fogaskerekes csigát (V).

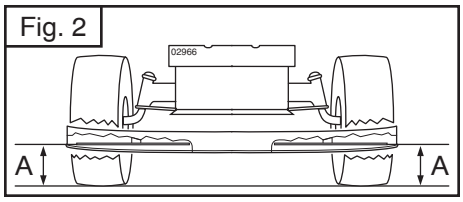
A KASZÁLÓGÉP MEGHAJTÓSZÍJÁNAK BESZERELÉSE

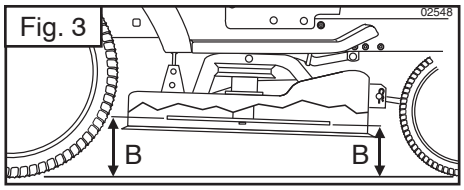
1. Helyezze el a szíjat mindkét tengelyhorony (R) és a görgőhornyok (V) körül az ábra szerint.
2. Helyezze a szíjat az kuplunghoronyra (M).

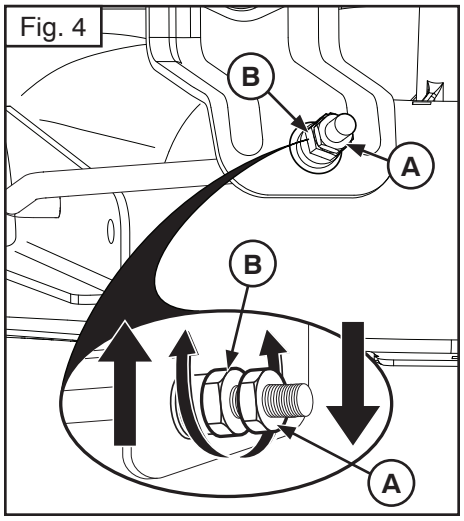
FONTOS: Ellenőrizze, hogy a szíj megfelelően helyezkedik-e el az összes tárcsahoronyban.

3. Emelje a rögzítőlift emelőt a legmagasabb állásba.









(CZ) Vyrovnání sekačky

Ujistěte se, že pneumatiky jsou řádně nahuštěny podle hodnot PSI uvedených na pneumatikách. Pokud jsou pneumatiky pod- nebo přehuštěny, může dojít k vlivu na vzhled trávníku a k domněnce, že sekačka není správně seřízena.

VIZUÁLNÍ ÚPRAVA ZE STRANY NA STRANU

1. Po řádném nahuštění všech pneumatik, pokud se váš trávník nejeví jako rovně střižený, zjistěte, která strana sekačky seká níže.
2. Pomocí 3/4" nebo nastavitelného klíče otočte levou maticí nastavení (A) doleva pro snížení sekačky nebo doprava, pokud chcete sekačku zvednout (Fig. 1).

POZNÁMKA: Každým plným otočením matice změníte výšku sekačky o asi 0,5 cm.

3. Vyzkoušejte si seřízení sekáním neposečené trávy a vizuální kontrolou vzhledu. V nezbytném případě proces opakujte, dokud nejste s výsledkem spokojeni.

PŘESNÁ ÚPRAVA ZE STRANY NA STRANU

1. Po řádném nahuštění všech pneumatik zaparkujte traktor na rovné ploše nebo nájezdu.

⚠ **VYSTRAHA:** Nože jsou ostré. Chraňte si ruce rukavicemi a/nebo obalte nůž do silné tkaniny.

2. Zvedněte sekačku do nejvyšší pozice.
3. Na obou stranách sekačky umístěte nůž na stranu a změřte vzdálenost (A) od spodního okraje nože k zemi. Vzdálenost by měla být na obou stranách stejná (Fig. 2).
4. Pokud je nutné provést seřízení, viz kroky 2 pokynů pro vizuální seřízení výše.
5. Měření opakujte a seřizujte, pokud je to nutné, dokud nejsou obě strany stejné.

SEŘÍZENÍ ZEPŘEDU-DOZADU

DŮLEŽITÉ: Paluba musí být rovná příčně.

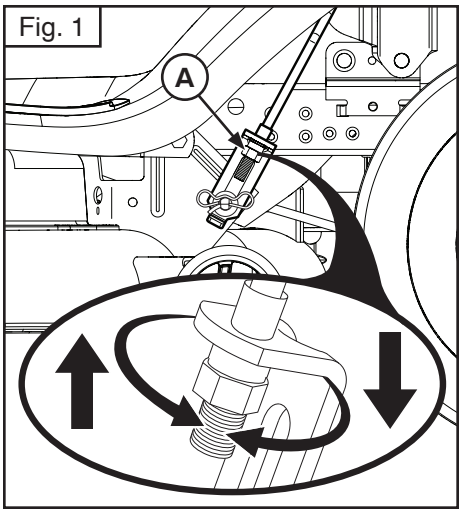
Pro dosažení nejlepších výsledků řezání by se měl nůž sekačky upravovat tak, aby byl přední okraj o 0,3 cm až 1,25 cm níž než zadní, když je sekačka v nejvyšší pozici.

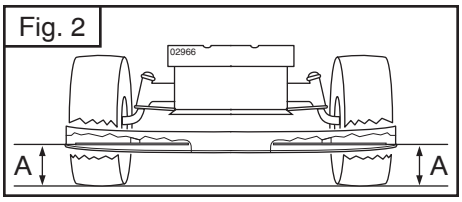
⚠ **VYSTRAHA:** Nože jsou ostré. Chraňte si ruce rukavicemi a/nebo obalte nůž do silné tkaniny.

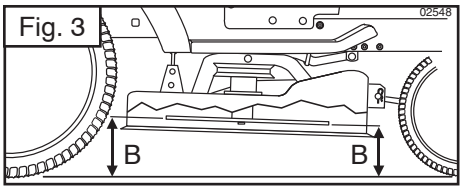
- Zvedněte sekačku do nejvyšší pozice.
- Umístěte nůž tak, aby špičkou směřoval přímo dopředu. Změřte vzdálenost (B) k zemi na přední a zadní špičce nože (Fig. 3).
- Pokud není přední okraj nože o 0,3 cm až 1,25 cm níž než zadní, přejděte na přední okraj traktoru.
- Pomocí 11/16" nebo nastavitelného klíče uvolněte matici A několika otáčkami, abyste uvolnili matici pro seřízení B.
- Pomocí 3/4" nebo nastavitelného klíče otočte maticí pro seřízení předního spoje (B) doprava (utáhněte) pro zvednutí přední strany sekačky nebo doleva (povolujte) pro snížení předku sekačky (Fig. 4).

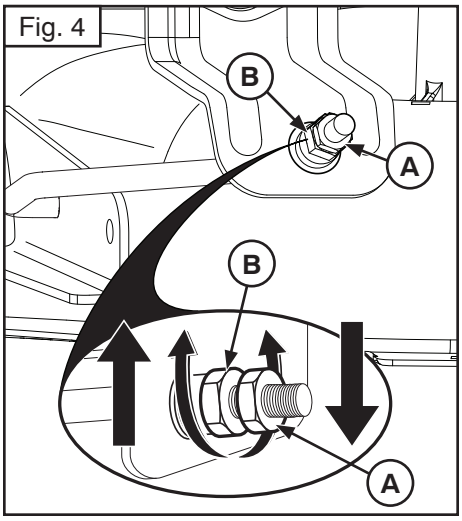
POZNÁMKA: Každým plným otočením matice změníte výšku sekačky o asi 0,3 cm.

- Měření zopakujte a seřizujte dle potřeby, dokud není přední okraj nože o 0,3 cm až 1,25 cm níž než zadní.
- Seřizovací matici přidržte pevně na místě klíčem a dotáhněte matici bezpečně proti seřizovací matici.









(HR) Kako uravnotežiti kosilicu

Osigurajte se da su gume propisno napuhane prema PSI prikazanome na gumama. Ako su gume nedovoljno ili previše napuhane, to može utjecati na izgled vašega travnjaka i povesti vas da pomislite da vaša kosilica nije ispravno podešena.

VIZUALNO POSTRANO PODEŠAVANJE

1. Ako su sve gume propisno napuhane a vaš travnjak ipak izgleda neravno ošišan, utvrdite koja strana kosilice reže niže.
2. S 3/4" ili podesivim ključem, okrenite maticu za podešavanje spone za podizanje (A) prema lijevo da biste spustili kosilicu, ili prema desno da biste podigli kosilicu (Fig. 1).

UPUTA: Svakim punim okretajem matice za podešavanje visina kosilice će se promijeniti za nekih 3/16".

3. Ispitajte kako ste kosilicu podesili tako što ćete pošišati nešto neošišane trave i vizualno pratite izgled. Po potrebi vršite daljnja podešavanja dok ne budete zadovoljni rezultatima.

PRECIZNO POSTRANO PODEŠAVANJE

1. Sa svim gumama ispravno napuhanima, parkirajte traktor na ravno tlo ili na cestu.

⚠ **OPREZ:** Oštrice su oštre. Zaštitite svoje ruke rukavicama i/ili omotajte oštrice debljom krpom.

2. Podignite kosilicu na najviši položaj.
3. Na obje strane kosilice, postavite oštrice sa strane i mjerite udaljenost (A) od donje ivice oštrice do zemlje. Udaljenost bi trebala biti ista na obje strane (Fig. 2).
4. Ako je potrebno podešavanje, pogledajte korake 2 gornjih uputa za Vizualno podešavanje.
5. Ponovno provjerite mjere, podesite po potrebi dok obje strane ne budu jednake.

PODEŠAVANJE SPRIJEDA PREMA KRAJU

VAŽNO: Paluba mora biti ravna od jedne strane prema drugoj. Da biste postigli najbolje rezultate kod šišanja, oštrice kosilice trebaju biti podešene tako da je prednji kraj 1/8" do 1/2" niži od stražnjega kraja kad je kosilica u najvišem položaju.

⚠ **OPREZ:** Oštrice su oštre. Zaštitite svoje ruke rukavicama i/ili omotajte oštrice debljom krpom.

- Podignite kosilicu na najviši položaj.
- Postavite sve oštrice tako da kraj pokazuje pravo naprijed. Izmjerite udaljenost (B) do zemlje sprijeda i na zadnjem kraju oštrice (Fig. 3).
- Ako prednji kraj oštrice nije 1/8" do 1/2" niži od stražnjeg dijela, idite na prednji kraj traktora.
- S ključem 11/16" ili podesivim ključem, olabavite maticu za učvršćivanje A za nekoliko okretaja da biste oslobodili maticu za podešavanje B.
- S ključem 3/4" ili podesivim ključem, okrenite maticu za podešavanje prednje spone (B) u smjeru kazaljke na satu (zategnite) da bi se podigao prednji dio kosilice, ili u smjeru obrnutom od kazaljke na satu (olabavite) da bi se spustio prednji dio kosilice (Fig. 4).

UPUTA: Svakim punim okretajem matice za podešavanje će se visina kosilice promijeniti za nekih 1/8".

- Ponovno provjerite mjere, podesite po potrebi dok prednji kraj oštrice ne bude 1/8" do 1/2" niži od stražnjega kraja.
- Držite maticu za podešavanje u položaju s ključem i zategnite maticu za pričvršćivanje čvrsto uz maticu za podešavanje.

Fig. 1

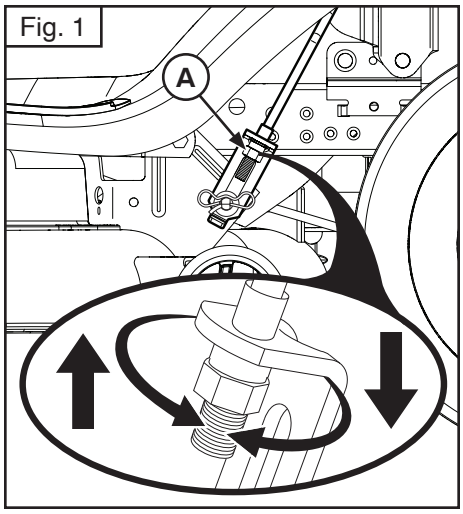


Fig. 2

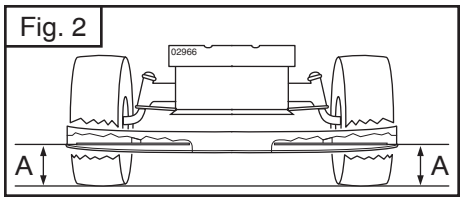


Fig. 3

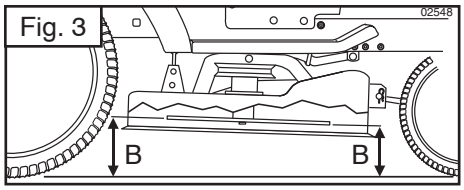
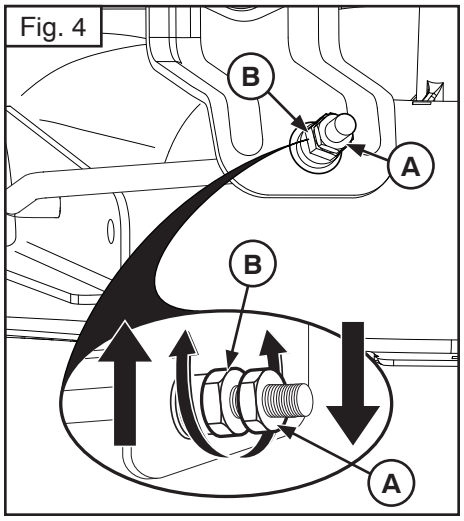


Fig. 4



(SI) Ako vyrovnať žací stroj

Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách. Ak sú pneumatiky prehustené alebo podhustené, môže to ovplyvniť vzhľad vášho trávnika a môžete si myslieť, že žací stroj nie je nastavený správne.

VIZUÁLNE BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými a ak váš trávnik vyzerá nerovno strihaný, určíte, ktorá strana žacieho stroja strihá nižšie.
2. S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte zdvíhacou článkovou regulačnou maticou (A) doľava na zníženie žacieho stroja alebo doprava na zvýšenie žacieho stroja (Fig. 1).

OPOMBA: Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 3/16".

3. Preskúšajte vaše nastavenie žatím neostrihanej trávy a vizuálne skontrolujte vzhľad. Podľa potreby znovu nastavte, kým nebudete spokojní s výsledkami.

PRESNÉ BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými zaparkujte traktor na vodorovnom povrchu alebo prístupovej ceste.

⚠ OPZORILO: Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

2. Zdvihnite žací stroj do najvyššej polohy.
3. Na oboch stranách žacieho stroja umiestnite čepeľ a odmerajte vzdialenosť (A) od spodného okraja čepele po zem. Vzdialenosť by mala byť rovnaká na oboch stranách (Fig. 2).
4. Ak je potrebné nastavenie, pozrite si kroky 2 vo vyššie uvedených pokynoch Vizuálne nastavenie.
5. Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým na oboch stranách nebudú rovnaké.

PREDOZADNÉ NASTAVENIE

POMEMBNO: Poschodie musí byť bočne vyrovnané.

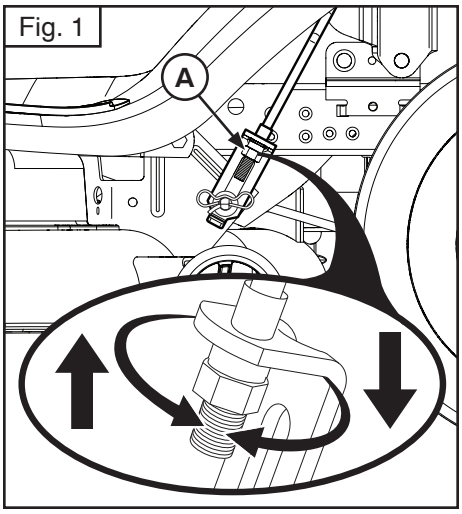
Aby ste dosiahli najlepšie strihacie výsledky, čepele žacieho stroja by mali byť nastavené tak, aby predný hrot bol o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot, keď je žací stroj vo svojej najvyššej polohe.

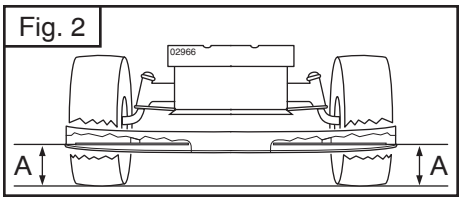
⚠ OPZORILO: Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

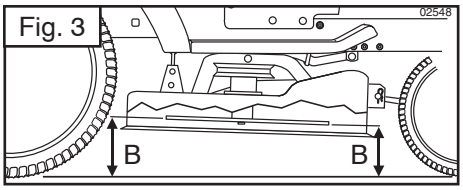
- Zdvihnite žací stroj do najvyššej polohy.
- Umiestnite ktorúkoľvek čepeľ tak, aby hrot smeroval priamo dopredu. Odmerajte vzdialenosť (B) po zem v prednom a zadnom hrote čepele (Fig. 3).
- Ak predný hrot čepele nie je o 1/8" do 1/2" nižší ako zadný hrot, choďte k prednej často traktora.
- S 11/16" alebo francúzskym kľúčom uvoľnite kontramaticu A niekoľkými otočeniami, aby ste uvoľnili regulačnú maticu B.
- S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte prednou článkovou regulačnou maticou (B) v smere hodinových ručičiek (utiahnite), aby ste zdvihli prednú časť žacieho stroja, alebo proti smeru hodinových ručičiek (uvoľnite), aby ste znížili prednú časť žacieho stroja (Fig. 4).

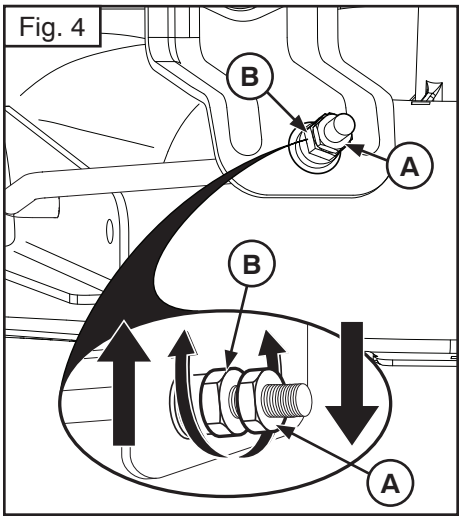
OPOMBA: Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 1/8".

- Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým predný hrot čepele nebude o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot.
- Kľúčom pridržte regulačnú maticu v polohe a spoľahlivo utiahnite kontramaticu voči regulačnej matici.









(PL) Poziomowanie kosiarki

Upewnić się, że opony są właściwie napompowane, do ciśnienia wskazanego na oponach. Jeżeli opony są zbyt słabo lub zbyt mocno napompowane może to mieć wpływ na wygląd trawy i prowadzić do sugestii, że kosiarka nie jest prawidłowo wyregulowana.

WZROKOWA REGULACJA BOK DO BOKU

1. Przy odpowiednio napompowanych wszystkich oponach, kiedy trawa wygląda na obciętą nierówno, ustalić, która strona kosiarki ścina niżej.
2. Kluczem 3/4" lub regulowanym, obracać nakrętkę regulacyjną (A) cięgła podnoszenia w lewo, aby opuścić kosiarkę lub w prawo, aby podnieść kosiarkę (Fig. 1).

UWAGA: Każdy pełny obrót nakrętki regulacyjnej zmienia wysokość kosiarki o około 0,47 cm.

3. Sprawdzić regulację kosząc trawę i wzrokowo kontrolując wygląd. Jeżeli konieczne wyregulować ponownie do chwili uzyskania satysfakcjonującego wyniku.

DOKŁADNA REGULACJA BOK DO BOKU

1. Przy odpowiednio napompowanych wszystkich oponach ustawić traktor na płaskiej powierzchni lub drodze.

⚠ OSTRZEGAWCZY: Noże są ostre. Chronić ręce za pomocą rękawic i/lub owinąć noże grubymi szmatami.

2. Przestawić kosiarkę do najwyższego położenia.
3. Z obydwu stron kosiarki ustawić noże z boku i zmierzyć odległość (A) od dolnej krawędzi noża do ziemi. Odległość powinna być z obydwu stron jednakowa (Fig. 2).
4. Jeżeli konieczna jest regulacja, patrz kroki 2 w instrukcji Regulacja wzrokowa, powyżej.
5. Ponownie wykonać pomiar, jeżeli konieczne wyregulować dopóki obie strony nie będą równe.

REGULACJA PRZÓD DO TYŁU

DONIOSŁY: Podłoga musi być ustawiona poziomo bok do boku.

Aby uzyskać jak najlepsze wyniki ciecia, noże kosiarki powinny być wyregulowane tak, aby przednia końcówka była od 0,3 do 1,27 cm poniżej tylnej końcówki, kiedy kosiarka jest w najwyższym położeniu.

⚠ OSTRZEGAWCZY: Noże są ostre. Chronić ręce za pomocą rękawic i/lub owinąć noże grubymi szmatami.

- Przestawić kosiarkę do najwyższego położenia.
- Ustawić noże tak, aby końcówki były skierowane prosto do przodu. Zmierzyć odległość (B) do podłoża dla przedniej i tylnej końcówki noża (Fig. 3).
- Jeżeli przednia końcówka nie jest od 0,3 do 1,87 cm poniżej tylnej końcówki, przejść na przód traktora.
- Za pomocą klucza 11/16" lub klucza regulowanego, poluzować nakrętkę A o klika obrotów, aby uwolnić nakrętkę regulacyjną B.
- Kluczem 3/4" lub regulowanym, obracać nakrętkę regulacyjną (A) cięgła przedniego w prawo (dokręcać), aby podnieść przód kosiarki lub w lewo (luzować), aby opuścić przód kosiarki (Fig. 4).

UWAGA: Każdy pełny obrót nakrętki regulacyjnej zmienia wysokość kosiarki o około 0,3 cm.

- Ponownie wykonać pomiar, jeżeli konieczne wyregulować dopóki przednia końcówka noża nie będzie od 0,3 do 1,87 cm poniżej tylnej końcówki.
- Przytrzymać za pomocą klucza nakrętkę regulacyjną i dokręcić nakrętkę zabezpieczającą.

Fig. 1

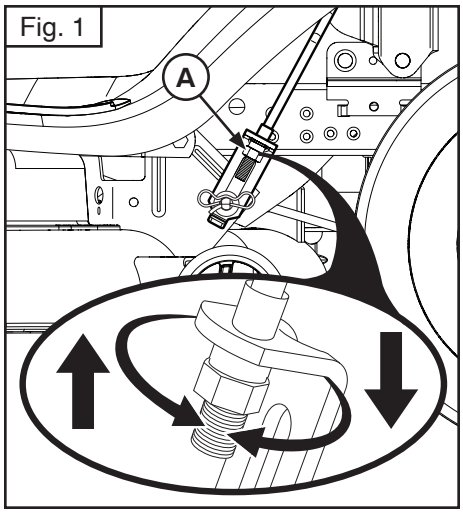


Fig. 2

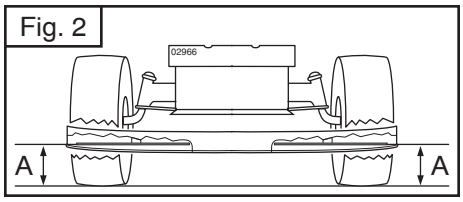


Fig. 3

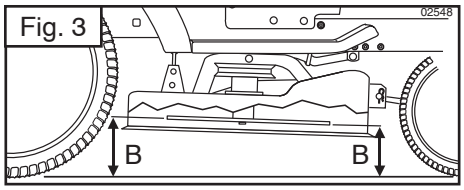
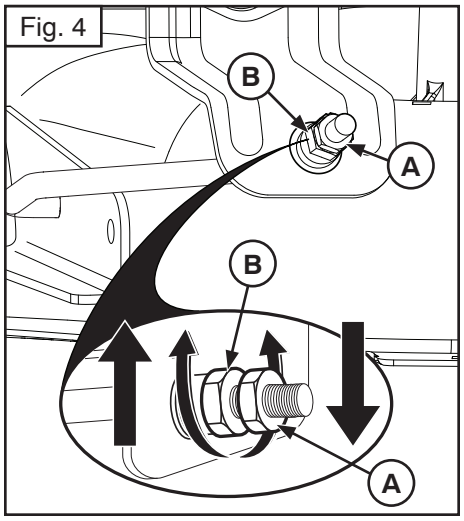


Fig. 4



(SK) Ako vyrovnať žací stroj

Uistite sa, že pneumatiky sú správne nahustené na PSI uvedený na pneumatikách. Ak sú pneumatiky prehustené alebo podhustené, môže to ovplyvniť vzhľad vášho trávnika a môžete si myslieť, že žací stroj nie je nastavený správne.

VIZUÁLNE BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými a ak váš trávnik vyzerá nerovno strihaný, určíte, ktorá strana žacieho stroja strihá nižšie.
2. S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte zdvíhacou článkovou regulačnou maticou (A) doľava na zníženie žacieho stroja alebo doprava na zvýšenie žacieho stroja (Fig. 1).

POZNÁMKA: Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 3/16".

3. Preskúšajte vaše nastavenie žatím neostrihanej trávy a vizuálne skontrolujte vzhľad. Podľa potreby znovu nastavte, kým nebudete spokojní s výsledkami.

PRESNÉ BOČNÉ NASTAVENIE

1. So všetkými pneumatikami správne nahustenými zaparkujte traktor na vodorovnom povrchu alebo prístupovej ceste.

⚠ **UPOZORNENIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

2. Zdvihnite žací stroj do najvyššej polohy.
3. Na oboch stranách žacieho stroja umiestnite čepeľ a odmerajte vzdialenosť (A) od spodného okraja čepele po zem. Vzdialenosť by mala byť rovnaká na oboch stranách (Fig. 2).
4. Ak je potrebné nastavenie, pozrite si kroky 2 vo vyššie uvedených pokynoch Vizuálne nastavenie.
5. Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým na oboch stranách nebudú rovnaké.

PREDOZADNÉ NASTAVENIE

DÔLEŽITÉ: Poschodie musí byť bočne vyrovnané.

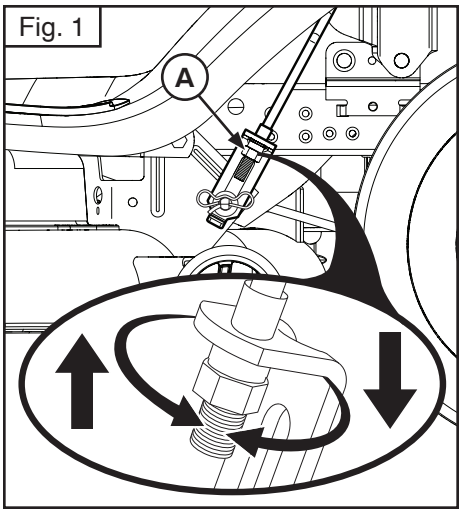
Aby ste dosiahli najlepšie strihacie výsledky, čepele žacieho stroja by mali byť nastavené tak, aby predný hrot bol o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot, keď je žací stroj vo svojej najvyššej polohe.

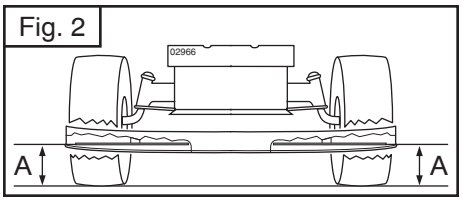
⚠ **UPOZORNENIE:** Čepele sú ostré. Chráňte si ruky rukavicami a/alebo zabaľte čepeľ do hrubej látky.

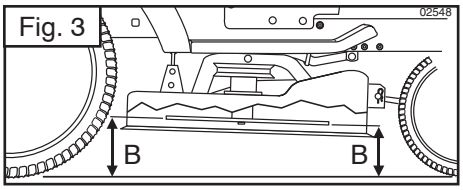
- Zdvihnite žací stroj do najvyššej polohy.
- Umiestnite ktorúkoľvek čepeľ tak, aby hrot smeroval priamo dopredu. Odmerajte vzdialenosť (B) po zem v prednom a zadnom hrote čepele (Fig. 3).
- Ak predný hrot čepele nie je o 1/8" do 1/2" nižší ako zadný hrot, choďte k prednej často traktora.
- S 11/16" alebo francúzskym kľúčom uvoľnite kontramaticu A niekoľkými otočeniami, aby ste uvoľnili regulačnú maticu B.
- S 3/4" alebo francúzskym kľúčom otočte prednou článkovou regulačnou maticou (B) v smere hodinových ručičiek (utiahnite), aby ste zdvihli prednú časť žacieho stroja, alebo proti smeru hodinových ručičiek (uvoľnite), aby ste znížili prednú časť žacieho stroja (Fig. 4).

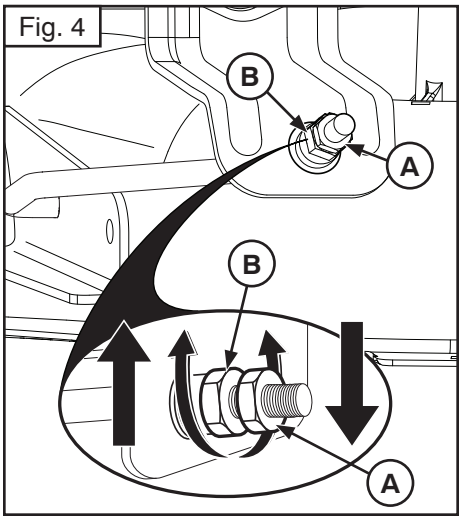
POZNÁMKA: Každé úplné otočenie regulačnej matice zmení výšku žacieho stroja asi o 1/8".

- Opätovne skontrolujte rozmery, podľa potreby nastavte, kým predný hrot čepele nebude o 1/8" do 1/2" nižšie ako zadný hrot.
- Kľúčom pridržte regulačnú maticu v polohe a spoľahlivo utiahnite kontramaticu voči regulačnej matici.









(HU) **A kaszálógép kiegyenlítése**

Győződjön meg arról, hogy a kerekek az azokon feltüntetett PSI értéknek megfelelően vannak-e felfújva. Ha túlságosan vagy túl kevéssé vannak felfújva, az kihathat a gyep megjelenésére, és a felhasználó azt hiheti, hogy a kaszálógép nincs megfelelően beállítva.

SZEMREVÉTELEZÉSES OLDALSÓ BEÁLLÍTÁS

1. Ha az összes gumi megfelelően van felfújva és a gyep egyenetlenül vágottnak tűnik, határozza meg, a kaszálógép melyik oldala vág alacsonyabban.
2. 3/4"-es vagy állítható csavarkulccsal fordítsa balra a liftkapocs beállítócsavart (A) a kaszálógép leeresztéséhez vagy jobbra a kaszálógép emeléséhez (Fig. 1).

MEGJEGYZÉS: A csavar minden teljes fordulatával a magasság körülbelül 3/16"-kel változik.

3. Próbálja ki a beállítást: nyírjon le még vágatlan füvet és nézze meg, hogy néz ki. Ha szükséges, állítsa be újra, amíg nem elégedett az eredménnyel.

PRECÍZIÓS OLDALSÓ BEÁLLÍTÁS

1. Az összes gumi megfelelően felfújt állapotában állítsa meg a traktort egyenes talajon vagy úton.

⚠ **VIGYÁZAT:** A pengék élesek. Védje kezét kesztyűvel és/vagy csavarja be a pengét vastag ruhába.

2. Emelje a kaszálógépet a legmagasabb állásába.
3. A kaszálógép mindkét oldalán helyezze a pengét oldalra és mérje meg a távolságot (A) a penge alsó éle és a talaj között. E távolságnak mindkét oldalon meg kell egyeznie (Fig. 2).
4. Ha beállítás szükséges, végezze el a fenti Szemrevételezéses beállítás 2 lépéseit.
5. Végezze el ismét a méréseket, ha szükséges, állítsa be, amíg mindkét oldal egyenlő nem lesz.

ELŐRE-HÁTRA BEÁLLÍTÁS

FONTOS: A fedélnek oldalirányban egyenesnek kell lennie.

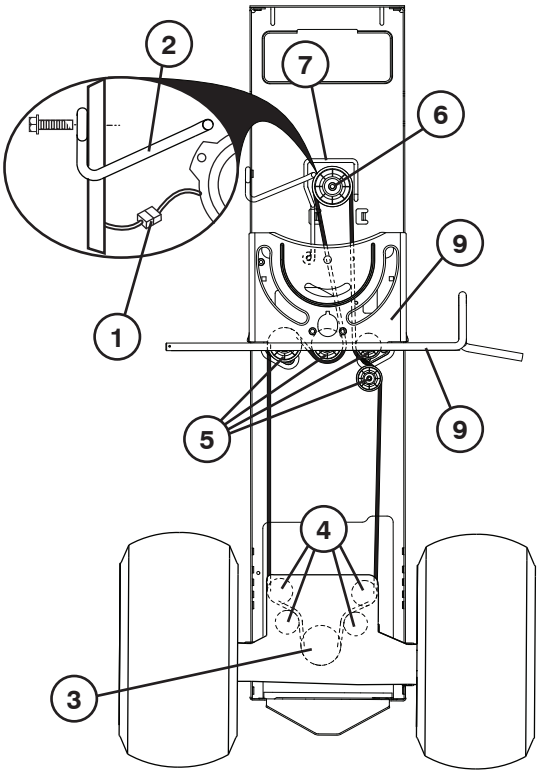
A legjobb vágási eredmények eléréséhez a kaszálógép pengéit úgy kell beállítani, hogy az elülső csúcs a hátsónál 1/8-1/2"-kel alacsonyabban legyen, amikor a kaszálógép a legmagasabb állásban van.

⚠ **VIGYÁZAT:** A pengék élesek. Védje kezét kesztyűvel és/vagy csavarja be a pengét vastag ruhába.

- Emelje a kaszálógépet a legmagasabb állásába.
- Állítsa úgy a pengét, hogy annak csúcsa egyenesen előre mutasson. Mérje meg a talajtól való távolságot (B) a penge elülső és hátsó csúcsánál (Fig. 3).
- Ha a penge elülső csúcsa nem 1/8"-1/2"-kel alacsonyabb a hátsó csúcsnál, menjen a traktor elejéhez.
- 11/16"-es vagy állítható csavarkulccsal lazítsa meg az A ellenanyát néhány fordulatnyit, hogy megtisztítsa a B beállítócsavart.
- 3/4"-es vagy állítható csavarkulccsal fordítsa el az elülső kapocs beállítócsavarját (B) az óramutató járásával megegyező irányba (húzza meg) a kaszálógép elejének megemeléséhez, illetve az óramutató járásával ellentétes irányba (lazítsa meg) a kaszálógép elejének leeresztéséhez (Fig. 4).

MEGJEGYZÉS: A beállítócsavar minden teljes fordulata körülbelül 1/8"-kel változtatja meg a kaszálógép elejének magasságát.

- Mérje le újból, ha szükséges, állítsa be, amíg a penge elülső csúcsa 1/8"-1/2"-kel nem alacsonyabb, mint a hátsó csúcsa.
- Tartsa meg a beállítócsavart a csavarkulccsal és húzza meg erősen az ellenanyát a beállítócsavarhoz.



(CZ) Výměna hnacího řemene

ODSTRANĚNÍ

1. Zaparkujte traktor na rovné ploše. Zatáhněte parkovací brzdu.

⚠ POZOR: Před prací zkontrolujte, zda není zasunutý klíč zapalování.

2. Odstraňte sestavu pytlovače.
3. Odstraňte prostřední výhoz podle výše uvedeného postupu.
4. Odstraňte sečné zařízení podle výše uvedeného postupu.
5. Odpojte drátěný postroj spojky (1).
6. Sejměte anti-rotační spoj (2) na pravé straně traktoru.
7. Postupujte ze zadní části traktoru přes zadní desku a odstraňte hnací řemen sekačky z řemenice nápravy (3) a řemenic zadní kladky (4).
8. Odstraňte řemen z řemenic prostřední kladky (5).
9. Odstraňte řemen z řemenice motoru (6) a z vodítek řemene (7).

INSTALACE

1. S instalací řemene začněte shora nad platem řízení (8) na levé straně hřídele volantu.

POZNÁMKA: Zkontrolujte, zda je řemen nad hřídelí pedálu brzdy/spojky (9).

2. Veďte řemen na řemenici motoru (6) a pod vodítko řemenu (7).
3. Znovu nainstalujte anti-rotační spoj (2) na pravé straně traktoru. Pevně utáhněte.
4. Znovu zapojte postroj spojky (1).
5. Dále postupujte v opačném pořadí, než byla demontáž.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ: Zkontrolujte správné vedení řemenu ve všech drážkách a vodítkách řemenice sekačky.

(HR) Zamjena pogonskog remena

UKLANJANJE

1. Parkirajte traktor na ravnoj površini. Aktivirajte ručnu kočnicu.

⚠ PAŽNJA: Ključ za paljenje mora biti izvučen dok radite na traktoru.

2. Uklonite sklop košare.
3. Uklonite središnji odvodni žlijeb u skladu s prethodnim opisom.
4. Uklonite jedinicu za rezanje u skladu s prethodnim opisom.
5. Skinite žičani pojas kvačila (1).
6. Uklonite sponu protiv rotacije (2) na desnoj strani traktora.
7. Sa stražnje strane traktora prođite kroz stražnju ploču i uklonite pogonski remen kosilice s remenice sklopa mjenjač-diferencijal (3) i stražnjih remenica praznog hoda (4).
8. Skinite remen sa srednjih remenica praznog hoda (5).
9. Skinite remen s remenice motora (6) i oko vodilice (7).

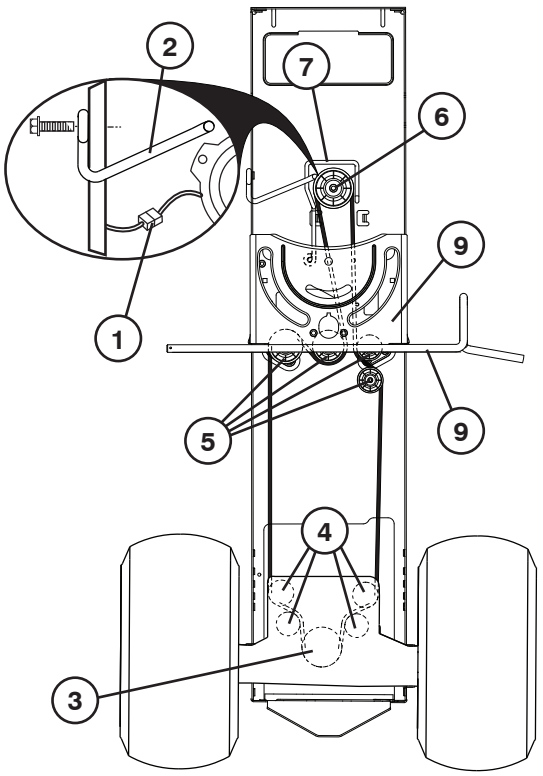
MONTAŽA

1. Pokrenite remen iznad podložne ploče upravljanja (8) s lijeve strane upravljačke osovine.

NAPOMENA: Pazite da remen bude iznad vrha osovine papučice spojke/kočnice (9).

2. Postavite remen na remenicu motora (6) i ispod vodilice (7).
3. Ponovno postavite sponu protiv rotacije (2) na desnoj strani traktora. Čvrsto zategnite.
4. Ponovno spojite pojas kvačila (1).
5. Nastavite postavljati remen obrnutim redoslijedom.

VAŽNO: Provjerite je li remen ispravno proveden u svim utorima remenice i vodilicama kosilice.



(SI) Zamenjava gibalnega pogonskega jermena

ODSTRANITEV

1. Traktor parkirajte na ravni površini. Vklopite ročno zavoro.

⚠ OPOZORILO: Poskrbite, da med delom na traktorju vžigalnega ključa ni v ključavnici.

2. Odstranite sklop bagra.
3. Srednji izmetni lijak odstranite, kot je opisano poprej.
4. Odstranite rezalno enoto, kot je opisano poprej.
5. Odpojte káblový zväzok spojky (1).
6. Odstráňte antirotačné spojenie (2) na pravej strane traktora.
7. Z zadnje strani traktorja se pomaknite mimo zadnje plošče in odstranite pogonski jermen kosilnice s jermenice prenosne osi (3) in zadnjih prostotečnih jermenic (4).
8. Jermen odstranite s srednjih prostotečnih jermenic (5).
9. Snemite jermen s pogonske jermenice (6) in okoli jermenskega vodila (7).

NAMESTITEV

1. Jermen najprej namestite preko podporne plošče krmilnega mehanizma (8) z leve strani krmilnega droga.

OPOMBA: Poskrbite, da je šel jermen preko vrha ročice (9) stopalke sklopke/zavore.

2. Jermen namestite na pogonsko jermenico (6) in pod jermenskim vodilom (7).
3. Opätovne nainštalujte antirotačné spojenie (2) na pravú stranu traktora. Spoľahlivo utiahnite.
4. Opätovne pripojte káblový zväzok spojky (1).
5. Z nameščanjem jermena nadaljujte v obratnem vrstnem redu odstranjevanja.

POMEMBNO: Prepričajte se, da je potek jermena pravilen preko utorov vseh jermenic in vodil.

(PL) Wymiana paska napędowego jazdy

WYMONTOWANIE

1. Zaparkować traktor na poziomej powierzchni. Włączyć hamulec postojowy.

⚠ OSTRZEŻENIE: W trakcie wykonywania prac związanych z traktorem kluczyk zapłonu powinien być wyjęty.

2. Zdjąć kosz.
3. Odłączyć środkową rynnę wylotową jak opisano wcześniej.
4. Wymontować element tnący jak opisano wcześniej.
5. Odłączyć wiązkę przewodów sprzęgła (1).
6. Zdemontować cięgło blokady obrotów (2) z prawej strony traktora.
7. Stojąc z tyłu traktora, od strony płyty tylnej zdjąć pasek napędowy urządzenia tnącego z koła pasowego skrzyni biegów (3) oraz tylnych kół pasowych luźnych (4).
8. Zdjąć pasek ze środkowych kół pasowych luźnych (5).
9. Zdjąć pasek z koła pasowego silnika (6) i wokół prowadnicy paska (7).

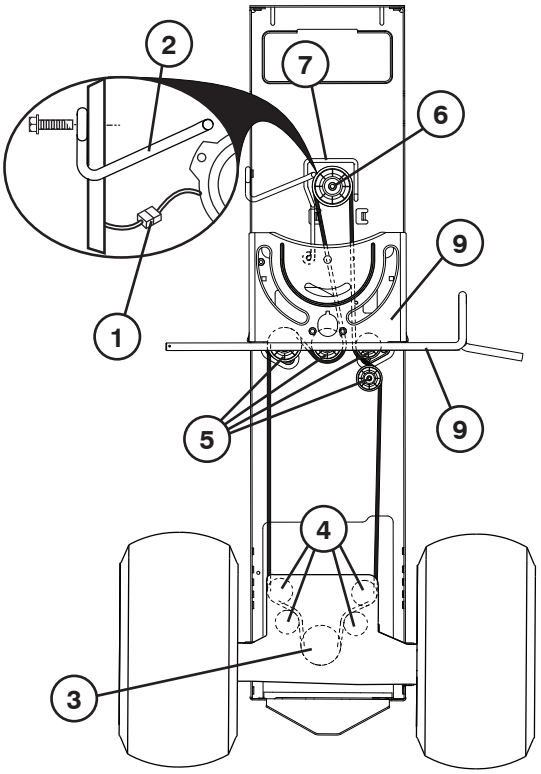
ZAMONTOWANIE

1. Rozpocząć nakładanie paska nad płytką mechanizmu kierowniczego (8) z lewej strony wałka układu kierowniczego.

UWAGA: Pasek powinien znajdować się nad górną częścią osi pedału sprzęgła/hamulca (9).

2. Założyć pasek na koło pasowe silnika (6) i pod prowadnicą paska (7).
3. Zamontować cięgło blokady obrotów (2) z prawej strony traktora. Dokręcić w sposób pewny.
4. Ponownie podłączyć wiązkę przewodów sprzęgła (1).
5. W celu zdemontowania, wykonać opisane czynności w odwrotnej kolejności.

WAŻNE: Sprawdzić, czy pas jest prawidłowo poprowadzony we wszystkich rowkach i prowadnicach kosiarki.



(SK) Výmena remeňa pohonu pohybu

DEMONTÁŽ

1. Traktor zaparkujte na rovnom povrchu. Aktivovanie parkovacej brzdy.

⚠ POZOR: Počas prác na traktore sa uistite, že kľúčik zapaľovania je vybraný.

2. Demontujte zostavu vaku.
3. Demontujte stredový žľab podľa už uvedeného popisu.
4. Demontujte rezaciu jednotku podľa už uvedeného popisu.
5. Odpojte káblový zväzok spojky (1).
6. Odstráňte antirotačné spojenie (2) na pravej strane traktora.
7. Zo zadnej časti traktora cez zadný panel vyberte hnací remeň kosačky z medzinápravovej remenice (3) a zo zadných napínacích kladiek (4).
8. Odstráňte remeň zo stredných napínacích kladiek (5).
9. Vyberte remeň z remenice motora (6) a z vedenia remeňa (7).

INŠTALÁCIA

1. S nasadzovaním remeňa začnite nad nosnou doskou riadenia (8) na ľavej strane hriadeľa riadenia.

POZNÁMKA: Skontrolujte, či je remeň nad hornou časťou pedála spojky/brzdy (9).

2. Remeň nasaďte na remenicu motora (6) a pod vedenie remeňa (7).
3. Opätovne nainštalujte antirotačné spojenie (2) na pravú stranu traktora. Spoľahlivo utiahnite.
4. Opätovne pripojte káblový zväzok spojky (1).
5. Pokračujte v inštalácii pásu v obrátenom poradí ako pri demontáži.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Skontrolujte, či je remeň správne usmerňovaný vo všetkých drážkach remenice kosačky a vedení.

(HU) A menetékszíj cseréje

LEVÉTEL

1. Parkoljon a traktorral vízszintes felületen. Húzza be a kéziféket.

⚠ FIGYELEM: Ügyeljen rá, hogy az indítókulcsot kivegye, míg a traktoron dolgozik.

2. Vegye le a zsákolószerelvényt.
3. Vegye le a központi kidobó garatot a korábban leírt módon.
4. Vegye le a vágóegységet a korábban leírt módon.
5. Távolítsa el a kuplungkiemelő huzalt (1).
6. Távolítsa el a forgásgátló kapcsot (2) a traktor jobb oldalán.
7. A traktor hátuljától kezdve dolgozzon a hátlapon keresztül, és vegye le a fűnyíró ékszíját a sebességváltó-differenciálmű szíjtárcsájáról (3) és a hátsó közlőszíjtárcsákról (4).
8. Vegye le a szíjat a középső közlőszíjtárcsákról (5).
9. Húzza le a szíjat a motorszíjtárcsáról (6), és húzza körbe a szíjvezetőn (7).

FELSZERELÉS

1. A szíjat a kormánytengely (8) bal oldalán lévő kormánymegtámasztó lap felett indítsa el.

MEGJEGYZÉS: Gondoskodjon róla, hogy a szíj a tengelykapcsoló/fékpedál tengely (9) teteje felett legyen.

2. Húzza rá a szíjat a motorszíjtárcsára (6), és húzza el a szíjvezető (7) alatt.
3. Szerelje vissza a traktor jobb oldalára a forgásgátló kapcsot (2). Húzza meg erősen.
4. Kapcsolja vissza a kuplungkiemelő huzalt (1).
5. Folytassa a szíj felszerelését a leszereléssel ellenkező sorrendben.

FONTOS: Ellenőrizze, hogy a szíj a megfelelő útvonalon halad-e az összes fűnyírószíjtárcsa horonyban és vezetőben.

(CZ) POČÍTADLO HODIN

Počítadlo hodin ukazuje celkový počet hodin chodu motoru. Chcete-li provést údržbu motoru a sekačky, řiďte se pokyny v části Údržba v této příručce.

(HR) MJERAČ VREMENA

Mjerač sati prikazuje koliko je ukupno sati motor radio. Za servisiranje motora i kosilice pogledajte dio "Održavanje" u ovom poglavlju priručnika.

(SI) ŠTEVEC DELOVNIH UR

Števec delovnih ur prikazuje skupno število ur delovanja motorja. Za servisiranje motorja in kosilnice glejte točko "Vzdrževanje" v tem poglavju priročnika.

(PL) LICZNIK GODZIN PRACY

Licznik godzin pracy pokazuje łączną liczbę godzin przepracowanych przez silnik. Informacje na temat serwisowania silnika i kosiarki podano w rozdziale dotyczącym konserwacji.

(SK) POČÍTADLO HODÍN

Počítadlo hodín zobrazuje celkový počet hodín prevádzky motora. Informácie o servise motora a kosačky nájdete v časti „Údržba" v tejto časti návodu.

(HU) ÓRASZÁMLÁLÓ

Az óraszámláló az összesített óraszámot mutatja, amennyit a motor üzemelt. A motor és a fűnyíró szervizeléséhez lásd a kézikönyv jelen fejezetében a „Karbantartás" címszót.

(CZ) ÚDRŽBA - HYDROPŘEVODOVKY

Ventilátor a chladící žebra převodovky musí být udržována v čistotě,aby bylo zajištěno dostatečné chlazení.

Nikdy neprovádějte čistění ventilátoru nebo převodovky, pokud je motor v chodu nebo je-li převodovka horká.

- Zkontrolujte chladící ventilátor a ujistěte se, že jsou lopatky ventilátoru nepoškozené a čisté.
- Prohlédněte chladící žebra převodovky a odstraňte nečistoty, ústřižky trávy a jiné nánosy nečistot.

PROVOZNÍ KAPALINA ČERPADLA PŘEVODOVKY

Převodovka byla ve výrobním závodě utěsněna a proto není výměna (údržba) kapaliny obvykle nutná. Jestliže však dojde k úniku kapaliny nebo je nezbytné provést opravu převodovky, kontaktujte nejbližší autorizované servisní středisko nebo prodejní místo, kde jste výrobek zakoupili.

(HR) ODRŽAVANJE - TRANSMISIJA

Ventilator i rebra hladnjaka mjenjaca moraju se cistiti radi pravilnog hladenja.

Ne pokušavajte cistiti ventilator ili mjenjac dok je motor u radu ili dok je mjenjac vruc.

- Pregledavajte redovno ventilator zracnog hladenja i provjerite da li su lopatice ventilatora neoštecene i ciste.
- Pregledavajte redovno rebra hladnjaka i provjerite da na njima nema prljavštine, odrezane trave i drugih materijala.

PUNJENJE TEKUCINE ZA DIFERENCIJAL

Diferencijal je zabrtvljen u fabrici i nije potrebno nikakvo održavanje tekucine. Ako diferencijal procuri ili zahtijeva popravke, javite se u vašu najbližu ovlaštenu servisnu radionicu.

(SI) VZDRŽEVANJE - MENJALNIK

Ventilator in hladilna rebra menjalnika se morajo redno cistiti, da bi hladilni sistem bil ucinkovit.

Ventilatorja ali menjalnika ne smete cistiti med delovanjem motorja ali dokler je menjalnik še vroc.

- Redno kontrolirajte lopatice hladilnega ventilatorja, ki morajo biti ciste in nepoškodovane.
- Redno kontrolirajte hladilna rebra, ki morajo biti cista in brez ostankov trave in drugih materialov.

UHAJANJE TEKOCINE ZA DIFERENCIAL

Diferencial je zatesnjen v tovarni in tekocine ni treba vzdrževati. Ce pride do uhajanja tekocine ali ce je potrebno popravilo, takoj obišcite pooblašceno servisno delavnico.

(PL) OBSŁUGA TECHNICZNA - NAPĘDU

Aby zagwarantować prawidłowe chłodzenie, wiatrak i żeberka chłodzące transmisyjne należy chronić przed zabrudzeniem.

Nie próbować czyścić wiatraka lub transmisji podczas pracy silnika lub gdy będzie on rozgrzany.

- Sprawdzić wiatrak chłodzący w celu upewnienia się o stanie łopatek wiatraka.
- Sprawdzić żeberka chłodzące pod kątem obecności zabrudzeń, smaru i innych materiałów.

PŁYN DO POMPY OSI PRZENOSZENIA NAPĘDU

Oś przenoszenia napędu została uszczelniona fabrycznie i nie jest wymagane stosowanie płynu konserwującego. W razie wystąpienia wycieku lub jeśli oś przenoszenia napędu będzie wymagać naprawy serwisowej, należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym ośrodkiem serwisowym.

(SK) ÚDRŽBA - NÁPRAV

Ventilátor a rebrá chladiča PREVODU by mali byť udržiavané čisté, aby zabezpečili správne chladenie.

Nesnažte sa čistiť ventilátor alebo prevod, keď je motor v chode alebo keď je prevod horúci.

- Skontrolujte chladiaci ventilátor a presvedčite sa, či listy ventilátora nie sú poškodené a znečistené.
- Skontrolujte chladiace rebrá, či na nich nie je špina, odrezky tráv a iný materiál.

TEKUTINA V ČERPADLE PREVODU NÁPRAV

Prevod náprav bol v továrni zapečatený a preto nie je nutná údržba tekutiny. Pokiaľ by však tekutina z PREVODU náprav vytiekla alebo by bol nutný ďalší servis, kontaktujte stredisko alebo oddelenie najbližšieho autorizovaného servisu.

(HU) KARBANTARTÁS - TRANSAXLE

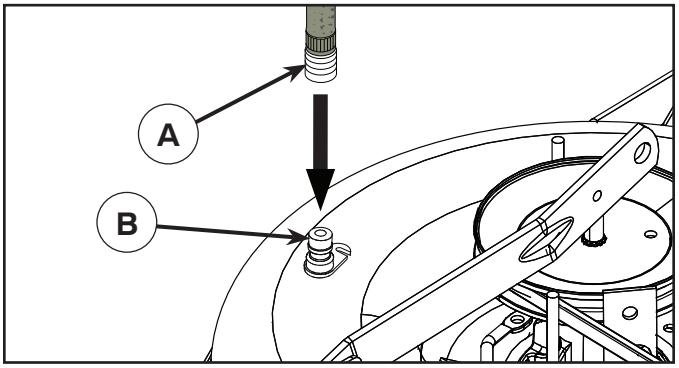
A kapcsoló ventilátorát és hûtõbordáit tisztán kell tartani, hogy ezek megfelelõ hûtést biztosíthassanak.

Ne próbálja tisztítani a kapcsolót vagy ennek ventilátorát a motor mûködése közben, vagy ha a kapcsoló forró.

- Ellenõrizze, hogy a hûtõ ventilátor lapátjai épek és tisztáke.
- Ellenõrizze, hogy nincsen-e sár, nyesedék vagy más idegen anyag lerakodva a hûtõbordákra.

A TRANSAXLE KAPCSOLÓ HAJTÓKÖZEGE

A transaxle kapcsoló gyárilag le van zárva, a hajtóközeg ellenõrzése nem szükséges. Ha a transaxle kapcsoló szivárog vagy szervizelést igényel, forduljon a legközelebbi engedélyezett szerviz központhoz/osztályhoz.



(CZ) OTVOR PRO MYTÍ NA KRYTU MOTORU

Na horním krytu traktoru je umísten otvor pro mytí jako soucást mycího systému krytu motoru. Meli byste ho použít po každém použití traktoru.

POZNÁMKA: U modelů s francouzskými kryty je otvor pro mytí umístěný na levé straně krytu hned u zadního kola.

- Zajedte s traktorem na rovné, volné místo na trávníku v dostatecné blízkosti vodovodního kohoutu pro zahradní hadici.

DULEŽITÉ UPOZORNENÍ: Traktor postavte tak, aby výhoz smeroval PRYC od domu, garáže, zaparkovaných vozidel apod. Pokud je nasazen výhoz balicky nebo mulcovací kryt, odstrante je.

- Přesvědčte se, že je ovládání spojky nástavce v poloze „DISENGAGED“ (VYPNUTO), zatáhněte parkovací brzdu a zastavte motor.
- Stáhněte blokovací kroužek adaptéru trysky na vodní hadici (A) a zatlačte adaptér do otvoru na čištění, který je umístěný na levém konci krytu sekačky (B). Uvolněte blokovací kroužek k připevnění adaptéru k trysce.

DULEŽITÉ UPOZORNENÍ: Vyzkoušejte bezpecné pripojení zatažením za hadici.

- Otevrete prívod vody.
- Posadte se na místo ridice traktoru, opet spustte motor a pácku plynu dejte do polohy rychlých otácek “Fast” (" ").

DULEŽITÉ UPOZORNENÍ: Znovu zkontrolujte, zda je prostor volný.

- Přesuňte ovládání spojky nástavce traktoru do polohy „ENGAGED“ (ZAPNUTO). Zustante na sedadle ridice se zapnutým žacím ústrojím, až je ústrojí cisté.
- Přesuňte ovládání spojky nástavce traktoru do polohy „DISENGAGED“ (VYPNUTO). Vypnete motor traktoru otocením klíce zapalování do polohy STOP. Zavrete prívod vody.
- Stáhnete blokovací kroužek adaptéru trysky k odpojení adaptéru z trysky otvoru pro mytí.
- Prejedte s traktorem na suché místo, nejlépe na betonový nebo vydláždený povrch. Dejte ovládání spojky nástavce do polohy „Engaged“ (Zapnuto), aby se odstranila všechna voda a usnadnilo se vyschnutí před odstavením traktoru.

UPOZORNENÍ: Poškozený nebo chybející mycí fitink muže mít za následek odmrštení predmetu nožem a prípadné zranení ridice i prihlížejících osob.

- **Poškozený nebo chybející mycí fitink okamžite vymente, a teprve pak sekacku opet použijte.**
- **Všechny otvory v sekacce zavrete šrouby a pojistnými maticemi.**

(HR) OTVOR ZA ISPIRANJE PLATFORME

Na površini platforme vašeg traktora nalazi se otvor za ispiranje koji je dio sustava za pranje platforme. Treba ga upotrijebiti nakon svakog korištenja.

NAPOMENA: Na modelima s ”francuskom” zaštitom, otvor za ispiranje nalazi se s lijeve strane zaštite, tik ispred stražnje gume.

- Dovezite traktor na ravno, čisto mjesto na vašem travnjaku, dovoljno blizu slavine za vodu da se može doseći vrtnim crijevom.

VAŽNO: uvjerite se da odvodni žlijeb traktora NIJE usmjeren prema vašoj kući, garaži, parkiranim vozilima, itd. Skinite utor vreće ili štitnik za malčiranje, ako su pričvršćeni.

- Kontrola spojke dodatka mora biti u položaju “DISENGAGED” (Deaktivirano), parkirna kočnica mora biti povučena, a motor zaustavljen.
- Povucite prema natrag prsten za učvršćenje adaptera mlaznice na vrtnom crijevu (A) i nataknite adapter na otvor za ispiranje na lijevom kraju platforme kosilice (B). Otpustite prsten da bi učvrstili adapter na mlaznici.

VAŽNO: potegnite crijevo za vodu kako bi provjerili čvrstinu spoja.

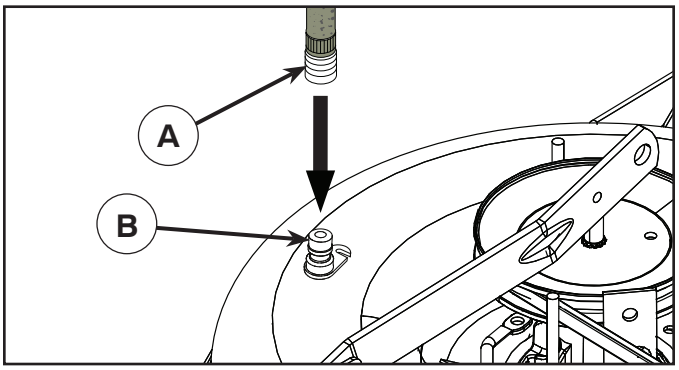
- Otvorite vodu.
- Sjedeći na mjestu rukovatelja na traktoru ponovno pokrenite motor i stavite polugu gasa na položaj “Fast” (" ").

VAŽNO: ponovno provjerite područje kako bi se uvjerili da je slobodno.

- Pomaknite kontrolu spojke dodatka traktora u položaj “ENGAGED” (Aktivirano). Ostanite na mjestu rukovatelja s platformom za rezanje u pogonu, sve dok platforma ne bude čista.
- Pomaknite kontrolu spojke dodatka traktora u položaj “DISENGAGED” (Deaktivirano). Okrenite ključ za paljenje na položaj STOP da bi ugasili motor traktora. Zatvorite vodu.
- Povucite prsten adaptera mlaznice prema natrag radi skidanja adaptera s otvora mlaznice za ispiranje.
- Premjestite traktor na suho mjesto, po mogućnosti cementirano ili popločeno područje. Postavite kontrolu spojke dodatka u položaj “Engaged” (Aktivirano) da biste izbacili suvišnu vodu i pomogli pri sušenju prije skladištenja traktora.

UPOZORENJE: ako je spojnica za ispiranje razbijena ili nedostaje, vi i druge osobe ćete biti izloženi predmetima odbačenim u dodiru s nožem.

- **Odmah zamijenite spojnicu ako je razbijena ili nedostaje, prije ponovnog korištenja kosilice.**
- **Ispunite sve otvore na kosilici vijcima i protumaticama.**



(SI) PRIKLJUČEK ZA IZPIRANJE OHIŠJA

Ohišje vašega vrtnega traktorja je opremljeno s priključkom za vodo, ki je del sistema za čiščenje ohišja. Uporabite ga po vsaki uporabi traktorja.

OPOMBA: Pri modelih s francoskimi ščitniki se izpiralni izhod nahaja na levem ščitniku, tik pred zadnjim kolesom.

- Vrtni traktor postavite na raven in čist prostor na vaši trati, dovolj blizu vodovodnemu priključku, da ga doseže cev za zalivanje vrta.

POMEMBNO: Traktor obrnite tako, da je izmetna odprtina obrnjena STRAN od hiše, garaže, parkiranih vozil, ipd. Odstranite vrečo za pokošeno travo ali pokrov za drobljenec, če sta nameščena.

- Prepričajte se, da je sklopka priključka v položaju "IZKLJUČENA", vklopite ročno zavoro in zaustavite motor.
- Zunanji prstan nastavka šobe na vaši cevi za zalivanje vrta (A) povlecite nazaj in potisnite nastavek na priključek za izpiranje ohišja na levi strani kosilnice(B). Ko spustite zunanji prstan nastavka, je le-ta trdno povezan s priključkom.

POMEMBNO: S potegom za cev se prepričajte, da je spoj res trden.

- Odprite vodovodno pipo.
- Sedite na voznikov sedež, ponovno poženite motor in postavite ročico plina v položaj "Fast" ("").

POMEMBNO: Ponovno se prepričajte, da je prostor okoli traktorja prazen.

- Sklopko priključka traktorja prestavite v položaj "VKLJUČENA". Ostanite na voznikovem sedežu, rezilo kosilnice naj se vrti, dokler ni ohišje čisto.
- Sklopko priključka traktorja prestavite v položaj "IZKLJUČENA". Z obračanjem ključa za vžig v položaj STOP ugasnite motor traktorja. Zaprite vodovodno pipo.
- Zunanji prstan priključnega nastavka potegnite nazaj in povlecite nastavek s priključka za izpiranje ohišja.
- Traktor odpeljite na suho, najbolje tlakovano mesto. Sklopko priključka nastavite v položaj "Vključena", da odstranite preostalo vodo in se traktor pred pospravljanjem hitreje posuši.

OPOZORILO: Zaradi odlomljenega ali manjkajočega priključka za izpiranje lahko vas ali druge zadene predmet, ki prileti izpod rezila kosilnice.

- **Odlomljeni ali manjkajoči priključek za izpiranje zamenjajte takoj, še pred prvo naslednjo uporabo kosilnice.**
- **Kakršnekoli odprtine na kosilnici zapolnite z vijaki in maticami.**

(PL) OTWÓR DO SPŁUKIWANIA W POKŁADZIE

Pokład ciągnika posiada na powierzchni otwór do spłukiwania, stanowiący część systemu czyszczenia pokładu. Należy z niego korzystać po każdym użyciu.

UWAGA: W przypadku modeli z osłonami francuskimi, otwór do przepłukiwania znajduje się w lewej osłonie tuż przed tylnym kołem.

- Wjechać ciągnikiem na wypoziomowany, czysty kawałek trawnika, na tyle blisko zaworu wody dla węża ogrodowego, aby można do niego było dosięgnąć.

WAZNE: Upewnić się, że rynna wylotowa ciągnika jest skierowana w stronę przeciwną do domu, garażu, zaparkowanych pojazdów itp. Zdjąć zsyp workownicy lub pokrywę maszyny do mulczowania, jeżeli są przymocowane.

- Sprawdzić, czy sprzęgło przystawki jest ustawione w położeniu „WYŁĄCZONE", zaciągnąć hamulec postojowy i wyłączyć silnik.
- Pociągnąć do tyłu pierścień blokujący łącznika dyszy węża ogrodowego (A) i wepchnąć łącznik w otwór do spłukiwania na lewym końcu osłony kosiarki (B). Zwolnić pierścień blokujący, aby zablokować łącznik na dyszy.

WAZNE: Pociągnąć za wąż, aby się upewnić, że podłączenie jest solidne.

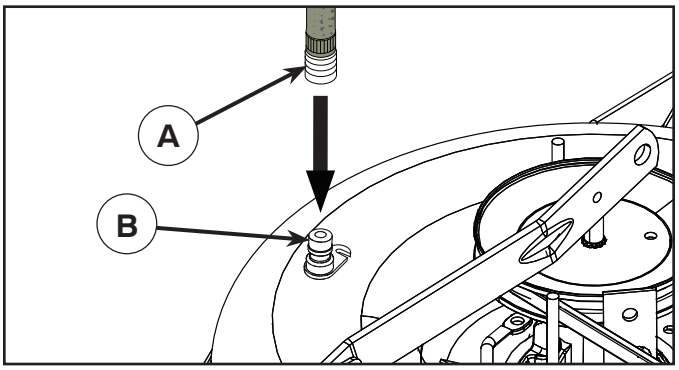
- Odkręcić wodę.
- Z siedzenia kierowcy na ciągniku uruchomić ponownie ciągnik i ustawić dźwignię przepustnicy w położenie „Fast" ("").

WAZNE: Sprawdzić ponownie obszar, upewniając się, że jest czysty.

- Ustawić sprzęgło ciągnika w położeniu „WŁĄCZONE". Pozostać na siedzeniu kierowcy i nie zdejmować osłony, dopóki nie zostanie dobrze wyczyszczona.
- Ustawić sprzęgło ciągnika w położeniu „WYŁĄCZONE". Przekręcić kluczyk zapłonu w położenie STOP, aby wyłączyć silnik ciągnika. Zakręcić wodę.
- Odciągnąć pierścień blokujący łącznika dyszy, aby odłączyć łącznik od portu przepłukiwania dyszy.
- Wjechać ciągnikiem na suchy obszar, najlepiej wybetonowany lub pokryty asfaltem. Ustawić sprzęgło przystawki w położeniu „WYŁĄCZONE", aby usunąć nadmiar wody oraz ułatwić wysuszenie elementów przed odstawieniem ciągnika.

OSTRZEZENIE: Uszkodzone lub brakujące złącze może narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo związane z odrzutem przedmiotów wskutek kontaktu z ostrzem.

- **Wymienić natychmiast uszkodzone lub brakujące złącze przed kolejnym użyciem kosiarki.**
- **We wszystkie otwory w kosiarce należy wkręcić śruby i nakrętki zabezpieczające.**



(SK) ZARIADENIE NA VYMÝVANIE KRYTU KOSACIEHO ZARIADENIA

Kryt kosacieho zariadenia Vášho traktora je vybavený zariadením na vymývanie, ktoré tvorí súčasť systému na umývanie kapoty kosacieho zariadenia. Traktor treba opláchnuť po každom použití.

POZNÁMKA: U modelov s francúzskymi ochrannými prvkami sa preplachovací otvor nachádza na ľavom bočnom ochrannom prvku, hneď pred prednou časťou zadnej pneumatiky.

- Premiestnite traktor na rovnú, čistú plochu na trávniku, v blízkosti vodovodnej prípojky, aby sa dal dosiahnuť koniec záhradnej hadice.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Skontrolujte, či výpustný otvor smeruje PREČ OD domu, garáže, zaparkovaných automobilov a pod. Vyberte prepážku výpustného otvoru alebo kryt mulčovača, ak sú namontované.

- Uistite sa, že spojka nástavca je v polohe „VYPNUTÝ“, aktivujte parkovaciu brzdu a zastavte motor.
- Vytiahnite blokovací prstenec adaptéra hubice vašej záhradnej hadice (A) a zatlačte adaptér do zariadenia na vymývanie na ľavom konci krytu kosacieho zariadenia (B). Uvoľnite blokovací prstenec, aby adaptér zaskočil do hubice.

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Potiahnite za hadicu, aby ste skontrolovali, ci je bezpecne upevnená.

- Otvorte vodovodný kohútik.
- Sadnite si na miesto vodiča na traktor, znovu naštartujte motor a otočte spúšťač chodu do polohy “Fast” (" ").

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE: Znovu skontrolujte, či je oblasť čistá.

- Presuňte spojku nástavca do polohy „ZAPNUTÝ“. Ostante na mieste obsluhy s uchyteným rezacím zariadením, kým nebude kryt vypláchnutý.
- Presuňte spojku nástavca do polohy „VYPNUTÝ“. Otocte klúc zapalovania do polohy STOP, aby sa vypol motor traktora. Zatvorte vodovodný kohútik.
- Potiahnite blokovací prstenec adaptéra hubice dozadu, aby sa adaptér uvoľnil z hubice vymývacieho zariadenia.
- Premiestnite traktor na suché miesto, radšej s cementovým alebo dláždeným povrchom. Presuňte spojku nástavca do polohy „Vypnutý“, čím odstránite prebytočnú vodu a uľahčíte osušenie pred zaparkovaním traktora.

UPOZORNENIE: Zlomenie alebo strata upevnenia vymývacieho zariadenia môže spôsobit, že vy alebo iné osoby budete vystavení odhodeniu predmetov, ktoré prídu do styku s cepelami.

- **Zlomené alebo chýbajúce upevnenie vymývacieho zariadenia okamžite nahraďte, ešte pred opätovným použitím kosacieho zariadenia.**
- **Skontrolujte, či sú vo všetkých otvoroch kosacieho zariadenia skrutky a matice.**

(HU) FEDÉLZETI ÖBLÍTONYÍLÁS

Fedélzeti mosórendszerének részeként a traktor egy öblítonyílással is rendelkezik. Ennek használata minden alkalmazás után kötelezo.

MEGJEGYZÉS: A védőborítással ellátott modellek esetében a kimosó nyílás a bal oldali védőborításon található, pontosan a hátsó gumi előtt.

- Álljon a traktorral a pázsitnak egy tiszta, vízszintes részére úgy, hogy a kerti tömlovel könnyen elérhesse a vízcsapot.

FONTOS: Ügyeljen arra, hogy a traktor kihordócsöve NE a ház, garázs, parkoló autók stb. felé nézzen. Ha fent van, vegye le a fugyujtocsövet vagy a mulch-burkolatot.

- Ügyeljen arra, hogy az adapter kuplungvezérlése “KIENGEDVE” helyzetben legyen, húzza be a kéziféket, és állítsa le a motort.
- Húzza hátra a fúvókaadapter reteszelőperemét a kerti tömlőn (A), majd nyomja rá az adaptert a kaszaegység (B) bal oldalán levő öblítőnyílásra. A reteszelőperem visszaengedésével rögzítse az adaptert a fúvókához.

FONTOS: A tömlo megfeszítésével biztosítsa a csatlakozás megfeleloségét.

- Nyissa meg a vizet.
- Foglaljon helyet a traktor vezetoülésében, indítsa be újra a motort és tegye a gázkart “Fast” (" ") állásba.

FONTOS: Ellenorizze ismét, hogy a területen semmilyen akadály ne legyen.

- Állítsa a traktor adapterének kuplungvezérlését “BEKAPCSOLVA” helyzetbe. Maradjon a vezetoülésben, a vágószerkezet pedig a tisztítás folyamán végig legyen bekapcsolva.
- Állítsa a traktor adapterének kuplungvezérlését “KIENGEDVE” helyzetbe. A traktor motorjának leállításához fordítsa az indítókulcsot STOP helyzetbe. Zárja el a vizet.
- Húzza hátra a fúvókaadapter reteszelőperemét, hogy az adaptert lecsatlakoztathassa az öblítőnyílásról.
- Guruljon a traktorral száraz helyre, lehetoség szerint betonozott vagy kövezett területre. Állítsa az adapter kuplungvezérlését “Bekapcsolva” helyzetbe, mert így eltávolíthatja a fölös vizet, és elősegítheti a száradást, mielőtt a traktort félreteszi.

VIGYÁZAT: Ha az öblítoszerelvény törött vagy hiányzik, akkor emiatt a késsel való érintkezés veszélyhelyzetet teremthet.

- **A törött vagy hiányzó öblítoszerelvényt a traktor ismételt használata elott azonnal pótolni kell.**
- **A funyíró minden esetleges nyílását csavarral és ellenanyával kell betömni.**

7. Hledání a odstranění závad 7. Pronalženje Kvarova

(CZ) Motor nenaskočí

1 V nádrži nejsou pohonné hmoty
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Špatně připojená zapalovací svíčka, poškozený kabel
4. Nečistota v karburátoru nebo přívodu paliva

Startér neprotočí motor

1. Vybitá baterie
2. Špatný dotek mezi kabelem a pólem baterie
3. Spínací páčka je ve špatné poloze
4. Hlavní pojistka je vadná
5. Vadný spínací zámek zapalování
6. Bezpečnostní kontakt pro spojku/brzdu je vadný
7. Pedál spojka/brzda není sešlápnutý

Motor pracuje nepravidelně

1. Příliš vysoký stupeň rychlosti
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Chybně seřízený karburátor
4. Ucpaný čistič vzduchu
5. Ucpané odvzdušnění palivové nádrže
6. Chybně seřízené zapalování
7. Nečistota v palivovém vedení

Motor má slabý výkon

1. Ucpaný čistič vzduchu
2. Páčka plynu v poloze startování v nízkých teplotách ( ).
3. Vadná zapalovací svíčka
4. Nečistota v karburátoru nebo palivovém vedení
5. Chybně seřízený karburátor

Motor se přehřívá

1. Přetížený motor
2. Ucpané otvory pro chladící vzduch
3. Poškozený ventilátor
4. Příliš málo nebo žádný olej v motoru
5. Chybně seřízené zapalování
6. Vadná zapalovací svíčka

Baterie se nenabíjí

1. Vadná pojistka
2. Jeden nebo více článků baterie je poškozen
3. Špatný kontakt mezi kabelem a baterií

Osvětlení nefunguje

1. Není připojená izolační svorka světlometu.
2. Vadná žárovka
3. Vadný spínač
4. Zkrat v některém vedení

Stroj vibruje

1. Žací nože jsou uvolněny
2. Motor je uvolněný
3. Nevyvážení jednoho nebo více nožů, způsobené poškozením nebo špatným vyvážením po broušení

Špatné sečení

1. Tupé nože
2. Šikmo seřízené žací ústrojí
3. Příliš vysoká nebo mokrá tráva
4. Nahromadění trávy pod krytem žacího ústrojí
5. Různé tlaky v pneumatikách na levé a pravé straně
6. Příliš vysoká rychlost
7. Řemen pohonu prokluzuje

(HR) Motor se ne može pokrenuti

1. Nema goriva u rezervoaru za gorivo.
2. Pokvaren prikljucak.
3. Oštecena veza prikljucka.
4. Prljavština u rasplinjacu ili u cijevi za gorivo.

Paljenje aktivirano, motor se ne pokrece

1. Prazan akumulator.
2. Slab kontakt izmedu kabla i pola akumulatora.
3. Rucica za ukopcavanje/iskopcavanje u pogrešnom položaju.
4. Pregorio glavni osigurac.
5. Pokvarena kontakt brava.
6. Pokvaren sigurnosni kontakt pedale spojka/kocnica.
7. Pedala spojka/kocnica nije pritisnuta u donji položaj.

Motor radi nejednolicno

1. Previsok stupanj prijenosa.
2. Pokvaren prikljucak.
3. Rasplinjac nepravilno podešen.
4. Zacepljen zracni filtar.
5. Zracenje rezervoara za gorivo zacepljeno.
6. Paljenje treba prepodesiti.
7. Prljavština u crpki za gorivo.

Motor nema snage

1. Zacepljen zracni filter.
2. Gas u položaju za pokretanje po hladnom vremenu ( ).
3. Pokvaren prikljucak.
4. Prljavština u rasplinjacu ili crpki za gorivo.
5. Rasplinjac nepravilno podešen.

Motor se pregrijava

1. Preopterecen motor.
2. Zacepljenost dovoda zraka ili rebara hladnjaka.
3. Oštecen ventilator.
4. U motoru nema ulja ili ga ima premalo.
5. Paljenje treba prepodesiti.
6. Pokvaren prikljucak.

Akumulator se ne puni

1. Pregorio osigurac.
2. Pokvarena jedna ili više celija.
3. Slab kontakt izmedu polova akumulatora i kablova.

Rasvjeta ne funkcioniše

1. Konektor žice dugih svjetala nije priključen.
2. Pregorjele žarulje.
3. Pregorijo prekidac.
4. Kratak spoj na kablu.

Stroj vibrira

1. Olabavljeni noževi.
2. Olabavljen motor.
3. Neuravnotežen jedan ili oba noža zbog oštecenja ili zbog lošeg balansiranja poslije oštrenja.

Nejednolicno rezanje

1. Tupi noževi.
2. Uredaj za rezanje odstupio od pravilnog položaja.
3. Previsoka ili mokra trava.
4. Trava se zaglavila pod poklopcem.
5. Razlicit tlak guma na lijevoj i desnoj strani.
6. Prijenosni stupanj previsok.
7. Skliznuo pogonski remen.

7. Odpravljanje Težav. 7. Przyczyny ewentualnych usterek.

(SI) Ce motorja ne morete vžgati

1. V rezervoarju ni goriva.
2. Pomanjkljiv prikljucek.
3. Pomanjkljiva veza s prikljuckom.
4. Umazanija v uplinjacu ali cevi za gorivo.

Motor vžgan, vendar ni obratov

1. Izpraznjen akumulator.
2. Slab kontakt med sponkami kablov in poloma akumulatorja.
3. Rocica za vklop/odklop v napacnem položaju.
4. Pregorela glavna varovalka.
5. Pomanjkljiva kljucavnica za vžig motorja.
6. Pomanjkljiv varnostni kontakt pedala sklopka/zavora.
7. Niste pritisnili pedala sklopke/zavore do konca.

Motor deluje neenakomerno

1. Previsoka prestava.
2. Nezadostno napajanje.
3. Nepravilno nastavljen uplinjac.
4. Zamašen zracni filter.
5. Zamašeno zracenje rezervoarja za gorivo.
6. Vžig nepravilno nastavljen.
7. Umazanija v crpalki za gorivo.

Motor nima moci

1. Zamašen zracni filter.
2. Ročica za nastavitev plina v položaju za zagon v hladnem vremenu ( ).
3. Pomanjkljiv prikljucek.
4. Umazanija v uplinjacu ali cevi za gorivo.
5. Uplinjac nepravilno nastavljen.

Pregretje motorja

1. Preobremenjen motor.
2. Zamašen dovod zraka ali zamazana rebra hladilnika.
3. Poškodovan ventilator.
4. V motorju ni olja ali ga je premalo.
5. Vžig nepravilno nastavljen.
6. Pomanjkljiv prikljucek.

Akumulator se ne polni

1. Pregorela varovalka.
2. Ne deluje ena ali vec celic.
3. Slab kontakt med sponkami kablov in poloma akumulatorja.

Pomanjkljiva razsvetljava

1. Priključek za kabel žarometa ni priključen.
2. Pregorele žarnice.
3. tikalo.
4. Kratek stik na kablu.

Stroj vibrira

1. Rezila niso trdno pritrjena.
2. Motorja ni pritrjen.
3. Neravnovesje enega ali obeh rezil zaradi poškodbe ali slabega uravnovešanja po ostrenju.

Neenakomerna košnja

1. Topa rezila.
2. Rezalnik se premaknil iz pravilnega položaja.
3. Previsoka ali mokra trava.
4. Pod pokrovom je obticala trava.
5. Razlicen tlak v levih in desnih pnevmatikah.
6. Previsoka prestava.
7. Pogonski jermen zdrsuje.

(PL) Nie można uruchomić silnika

1. Brak paliwa w zbiorniku
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Uszkodzony przewód elektryczny świecy zapłonowej
4. Zanieczyszczony gaźnik lub przewody paliwowe

Rozrusznik nie może obrócić silnika

1. Rozładowany akumulator
2. Złe połączenie styków akumulatora z przewodami elektrycznymi
3. Dźwignia służąca do włączania / wyłączania przyrządu tnącego w złym położeniu
4. Spalony główny bezpiecznik
5. Uszkodzony włącznik układu zapłonowego (stacyjka)
6. Uszkodzony wyłącznik bezpieczeństwa pedału sprzęgła / hamulca
7. Pedał sprzęgła / hamulca nie został wciśnięty

Silnik pracuje nierównomiernie

1. Jazda na zbyt wysokim biegu
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Nieprawidłowo wyregulowany gaźnik
4. Zanieczyszczony filtr powietrza
5. Zatkany odpowietrznik zbiornika paliwa
6. Nieprawidłowo ustawiony zapłon
7. Zanieczyszczone przewody paliwowe

Silnik nie uzyskuje pełney mocy

1. Zanieczyszczony filtr powietrza
2. Dźwignia przepustnicy w położeniu rozruchu w niskiej temperaturze ( ).
3. Niesprawna świeca zapłonowa
4. Zanieczyszczone przewody paliwowe
5. Nieprawidłowo wyregulowany gaźnik

Silnik przegrzewa się

1. Przeciążenie silnika
2. Zatkany wlot powietrza lub zanieczyszczone użebrowanie silnika
3. Uszkodzony wentylator
4. Brak lub zbyt mała ilość oleju w silniku
5. Nieprawidłowo ustawiony zapłon
6. Niesprawna świeca zapłonowa

Akumulator nie ładuje

1. Przepalony bezpiecznik.
2. Niesprawne jedno lub kilka ogniw.
3. Słaby styk między biegunami akumulatora i przewodami.

Światła nie działają

1. Złącze przewodu świateł przednich niepodłączone.
2. Przepalone żarówki.
3. Niesprawny przełącznik.
4. Zwarcie w obwodzie.

Silne dragania kosiarki

1. Luzy w przyrządzie tnącym
2. Luzy w silniku
3. Niewyważony przyrząd tnący. Przyczyną może być uszkodzenie jednego lub obu noży lub złe wyważenie po ostrzeniu.

Nierówna wysokość koszonej trawy

1. Stępienie noży
2. Zukosowanie przyrządu tnącego
3. Długa lub mokra trawa
4. Pod pokrywą zebrało się dużo ściętej trawy
5. Nierówne ciśnienie w oponach po prawej i lewej stronie kosiarki
6. Jazda na zbyt wysokim biegu
7. Ślizga się pasek w przekładni pasowej napędzającej układ jezdny

7. Riešenie Problémov. 7. Hibakeresés.

(SK) Motor nechce naštartovať

1. V nádrži nie je palivo.
2. Chybná sviečka.
3. Chybné spojenie sviečky.
4. Špina v karburátore alebo v prívode paliva.

Spúšťač motora neotáča motor

1. Vybitá batéria.
2. Zlý kontakt medzi káblom a pólom na batériu.
3. Páka žacieho agregátu (zapojené/vypojené) je v zlej polohe.
4. Chybná hlavná poistka.
5. Chybná zámka zapaľovania.
6. Chybný bezpečnostný kontakt pedálu spojky/brzdy.
7. Pedál spojky/brzdy nie je zošliapnutý.

Chod motora je nepravidelný

1. Príliš vysoký prevod.
2. Chybná sviečka.
3. Nesprávne nastavený karburátor.
4. Upchatý vzduchový filter.
5. Upchatá ventilácia palivovej nádrže.
6. Chybné nastavenia zapaľovania.
7. Špina v prívode paliva.

Slabý motor

1. Upchatý vzduchový filter.
2. Poloha ovládača prevodovky pri štartovaní v studenom počasí ( ).
3. Chybná sviečka.
4. Špina v karburátore alebo v prívode paliva.
5. Nesprávne nastavený karburátor.

Motor sa prehrieva

1. Motor je preťažený.
2. Upchaté nasávanie vzduchu alebo chladiacich rebier.
3. Poškodený ventilátor.
4. Veľmi málo oleja alebo žiadny olej v motore.
5. Chybné nastavenia zapaľovania.
6. Chybná sviečka.

Batéria sa nenabíja

1. Chybná poistka.
2. Chybná jedna alebo viac buniek batérie.
3. Zlý kontakt medzi pólmi batérie a káblami.

Osvetlenie nefunguje

1. Konektor vodiča čelného svetlometu nie je pripojený.
2. Chybné žiarovky.
3. Chybný prepínač.
4. Skrat kábla.

Stroj vibruje

1. Uvoľnené nože.
2. Uvoľnený motor.
3. Nerovnováha na jednom alebo oboch nožoch spôsobená poškodením alebo nesprávnym vyvážením po vybrúsení.

Nerovnomerné kosenie

1. Tupé nože.
2. Šikmá rezacia jednotka.
3. Dlhá a vlhká tráva.
4. Hromadenie trávy pod krytom kosačky.
5. Rozdielny tlak v pneumatikách na ľavej a pravej strane.
6. Príliš vysoký prevod.
7. Hnacie pásy prekĺzajú.

(HU) A motor nem indul be

1. Nincs üzemanyag a tartályban.
2. Hibás a dugasz.
3. Hibás a dugasz csatlakozása.
4. Szennyeződés került a karburátorba vagy az üzemanyag csőbe.

A motor beindítása után nem forog a motor

1. Az akkumulátor lemerült.
2. Rossz a kapcsolat a kábel és az akkumulátor pólusa között.
3. A csatlakoztató/leválasztó kar helytelen pozícióban van.
4. A fő biztosíték hibás.
5. Az indítózár hibás.
6. A tengelykapcsoló/fék pedál biztonsági érintkezője hibás.
7. A tengelykapcsoló/fék pedál nincs lenyomva.

A motor egyenetlenül működik.

1. Túl nagy a sebesség.
2. Hibás a dugasz.
3. A karburátor helytelenül van beállítva.
4. A levegőszűrő el van záródva.
5. Az üzemanyagtartály szellőzőnyílása el van záródva.
6. Az indító beállítása hibás.
7. Szennyeződés került az üzemanyag csőbe.

A motor gyengén működik

1. A levegőszűrő el van záródva.
2. A gázvezérlés hideg időszaki indítási állásban ( ).
3. Hibás a dugasz.
4. Szennyeződés került a karburátorba vagy az üzemanyag csőbe.
5. A karburátor helytelenül van beállítva.

A motor túlmelegedik

1. A motor túl van terhelve.
2. A levegő bemenet vagy a hűtőbordák elzáródtak.
3. A szellőző megsérült.
4. Kevés az olaj vagy ki van fogyva a motorból.
5. Az indító beállítása hibás.
6. Hibás a dugasz.

Az akkumulátor nem töltődik

1. A biztosíték hibás.
2. Egy vagy több cella hibás.
3. Gyenge az összeköttetés az akkumulátor pólusai és a kábelek között.

Nem működnek a fények

1. A világításvezeték csatlakozója nincs csatlakoztatva.
2. Hibásak az izzólámpák.
3. Hibás a kapcsoló.
4. A kábelben rövidzárlat következett be.

A gép rezeg

1. A pengék túl lazák.
2. A motor laza.
3. Nincs egyensúly egy vagy mindkét penge esetén, sérülés vagy élezés utáni hibás kiegyensúlyozás következtében.

Egyenetlen vágási eredmények

1. A pengék életlenek.
2. A vágóegység ferde.
3. Hosszú vagy nedves a fű.
4. A fű beragadt a burkolat alá.
5. Eltérő a jobb és a bal oldali abroncsok nyomása.
6. Túl nagy a sebesség.
7. A hajtószíj megcsúszik.

8. Uskladnění. 8. Skladištenje. 8. Shranjevanje.

(CZ) Po sezoně musí být provedena následující opatření:

- Celý traktor vyčistit, obzvláště vnitřní část žacího ústrojí. Pro čištění nepoužívejte vysokotlakou myčku. Voda by se mohla dostat do motoru a převodovky a zkrátit tak životnost stroje.
- Opravit a natřít barvou potlučená místa, aby se předešlo korozi.
- Vyměnit olej v motoru.
- Palivovou nádrž vyprázdnit. Motor nastavovat a nechat běžet, dokud nebude v karburátoru žádné palivo.
- Vyjměte zapalovací svíčku a nalijte jednu polévkovou lžíci motorového oleje do válce. Rozdělte olej nastavením parkovací brzdy, odpojením spojky nástavce a pokusem o nastartování pomocí zapalování Smartswitch (SSI). Olej se rozlije přibližně 5 sekund po pokusu o nastartování.
- Baterii vyjmout, dobít a uschovat na chladném místě.Baterii chraňte před nízkými teplotami pod bodem mrazu.
- Traktor zaparkujte ve vnitřních prostorách na suchém, bezprašném místě.

VÝSTRAHA! Při čištění nikdy nepoužívejte benzín.. Místo toho používejte odmašťovací prostředky a teplou vodu.

Servis

Při objednávání náhradních dílů sdělte prosím tyto údaje:

Typ stroje, Datum a rok prodeje, Modelové označení, Typové a výrobní číslo. Při záručních a pozáručních opravách se obraťte na autorizované prodejce. Používejte vždy originální náhradní díly.

(HR) Kada se završi sezona košnje poduzmite slijedece mjere:

- Ocistite kompletan stroj, a posebnu pažnju obratite na prostor ispod poklopca uredaja za rezanje. Prilikom čišćenja ne smijete upotrebljavati pranje sa vodenim mlazom pod visokim tlakom. Voda može prodrijeti u motor i mjenjač, te time skratiti vrijeme upotrebljivosti stroja.
- Popravite sve površine gdje se ogulila boja da sprijecite koroziju.
- Promijenite motorno ulje.
- Ispustite gorivo iz rezervoara. Pokrenite motor i pustite ga neka radi dok ne potroši svo gorivo.
- Uklonite svjećicu i ulijte približno jednu veliku žlicu motornog ulja u cilindar. Rasporedite ulje povlačenjem parkirne kočnice, deaktiviranjem spojke priključka i upotrebom sustava za paljenje SmartSwitch (SSI) za pokušaj pokretanja. Ulje će se rasporediti tijekom pokušaja pokretanja u trajanju od otprilike 5 sekundi.
- Izvadite akumulator. Dopunite ga i uskladištite u hladnom i suhom prostoru. Zaštitite akumulator od preniskih temperatura.
- Stroj treba uskladištiti u zatvorenom i suhom prostoru bez prašine.

UPOZORENJE! Nikada ne cistite benzinom. Namjesto toga uporabite toplu vodu i deterdžent za odmašcivanje.

Servisiranje

Za narudžbu rabimo slijedece informacije:

Datum kupovine, model, tip i serijski broj kosilice. Uvijek uporabljajte originalne rezervne dijelove. Za popravke strojeva u jamstvenom roku, javite se u vašu najbližu ovlaštenu servisnu radionicu odnodsno servisni centar.

(SI) Ko se konca sezona košnje, zašcitite stroj na naslednji nacin:

- Ocistite celoten stroj, posebej pa prostor pod pokrovom rezalnika. Pri čiščenju ne uporabljajte tlačne priprave za pranje. Voda lahko vdre v motor in menjalnik, s tem pa skrajša uporabno dobo stroja.
- Vsa poškodovana mesta ocistite in prebarvajte, da jih zašcitite pred korozijo.
- Zamenjajte motorno olje.
- Izcrpajte gorivo iz rezervoarja. Zaženite motor in ga pustite delovati dokler ne porabi vsega goriva.
- Odstranite vžigalno svečko ter v valj nalijte eno žlico motornega olja. Porazdelite olje: nastavite parkirno zavoro, izklopite sklopko priključka ter z vžigom SmartSwitch (SSI) poskusite zagnati stroj. Olje se porazdeli med 5-sekundnim poskusom zagona.
- Odstranite akumulator. Napolnite ga in shranite v hladnem in suhem prostoru. Zašcitite akumulator pred mrazom.
- Stroj morate shraniti v zaprtem in suhem prostoru brez prahu.

SVARILO! Ne cistite z bencinom. Pri cišcenju uporabljajte toplo vodo in detergent za razmašcevanje.

Servisiranje

Pri narocanju rezervnih delov navedite naslednje podatke:

Datum nakupa, model, tip in serijsko številko kosilnice. Uporabljajte le originalne rezervne dele. Za servisna dela in popravila v garancijskem roku obišcite le pooblašcene zastopnike in servisne delavnice.

(PL) Po zakończeniu sezonu należy wykonać następujące czynności:

- Oczyścić całą kosiarkę, szczególnie dokładnie dolną powierzchnię osłony przyrządu tnącego. Nie używać środków czyszczących pod wysokim ciśnieniem do czyszczenia. Woda może dostać się do silnika i części transmitujących, jak również uszkodzić trwale lub częściowo urządzenie
- Zamalować wszystkie odpryski farby (aby zapobiec korozji).
- Wymienić olej w silniku.
- Spuścić paliwo ze zbiornika. Uruchomić silnik, poczekać aż silnik zużyje całe paliwo jakie pozostało w gaźniku i przewodach paliwowych.
- Wykręcić świecę zapłonową i wlać do cylindra łyżkę stołową oleju silnikowego. Rozprowadzić olej, włączając hamulec postojowy, odłączając sprzęgło przystawki oraz korzystając z systemu zapłonowego SmartSwitch Ignition (SSI) w celu rozruchu. Olej zostanie rozprowadzony w czasie ok. 5-sekundowej procedury rozruchowej.
- Odłączyć i wyjąć akumulator. Naładować i przechowywać w chłodnym, suchym pomieszczeniu. Akumulatora nie można przechowywać w pomieszczeniach, w których zimą temperatura może być niska.
- Kosiarkę należy przechowywać w suchych i nie zapylonych pomieszczeniach.

OSTRZEŻENIE! Do czyszczenia nie wolno używać benzyny. Należy używać detergentu usuwającego smary i ciepłej wody.

UsŁugi Serwisowe

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące informacje:

Datę zakupu, model, typ i numer seryjny kosiarki. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Informacji o warunkach: gwarancji, usług serwisowych i napraw udzielają dealerzy.

8. Przechowywanie. 8. Uskladnenie. 8. Tárolás.

(SK) Akonáhle skončí sezóna kosenia, mali by byť vykonané nasledujúce kroky:

- Vyčistite celý stroj, zvlášť pod krytom rezacej jednotky. Na čistenie nepoužívajte vysoký tlak vody. Voda by sa mohla dostať do motora a PREVODU a tým by mohla skrátiť životnosť stroja.
- Pretrite všetky miesta s poškodeným lakom, aby ste zabránili korodovaniu.
- Vymeňte motorový olej –
- Vyprázdnite palivovú nádrž. Naštartujte motor a nechajte ho v chode, dokiaľ nedôjde palivo.
- Vyberte zapaľovaciu sviečku a vlejte do valca jednu polievkovú lyžicu motorového oleja. Distribuujte olej zaradením parkovacej brzdy, vyradením spojky príslušenstva a použitím zapaľovania SmartSwitch (SSI) pri pokuse o naštartovanie. Olej sa bude distribuovať počas približne 5-sekundového pokusu o naštartovanie.
- Vyberte batériu, nabite ju a uskladnite ju na chladnom suchom mieste. Chráňte ju pred nízkymi teplotami.
- Stroj by mal byť uskladnený v dome v suchom a neprašnom prostredí.

VAROVANIE! Nikdy na čistenie nepoužívajte benzín. Miesto toho používajte odmasťovacie saponáty a teplú vodu.

Servis

Keď vykonávate objednávku náhradných dielov, potrebujeme nasledujúce informácie:

Dátum zakúpenia, model, typ a sériové číslo kosačky. Vždy používajte originálne náhradné diely. Kontaktujte svojho lokálneho distributéra, ktorý vám zabezpečí zaručený servis a opravy.

(HU) A fűnyírási szezon végén az alábbi lépéseket kell elvégezni:

- Tisztítsa meg az egész gépet, különösen a vágóegység burkolata alatt. A tisztításhoz ne használjon nagy nyomású mosót. A víz behatolhat a motorba és a sebességváltóműbe és lerövidítheti a gép hasznos működési idejét.
- A rozsdásodás megelőzése érdekében, fessen le minden olyan részt ahol a festék lehorzsolódott.
- Cserélje ki a motorolajat.
- Ürítse ki az üzemanyagtartályt. Indítsa el a motort és hagyja működni amíg kifogy az üzemanyag.
- Vegye ki a gyertyát, és öntsön egy evőkanál motorolajat a hengerbe. Oszlassa szét az olajat a kézifék behúzásával, az adapterkuplung kioldásával és a SmartSwitch gyújtás (SSI) használatával az indítási próbára. Az olaj szétoszlatása a kb. 5 másodperces indítási kísérlet alatt megtörténik.
- Vegye ki az akkumulátort. Töltse fel és tárolja hűvös, száraz helyen. Óvja az akkumulátort a nagyon alacsony hőmérsékletektől.
- A gépet fedél alatt, száraz, pormentes környezetben kell tárolni.

FIGYELMEZTETÉS! Tisztításhoz soha ne használjon benzint. Használjon zsíroldó mosószert és meleg vizet.

Szervizelés

Rendeléskor, az alábbi adatokat igényeljük:

A fűnyíró beszerzésének ideje, modellje, típusa és sorszáma. Mindig használjon eredeti alkatrészeket. Garancia által fedett javítások és szervizelés esetén, lépjen kapcsolatba a helyi forgalmazójával.

03/31/2015 CL/TH